叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 苏格兰军团在前线(with The Scottish Regiments At The Front) 000001

2. 苏格兰军团在前线(with The Scottish Regiments At The Front) 000002

3. 苏格兰军团在前线(with The Scottish Regiments At The Front) 000003

4. 苏格兰军团在前线(with The Scottish Regiments At The Front) 000004

5. 苏格兰军团在前线(with The Scottish Regiments At The Front) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏格兰军团在前线(With the Scottish Regiments at the Front)

[ðə; ði]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['gu:t(ə)nˌbɜ:g]	['i:buk]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['skɒtɪʃ]	['redʒəmənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[frʌnt]	,	[baɪ]
The	**Project**	**Gutenberg**	**eBook**	**,**	**With**	**the**	**Scottish**	**Regiments**	**at**	**the**	**Front**	**,**	**by**
这	项目	古腾堡	电子书	,	和	这	苏格兰	军团	在	这	正面	,	经过

['i:vlɪn]	[tʃɑ:lz]	['vɪviən]
Evelyn	**Charles**	**Vivian**
伊芙琳	查尔斯	薇薇安

古腾堡计划电子书，《苏格兰军团在前线》，作者：伊夫林·查尔斯·维维安

[nəʊt]	:	['ɪmɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['peɪdʒɪz]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ə'veɪləb(ə)l]	[θru:]	['ɪntənet]	['ɑ:kaɪv]	/
Note	**:**	**Images**	**of**	**the**	**original**	**pages**	**are**	**available**	**through**	**Internet**	**Archive**	**/**
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	/

[kə'neɪdiən]	['laɪbɹəɹiz]	.
Canadian	**Libraries**	**.**
加拿大	图书馆	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/加拿大图书馆获取。

[si:]	[ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs]	:	/	/	['ɑ:kaɪv]	.	[ɔ:g]	/	['di:teɪlz]	/	withscottishregi00viviuoft
See	**https**	**:**	**/**	**/**	**archive**	**.**	**org**	**/**	**details**	**/**	**withscottishregi00viviuoft**
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	withscottishregi00viviuoft

参见 https://archive.org/details/withscottishregi00viviuoft

[[ˌpi: 'dʒi:][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ðə; ði]	['deɪli]	['telɪgrɑ:f]
The	**Daily**	**Telegraph**
这	日常的	电报

《每日电讯报》

[wɔ:(r)]	[bʊks]
WAR	**BOOKS**
战争	图书

战争书籍

[wɪð]	[ðə; ði]
WITH	**THE**
和	这

与

['skɒtɪʃ]	['redʒəmənt]
SCOTTISH	**REGIMENTS**
苏格兰的	军团

苏格兰军团

[æt; ət][ðə; ði]	[frʌnt]
AT THE	**FRONT**
在 这	正面

在前面

[æt; ət][ðə; ði]	[frʌnt]	['sɪəri:z]
AT THE	**FRONT**	**SERIES**
在 这	正面	系列

前线系列

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈaɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈtelɪgrɑːf]
The Daily Telegraph
这 日常的 电报

《每日电讯报》

[wɔː(r)] [bʊks]
WAR BOOKS
战争 图书

战争书籍

[klɒθ] [wʌn] / - [net] [iːtʃ]
Cloth 1 / - net each
布 1 / - 网 每个

布料 1/- 网

[pəʊst] [friː] [wʌn] / [θriː] [iːtʃ]
Post free 1 / 3 each
邮政 自由的 1 / 3 每个

每件免邮费 1/3

[haʊ] [ðə; ði][wɔː(r)] [bɪˈgæn]
HOW THE WAR BEGAN
如何 这 战争 开始

战争是如何开始的

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [el] . ['kɔːrtni] , ['el'el] . [diː] . , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [em] . ['kenədi]
By W . L . COURTNEY , LL . D . , and J . M . KENNEDY
经过 W . L . 考特尼 , 二 . D . , 和 J . M . 肯尼迪

作者：WL COURTNEY，法学博士，和 JM KENNEDY

[ðə; ði] [fliːts] [æt; ət][wɔː(r)]
THE FLEETS AT WAR
这 舰队 在 战争

交战中的舰队

[baɪ] ['ɑːtʃibɔːld] [hɜːrd]
By ARCHIBALD HURD
经过 阿奇博尔德 障碍

作者：阿奇博尔德·赫德

[ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ɒv; əv] [sɪˈdæn]
THE CAMPAIGN OF SEDAN
这 活动 的 轿车

色当战役

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['huːpə(r)]
By GEORGE HOOPER
经过 乔治 胡珀

乔治·霍珀

[ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [raʊnd] [liːʒ]
THE CAMPAIGN ROUND LIÈGE
这 活动 圆形的 列日

列日战役

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['kenədi]
By J . M . KENNEDY
经过 J . M . 肯尼迪

作者：JM·肯尼迪

[ɪn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn]

IN	THE	FIRING	LINE
在	这	射击	线

身处火线

['bæt(ə)l] ['stɔːriz] [təʊld][baɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

Battle	Stories	told	by	British	Soldiers	at	the	Front
战斗	故事	讲述	经过	英国	士兵	在	这	正面

英国士兵在前线讲述的战斗故事

[baɪ][ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['ædkɔk]

By	A	.	ST	.	JOHN	ADCOCK
经过	一个	.	英石	.	约翰	阿德科克

作者：A. 圣约翰·阿德科克

[greɪt] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

GREAT	BATTLES	OF	THE	WORLD
伟大的	战斗	的	这	世界

世界大战

[baɪ] ['stiːvn] [kreɪn]

By	STEPHEN	CRANE
经过	斯蒂芬	起重机

作者：斯蒂芬·克莱恩

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] '' [ðə; ði] [red] [bædʒ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ]

Author	of	''	The	Red	Badge	of	Courage
作者	的	''	这	红色的	徽章	的	勇气

《红色英勇勋章》的作者

'' ['brɪtɪʃ] ['redʒəmənt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

''	BRITISH	REGIMENTS	AT	THE	FRONT
''	英国的	军团	在	这	正面

“英国军团在前线”

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['bæt(ə)l] ['ɒnəz]

The	glorious	story	of	their	Battle	Honours
这	辉煌	故事	的	他们的	战斗	荣誉

他们辉煌的战斗荣誉故事

[ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪn] [wɔː(r)]

THE	RED	CROSS	IN	WAR
这	红色的	叉	在	战争

红十字会在战争中

[baɪ][em] . [ef] . ['bɪlɪŋtən]

By	M	.	F	.	BILLINGTON
经过	M	.	F	.	比灵顿

作者：MF 比灵顿

['fɔːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]

FORTY	YEARS	AFTER
四十	年	后

四十年后

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['frænkəʊ] - ['dʒɜːmən] [wɔː(r)] .

The	Story	of	the	Franco	-	German	War	.
这	故事	的	这	弗朗哥	-	德语	战争	.

法德战争史。

[baɪ][eɪtʃ] . [siː] . ['beɪli]

By	H	.	C	.	BAILEY
经过	H	.	C	.	贝利

作者：HC BAILEY

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['kɔːrtni] , ['el'el] . [diː] .

With	an	introduction	by	W	.	L	.	COURTNEY	,	LL	.	D	.
和	一个	介绍	经过	W	.	L	.	考特尼	,	二	.	D	.

由 WL COURTNEY 法学博士作序。

[ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]

A	SCRAP	OF	PAPER
一个	废料	的	纸

一张纸片

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒɜːmən] [dɪ'pləʊməsi]

The	Inner	History	of	German	Diplomacy
这	内	历史	的	德语	外交

德国外交的内部历史

[baɪ][iː] . [dʒeɪ] . ['dilən]

By	E	.	J	.	DILLON
经过	E	.	J	.	狄龙

作者：EJ·狄龙

[haʊ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [weɪdʒd] [wɔː(r)]

HOW	THE	NATIONS	WAGED	WAR
如何	这	国家	发动	战争

各国如何发动战争

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['vɒljuːm] [tuː; tə] " [haʊ] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn] , " ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [feɪst]

A	companion	volume	to	"	How	the	War	Began	,	"	telling	how	the	world	faced
一个	伴侣	体积	到	"	如何	这	战争	开始	,	"	讲述	如何	这	世界	面对

本书是《战争是如何爆发的》的姊妹篇，讲述了世界如何面对战争。

[ˌɑːmə'gedn] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːmz]

Armageddon	and	how	the	British	Army	answered	the	call	to	arms
世界末日	和	如何	这	英国	军队	回答	这	称呼	到	武器

世界末日以及英国军队如何响应征召

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['kenədi]

By	J	.	M	.	KENNEDY
经过	J	.	M	.	肯尼迪

作者：JM·肯尼迪

[eə(r)] - [krɑːft] [ɪn] [wɔː(r)]

AIR	-	CRAFT	IN	WAR
空气	-	工艺	在	战争

战争中的飞机

[baɪ] ['erɪk] ['stjuːət] [bruːs]

By	ERIC	STUART	BRUCE
经过	埃里克	斯图尔特	布鲁斯

作者：埃里克·斯图尔特·布鲁斯

['hækɪŋ] [θruː] ['beldʒəm]

HACKING	THROUGH	BELGIUM
黑客攻击	通过	比利时

入侵比利时

[baɪ] ['edmənd] [deɪn]

By	EDMUND	DANE
经过	埃德蒙	丹恩

作者：埃德蒙·丹恩

['feɪməs] [faɪts] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['neɪtɪv] ['redʒəmənt]

FAMOUS	FIGHTS	OF	INDIAN	NATIVE	REGIMENTS
著名的	战斗	的	印度	本国的	军团

印度土著军团的著名战役

[baɪ] ['redʒənəld] ['hɑːdər]
By **REGINALD** **HODDER**
经过 雷金纳德 霍德

作者：雷金纳德·霍德

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [tuː; tə] ['pærɪs]
THE **RETREAT** **TO** **PARIS**
这 撤退 到 巴黎

巴黎之旅

[baɪ]['rɒdʒə(r)] ['ɪŋpɛn]
By **ROGER** **INGPEN**
经过 罗杰 英彭

作者：罗杰·英彭

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [əd'vɑːns]
THE **RUSSIAN** **ADVANCE**
这 俄语 进步

俄罗斯的推进

[baɪ] [mɑːr] ['mʌri]
By **MARR** **MURRAY**
经过 马尔 默里

作者：马尔·默里

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪn] [wɔː(r)]
THE **SUBMARINE** **IN** **WAR**
这 潜艇 在 战争

战争中的潜艇

[baɪ][siː] . ['dʌbljuː] . ['dɑːmvɪl] - [faɪf]
By **C** **.** **W** **.** **DOMVILLE** **-** **FIFE**
经过 C . W . 多姆维尔 - 法夫郡

作者：CW DOMVILLE-FIFE

['məʊtə(r)] ['trænsˌpɔːrts] [ɪn] [wɔː(r)]
MOTOR **TRANSPORTS** **IN** **WAR**
发动机 运输 在 战争

战争中的汽车运输

[baɪ] ['hɒrəs] ['waɪət]
By **HORACE** **WYATT**
经过 贺拉斯 怀亚特

作者：霍勒斯·怀亚特

[ðə; ði] [slɑːv] ['neɪʃnz]
THE **SLAV** **NATIONS**
这 斯拉夫 国家

奴隶国家

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **iii** **]**
[页 三、]

[第 iii 页]

[wɪð] [ðə; ði]
WITH **THE**
和 这

与

['skɒtɪʃ] ['redʒəmənt]
SCOTTISH **REGIMENTS**
苏格兰的 军团

苏格兰军团

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
AT THE FRONT
在 这 正面

在前面

[baɪ]
By
经过

经过

[iː] . [tʃɑːlz] ['vɪviən]
E . CHARLES VIVIAN
E . 查尔斯 薇薇安

E·查尔斯·维维安

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['pæʃ(ə)n] [fruːt] , "
AUTHOR OF " PASSION FRUIT , "
作者 的 " 热情 水果 , "

《百香果》的作者

" [dɪ'vaɪdɪd] [weɪz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" DIVIDED WAYS , " ETC .
" 分割 方式 , " ETC .

“分道扬镳”等等。

['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]
HODDER AND STOUGHTON
霍德 和 斯托顿

霍德和斯托顿

['lʌndən] [njuː] [jɔːk] [tə'rɒntəʊ]
LONDON NEW YORK TORONTO
伦敦 新的 约克 多伦多

伦敦 纽约 多伦多

[məkmksɪv]
MCMXIV
1914年

1914年

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] ['heɪzəl] , ['wɒts(ə)n] & ['vaɪniː] , [ˌɛl'diː] . ,
Printed in Great Britain by Hazell , Watson & Viney , Ld . ,
打印 在 伟大的 英国 经过 黑泽尔 , 沃森 & 维尼 , ld . ,

由英国 Hazell, Watson & Viney, Ld. 印刷

['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .
London and Aylesbury .
伦敦 和 艾尔斯伯里 .

伦敦和艾尔斯伯里。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪz] [wʌn]
THE **GUARDS** **AND** **THE** **GREYS** **1**
这 守卫 和 这 灰色 1

卫兵与灰衣人 1

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] -
THE **ROYAL** **SCOTS** **17**
这 皇家 苏格兰语 -

皇家苏格兰人 17

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] -
THE **ROYAL** **SCOTS** **FUSILIERS** **36**
这 皇家 苏格兰语 燧发枪兵 -

皇家苏格兰燧发枪团 36

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] ['skɒtɪʃ] ['bɔːdərə(r)] -
THE **KING'S** **OWN** **SCOTTISH** **BORDERERS** **48**
这 国王的 自己的 苏格兰的 边境居民 -

国王的苏格兰边防军 48

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] -
THE **BLACK** **WATCH** **73**
这 黑色的 手表 -

黑表73

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] ['hailəndə] -
THE **GORDON** **HIGHLANDERS** **93**
这 戈登 高地人 -

戈登高地人 93

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['siːˌfɔːrθ] ['hailəndə] -
THE SEAFORTH HIGHLANDERS 114
这 海福斯 高地人 -

西福斯高地人 114

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['kæmərən] ['hailəndə] -
THE CAMERON HIGHLANDERS 138
这 卡梅伦 高地人 -

卡梅伦高地人 138

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði][ɑː'gail, 'ɑːˌ-][ænd; ənd] ['sʌðərlənd] ['hailəndə] -
THE ARGYLL AND SUTHERLAND HIGHLANDERS 157
这 阿盖尔 和 萨瑟兰 高地人 -

阿盖尔和萨瑟兰高地人 157

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['haɪlənd] [lait] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæmə'rəuniən] -
THE HIGHLAND LIGHT INFANTRY AND THE CAMERONIANS 169
这 高地 光 步兵 和 这 卡梅伦人 -

高地轻步兵团和卡梅伦人 169

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪz]
THE GUARDS AND THE GREYS
这 守卫 和 这 灰色

卫兵与灰衣人

[ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][ɑːsk] ['eni] [mæn] , [ɒv; əv] ['eni] ['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ,
If one should ask any man , of any regiment of the British Army ,
如果 一 应该 问 任何 男人 , 的 任何 团 的 这 英国 军队 ,

如果你问任何一个英国陆军团的士兵，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] ,

what	was	the	quality	of	the	regiment	to	which	he	belonged	,
什么	曾是	这	质量	的	这	团	到	哪个	他	属于	,

他所属的团素质如何?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][best]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði]

the	answer	would	be	to	the	effect	that	his	was	the	best	regiment	in	the
这	回答	会	是	到	这	影响	那	他的	曾是	这	最好的	团	在	这

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

答案大致是，他所在的团是军队中最优秀的团。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

without	any	exception	.
没有	任何	例外	.

没有任何例外。

[ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɪəri] ,

If	any	other	answer	should	be	returned	to	such	a	query	,
如果	任何	其他	回答	应该	是	返回	到	这样的	一个	询问	,

如果需要对此类查询返回其他答案，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][mæn] ;

it	might	be	assumed	that	there	was	something	wrong	with	that	particular	man	;
它	可能	是	假定	那	那里	曾是	某物	错误的	和	那	特别的	男人	;

人们可能会认为那个人有问题;

[hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

he	ought	not	to	be	a	soldier	,
他	应该	不是	到	是	一个	士兵	,

他不应该当兵。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['səʊldʒə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['fɜːmli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪz][ðə; ði]

for	every	soldier	worthy	of	the	name	firmly	believes	that	his	regiment	is	the
为了	每一个	士兵	值得	的	这	姓名	牢牢	相信	那	他的	团	是	这

[best] .

best	.
最好的	.

每一位名副其实的士兵都坚信自己的部队是最棒的。

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['redʒəmənt][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪg'zempt][frɒm; frəm] [ðɪs] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [dʒʌdʒɪŋ]

The	Scottish	regiments	are	not	exempt	from	this	belief	,	and	surely	,	judging
这	苏格兰	军团	是	不是	豁免	从	这	信仰	,	和	一定	,	评判

[baɪ][ðeə(r)][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

by	their	regimental	histories	,
经过	他们的	团级	历史	,

苏格兰军团也未能免俗，而且，从他们的军团史来看，的确如此。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] .

they	have	good	cause	.
他们	有	好的	原因	.

他们的理由很充分。

['sɜːt(ə)n] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɒnəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeəz] ,

Certain	peculiar	honours	are	theirs	,
肯定	奇特	荣誉	是	他们的	,

他们享有某些特殊的荣誉，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[tuː] : [ðeɪ] [fɔːm] [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] ['kɪltɪd] [fɔːs] [ɒv; əv]['regjələ(r)] [truːps] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
too : they form the only kilted force of regular troops in the world , for one
也 : 他们 形式 这 仅有的 苏格兰短裙 力量 的 常规的 军队 在 这 世界 , 为了 一
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

另外，他们也是世界上唯一一支穿着苏格兰裙的正规军；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðə; ðɪ]['əʊldɪst]['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ɪz] ['skɒtɪʃ] —
and for another thing the oldest regiment of the British Army is Scottish —
和 为了 其他 事物 这 最老 团 的 这 英国 军队 是 苏格兰 —
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [skɒts] ,
for the Royal Scots ,
为了 这 皇家 苏格兰人 ,

另外，英国陆军中最古老的团是苏格兰团——皇家苏格兰团。

[wɪð] ['defɪnət] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ,
with definite history dating back to 1625 ,
和 定 历史 约会 后退 到 - ,

有确切历史可追溯至1625年，

[leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][də'rekt] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['skɒtɪʃ] ['ɑːtʃəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [fɔː(r); fə(r)]
lay claim to direct descent from the Scottish archers who were kept for
躺 宣称 到 直接的 下降 从 这 苏格兰 弓箭手 WHO 是 保留 为了
['sentʃəriz] [æz; əz] [gɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] [kɪŋz] .
centuries as guards for French kings .
几个世纪 作为 守卫 为了 法语 国王 .

他们声称自己是苏格兰弓箭手的直系后裔，这些弓箭手几个世纪以来一直被法国国王当作卫队使用。

['pʊtɪŋ] ['ledʒənd][ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'saɪd] ,
Putting legend and tradition aside ,
推杆 传奇 和 传统 旁边 ,

抛开传说和传统不谈，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [dʒɒn] ['hepbɜːn] [led][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [skɒts] ['ʌndə(r)]
it is certain and beyond dispute that John Hepburn led the Royal Scots under
它 是 肯定 和 超过 争议 那 约翰 赫本 引领 这 皇家 苏格兰人 在下面
[gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] ,
Gustavus Adolphus ,
古斯塔夫 阿道弗斯 ,

约翰·赫本率领皇家苏格兰军团在古斯塔夫·阿道夫的指挥下作战，这一点毋庸置疑。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['swiːdɪʃ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ; [ænd; ənd][ɪn] - ,
the great Swedish champion of liberty , as early as 1625 ; and in 1633 ,
这 伟大的 瑞典 冠军 的 自由 , 作为 早期的 作为 - ; 和 在 - ,

这位伟大的瑞典自由捍卫者早在1625年就已投身于此；并在1633年，

[wɪð] [eɪt] [jiəz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ɒn] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['bætlˌfiːldz] [tuː; tə] ['siːz(ə)n] [ðeə(r)] [ræŋks] ,
with eight years of hard work on Continental battlefields to season their ranks ,
和 八 年 的 难的 工作 在 大陆 战场 到 季节 他们的 排名 ,

经过八年在大陆战场上的艰苦战斗，他们的队伍才得以磨砺。

[ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [skɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['defɪnətlɪ] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəlɪ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmɪ] ,
the Royal Scots were definitely and officially included in the British Army ,
这 皇家 苏格兰人 是 确实 和 官方 包括 在 这 英国 军队 ,

皇家苏格兰团是英国陆军中正式且正式的组成部分。

['siːɪŋ] ['sɜːvɪs] ['ʌndə(r)] ['mɔːlbərə] [æt; ət] ['blenɪm] , ['ræmɪliz] , [ˌmæl'plækə] , [ænd; ənd]

seeing	service	under	Marlborough	at	Blenheim	,	Ramillies	,	Malplaquet	,	and
看到	服务	在下面	马尔堡	在	布伦海姆	,	拉米利斯	,	病态	,	和

[ˌaʊdə'nɑːrdə] .

Oudenarde	.
奥德纳尔德	.

在马尔伯勒麾下，曾在布伦海姆、拉米利、马尔普拉凯和奥德纳尔德服役。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ɒv; əv] ['blenɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv]

There	is	a	story	of	Blenheim	to	the	effect	that	the	Commander	-	in	-	chief	of
那里	是	一个	故事	的	布伦海姆	到	这	影响	那	这	指挥官	-	在	-	首席	的

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ,

the	French	Army	,
这	法语	军队	,

布伦海姆有一个故事，大意是法国陆军总司令，

['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ] ['mɔːlbərə] , [kən'grætʃu,leit]

taken	prisoner	by	Marlborough	,	congratulated
已采取	囚犯	经过	马尔堡	,	恭喜

被马尔伯勒俘虏，并受到祝贺

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒn] ['hævɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] " [ðə; ði][best] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	latter	on	having	overcome	"	the	best	troops	in	the	world	.
这	后者	在	拥有	克服	"	这	最好的	军队	在	这	世界	.

后者战胜了“世界上最优秀的军队”。

" [ðə; ði] [djuːk] ['kɔːstɪkli] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] " [ɪk'sept] [ðəʊz] [truːps] [baɪ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	The	Duke	caustically	requested	him	to	"	Except	those	troops	by	whom	you	have
"	这	公爵	尖锐地	请求	他	到	"	除了	那些	军队	经过	谁	你	有

[biːn] ['kɔŋkə] .

been	conquered	.
到过	征服	.

公爵尖刻地要求他：“除了那些征服你的军队之外。”

" ['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] .

"	Prominent	among	these	were	the	Royal	Scots	.
"	著名的	之中	这些	是	这	皇家	苏格兰人	.

其中最杰出的当属皇家苏格兰团。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] ['siːniə(r)][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

But	,	although	senior	in	point	of	age	,
但	,	虽然	高级的	在	观点	的	年龄	,

但是，尽管年纪较大，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] [ɪz][nɒt] " [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] " [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .

the	Royal	Scots	is	not	"	the	right	of	the	line	"	in	the	British	Army	.
这	皇家	苏格兰人	是	不是	"	这	正确的	的	这	线	"	在	这	英国	军队	.

皇家苏格兰团并非英国陆军中的“右翼部队”。

[ðɪs] [praʊd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔːs] [ɑː'tɪləri] ,

This	proud	distinction	is	held	by	the	Royal	Horse	Artillery	,
这	自豪的	区别	是	握住	经过	这	皇家	马	炮兵	,

皇家骑兵炮兵部队享有这一殊荣。

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] ['nʌmbəz] [æz; əz] ['meni] ['skɔtsmən][ɪn][ɪts][ræŋks][æz; əz][men][ɒv; əv]['eni] ['ʌðə(r)]

which	probably	numbers	as	many	Scotsmen	in	its	ranks	as	men	of	any	other
哪个	大概	数字	作为	许多	苏格兰人	在	它是	排名	作为	男人	的	任何	其他

[ˌnæʃə'nælətɪ] .

nationality	.
国籍	.

其队伍中苏格兰人的人数可能与其他任何国籍的人一样多。

[ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊz] [nəʊ] [ˌnæʃə'nælɪtɪz] [ɪn][ɪts] [nə'meŋklətʃə(r)] .

The	Artillery	,	however	,	knows	no	nationalities	in	its	nomenclature	.
这	炮兵	,	然而	,	知道	不	国籍	在	它是	命名法	.

然而，炮兵部队的命名中并不区分国籍。

[wʌn] [ɪz][fɜːst][ə; eɪ] ['gʌnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['aɪðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [skɒtʃ] , [welʃ] ,

One	is	first	a	gunner	,	and	then	either	English	,	Scotch	,	Welsh	,
一	是	第一的	一个	炮手	,	和	然后	任何一个	英语	,	苏格兰威士忌	,	威尔士语	,

首先是炮手，然后是英格兰人、苏格兰人或威尔士人。

[ɔː(r)] ['aɪrɪʃ] — [ðə; ði] [gʌnz] [kaʊnt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌterə'tɔːriəl] [dɪs'tɪŋkʃənz] .

or	Irish	—	the	guns	count	before	territorial	distinctions	.
或者	爱尔兰	—	这	枪支	数数	前	领土	区别	.

或者爱尔兰人——枪支比领土区别更重要。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . , [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)]

Next	to	the	R	.	H	.	A	.	,	if	ever	the	line	of	the	whole	Army	were
下一个	到	这	拉	.	H	.	一个	.	,	如果	曾经	这	线	的	这	所有的	军队	是

[fɔːmd] ,

formed	,
形成	,

在皇家骑兵炮兵部队旁边，如果整个陆军的战线能够形成的话，

[wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [gɑːdz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [skɒts] [gɑːdz] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ,

would	come	the	Brigade	of	Guards	,	and	here	the	Scots	Guards	find	a	place	,
会	来	这	旅	的	卫兵	,	和	这里	这	苏格兰人	卫兵	寻找	一个	地方	,

接下来是卫队旅，苏格兰卫队也在这里找到了一席之地。

['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [wen] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðæt] [laɪn][ɪz] [kən'sɪdəd] .

very	near	the	right	of	the	line	,	when	the	length	of	that	line	is	considered	.
非常	靠近	这	正确的	的	这	线	,	什么时候	这	长度	的	那	线	是	经过考虑的	.

从线段长度的角度来看，非常靠近线段右侧。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] , [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [iːtʃ] ['juːnɪt]

It	is	possible	,	to	a	certain	extent	,	to	trace	the	history	of	each	unit
它	是	可能的	,	到	一个	肯定	程度	,	到	痕迹	这	历史	的	每个	单元

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

of	the	Army	,
的	这	军队	,

在一定程度上，可以追溯陆军每个单位的历史。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] ,

as	far	as	the	present	European	war	is	concerned	,
作为	远的	作为	这	展示	欧洲的	战争	是	担心的	,

就当前的欧洲战争而言，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [sent] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [men][ɒv; əv] [iːtʃ] ['juːnɪt] .

by	means	of	the	letters	sent	home	by	the	men	of	each	unit	.
经过	方法	的	这	信件	发送	家	经过	这	男人	的	每个	单元	.

通过各部队官兵寄回家的信件。

[sʌtʃ] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [briːf] [ænd; ənd] ['skræpi] ,

Such	histories	are	necessarily	brief	and	scrappy	,
这样的	历史	是	一定	简短的	和	不屈不挠	,

这类历史必然是简短而零散的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['redʒəmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

but	they	afford	some	idea	of	what	the	various	regiments	are	doing	on	the
但	他们	买得起	一些	主意	的	什么	这	各种各样的	军团	是	正在做	在	这

[fiːld] ;

field	;
场地	;

但它们可以让我们大致了解各个团在战场上的行动情况；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

and	the	object	of	this	book	is	,	to	some	extent	,
和	这	目的	的	这	书	是	,	到	一些	程度	,

本书的目的在某种程度上是：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [iːtʃ] ['skɒtɪʃ] ['redʒɪmənt][hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri][ɒv; əv] ['skɒtlənd]

to	show	how	each	Scottish	regiment	has	contributed	to	the	glory	of	Scotland
到	展示	如何	每个	苏格兰	团	有	贡献	到	这	荣耀	的	苏格兰

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [sɪns] ['ɔːgəst] [ɒv; əv] - .

and	the	fame	of	the	British	Army	since	August	of	1914	.
和	这	名声	的	这	英国	军队	自从	八月	的	-	.

展现自 1914 年 8 月以来，每个苏格兰军团如何为苏格兰的荣耀和英国军队的声望做出贡献。

[sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [skɒts] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['fiːldz] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi]

Some	reference	to	the	earlier	exploits	of	Scots	on	other	fields	may	perhaps	be
一些	参考	到	这	早些时候	漏洞	的	苏格兰人	在	其他	字段	可能	也许	是

['pɑːd(ə)n] ,

pardoned	,
赦免	,

或许可以略微提及苏格兰人早期在其他领域的功绩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['stɔːriz] — [laɪk] [ðæt] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

for	there	are	some	stories	—	like	that	already	quoted	regarding	the	Duke	of
为了	那里	是	一些	故事	—	喜欢	那	已经	引	关于	这	公爵	的

['mɔːlbərə] — [ðæt] ['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] .

Marlborough	—	that	never	grow	old	.
马尔堡	—	那	绝不	生长	老的	.

因为有些故事——比如前面提到的关于马尔伯勒公爵的故事——永远不会过时。

[ɒv; əv][ðə; ði] [skɒts] [gɑːdz] , [fjuː] ['rekɔːdz] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [kʌm] [tuː; tə][hænd] ,

Of	the	Scots	Guards	,	few	records	have	as	yet	come	to	hand	,
的	这	苏格兰人	卫兵	,	很少	记录	有	作为	然而	来	到	手	,

关于苏格兰卫队，目前我们所掌握的记录寥寥无几。

[bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] .

beyond	those	that	are	common	knowledge	.
超过	那些	那	是	常见的	知识	.

除了那些常识之外。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['hævɪŋ] [biːn] [reɪzd]

The	regiment	has	nearly	three	hundred	years	of	history	,	having	been	raised
这	团	有	几乎	三	百	年	的	历史	,	拥有	到过	提高

[æz; əz][ðə; ði] " [skɒts]

as	the	"	Scots
作为	这	"	苏格兰人

该团拥有近三百年的历史，最初是作为“苏格兰人”组建的。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˌfjuːzə'lɪə(r)] [gɑːdz] " [ɪn] - .
Fusilier Guards " in 1641 .
步兵 卫兵 " 在 - .

1641 年成立的“皇家燧发枪卫队”。

[ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] " [skɒts] [gɑːdz] ,
Nineteen years later they became the " Scots Guards ,
十九 年 之后 他们 成为 这 " 苏格兰人 卫兵 ,

十九年后，他们成为了“苏格兰卫队”。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðeɪ] [fɔːt] [ɪn] ['flɑːndəz] ,
" and in the closing years of the seventeenth century they fought in Flanders ,
" 和 在 这 结束 年 的 这 第十七 世纪 他们 战斗 在 弗兰德斯 ,

“在十七世纪末的几年里，他们在佛兰德斯作战。”

['sʌbsɪkwəntli] ['sɜːvɪŋ] [wɪð] [dɪ'stɪŋkʃn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] .
subsequently serving with distinction under the Duke of Marlborough .
随后 服务 和 区别 在下面 这 公爵 的 马尔堡 .

随后在马尔伯勒公爵麾下表现出色。

[frɒm; frəm] " ['dɛtɪŋən] " [θruː] [ðə; ði] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [ænd; ənd] [kraɪ'miən] [w'ɔːz] [ʌp] [tuː; tə] " ['mɒdə]
From " Dettingen " through the Napoleonic and Crimean wars up to " Modder
从 " 德廷根 " 通过 这 拿破仑时代 和 克里米亚 战争 向上 到 " 模组制作者
['rɪvə(r)] " [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['ɒnəz] [ɒn][ðeə(r)] ['kʌləs] [reɪndʒ] ,
River " the battle honours on their colours range ,
河 " 这 战斗 荣誉 在 他们的 颜色 范围 ,

从“德廷根”战役到拿破仑战争和克里米亚战争，再到“莫德河”战役，他们军旗上的战功涵盖范围很广。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['redʒəmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
for like the great majority of British regiments they had their share of
为了 喜欢 这 伟大的 多数 的 英国 军团 他们 有 他们的 分享 的
[saʊθ] ['æfrɪkə][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [kæm'peɪn] [ðeə(r)] .
South Africa in the last campaign there .
南 非洲 在 这 最后的 活动 那里 .

和绝大多数英国军团一样，他们在上次南非战役中也参与了战斗。

['pɜːsən(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [diːdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]
Personal records of their deeds in the early stages of this present war are
个人的 记录 的 他们的 契约 在 这 早期的 阶段 的 这 展示 战争 是
[skeəs] ,
scarce ,
稀少 ,

关于他们在本次战争初期事迹的个人记录十分稀少。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [skɒts] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn]
but certain it is that there were Scots Guards at the battle of the Marne
但 肯定 它 是 那 那里 是 苏格兰人 卫兵 在 这 战斗 的 这 马恩河
,
,
,

但可以肯定的是，马恩河战役中确实有苏格兰卫队参战。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeərɪ] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['redʒəmənt]

although	the	official	dispatches	are	chary	of	mentioning	the	names	of	regiments
虽然	这	官方的	派遣	是	谨慎	的	提及	这	姓名	的	军团

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['defɪnət] ['ækʃ(ə)nz][ɔː(r)][æt; ət] ['defɪnət] [pɔɪnts] .

engaged	in	definite	actions	or	at	definite	points	.
已订婚的	在	定	行动	或者	在	定	积分	.

尽管官方公报谨慎地没有提及参与具体行动或在具体地点作战的部队名称。

[fɔː(r); fə(r)] , ['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] ,

For	,	previously	to	the	battle	of	the	Marne	,
为了	,	之前	到	这	战斗	的	这	马恩河	,

因为，在马恩河战役之前，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːdzmən] [ɒv; əv] [kɪl'mɑːnək] [ɒv; əv] [huːm] [ə; eɪ]['stɔːri][ɪz][təʊld] .

there	was	a	Guardsman	of	Kilmarnock	of	whom	a	story	is	told	.
那里	曾是	一个	卫兵	的	基尔马诺克	的	谁	一个	故事	是	讲述	.

有一位基尔马诺克卫兵，关于他有一个故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]['djuːti] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [wen]

He	was	on	duty	with	a	comrade	when
他	曾是	在	责任	和	一个	同志	什么时候

他当时正和一位战友一起执勤。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[tuː] ['maʊntɪd] [men] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

two	mounted	men	approached	,
二	安装	男人	接近	,

两名骑马的男子走近，

[ænd; ənd][ɒn] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['raɪdəz][ðə; ði] [skɒts] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	on	challenging	the	riders	the	Scots	found	that	one	of	them	was	a
和	在	具有挑战性的	这	骑手	这	苏格兰人	成立	那	一	的	他们	曾是	一个

['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] — [huː] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] .

Uhlan	—	who	made	off	with	all	speed	.
枪骑兵	—	WHO	制成	离开	和	全部	速度	.

苏格兰人向骑兵们发出质问，发现其中一人是乌兰骑兵——他飞快地逃走了。

[ðə; ði] [kɪl'mɑːnək] [mæn] [əd'vɑːnst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['raɪdə(r)] , [huːm] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [hæd; həd] ['kʌvəd]

The	Kilmarnock	man	advanced	on	the	other	rider	,	whom	his	comrade	had	covered
这	基尔马诺克	男人	先进的	在	这	其他	骑士	,	谁	他的	同志	有	涵盖

[wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

with	his	rifle	,
和	他的	步枪	,

基尔马诺克男子向另一名骑手逼近，他的同伴用步枪掩护着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːsmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .

but	the	horseman	made	a	motion	with	his	left	hand	toward	his	revolver	.
但	这	骑手	制成	一个	运动	和	他的	左边	手	朝向	他的	左轮手枪	.

但骑马的人左手却朝他的左轮手枪做了个手势。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪl'mɑːnək] [mæn] , ['biːɪŋ] [tɔːl][ænd; ənd] ['paʊəfəli] [bɪlt] ,

Thereupon	the	Kilmarnock	man	,	being	tall	and	powerfully	built	,
于是	这	基尔马诺克	男人	,	存在	高的	和	强大的	建造	,

于是，这位来自基尔马诺克的男子，身材高大魁梧，

[strʌk] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

struck	out	with	his	fist	and	knocked	the	man	from	his	saddle	,
击	出去	和	他的	拳头	和	敲门	这	男人	从	他的	鞍	,

他一拳击中那人，将他从马鞍上打了下来。

[ˌæsə'tein] ['sʌbsɪkwəntli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [skaʊt] ['ɒfɪsə(r)] ,

ascertaining	subsequently	that	he	was	a	German	scout	officer	,
确定	随后	那	他	曾是	一个	德语	侦察	官	,

随后证实他是一名德国侦察兵军官。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['daɪəri] [wɪtʃ] [geɪv] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	he	carried	a	diary	which	gave	particulars	of	the	movements	of	the
和	那	他	携带	一个	日记	哪个	给予	细节	的	这	移动	的	这

[brɪ'geɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɒts] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] ,

brigade	to	which	the	Scots	Guards	were	attached	,
旅	到	哪个	这	苏格兰人	卫兵	是	随附的	,

而且他随身携带一本日记，详细记录了苏格兰卫队所属旅的行动情况。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts] ['liːvɪŋ] ['hɑːvrə; 'hɑːvə]['ɔːlməʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

from	the	time	of	its	leaving	Havre	almost	up	to	the	time	of	the
从	这	时间	的	它是	离开	勒阿弗尔	几乎	向上	到	这	时间	的	这

['ɔːfɪsərz] ['kæptʃə(r)] .

officer's	capture	.
警官们	捕获	.

从它离开勒阿弗尔到军官被俘的几乎整个过程。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪəri] ['friːkwənt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] " [ðəʊz] ['helɪʃ] ['brɪtɪʃ] " — [wɪtʃ]

There	were	in	the	diary	frequent	allusions	to	"	those	hellish	British	"	—	which
那里	是	在	这	日记	频繁	暗示	到	"	那些	地狱般的	英国	"	—	哪个

['kɒment] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .

comment	speaks	for	itself	.
评论	说话	为了	本身	.

日记中多次提到"那些该死的英国人"——这句话本身就说明了一切。

['leɪtə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪn] , [ðə; ði] [fɜːst] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz]

Later	,	along	the	position	of	the	Aisne	,	the	first	battalion	of	the	Guards
之后	,	沿着	这	位置	的	这	埃纳	,	这	第一的	营	的	这	卫兵

[wɜː(r); wə(r)]

were
是

后来，在埃纳河沿岸，近卫军第一营.....

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

忙碌的。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

On	a	certain	Sunday	afternoon	the	Guards	and	the	Black	Watch	were	in	the
在	一个	肯定	星期日	下午	这	卫兵	和	这	黑色的	手表	是	在	这

[θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

thick	of	the	fighting	,
厚的	的	这	斗争	,

某个星期天的下午，卫队和黑卫队正处于激烈的战斗之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

and	that	night	they	were	ordered	to	the	trenches	—	and	the	Germans
和	那	夜晚	他们	是	订购	到	这	战壕	—	和	这	德国人

[hæd; həd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [reɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] ,

had	the	position	of	the	trenches	ranged	to	a	nicety	,
有	这	位置	的	这	战壕	范围	到	一个	友善	,

当晚他们奉命前往战壕——德国人对战壕的位置已经规划得非常精确。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][drɒp] [ʃelz] [wɪð] ['wɪkɪd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɔːl] [naɪt] .

so	that	they	were	able	to	drop	shells	with	wicked	precision	all	night	.
所以	那	他们	是	有能力的	到	降低	贝壳	和	邪恶	精确	全部	夜晚	.

因此，他们能够整夜以惊人的精准度投放炮弹。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['ɪnfəntri] [rɪ'triːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [ˌʌp'hɪl] ,

Next	morning	the	German	infantry	retreated	for	a	matter	of	a	mile	,	uphill	,
下一个	早晨	这	德语	步兵	撤退	为了	一个	事情	的	一个	英里	,	上坡	,

第二天早上，德军步兵向上撤退了一英里左右。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk]

and	there	waited	for	the	inevitable	advance	of	the	Guards	and	the	Black
和	那里	等待	为了	这	不可避免的	进步	的	这	卫兵	和	这	黑色的

[wɒtʃ] .

Watch	.
手表	.

在那里，他们等待着卫兵和黑卫队不可避免的推进。

[ðə; ðɪ] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][træp] ,

The	retreat	was	a	trap	,
这	撤退	曾是	一个	陷阱	,

撤退是个陷阱。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [əd'vɑːns] [ðə; ðɪ] [tuː] ['brɪtɪʃ] [bə'tæljən] [wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ʃel] [æz; əz] [wel]

for	on	the	advance	the	two	British	battalions	were	subject	to	shell	as	well
为了	在	这	进步	这	二	英国	营	是	主题	到	壳	作为	出色地

[æz; əz]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] ,

as	rifle	fire	,
作为	步枪	火	,

在推进过程中，这两个英国营既遭受了炮火袭击，也遭受了步枪射击。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [men] ['əʊnli] [wʌn] [wɒz; wəz] [left] .

and	out	of	one	section	of	fourteen	men	only	one	was	left	.
和	出去	的	一	部分	的	十四	男人	仅有的	一	曾是	左边	.

十四人小组中只剩下一人。

[ðɪs] [wʌn] , [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] , [wɒz; wəz]['bædli] [kʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] [niː]

This	one	,	a	corporal	,	was	badly	cut	about	the	face	,	and	had	one	knee
这	一	,	一个	下士	,	曾是	糟糕	切	关于	这	脸	,	和	有	一	膝盖

[sɪ'vɪəli] ['dæmɪdʒd] ,

severely	damaged	,
严重	损坏的	,

这名下士面部多处被割伤，一只膝盖也严重受伤。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [fiːld] ['dresɪŋ] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][leg][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ][laɪn][ɔːl] [deɪ]

but	with	a	field	dressing	tied	round	his	leg	he	remained	in	the	firing	line	all	day
但	和	一个	场地	敷料	系	圆形的	他的	腿	他	剩余	在	这	射击	线	全部	天

,

,

,

但他腿上绑着绷带，整天都待在射击线上。

['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [blæk] [wɒtʃ] ,

going	over	to	the	Black	Watch	,
去	超过	到	这	黑色的	手表	,

加入黑卫队，

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [bə'tæliən] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː]

since	he	had	drifted	too	far	away	from	his	own	battalion	to	rejoin	it
自从	他	有	漂移	也	远的	离开	从	他的	自己的	营	到	重新加入	它

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

因为他与自己的营队走得太远，无法立即归队。

" [ai][hæd; həd]

"	I	had
"	我	有

我曾

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔːl] [deɪ] , " [hiː; hi] [sez] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] .

to	stick	it	in	the	field	all	day	,	"	he	says	,	"	and	the	fighting	was	awful	.
到	戳	它	在	这	场地	全部	天	,	"	他	说道	,	"	和	这	斗争	曾是	可怕	.

“整天都得把它插在田里，”他说，“而且战斗非常惨烈。”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd][ɔːl][ðeə(r)][bɪg] [gʌnz] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ˌjuː 'es] ,

The	Germans	had	all	their	big	guns	firing	at	us	,
这	德国人	有	全部	他们的	大的	枪支	射击	在	我们	,

德国人用所有的大炮向我们开火，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [get]['aʊə(r)] [əʊn] [gʌnz] [ʌp][tuː; tə]['faɪə(r)] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	we	could	not	get	our	own	guns	up	to	fire	back	at	them	.
和	我们	可以	不是	得到	我们的	自己的	枪支	向上	到	火	后退	在	他们	.

我们自己的枪也举不起来向他们还击。

[ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .

I	never	expected	to	get	out	of	it	alive	.
我	绝不	预期的	到	得到	出去	的	它	活	.

我从没想过自己能活着出来。

[wel] , ['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [wet] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,

Well	,	after	lying	half	the	night	wet	in	the	open	,
出色地	,	后	说谎	一半	这	夜晚	湿的	在	这	打开	,

唉，在露天里湿透地躺了半夜之后，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [ded] , [ai] [gɒt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [bæk] ,

among	the	dead	Germans	and	our	own	dead	,	I	got	strength	enough	to	crawl	back	,
之中	这	死的	德国人	和	我们的	自己的	死的	,	我	得到	力量	足够的	到	爬行	后退	,

在德国士兵和我们自己人的尸体堆中，我找到了足够的力气爬了回去。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] , ['nɪəli] [ded] .

and	managed	to	find	a	hospital	about	twelve	o'clock	at	night	,	nearly	dead	.
和	管理	到	寻找	一个	医院	关于	十二	点钟	在	夜晚	,	几乎	死的	.

晚上十二点左右，他好不容易找到一家医院，当时他已经奄奄一息了。

[ai]['nevə(r)] [gɒt] ['eni] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [ges] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !

I	never	got	any	sleep	that	night	,	but	guess	what	the	Germans	did	in	the	morning	!
我	绝不	得到	任何	睡觉	那	夜晚	,	但	猜测	什么	这	德国人	做过	在	这	早晨	!

那天晚上我彻夜未眠，但你猜德国人第二天早上做了什么！

[ðeɪ] [bluː] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

They	**blew**	**the**	**hospital**	**up**	**in**	**the**	**air**	**.**
他们	吹	这	医院	向上	在	这	空气	.

他们把医院炸飞到空中了。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [səʊ][ai][gɒt] [ə'weɪ] [ɔːl] [raɪt] ;

I	**happened**	**to**	**be**	**near**	**the**	**door**	**,**	**so**	**I**	**got**	**away**	**all**	**right**	**;**
我	发生	到	是	靠近	这	门	,	所以	我	得到	离开	全部	正确的	;

我当时正好在门口附近，所以顺利逃脱了；

[bʌt; bət][ai][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [bɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ðæt] ['flætnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

but	**I**	**got**	**another**	**bit**	**in**	**the**	**back**	**that**	**flattened**	**me**	**out**	**for**	**awhile**	**.**
但	我	得到	其他	少量	在	这	后退	那	扁平的	我	出去	为了	一会儿	.

但我背部又挨了一拳，把我压倒在地好一会儿。

[ai] [mɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['æmbjələns] [θruː] [ðɪs] .

I	**missed**	**all**	**the**	**ambulances**	**through**	**this**	**.**
我	错过	全部	这	救护车	通过	这	.

我错过了所有救护车。

[ðə; ði][nekst] [kɑːts] [ðæt] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌnz] .

The	**next**	**carts**	**that**	**came**	**along**	**were**	**the**	**ammunition**	**ones**	**.**
这	下一个	购物车	那	来了	沿着	是	这	弹药	一个	.

接下来运来的车是弹药车。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [helpt] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn] ,

The	**driver**	**helped**	**me**	**on**	**to**	**the**	**back**	**of**	**one**	**,**
这	司机	帮助	我	在	到	这	后退	的	一	,

司机扶我上了其中一辆车的后车厢，

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] .

but	**I**	**had**	**hardly**	**enough**	**strength**	**to**	**hang**	**on**	**.**
但	我	有	几乎	足够的	力量	到	悬挂	在	.

但我几乎没有力气坚持下去。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ʃeld] [ɔːl] [ðiːz] [kɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] , [ænd; ənd]

The	**Germans**	**shelled**	**all**	**these**	**carts**	**for**	**miles**	**,**	**and**
这	德国人	带壳	全部	这些	购物车	为了	英里	,	和

德国人炮击了方圆数英里内的所有这些运货车，

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [gɒt] [hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃel] ,

the	**horses**	**of**	**the**	**one**	**I**	**was**	**on**	**got**	**hit**	**with**	**a**	**shell**	**,**
这	马匹	的	这	一	我	曾是	在	得到	打	和	一个	壳	,

我骑的那匹马被炮弹击中了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [klaɪm] [ɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .

and	**I**	**had**	**not**	**the**	**strength**	**to**	**climb**	**on**	**to**	**another**	**one**	**.**
和	我	有	不是	这	力量	到	爬	在	到	其他	一	.

我没有力气爬上另一座山。

[ðə; ði] ['draɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

The	**drivers**	**were**	**hurrying**	**away**	**for**	**their**	**lives**	**,**
这	司机	是	匆忙	离开	为了	他们的	生活	,

司机们为了保命，拼命逃离现场。

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [maɪlz] [ɒn][maɪ] [əʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [bɑːn] ,

so	**I**	**had**	**to**	**scramble**	**along**	**for**	**two**	**miles**	**on**	**my**	**own**	**to**	**a**	**big**	**barn**	**,**
所以	我	有	到	争夺	沿着	为了	二	英里	在	我的	自己的	到	一个	大的	谷仓	,

所以我只好独自一人艰难地走了两英里，才到达一个大谷仓。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] .
which they called a field hospital .
哪个 他们 称为 一个 场地 医院 .

他们称之为野战医院。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [endz] .
" And there the record ends .
" 和 那里 这 记录 结束 .

“记录到此结束。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] ,
It makes a scrap of history of the Guards ,
它 制作 一个 废料 的 历史 的 这 卫兵 ,

它把卫队的历史描绘成一小段残片。

[ðəʊ] [wen] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
though when the regimental histories of this war come to be written it
尽管 什么时候 这 团级 历史 的 这 战争 来 到 是 书面 它
[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [skræps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ,
will be found that such stories as these are only scraps of the whole ,
将要 是 成立 那 这样的 故事 作为 这些 是 仅有的 碎屑 的 这 所有的 ,

然而，当这场战争的团史被撰写出来时，人们会发现，像这样的故事只是全部真相的一小部分。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ein] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [duː; də] [nɒt] [mɑːk] [ðə; ði] [end] .
for the battles of the Aisne and of the coast do not mark the end .
为了 这 战斗 的 这 埃纳 和 的 这 海岸 做 不是 标记 这 结尾 .

埃纳河战役和海岸战役并非终点。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɒts] [greɪz] , [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɪz] [wel] [nəʊn] [naʊ] ,
With regard to the Scots Greys , their work in the early days is well known now ,
和 看待 到 这 苏格兰人 灰人 , 他们的 工作 在 这 早期的 天 是 出色地 已知 现在 ,

至于苏格兰灰骑兵团，他们早期的功绩现在已广为人知。

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [mɒnz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'triːt] [ðeɪ]
for from Mons down through the three weeks of the great retreat they
为了 从 蒙斯 向下 通过 这 三 周 的 这 伟大的 撤退 他们
[ʌp'held] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [səʊ] [wel] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [sɜː(r)] [dʒɒn]
upheld the honour of Scotland so well that on the 8th of September Sir John
维持 这 荣誉 的 苏格兰 所以 出色地 那 在 这 8th 的 九月 先生 约翰
[frentʃ] [ə'drest] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ə'laɪk] [wɪl] [rɪ'membə(r)] .
French addressed the regiment in words that officers and men alike will remember .
法语 已解决 这 团 在 字 那 警官 和 男人 同样 将要 记住 .

从蒙斯战役到接下来的三周大撤退，他们出色地维护了苏格兰的荣誉，以至于9月8日，约翰·弗伦奇爵士向全团发表了讲话，这番话令官兵们都铭记于心。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] ,
He came on them while they were resting ,
他 来了 在 他们 尽管 他们 是 休息 ,

他趁他们休息时袭击了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] :
and these were his words , as given by a man of the regiment :
和 这些 是 他的 字 , 作为 给定 经过 一个 男人 的 这 团 :

以下是该团一名士兵转述的他的话：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] , [greɪz] ,

"	I	am	very	sorry	to	disturb	you	from	your	sleep	,	Greys	,
"	我	是	非常	对不起	到	打扰	你	从	你的	睡觉	,	灰人	,

“格雷斯，很抱歉打扰您睡觉了。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I	feel	I	must	say	a	few	words	to	you	.
但	我	感觉	我	必须	说	一个	很少	字	到	你	.

但我感觉我必须对你说几句话。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ['veri] ['kləʊsli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

I	have	been	watching	your	work	very	closely	,	and	it	has	been	magnificent
我	有	到过	观看	你的	工作	非常	密切	,	和	它	有	到过	壮丽

.

:
.

我一直非常关注你的作品，它们真是太棒了。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ]

Your	country	is	proud	of	you	,	and	I	thank	you	from	the	bottom	of	my
你的	国家	是	自豪的	的	你	,	和	我	感谢	你	从	这	底部	的	我的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

你的国家以你为荣，我由衷地感谢你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] ,

It	is	not	the	first	time	I	have	had	the	pleasure	of	thanking	you	,
它	是	不是	这	第一的	时间	我	有	有	这	乐趣	的	谢谢	你	,

这并非我第一次有机会向您表示感谢。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .

and	I	hope	it	will	not	be	the	last	.
和	我	希望	它	将要	不是	是	这	最后的	.

我希望这不会是最后一次。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

There	are	no	soldiers	in	the	world	that	could	have	done	what	you	have	done	.
那里	是	不	士兵	在	这	世界	那	可以	有	完毕	什么	你	有	完毕	.

世界上没有任何士兵能做到你所做的事情。

" [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld][baɪ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	This	,	it	must	be	pointed	out	,	is	as	it	is	told	by	a	soldier	of	the
"	这	,	它	必须	是	尖	出去	,	是	作为	它	是	讲述	经过	一个	士兵	的	这

['redʒɪmənt] ;

regiment	;
团	;

“必须指出的是，这是该团一名士兵所说的话；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)] [sed] [tuː; tə]

it	is	worth	while	to	make	the	contrast	between	it	and	a	letter	said	to
它	是	值得	尽管	到	制作	这	对比	之间	它	和	一个	信	说	到

[biː; bi][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

be	from	a	man	of	the	Greys	to	his	wife	,
是	从	一个	男人	的	这	灰人	到	他的	妻子	,

值得将其与据称是灰衣军团一名成员写给他妻子的一封信进行对比。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] :

in	which	he	says	:
在	哪个	他	说道	:

他在文中说道：

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][mɒnz] .

"	I	was	in	the	retreat	from	Mons	.
"	我	曾是	在	这	撤退	从	蒙斯	.

“我当时正在蒙斯山进行闭关修行。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɔːl]

We	were	told	to	go	out	and	draw	the	enemy	,	and	before	going	all
我们	是	讲述	到	去	出去	和	画	这	敌人	,	和	前	去	全部

['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]

our	officers	and
我们的	警官	和

我们奉命出去引诱敌人，出发前我们所有的军官和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['dʒenərəlz] [sed] , - [gʊd] - [baɪ] , - [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][bet][wiː; wi][felt] [ɔːl] [raɪt] . "

generals	said	,	'	Good	-	bye	,	'	so	you	can	bet	we	felt	all	right	.	"
将军们	说	,	-	好的	-	再见	,	-	所以	你	能	赌注	我们	毛毡	全部	正确的	.	"

将军们说了声“再见”，所以你可以肯定我们当时感觉很好。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃæps] [ɪn][maɪ] [truːp] [went] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] ,

"	A	couple	of	chaps	in	my	troop	went	through	the	South	African	war	,
"	一个	夫妻	的	小伙子们	在	我的	部队	去	通过	这	南	非洲	战争	,

“我们部队里有几个人参加过南非战争，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][mɒnz] ['faɪtɪŋ] [sed] [ðə; ði] ['medlz] [ðeɪ] [gɒt][ɪn]['æfrɪkə][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɜːθ]

but	after	the	Mons	fighting	said	the	medals	they	got	in	Africa	were	not	worth
但	后	这	蒙斯	斗争	说	这	奖牌	他们	得到	在	非洲	是	不是	值得

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] .

the	keeping	.
这	保持	.

但在蒙斯战役之后，他们表示在非洲获得的勋章不值得保留。

[ðeɪ] [sɔː] [mɔː(r)] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [ɪn][wʌn] [deɪ] [hɪə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [θriː] [j'iəz] [ɪn] [saʊθ]

They	saw	more	shot	and	shell	in	one	day	here	than	they	saw	in	three	years	in	South
他们	锯	更多的	射击	和	壳	在	一	天	这里	比	他们	锯	在	三	年	在	南

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

他们在这里一天看到的子弹和炮弹比在南非三年看到的还要多。

" [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [gəʊ] ['feəli] [mæd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ,

"	The	inhabitants	go	fairly	mad	when	they	see	us	,
"	这	居民	去	相当	疯狂的	什么时候	他们	看	我们	,

“当地居民看到我们都会非常激动，

[æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ˌjuː 'es] .

as	they	know	they	will	be	cared	for	by	us	.
作为	他们	知道	他们	将要	是	关心	为了	经过	我们	.

因为他们知道我们会照顾他们。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ʃel] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ænd; ənd]

"	The	writer	of	that	letter	may	have	heard	a	German	shell	in	the	air	—	and
"	这	作家	的	那	信	可能	有	听到	一个	德语	壳	在	这	空气	—	和

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] .

he	may	not	.
他	可能	不是	.

“写那封信的人可能听到了德国炮弹在空中爆炸的声音，也可能没有听到。”

[kwˈiəɹɪz] [raɪz] [ɪn] [wʌnz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] " [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəlz] " [sed] [gʊd] -

Queries	rise	in	one's	mind	as	to	whom	the	"	officers	and	generals	"	said	good	-
查询	上升	在	一个人的	头脑	作为	到	谁	这	"	警官	和	将军们	"	说	好的	-

[baɪ] [tuː; tə] ,

bye	to	,
再见	到	,

人们不禁会问，这些“军官和将军们”究竟是在向谁告别?

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈkwɪəri] [ˈraɪzɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ˈmeni] [ˈdʒenərəlz] [ðə; ði] [skɒts] [greɪz] [hæv; həv] [ɪn]

and	also	a	query	rises	as	to	how	many	generals	the	Scots	Greys	have	in
和	还	一个	询问	上升	作为	到	如何	许多	将军们	这	苏格兰人	灰人	有	在

[ðeə(r)] [ræŋks] — [ðiːz] [pɔɪnts] [kʌm] [ʌp] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .

their	ranks	—	these	points	come	up	automatically	.
他们的	排名	—	这些	积分	来	向上	自动地	.

此外，人们还会问苏格兰灰骑兵团有多少位将军——这些问题自然而然地浮现出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːmi] ,

It	is	not	the	custom	in	the	British	Army	,
它	是	不是	这	风俗	在	这	英国	军队	,

这并非英国军队的惯例。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əd'vɑːns] [hæz; həz] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] ,

after	the	order	for	an	advance	has	been	given	,
后	这	命令	为了	一个	进步	有	到过	给定	,

预付款指令下达后，

[tuː; tə] [gɪv] [taɪm] [ˈiːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəlz] " [ɒv; əv]

to	give	time	even	for	the	"	officers	and	generals	"	of
到	给	时间	甚至	为了	这	"	警官	和	将军们	"	的

甚至要给“军官和将军们”留出时间

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] [tuː; tə] [ˈwɒndə(r)] [raʊnd] [wɪð] [lɑːst] [ˈmesɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] ,

a	regiment	to	wander	round	with	last	messages	;	and	,
一个	团	到	漫步	圆形的	和	最后的	消息	;	和	,

一支负责四处传递遗言的队伍；以及，

[ɪf] [ˈevə(r)] [ðə; ði] [greɪz] [pleɪd] [ðɪs] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [frɑːns] ,

if	ever	the	Greys	played	this	game	in	the	fighting	in	France	,
如果	曾经	这	灰人	玩	这	游戏	在	这	斗争	在	法国	,

如果灰衣军团在法国的战斗中玩过这种战术，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [went] " [ˈfeəli] [mæd] "

there	can	be	little	doubt	that	the	inhabitants	of	the	country	went	"	fairly	mad	"
那里	能	是	小的	怀疑	那	这	居民	的	这	国家	去	"	相当	疯狂的	"

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] .

over	the	regiment	.
超过	这	团	.

毫无疑问，该国的居民对这个团“相当疯狂”。

[ðə; ði] [ˈletə(r)] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [frɔːd] ,

The	letter	looks	like	a	fraud	,
这	信	看起来	喜欢	一个	欺诈罪	,

这封信看起来像是诈骗信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [prɪnt] ['nɪəli] ['evri]

but	it	is	typical	of	some	that	are	finding	their	way	into	print	nearly	every
但	它	是	典型的	的	一些	那	是	寻找	他们的	方式	进入	打印	几乎	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

但这种情况在几乎每天都有不少刊物上出现。

[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz]

Circumstantial	and	bearing	the	impress	of	truth	is	the	account	of	the	doings
间接的	和	轴承	这	令人印象深刻	的	真相	是	这	帐户	的	这	行为

[ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn] ['praɪvət] [wɔːd] ,

of	the	regiment	given	by	one	Private	Ward	,
的	这	团	给定	经过	一	私人的	沃德	,

列兵沃德所作的关于该团行动的记述，内容翔实，且带有真实性。

[huː] [keɪm] [həʊm] ['wuːndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ein] .

who	came	home	wounded	from	the	Aisne	.
WHO	来了	家	受伤	从	这	埃纳	.

从埃纳河战役中负伤归来的人。

[hiː; hi] [telz] , [ɔːl] [tuː] ['briːfli] ,

He	tells	,	all	too	briefly	,
他	讲述	, 全部		也	简要地	,

他简短地讲述了以下内容：

[haʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [deɪ]['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] [ɪn] [frɑːns] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn]

how	from	the	second	day	after	landing	in	France	the	regiment	was	continually	in
如何	从	这	第二	天	后	降落	在	法国	这	团	曾是	持续	在

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

该团从登陆法国的第二天起就一直处于战斗状态。

[ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][grænd]

The	work	for	the	most	part	,	however	,	was	in	the	nature	of	a	grand
这	工作	为了	这	最多	部分	,	然而	,	曾是	在	这	自然	的	一个	盛大

[ɑː'tɪlərɪ] ['djuːəl] ,

artillery	duel	,
炮兵	决斗	,

然而，这项工作的大部分内容都类似于一场大规模的炮战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪnlɪ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] , [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʃɑːdʒ] "

and	the	Greys	were	mainly	employed	in	scouting	,	with	an	occasional	charge	"
和	这	灰人	是	主要	受雇	在	侦察	,	和	一个	偶然	收费	"

[θrəʊn] [ɪn] .

thrown	in	.
抛掷	在	.

灰衣骑兵主要从事侦察任务，偶尔也会参与冲锋陷阵。

" [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ein] [ðə; ði] [greɪz] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] ['skɒtɪʃ] ['bɔːdərə(r)]

"	In	the	battle	of	the	Aisne	the	Greys	supported	the	King's	Own	Scottish	Borderers
"	在	这	战斗	的	这	埃纳	这	灰人	有	这	国王学院	自己的	苏格兰	边境居民

[ænd; ənd]

and
和

在埃纳河战役中，灰衣军团支援了国王的苏格兰边防军；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[ðə; ði][ɑː'gail, 'ɑː-][ænd; ənd] ['sʌðərlənd] ['hailəndə] [ɪn][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ænd; ənd] ,

the	Argyll	and	Sutherland	Highlanders	in	the	crossing	of	the	river	;	and	,
这	阿盖尔	和	萨瑟兰	高地人	在	这	过境	的	这	河	;	和	,

阿盖尔和萨瑟兰高地人渡河；以及，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [hæd; həd][ɔːl] [krɒst] , [ðə; ði] [greɪz] [went] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

after	the	infantry	had	all	crossed	,	the	Greys	went	in	single	file	,
后	这	步兵	有	全部	交叉	,	这	灰人	去	在	单身的	文件	,

步兵全部渡河后，灰衣骑兵排成单列前进。

[wɪð] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,

with	sixteen	feet	between	man	and	man	,
和	十六	脚	之间	男人	和	男人	,

人与人之间保持十六英尺的距离，

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ʃel] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] [gʌnz] ,

over	a	pontoon	bridge	that	was	under	shell	fire	from	the	German	guns	,
超过	一个	浮桥	桥	那	曾是	在下面	壳	火	从	这	德语	枪支	,

越过一座正遭受德军炮火袭击的浮桥，

[pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɪn] [frʌnt] .

placed	on	the	heights	in	front	.
放置	在	这	高度	在	正面	.

放置在前方的高处。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,

Many	of	the	horses	were	killed	,
许多	的	这	马匹	是	被杀	,

许多马匹被杀，

[ænd; ənd] [wɔːd] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði][leg] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃel] ,

and	Ward	himself	was	struck	in	the	leg	with	a	piece	of	shell	,
和	沃德	他自己	曾是	击	在	这	腿	和	一个	片	的	壳	,

沃德本人也被一枚炮弹碎片击中了腿部。

['kɔːzɪŋ] [səʊ][sɪ'vɪə(r)] [ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld]

causing	so	severe	a	flesh	wound	that	he	had	to	be	taken	to	the	field
导致	所以	严重	一个	肉	伤口	那	他	有	到	是	已采取	到	这	场地

['æmbjələns] ,

ambulance	,
救护车	,

造成的皮外伤非常严重，他不得不被送往野战救护车。

[ænd; ənd] [ðens] [həʊm] .

and	thence	home	.
和	因此	家	.

然后回家。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪz] [endz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [kən'sɜːnd]

And	thus	the	story	of	the	Greys	ends	,	so	far	as	this	record	is	concerned
和	因此	这	故事	的	这	灰人	结束	,	所以	远的	作为	这	记录	是	担心的

.

:
.

至此，灰衣人的故事就此结束，至少在这张唱片里是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [greɪt] [trə'dɪʃnz] , [æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['kæv(ə)lri] ['redʒəmənt] [gəʊ] .

It	is	a	regiment	of	great	traditions	,	as	British	cavalry	regiments	go	.
它	是	一个	团	的	伟大的	传统	,	作为	英国	骑兵	军团	去	.

就英国骑兵团而言，这是一个拥有悠久传统的团。

[əˈləʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lri][ðə; ði] [greɪz] [weə(r)][ðə; ði] [ˈbeəskɪn] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈhelmɪt]

Alone	among	the	cavalry	the	Greys	wear	the	bearskin	in	place	of	the	metal	helmet
独自的	之中	这	骑兵	这	灰人	穿	这	熊皮	在	地方	的	这	金属	头盔

[ɪn] [pəˈreɪd] [dres] ,

in	parade	dress	,
在	游行	裙子	,

在所有骑兵中，只有灰骑兵在阅兵式上佩戴熊皮头盔而不是金属头盔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɪəli] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [skɒts] [gɑːdz] ,

and	they	are	nearly	as	old	as	the	Scots	Guards	,
和	他们	是	几乎	作为	老的	作为	这	苏格兰人	卫兵	,

他们的历史几乎和苏格兰卫队一样悠久。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [reɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɪn] - ,

having	been	raised	as	a	regiment	in	1678	,
拥有	到过	提高	作为	一个	团	在	-	,

该部队于1678年组建为一个团，

[ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊldɪst][ˈredʒɪmənt][ɒv; əv] [drəˈguːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] .

and	forming	the	oldest	regiment	of	Dragoons	in	the	service	.
和	成型	这	最老	团	的	龙骑兵	在	这	服务	.

并组建了军队中最古老的龙骑兵团。

[əˈrɪdʒənəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz]

Originally	they	were	known	as
起初	他们	是	已知	作为

最初它们被称为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði] " [ˈrɔɪəl] [ˈredʒɪmənt] [ɒv; əv] [skɒts] [drəˈguːn] , " [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli]

the	"	Royal	Regiment	of	Scots	Dragoons	,	"	a	title	that	was	subsequently
这	"	皇家	团	的	苏格兰人	龙骑兵	,	"	一个	标题	那	曾是	随后

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [greɪ] [drəˈguːn] ,

changed	to	"	Grey	Dragoons	,
已更改	到	"	灰色的	龙骑兵	,

“苏格兰皇家龙骑兵团”，后来更名为“灰龙骑兵团”。

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ˈprez(ə)nt][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] " [skɒts] [greɪz] " [wɒz; wəz] [ɪˈvɒlvd] .

"	from	which	their	present	title	of	"	Scots	Greys	"	was	evolved	.
"	从	哪个	他们的	展示	标题	的	"	苏格兰人	灰人	"	曾是	进化	.

“由此演变为他们现在的称号‘苏格兰灰马’。”

[ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][weə(r)][ðə; ði] [bædʒ] [əˈbʌv] [ðeə(r)]

Unto	this	day	the	sergeants	of	the	regiment	wear	the	badge	above	their
到	这	天	这	中士	的	这	团	穿	这	徽章	多于	他们的

[ˈʃevrən; ˈʃevrɒn] [ðæt] [kəˈmeməreɪt] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈiːg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs]

chevrons	that	commemorates	the	taking	of	the	French	eagle	of	the	famous
人字形	那	纪念	这	采取	的	这	法语	鹰	的	这	著名的

[reɪˈʒiːmənt] [ˌdiːˈjuː][ˌɑː əʊ ˈaɪ] ;

Régiment	du	Roi	;
军团	杜	国王	;

时至今日，该团的士官们仍然在臂章上方佩戴着一枚徽章，以纪念夺取著名的国王军团的法国鹰徽；

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌwɔːtəˈluː] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgɔːd(ə)n] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈstɪrəp] [ˈleðəz] ,

and	at	Waterloo	they	charged	with	the	Gordons	clinging	to	their	stirrup	leathers	,
和	在	滑铁卢	他们	带电	和	这	戈登斯	依恋	到	他们的	镫	皮革	,

在滑铁卢战役中，他们奋勇冲锋，戈登高地骑兵紧紧抓住马镫皮带。

[waɪl] ['kævəlrɪmən] [ænd; ənd] ['gɔːd(ə)n] [ə'laɪk] [jeld] — " ['skɒtlənd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

while	cavalrymen	and	Gordons	alike	yelled	—	"	Scotland	for	ever	!
尽管	骑兵	和	戈登斯	同样	大喊	—	"	苏格兰	为了	曾经	!

骑兵和戈登高地骑兵齐声高喊——“苏格兰万岁！”

" [tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " [sɛs] ['terəb(ə)l] [ʃə'vəʊ] [ˌdʒiː ɑː aɪ 'es] ,

"	To	Napoleon	they	were	known	as	"	ces	terribles	chevaux	gris	,
"	到	拿破仑	他们	是	已知	作为	"	ces	可怕的	马	灰色	,

“拿破仑称它们为‘ces terribles chevaux gris’，

" [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [brɪ'geɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪ'mɪə] [ðeɪ] [brɔːt] [bæk]

"	and	out	of	the	charge	of	the	Heavy	Brigade	in	the	Crimea	they	brought	back
"	和	出去	的	这	收费	的	这	重的	旅	在	这	克里米亚	他们	带来	后退

[tuː] [vɪk'tɔːriə] [krɔːsɪz] .

two	Victoria	Crosses	.
二	维多利亚	十字架	.

“在克里米亚战争中，他们重装旅冲锋陷阵，并带回了两枚维多利亚十字勋章。”

[nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['redʒəmənt] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wɔː(r)][kæn; kən][biː; bi]

No	record	of	the	doings	of	Scottish	regiments	in	this	present	war	can	be
不	记录	的	这	行为	的	苏格兰	军团	在	这	展示	战争	能	是

[kəm'paɪld] [wɪ'ðaʊt] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒts] [gɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪz] ,

compiled	without	mention	of	the	Scots	Guards	and	the	Greys	,
编译	没有	提到	的	这	苏格兰人	卫兵	和	这	灰人	,

如果不提及苏格兰卫队和灰衣军团，就无法编纂苏格兰军团在本次战争中的表现记录。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ['prɒpəli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv]

but	their	history	properly	belongs	to	that	of	the	Guards	Brigade	and	of
但	他们的	历史	适当地	属于	到	那	的	这	卫兵	旅	和	的

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [rɪ'spektɪvli]

the	cavalry	respectively
这	骑兵	分别

但它们的历史理应分别属于近卫旅和骑兵部队的历史。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

— [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [tuː] [kaʊnts] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['rekən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv]

—	and	in	these	two	counts	they	must	be	reckoned	for	a	full	recital	of
—	和	在	这些	二	计数	他们	必须	是	估计	为了	一个	满的	独奏会	的

[ðeə(r)][' duː ɪŋz] .

their	doings	.
他们的	行为	.

——在这两项指控中，他们必须被完整地陈述他们的所作所为。

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [mɪə(r)] ['ɪnsɪdənts] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz] ['kɒmprəmaɪz] ,

The	foregoing	mere	incidents	will	serve	as	compromise	,
这	前文	仅仅	事件	将要	服务	作为	妥协	,

上述零星事件将作为妥协方案。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['redʒəmənt] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] .

lest	it	should	be	thought	that	the	two	regiments	had	been	overlooked	.
免得	它	应该	是	想法	那	这	二	军团	有	到过	被忽视的	.

以免有人认为这两个团被忽略了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑː'tɪləri] , [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ˌterə'tɔːriəl] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [æz; əz]

As	for	the	Royal	Artillery	,	it	knows	no	more	of	territorial	distinctions	,	as
作为	为了	这	皇家	炮兵	,	它	知道	不	更多的	的	领土	区别	,	作为

[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

already	mentioned	,
已经	提及	,

至于皇家炮兵，正如前面提到的，它已经不再区分地域界限。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ['ɒnəz] — [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi]

than	it	does	of	battle	honours	—	for	every	battle	in	which	a	British	Army
比	它	做	的	战斗	荣誉	—	为了	每一个	战斗	在	哪个	一个	英国	军队

[hæz; həz] [fɔːt] [mait] [biː; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,

has	fought	might	be	inscribed	on	the	colours	of	the	gunners	,
有	战斗	可能	是	铭文	在	这	颜色	的	这	炮手	,

比起战斗荣誉，英国军队参与的每一场战斗都可以铭刻在炮兵的军旗上。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌləs] .

if	they	had	colours	.
如果	他们	有	颜色	.

如果它们有颜色的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['relətɪv] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	probable	that	,	when	the	relative	populations	of	the	four	nationalities	are
它	是	可能	那	,	什么时候	这	相对的	人口	的	这	四	国籍	是

['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,

taken	into	account	,
已采取	进入	帐户	,

考虑到这四个民族的相对人口数量，很可能

['skɔtsmən] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [prɪ'pɒndəreɪt] [ɪn][ðə; ði][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ,

Scotsmen	will	be	found	to	preponderate	in	the	R	.	A	.	,
苏格兰人	将要	是	成立	到	占优势	在	这	拉	.	一个	.	,

苏格兰人在皇家陆军中占多数。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɒt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'kænɪkli] [ɪn'klaɪnd] ,

for	the	Scot	is	always	a	little	mechanically	inclined	,
为了	这	苏格兰人	是	总是	一个	小的	机械地	倾斜	,

因为苏格兰人总是有点机械方面的天赋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [niːdz] [məʊst] [mə'kænɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]

and	the	working	of	the	guns	needs	most	mechanical	knowledge	of	any	of
和	这	在职的	的	这	枪支	需求	最多	机械的	知识	的	任何	的

[ðə; ði] [θriː] [ɑːmz] .

the	three	arms	.
这	三	武器	.

在所有兵种中，枪械的运作需要最多的机械知识。

[ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] ['defɪnətli] ['skɒtɪʃ] ['redʒəmənt] ,

Of	infantry	of	the	line	,	there	are	ten	definitely	Scottish	regiments	,
的	步兵	的	这	线	,	那里	是	十	确实	苏格兰	军团	,

步兵中，有十个确凿无疑的苏格兰团。

[ænd; ənd][æn; ən] ['efət] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ðeə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊərə'piːən]

and	an	effort	will	be	made	to	trace	their	histories	in	the	great	European
和	一个	努力	将要	是	制成	到	痕迹	他们的	历史	在	这	伟大的	欧洲的

[kæm'peɪn]

campaign
活动

我们将努力追溯它们在欧洲大战中的历史。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

— [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [kæm'peɪn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɜːsən(ə)l] ['nærətɪvz]
— or rather , in the first days of that campaign , as far as personal narratives
— 或者 相当 , 在 这 第一的 天 的 那 活动 , 作为 远的 作为 个人的 叙事
[wɪl] [əd'mɪt] .
will admit .
将要 承认 .

——或者更确切地说，就个人叙述而言，在那场运动的最初几天里。

[blæŋks] [ænd; ənd][gæps] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men]
Blanks and gaps there must be , but the stories that officers and men
空白 和 差距 那里 必须 是 , 但 这 故事 那 警官 和 男人
[hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wɪl] ,
have to tell will ,
有 到 告诉 将要 ,

肯定会有空白和缺口，但警官和士兵们要讲述的故事将会……

[wen] [kə'leɪtɪd] [ænd; ənd][set] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
when collated and set down in some sort of order ,
什么时候 整理 和 放 向下 在 一些 种类 的 命令 ,

当整理并按某种顺序排列后，

[ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [skɒts] [ɑː(r); ə(r)] [wel]
enable us to conceive of the nature of the work in which Scots are well
使能够 我们 到 构想 的 这 自然 的 这 工作 在 哪个 苏格兰人 是 出色地
[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['redʒəmənt] .
maintaining the honour of their regiments .
保持 这 荣誉 的 他们的 军团 .

使我们能够理解苏格兰人如何很好地维护他们军团的荣誉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts]
THE ROYAL SCOTS
这 皇家 苏格兰语

皇家苏格兰人

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtlz] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] , [ðæt] [ɒv; əv] " ['pɑːnʃəs] ['paɪləts] ['bɒdigɑːd]
One of the titles bestowed on the Royal Scots , that of " Pontius Pilate's Bodyguard
一 的 这 标题 授予 在 这 皇家 苏格兰人 , 那 的 " 庞蒂乌斯 普拉提的 保镖
,
,
,

皇家苏格兰军团获得的头衔之一是“本丢·彼拉多的卫队”。

" [mɑːrks][ðə; ði][kleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə][æn'tɪkwəti] .
" marks the claim of the regiment to antiquity .
" 标记 这 宣称 的 这 团 到 古代 .

“标志着该团声称其历史悠久。

['ʌndə(r)] ['mɔ:lbərə] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [wɔ:(r)][ɪn] [ə'merɪkə] , [æt; ət] [kə'rʌnə] , [θru:] [ðə; ði]

Under	Marlborough	,	in	the	French	war	in	America	,	at	Corunna	,	through	the
在下面	马尔堡	,	在	这	法语	战争	在	美国	,	在	科伦纳	,	通过	这

[pə'nɪnsjələ(r)][wɔ:(r)] [wɪð] ['welɪŋtən] ,

Peninsular	war	with	Wellington	,
半岛	战争	和	惠灵顿	,

在马尔伯勒麾下，从法国入侵美洲的战争，到科伦纳战役，再到与惠灵顿的半岛战争，

[æt; ət] ['kætrə] [brɑ:z][ænd; ənd] [ˌwɔ:tə'lu:] , [ɪn] ['ɪndiə] , [ðə; ði][kraɪ'mɪə] , [ænd; ənd][ɪn] ['tʃaɪnə] ,

at	Quatre	Bras	and	Waterloo	,	in	India	,	the	Crimea	,	and	in	China	,
在	四	胸罩	和	滑铁卢	,	在	印度	,	这	克里米亚	,	和	在	中国	,

在夸特布拉斯和滑铁卢，在印度，在克里米亚，以及在中国，

[hæv; həv][ðə; ði] [bə'tæljən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] [ʌp'held] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] ;

have	the	battalions	of	the	Royal	Scots	upheld	the	honour	of	the	British	Army	;
有	这	营	的	这	皇家	苏格兰人	维持	这	荣誉	的	这	英国	军队	;

皇家苏格兰营是否维护了英国陆军的荣誉?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][stændz][tu:; tə][ðeə(r)]['kredɪt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [kæm'peɪn] ,

and	it	stands	to	their	credit	that	in	the	South	African	campaign	,
和	它	站立	到	他们的	信用	那	在	这	南	非洲	活动	,

值得称赞的是，在南非的竞选活动中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ['præktɪkli] [frɒm; frəm] [stɑ:t] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ,

in	which	they	were	engaged	practically	from	start	to	finish	,
在	哪个	他们	是	已订婚的	几乎	从	开始	到	结束	,

他们几乎从头到尾都参与其中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] .

there	was	not	a	single	case	of	surrender	of	a	party	of	the	Royal	Scots	.
那里	曾是	不是	一个	单身的	案件	的	投降	的	一个	派对	的	这	皇家	苏格兰人	.

皇家苏格兰团没有出现任何投降的情况。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði]

The	history	of	the	regiment	in	the
这	历史	的	这	团	在	这

该团的历史

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['prez(ə)nt][wɔ:(r)] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [lændrəsi:z] [ænd; ənd] [mɒnz] ,

present	war	begins	at	Landrecies	and	Mons	,
展示	战争	开始	在	土地所有权	和	蒙斯	,

当前的战争始于朗德雷西斯和蒙斯，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]

and	it	is	worthy	of	note	that	the	first	story	of	a	man	of	the	regiment
和	它	是	值得	的	笔记	那	这	第一的	故事	的	一个	男人	的	这	团

[ðæt] ['kɒmz] [tu:; tə][hænd] [kən'sɜ:nz] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ju:nɪts] .

that	comes	to	hand	concerns	the	bravery	of	men	of	other	units	.
那	来	到	手	担忧	这	勇敢	的	男人	的	其他	单位	.

值得注意的是，我们能找到的关于该团一名士兵的第一个故事，是关于其他部队士兵的英勇事迹。

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [twaɪs] ['wu:ndɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] ['ɪnvəlɪd; ɪn'vælɪd] [həʊm] ;

The	man	in	question	was	twice	wounded	himself	before	being	invalided	home	;
这	男人	在	问题	曾是	两次	受伤	他自己	前	存在	无效	家	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

该男子在因伤退伍回家前曾两次负伤；但是，

[dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
declining **to** **talk** **about** **himself** **,**
下降 到 讲话 关于 他自己 ,

他拒绝谈论自己，

[hi:; hi] [ri'mɑ:k] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:əl] ['brɪtɪʃ] [plʌk] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]
he **remarked** **that** **for** **real** **British** **pluck** **he** **had** **never** **seen** **anything** **to**
他 评论 那 为了 真实的 英国 采摘 他 有 绝不 已见 任何事物 到
['i:kwəl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdlseks] ['redʒɪmənt] .
equal **that** **of** **the** **Middlesex** **regiment** **.**
平等的 那 的 这 米德尔塞克斯 团 .

他评论说，论真正的英国勇气，他从未见过能与米德尔塞克斯军团相媲美的。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] [nɪə(r)] [mɒnz] [wen] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mənz] ,
He **saw** **them** **digging** **trenches** **near** **Mons** **when** **a** **mass** **of** **Germans** **,**
他 锯 他们 挖掘 战壕 靠近 蒙斯 什么时候 一个 大量的 的 德国人 ,

他看到他们在蒙斯附近挖掘战壕，当时一大群德国人……

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] , [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .
who **seemed** **to** **come** **from** **nowhere** **,** **came** **down** **on** **them** **.**
WHO 似乎 到 来 从 无处 , 来了 向下 在 他们 .

仿佛从天而降的人向他们扑来。

[hi:; hi] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [bi:n] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
He **conjectured** **that** **the** **Germans** **had** **been** **apprised** **of** **the** **position** **of** **the**
他 推测 那 这 德国人 有 到过 已获知 的 这 位置 的 这
['mɪdlseks] [men] [baɪ][æn; ən][eə(r)] [skaʊt] ,
Middlesex **men** **by** **an** **air** **scout** **,**
米德尔塞克斯 男人 经过 一个 空气 侦察 ,

他推测，德国人是通过空中侦察兵获悉了米德尔塞克斯士兵的位置。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['mɪdlseks] ,
and **he** **saw** **how** **the** **Germans** **came** **on** **the** **Middlesex** **,**
和 他 锯 如何 这 德国人 来了 在 这 米德尔塞克斯 ,

他亲眼目睹了德国人如何沿着米德尔塞克斯河登陆。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['təʊtəli] [ˌʌnprɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ,
who **were** **totally** **unprepared** **in** **the** **matter** **of** **equipment** **,**
WHO 是 完全 毫无准备 在 这 事情 的 设备 ,

他们在设备方面完全没有准备，

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] [mi:nz] [ɒv; əv][rɪ'praɪz(ə)l] .
and **had** **to** **face** **fixed** **bayonets** **with** **no** **apparent** **means** **of** **reprisal** **.**
和 有 到 脸 固定的 刺刀 和 不 明显 方法 的 报复 .

他们不得不面对上了刺刀的敌人，却没有任何明显的反击手段。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
But **the** **sergeant** **of** **a** **company** **set** **the** **fashion** **by** **the** **use** **of** **his** **fists** **,**
但 这 军士 的 一个 公司 放 这 时尚 经过 这 使用 的 他的 拳头 ,
[ænd; ənd] " [daʊnd]
and **"** **downed**
和 " 倒下

但连队的士官长却用拳头开创了先河，他“击倒”了敌人。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **19** **]**
" [页 -]

[第19页]

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['dʒɜ:mənz] ; [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɒləʊd] [su:t] ,
two **of** **the** **attacking** **Germans** **;** **the** **whole** **of** **the** **company** **followed** **suit** **,**
二 的 这 攻击 德国人 ; 这 所有的 的 这 公司 随后 套装 ,

两名进攻的德国士兵先开枪；全连士兵都跟着开枪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] [kʌt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz]

but	**they**	**were**	**badly**	**cut**	**about**	**by**	**the**	**Germans**	**,**	**and**	**the**	**sergeant**	**was**
但	他们	是	糟糕	切	关于	经过	这	德国人	,	和	这	军士	曾是

['beiənit] .

bayoneted	**.**
刺刀	.

但他们被德国人打得遍体鳞伤，中士还被刺刀刺死。

[nɪə(r)] [baɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] - , [huː] , ['ɑːftə(r)] [sɪks] [gʌnz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði]

Near	**by**	**were**	**the**	**Connaughts**	**,**	**who**	**,**	**after**	**six**	**guns**	**had**	**been**	**taken**	**by**	**the**
靠近	经过	是	这	-	,	WHO	,	后	六	枪支	有	到过	已采取	经过	这

['dʒɜːmənz] ,

Germans	**,**
德国人	,

附近的是康诺特人，在六门大炮被德国人缴获后，

[tʃɑːdʒd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [tʊk] [bæk] [ðə; ði] [gʌnz] , [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri]

charged	**down**	**on**	**the**	**enemy**	**and**	**took**	**back**	**the**	**guns**	**,**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**artillery**
带电	向下	在	这	敌人	和	采取	后退	这	枪支	,	和	这	援助	的	炮兵

['faɪə(r)] .

fire	**.**
火	.

在炮火支援下，向敌人发起冲锋，夺回了火炮。

[bʌt; bət] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

But	**,**	**regarding**	**the**	**doings**	**of**	**the**	**Royal**	**Scots**	**at**	**the**	**time**	**,**
但	,	关于	这	行为	的	这	皇家	苏格兰人	在	这	时间	,

但是，就当时皇家苏格兰军团的所作所为而言，

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [huː] [telz] [ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .

the	**man**	**of**	**the**	**regiment**	**who**	**tells**	**this**	**story**	**has**	**never**	**a**	**word**	**to**	**say**	**.**
这	男人	的	这	团	WHO	讲述	这	故事	有	绝不	一个	单词	到	说	.

讲述这个故事的那个士兵，全程一句话也没说。

[ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] 1st ['rɔɪəl] [skɒts] [telz] [haʊ] [lef'tenənt] ['dʒefri] ['læmptən] ,

A	**corporal**	**of**	**the**	**1st**	**Royal**	**Scots**	**tells**	**how**	**Lieutenant**	**Geoffrey**	**Lambton**	**,**
一个	下士	的	这	1st	皇家	苏格兰人	讲述	如何	中尉	杰弗里	兰姆顿	,

第一皇家苏格兰团的一名下士讲述了杰弗里·兰姆顿中尉的故事：

['nefjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dʌrəm] , [daɪd] .

nephew	**of**	**the**	**Earl**	**of**	**Durham**	**,**	**died**	**.**
侄子	的	这	伯爵	的	达勒姆	,	死亡	.

达勒姆伯爵的侄子去世了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] ['rɪəgɑːd] ['ækʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [mɒnz] [ðæt] [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] [ɪn]

It	**happened**	**in**	**the**	**third**	**rearguard**	**action**	**after**	**Mons**	**that**	**the**	**lieutenant**	**was**	**in**
它	发生	在	这	第三	后卫	行动	后	蒙斯	那	这	中尉	曾是	在

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] ,

charge	**of**	**his**	**men**	**in**	**a**	**wood**	**,**
收费	的	他的	男人	在	一个	木头	,

在蒙斯战役后的第三次后卫战中，一名中尉率领他的部下在树林里作战。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [maʊnd] .

and	**was**	**directing**	**fire**	**from**	**a**	**mound**	**.**
和	曾是	导演	火	从	一个	冢	.

他当时正站在一个土堆上指挥射击。

[bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [skɒts] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [strɒŋ] [fɔːs] , [ænd; ənd]

Before	and	beneath	the	Scots	the	Germans	were	in	strong	force	,	and
前	和	下面	这	苏格兰人	这	德国人	是	在	强的	力量	,	和

[wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [əˈtæk] ,

were	preparing	to	attack	,
是	准备	到	攻击	,

在苏格兰人之前和下方，德军兵力雄厚，正准备发起进攻。

[wen] [ˈlæmptən] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] [hɪmˈself] , [set]

when	Lambton	gave	the	order	to	fire	,	and	,	picking	up	a	rifle	himself	,	set
什么时候	兰姆顿	给予	这	命令	到	火	,	和	,	挑选	向上	一个	步枪	他自己	,	放

[ðə; ði]

the
这

兰姆顿下令开火，自己也拿起一支步枪，架起了枪。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ɪgˈzɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] .

example	to	his	men	.
例子	到	他的	男人	.

给他的部下树立榜样。

[ˈfeɪtəli] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːmən] [ˈbʊlɪt] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

Fatally	wounded	by	a	German	bullet	,	he	knew	that	he	had	not	long	to	live
致命的	受伤	经过	一个	德语	子弹	,	他	知道	那	他	有	不是	长的	到	居住

,

,

,

他被德军子弹击中，身负重伤，知道自己时日无多。

[səʊ] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːpərəl] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] , [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [sketʃ] -

so	handed	over	to	the	corporal	his	pocket	-	book	,	note	-	book	and	sketch	-
所以	递交	超过	到	这	下士	他的	口袋	-	书	,	笔记	-	书	和	草图	-

[bʊk] , [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .

book	,	to	take	back	to	his	people	.
书	,	到	拿	后退	到	他的	人们	.

于是，他把自己的钱包、笔记本和素描本交给下士，让他带回去给乡亲们。

[əˈnʌðə(r)] [ˈkɔːpərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [ˈtestifai] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [men] [æt; ət] [lændrəsiːz]

Another	corporal	of	the	regiment	testifies	to	the	spirit	of	its	men	at	Landrecies
其他	下士	的	这	团	作证	到	这	精神	的	它是	男人	在	土地所有权

,

,

,

该团另一名下士也讲述了士兵们在朗德雷西战役中的英勇精神。

[weə(r)] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈʌðə(r)z] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɒdi] ,

where	in	company	with	about	fifty	others	he	was	cut	off	from	the	main	body	,
在哪里	在	公司	和	关于	五十	其他的	他	曾是	切	离开	从	这	主要的	身体	,

他和大约五十个人一起与主力部队失散了。

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈdespərət] [striːt] [ˈfaɪtɪŋ] .

and	engaged	in	desperate	street	fighting	.
和	已订婚的	在	绝望的	街道	斗争	.

并陷入了殊死的街头巷战。

[ðə; ði] ['pɑːti] [dʒɔɪnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] [gɑːdz] ,

The	party	joined	up	with	the	Grenadier	Guards	,
这	派对	加入	向上	和	这	掷弹兵	卫兵	,

该党与掷弹兵卫队会合，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [lændrəsiːz] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [kɔːld] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendə(r)] ,

and	in	the	streets	of	Landrecies	German	officers	called	on	them	to	surrender	,
和	在	这	街道	的	土地所有权	德语	警官	称为	在	他们	到	投降	,

在兰德雷西的街头，德国军官呼吁他们投降。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] " ['brɪtɪʃ] ['nevə(r)] [sə'rendə(r)] — [fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd]

but	the	officers	answered	that	"	British	never	surrender	—	fix	bayonets	and
但	这	警官	回答	那	"	英国	绝不	投降	—	使固定	刺刀	和

[tʃɑːdʒ] !

charge	!
收费	!

但军官们回答说："英国人永不投降——上刺刀冲锋！"

" [səʊ] [wel] [dɪd] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [wɪð] ['dʒɜːmən] [ded] .

"	So	well	did	they	charge	that	the	streets	were	piled	with	German	dead	.
"	所以	出色地	做过	他们	收费	那	这	街道	是	堆积	和	德语	死的	.

"他们的冲锋非常成功，以至于街道上堆满了德国人的尸体。"

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [lændrəsiːz] ,

The	Royal	Scots	were	heavily	engaged	at	Landrecies	,
这	皇家	苏格兰人	是	重度	已订婚的	在	土地所有权	,

皇家苏格兰军团当时正全力参与土地征用。

[ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðeə(r)] .

and	accounted	for	a	great	number	of	the	enemy	there	.
和	已记录	为了	一个	伟大的	数字	的	这	敌人	那里	.

他们消灭了当地大量的敌军。

['græfɪkli] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] [təʊld][baɪ][wʌn] ['praɪvət] ['stjʊət] ,

Graphically	is	the	story	of	the	retreat	told	by	one	Private	Stewart	,
图形化	是	这	故事	的	这	撤退	讲述	经过	一	私人的	斯图尔特	,

这部作品以图画的形式讲述了士兵斯图尔特对这次撤退的描述。

[huː] [wɒz; wəz]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

who	was	invalided	home	after	the	battle	of	the
WHO	曾是	无效	家	后	这	战斗	的	这

在战役后因伤病退伍回家的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[mɑːn] .

Marne	.
马恩河	.

马恩河。

" ['ɑːftə(r)] [mɒnz] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [bɪ'gæn] .

"	After	Mons	,	"	he	says	,	"	the	hardships	of	fighting	on	the	retreat	began	.
"	后	蒙斯	,	"	他	说道	,	"	这	艰辛	的	斗争	在	这	撤退	开始	.

"蒙斯战役之后，"他说，"撤退作战的艰辛才真正开始。"

[wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ; [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wiː; wi] [rɪ'triːtɪd] ,

We	had	little	time	for	sleep	;	both	day	and	night	we	retreated	,
我们	有	小的	时间	为了	睡觉	;	两个都	天	和	夜晚	我们	撤退	,

我们几乎没有时间睡觉；日夜都在撤退。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ðə; ði][men] [slept] .

and	as	they	marched	the	men	slept	.
和	作为	他们	行军	这	男人	睡着了	.

行军途中，士兵们睡着了。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][stɒp] , [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː'self] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː]

If	a	man	in	front	of	you	happened	to	stop	,	you	found	yourself	bumping	into
如果	一个	男人	在	正面	的	你	发生	到	停止	,	你	成立	你自己	碰撞	进入

[hɪm] .

him	.
他	.

如果前面的人突然停下来，你就会撞到他。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][maɪ] [kləʊðz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] ,

I	didn't	have	my	clothes	off	for	six	weeks	,
我	没有	有	我的	衣服	离开	为了	六	周	,

我整整六周都没脱过衣服。

[ænd; ənd][maɪ] [kɪt] [ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] [hæv; həv] [biːn] [left] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

and	my	kit	and	overcoat	have	been	left	on	the	field	.
和	我的	成套工具	和	大衣	有	到过	左边	在	这	场地	.

我的装备和外套都留在了战场上。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs]

At	one	place	where	we	halted	for	the	day	the	lady	of	the	farmhouse
在	一	地方	在哪里	我们	停止	为了	这	天	这	女士	的	这	农家

[wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] ,

was	washing	,
曾是	洗涤	,

我们当天在一个地方停留，农舍的女主人正在洗衣服。

[səʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [tʊk] [ɒf] ['aʊə(r)] [ʃɜːrts] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɒʃt] .

so	some	of	us	took	off	our	shirts	to	have	them	washed	.
所以	一些	的	我们	采取	离开	我们的	衬衫	到	有	他们	洗过	.

于是我们当中有些人脱下衬衫去洗。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə][draɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd][tuː; tə]

While	they	were	hanging	up	to	dry	the	order	came	that	the	troops	had	to
尽管	他们	是	绞刑	向上	到	干燥	这	命令	来了	那	这	军队	有	到

[muːv] [ɒn] ,

move	on	,
移动	在	,

当它们被挂起来晾干时，命令下达了，部队必须继续前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wet] ['gɑːmənts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒn][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	the	wet	garments	had	to	be	put	on	just	as	they	were	.
和	这	湿的	服装	有	到	是	放	在	只是	作为	他们	是	.

湿衣服必须原封不动地穿上。

[maɪn] [wɒz; wəz][draɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Mine	was	dry	next	morning	.
矿	曾是	干燥	下一个	早晨	.

第二天早上我的床就干了。

[tuː] [ɒv; əv][maɪ] [meɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [baɪ][wʌn] [ʃel] , [wɪtʃ] [bɜːst] [kləʊz][tuː; tə]

Two	of	my	mates	were	killed	in	the	trenches	by	one	shell	,	which	burst	close	to
二	的	我的	伙伴们	是	被杀	在	这	战壕	经过	一	壳	,	哪个	爆裂	关闭	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我的两名战友在战壕里被一枚炮弹炸死，炮弹在他们附近爆炸。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['diːpli] [ɪn'trentʃt] ,

We	were	not	deeply	entrenched	,
我们	是	不是	深	根深蒂固的	,

我们并没有根深蒂固，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɑː'tɪlәri] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɒn]['aʊə(r)]

and	the	German	artillery	fire	was	so	heavy	that	we	had	to	lie	on	our
和	这	德语	炮兵	火	曾是	所以	重的	那	我们	有	到	说谎	在	我们的

[saɪdz] [laɪk] ['pɪtmən] [ænd; ənd][dɪg]

sides	like	pitmen	and	dig
侧面	喜欢	矿工	和	挖

德军炮火猛烈，我们不得不像矿工一样侧身躺着挖坑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɑː'selvz] [ɪn] [diːpə(r)] .

ourselves	in	deeper	.
我们自己	在	更深	.

我们让自己陷入更深的境地。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ə'keɪʒnəli] [wen] ['aʊə(r)] [gʌnz] [rɪ'plaɪd] .

We	had	a	chance	to	look	up	occasionally	when	our	guns	replied	.
我们	有	一个	机会	到	看	向上	偶尔	什么时候	我们的	枪支	回复	.

枪声响起时，我们偶尔有机会抬头看看。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

Another	time	the	Royal	Scots	were	having	a	meal	by	the	roadside	,
其他	时间	这	皇家	苏格兰人	是	拥有	一个	一顿饭	经过	这	路边	,

还有一次，皇家苏格兰团在路边用餐。

[wen] [wiː; wi][gɒt] ['ɔːdərs] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

when	we	got	orders	that	we	must	be	finished	in	five	minutes	.
什么时候	我们	得到	订单	那	我们	必须	是	完成的	在	五	分钟	.

当我们接到命令，必须在五分钟内完成时。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] ,

In	less	than	that	time	the	Germans	opened	fire	,
在	较少的	比	那	时间	这	德国人	打开	火	,

不到那个时间，德军就开火了。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] , [ænd; ənd][səʊ]

but	fortunately	the	side	of	the	road	was	an	embankment	,	and	so
但	幸运的是	这	边	的	这	路	曾是	一个	堤	,	和	所以

[fɔːmd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [trentʃ] .

formed	a	natural	trench	.
形成	一个	自然的	沟	.

但幸运的是，路边是堤岸，因此形成了一条天然沟渠。

[wiː; wi] [leɪ] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

We	lay	there	during	the	rest	of	the	day	and	the	greater	part	of	the	night	,
我们	躺	那里	期间	这	休息	的	这	天	和	这	更大的	部分	的	这	夜晚	,

我们就这样躺了一整天，直到深夜。

['kiːpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ] ['kɒnstənt] ['faɪə(r)] .

keeping	off	the	attack	by	constant	fire	.
保持	离开	这	攻击	经过	持续的	火	.

用持续火力抵挡进攻。

[maɪ] ['kʌmpəni] ['kæptʃəd] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['dʒɜːmən] ['saɪklɪsts] , [huː] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] — [ðɪs]

My	company	captured	about	forty	German	cyclists	,	who	offered	no	resistance	—	this
我的	公司	捕获	关于	四十	德语	骑自行车的人	,	WHO	提供	不	反抗	—	这

[wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mɑːn] ,

was	after	the	Marne	,
曾是	后	这	马恩河	,

我的连队俘虏了大约四十名德国自行车骑手，他们没有进行任何抵抗——这发生在马恩河战役之后。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [rɪ'taɪəd] .

when	the	Germans	retired	.
什么时候	这	德国人	退休	.

当德国人撤退时。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [biːn] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

The	British	had	been	blazing	away	for	some	time	at	what	appeared	to
这	英国	有	到过	炽烈	离开	为了	一些	时间	在	什么	出现	到

[biː; bi][ðə; ði] ['helmits] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

be	the	helmets	of	the	men	in	the	trenches	,
是	这	头盔	的	这	男人	在	这	战壕	,

英国人已经对着疑似战壕里士兵头盔的方向猛烈射击了一段时间。

[wen] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['helmits] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['muːvɪŋ] .

when	an	officer	saw	that	the	helmets	were	not	moving	.
什么时候	一个	官	锯	那	这	头盔	是	不是	移动	.

当一名警官发现头盔没有移动时。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] ,

He	gave	the	order	to	advance	,
他	给予	这	命令	到	进步	,

他下令前进，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

and	when	we	got	up	we	found	that	the	Germans	were	retiring	,
和	什么时候	我们	得到	向上	我们	成立	那	这	德国人	是	退休	,

当我们起身时，发现德国人正在撤退。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ['helmits] [æz; əz]

and	had	left	their	helmets	as
和	有	左边	他们的	头盔	作为

他们把头盔留下了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ə; eɪ][blaɪnd] .

a	blind	.
一个	瞎的	.

百叶窗。

['meni] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ðæt] [deɪ] .

Many	prisoners	were	taken	that	day	.
许多	囚犯	是	已采取	那	天	.

当天抓捕了许多囚犯。

" [briːf] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd][æz; əz] ['pɪθi] ,

"	Brief	as	an	official	report	is	this	story	,	and	as	pithy	,
"	简短的	作为	一个	官方的	报告	是	这	故事	,	和	作为	简洁	,

“这篇报道篇幅简短，如同官方报告一般，而且言简意赅，

['gɪvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] [hæv; həv]

giving	as	it	does	an	outline	of	the	work	in	which	the	Royal	Scots	have
给予	作为	它	做	一个	大纲	的	这	工作	在	哪个	这	皇家	苏格兰人	有

[biːn] [ɪn'geɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [lændrəsiːz] ['ɒnwədz] .

been	engaged	from	the	time	of	Landrecies	onwards	.
到过	已订婚的	从	这	时间	的	土地所有权	开始	.

它概述了皇家苏格兰军团自土地征用时期以来所从事的工作。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wɒt] [ɪz] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [kaʊnts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [piːs] [ɒv; əv]

For	it	is	not	what	is	actually	written	that	counts	in	such	a	sincere	piece	of
为了	它	是	不是	什么	是	实际上	书面	那	计数	在	这样的	一个	真诚	片	的

['raɪtɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,

writing	as	this	,
写作	作为	这	,

因为在这样一篇真挚的文章中，真正重要的并非文章本身的内容，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .

but	the	facts	that	appear	between	the	lines	.
但	这	事实	那	出现	之间	这	线条	.

但字里行间透露出的真相。

[ðə; ði] [briːf] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] , [ðə; ði][kwɪə(r)] ['wɒʃɪŋ] [deɪ] ,

The	brief	reference	to	the	hardships	of	the	retreat	,	the	queer	washing	day	,
这	简短的	参考	到	这	艰辛	的	这	撤退	,	这	酷儿	洗涤	天	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [miːl] ,

and	the	interrupted	meal	,
和	这	中断	一顿饭	,

文中简要提及了静修的艰辛、奇特的洗衣日以及被打断的用餐，

[ɑː(r); ə(r)] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn] [ðəm'selvz] ,

are	chapters	of	war	in	themselves	,
是	章节	的	战争	在	他们自己	,

它们本身就是战争的篇章，

[rɪ'pɔːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['brevəti] [ænd; ənd] [kən'saɪsnəs] [wɪtʃ] [stæmp][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [æz; əz] [ɔː'θentɪk] .

reported	with	a	brevity	and	conciseness	which	stamp	the	document	as	authentic	.
据报道	和	一个	简洁	和	简明	哪个	邮票	这	文档	作为	真正的	.

报告简洁明了，使该文件具有真实性。

[ə'nʌðə(r)] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [lændrəsiːz] ,

Another	man	of	the	regiment	was	in	the	first	of	the	fighting	at	Landrecies	,
其他	男人	的	这	团	曾是	在	这	第一的	的	这	斗争	在	土地所有权	,

该团另一名士兵参加了朗德雷西斯战役的首场战斗。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪn] , [rɪ'tɜːnɪŋ]

and	went	on	to	the	positions	of	the	Marne	and	the	Aisne	,	returning
和	去	在	到	这	职位	的	这	马恩河	和	这	埃纳	,	返回

['wuːndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] ,

wounded	from	the	latter	,
受伤	从	这	后者	,

然后他们继续前往马恩河和埃纳河沿岸地区作战，并在埃纳河战役中负伤返回。

[wɪð] [fɔː(r)] ['splɪntəz] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] ,

with	four	splinters	of	shrapnel	in	his	back	,	one	in	his	ribs	,
和	四	碎片	的	弹片	在	他的	后退	,	一	在	他的	肋骨	,

他背部有四块弹片，肋骨里有一块。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

and	a	bullet	wound	in	his	head	—	surely
和	一个	子弹	伤口	在	他的	头	—	一定

他头部还有一处弹孔——这肯定是真的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] ['eni] [mæn] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] .
enough to send any man back from the firing line .
足够的 到 发送 任何 男人 后退 从 这 射击 线 .

足以让任何一个男人从前线撤退。

[æt; ət] [lændrəsiːz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['luːtɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] ,
At Landrecies he and his fellows encountered a looting party of Germans ,
在 土地所有权 他 和 他的 伙伴们 遭遇 一个 抢劫 派对 的 德国人 ,

在兰德雷西斯，他和同伴们遇到了一伙德国劫掠者。

[huː] ['kærid] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] , ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] :
who carried large quantities of jewellery , clothing , and other articles :
WHO 携带 大的 数量 的 首饰 , 衣服 , 和 其他 文章 :

携带大量珠宝、衣物和其他物品的人：

['præktɪkli] ['evri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [telz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [ə'tenʃ(ə)n]
practically every account of the first of the fighting tells of German attention
几乎 每一个 帐户 的 这 第一的 的 这 斗争 讲述 的 德语 注意力
[tuː; tə] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
to details of this kind .
到 细节 的 这 种类 .

几乎所有关于第一次战斗的记载都提到了德国人对这类细节的关注。

[æt; ət] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ein] ,
At the position of the Aisne ,
在 这 位置 的 这 埃纳 ,

在埃纳河的位置上，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪf] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] ,
the Royal Scots had a stiff struggle in the holding of a pontoon bridge ,
这 皇家 苏格兰人 有 一个 僵硬的 斗争 在 这 保持 的 一个 浮桥 桥 ,

皇家苏格兰团在争夺浮桥的过程中经历了一场艰苦的战斗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [telz] [ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [ʃel]
and the man who tells this story was wounded there during a rain of shell
和 这 男人 WHO 讲述 这 故事 曾是 受伤 那里 期间 一个 雨 的 壳
['faɪə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [səb'dʒektɪd] .
fire to which his battalion was subjected .
火 到 哪个 他的 营 曾是 受 .

讲述这个故事的人，在当时他所在的营遭受炮火袭击时，在那里负伤。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪt] , [hiː; hi] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] ['aʊəz] ,
After he was hit , he lay unconscious for seven hours ,
后 他 曾是 打 , 他 躺 无意识 为了 七 小时 ,

他中枪后昏迷了七个小时。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɑːftə(r)] [ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [prə'pel]
and in order to escape after regaining his senses he had to propel
和 在 命令 到 逃脱 后 恢复 他的 感官 他 有 到 推进
[hɪm'self] , [fiːt] [fɜːst] ,
himself , feet first ,
他自己 , 脚 第一的 ,

为了在恢复意识后逃脱，他不得不先用脚蹬地向前冲去。

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fʌrəʊ] [ɔː(r)] [dɪtʃ] .
along a sort of furrow or ditch .
沿着 一个 种类 的 畦 或者 沟 .

沿着某种沟渠或沟壑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪəri] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] ['məʊməntrəli] ,

It	was	a	weary	business	,	and	,	exposing	himself	momentarily	,
它	曾是	一个	厌倦	商业	,	和	,	暴露	他自己	片刻	,

这是一件令人疲惫的事情，他短暂地暴露了自己的身份，

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪt] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

he	was	hit	again	on	the	head	by	a	bullet	,
他	曾是	打	再次	在	这	头	经过	一个	子弹	,

他的头部再次中弹。

[ðəʊ] [ðə; ði] [liːd] [feɪld] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə] ['eni] [depθ] ;

though	the	lead	failed	to	penetrate	to	any	depth	;
尽管	这	带领	失败的	到	穿透	到	任何	深度	;

虽然铅弹未能穿透到任何深度；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	during	his	journey	he	was	for	a	time	between	the
和	期间	他的	旅行	他	曾是	为了	一个	时间	之间	这

在他的旅途中，他曾有一段时间处于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['faɪə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] .

fire	of	Germans	and	British	.
火	的	德国人	和	英国	.

德军和英军交火。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [trentʃ] [fʊl] [ɒv; əv] [ded] [men] ,

He	came	on	a	German	trench	full	of	dead	men	,
他	来了	在	一个	德语	沟	满的	的	死的	男人	,

他来到一条满是死者的德军战壕前，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	was	struck	by	the	elaborate	arrangement	of	the	trench	,	for	there
和	曾是	击	经过	这	精心制作的	安排	的	这	沟	,	为了	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] ,

were	tables	and	chairs	,
是	表格	和	椅子	,

他被战壕里精心布置的设施所吸引，因为里面有桌椅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ['bɔtlz] , [bəuθ] [fʊl] [ænd; ənd] ['empti] — [ðə; ði] [trentʃ]

and	a	quantity	of	champagne	bottles	,	both	full	and	empty	—	the	trench
和	一个	数量	的	香槟酒	瓶子	,	两个都	满的	和	空的	—	这	沟

[wɒz; wəz] [wel] [stɒkt] [wɪð] [waɪn] .

was	well	stocked	with	wine	.
曾是	出色地	库存充足	和	葡萄酒	.

还有大量的香槟酒瓶，有满的也有空的——战壕里储备了大量的葡萄酒。

['priːviəsli] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] , [ðɪs] [mæn] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ðæt] ['kæptʃəd] [ə; eɪ]

Previously	to	being	wounded	,	this	man	made	one	of	a	party	that	captured	a
之前	到	存在	受伤	,	这	男人	制成	一	的	一个	派对	那	捕获	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] ,

number	of	Germans	,
数字	的	德国人	,

在受伤之前，这名男子曾是俘虏多名德国人的小队成员之一。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wel] ,

one	of	whom	spoke	English	well	,
一	的	谁	辐	英语	出色地	,

其中一人英语说得很好。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [faɪv] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['glɑːzgəʊ] ,

and	told	his	captors	that	he	had	a	wife	and	five	children	in	Glasgow	,
和	讲述	他的	俘虏者	那	他	有	一个	妻子	和	五	孩子们	在	格拉斯哥	,

他告诉俘虏他的人，他在格拉斯哥有妻子和五个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɔːt] ['kæptʃə(r)] .

and	that	the	only	way	to	get	back	to	them	was	to	court	capture	.
和	那	这	仅有的	方式	到	得到	后退	到	他们	曾是	到	法庭	捕获	.

而唯一能让他们回到自己身边的方法就是通过法庭审判。

[ðɪs] ['dʒɜːmən][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['glɑːzgəʊ] ,

This	German	had	been	in	employment	in	Glasgow	,
这	德语	有	到过	在	就业	在	格拉斯哥	,

这名德国人曾在格拉斯哥工作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [faɪv] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] — [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt]

and	was	called	up	five	months	before	the	war	broke	out	—	a	significant	fact
和	曾是	称为	向上	五	几个月	前	这	战争	打破	出去	—	一个	重要的	事实

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membəd] [haʊ] ['dʒɜːmən] ['steɪtsmən] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['brɪt(ə)n] [meɪd]

when	it	is	remembered	how	German	statesmen	are	still	insisting	that	Britain	made
什么时候	它	是	记得	如何	德语	政治家	是	仍然	坚持	那	英国	制成

[ðə; ðiː][wɔː(r)] .

the	war	.
这	战争	.

他在战争爆发前五个月被征召入伍——考虑到德国政治家至今仍坚持认为英国发动了战争，这是一个重要的事实。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['rɔɪəl] [skɒts] [hæz; həz][təʊld] [haʊ] ['kæptɪn] [praɪs][ɒv; əv][ðə; ðiː]['redʒɪmənt][daɪd] .

A	man	of	the	Royal	Scots	has	told	how	Captain	Price	of	the	regiment	died	.
一个	男人	的	这	皇家	苏格兰人	有	讲述	如何	队长	价格	的	这	团	死亡	.

一名皇家苏格兰团的士兵讲述了该团普莱斯上尉的死因。

[waɪl] [ɪn][ðə; ðiː] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hɒt]

While	in	the	trenches	,	and	under	a	hot
尽管	在	这	战壕	,	和	在下面	一个	热的

在战壕里，在高温下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['faɪə(r)] , ['kæptɪn] [praɪs] [ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ðiː]

fire	,	Captain	Price	ran	forward	to	help	a	corporal	who	had	been	shot	in	the
火	,	队长	价格	跑	向前	到	帮助	一个	下士	WHO	有	到过	射击	在	这

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

枪声响起，普莱斯上尉冲上前去帮助一名手臂中弹的下士。

[ænd; ənd][ɪn]['kaɪndli] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ðiː] ['kɔːpərəl] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ]

and	in	kindly	fashion	the	captain	was	preventing	the	corporal	from	seeing
和	在	亲切地	时尚	这	队长	曾是	预防	这	下士	从	看到

[hɪz; ɪz] [wuːnd] — ['ʃiːldɪŋ] [ðə; ðiː] ['ɪndʒəd] [ɑːm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drest] .

his	wound	—	shielding	the	injured	arm	while	it	was	being	dressed	.
他的	伤口	—	屏蔽	这	受伤	手臂	尽管	它	曾是	存在	穿着	.

上尉好心地不让下士看到自己的伤口——在包扎伤口时用手遮住受伤的手臂。

[waɪl] [səʊ] [ɪn'geɪdʒd] ['kæptɪn] [praɪs] [wɒz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ðiː] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] ,

While	so	engaged	Captain	Price	was	struck	in	the	head	by	a	piece	of	shrapnel	,
尽管	所以	已订婚的	队长	价格	曾是	击	在	这	头	经过	一个	片	的	弹片	,

正当他忙于其他事情时，普莱斯上尉被一块弹片击中了头部。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [waɪl] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] .

and	he	died	while	being	carried	to	the	field	hospital	.
和	他	死亡	尽管	存在	携带	到	这	场地	医院	.

他在被送往野战医院的途中去世。

[ɒn][ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

On	the	testimony	of	the	men	of	the	regiment	,
在	这	见证	的	这	男人	的	这	团	,

根据该团士兵的证词，

[ə; eɪ]['breɪvə(r)][ɔː(r)]['kaɪndlɪə]['ɒfɪsə(r)][ðæn; ðən] ['kæptɪn] [siː] . [el] . [praɪs] , [diː] . [es] . [əʊ] . , [hæz; həz]['nevə(r)]

a	braver	or	kindlier	officer	than	Captain	C	.	L	.	Price	,	D	.	S	.	O	.	,	has	never
一个	更勇敢	或者	更友善	官	比	队长	C	.	L	.	价格	,	D	.	S	.	哦	.	,	有	绝不

[wɔːn] ['juːnɪfɔːm] .

worn	uniform	.
磨损	制服	.

从未见过比 C.L. Price 上尉（荣获杰出服务勋章）更勇敢或更善良的军官穿过制服。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪn] ,

With	regard	to	the	work	of	the	regiment	in	the	trenches	of	the	Aisne	,
和	看待	到	这	工作	的	这	团	在	这	战壕	的	这	埃纳	,

关于该团在埃纳河战壕中的作战情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] , [wʌn][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [spiːks]

and	the	enemy	they	have	had	to	face	,	one	man	of	the	regiment	speaks
和	这	敌人	他们	有	有	到	脸	,	一	男人	的	这	团	说话

.

:
.

“还有他们所面对的敌人，”该团一名士兵说道。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [reɪndʒ] ['faɪndəz] [wɪð] [ðeə(r)][bɪg] [gʌnz] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	The	Germans	are	good	range	finders	with	their	big	guns	,	"	he	says	,
"	这	德国人	是	好的	范围	发现者	和	他们的	大的	枪支	,	"	他	说道	,

“德国人很擅长用他们的大炮测距，”他说。

" [ænd; ənd][ðeə(r)]['faɪə(r)][ɪz] ['veri] [ɪ'fektɪv] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [bɔɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

"	and	their	fire	is	very	effective	—	but	you	could	get	boys	to	give	them
"	和	他们的	火	是	非常	有效的	—	但	你	可以	得到	男孩们	到	给	他们

[pɔɪnts] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

points	with	the	rifle	.
积分	和	这	步枪	.

“他们的火力非常有效——但是你可以让男孩们用步枪给他们得分。”

[wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]

One	thing	has	made	an	impression	on	me	,	and	that	is	that	the	enemy
一	事物	有	制成	一个	印象	在	我	,	和	那	是	那	这	敌人

[hæz; həz][nəʊ] [rɪ'spekt]

has	no	respect
有	不	尊重

有一件事给我留下了深刻的印象，那就是敌人毫无尊重可言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [krɒs] .

whatever	for	the	Red	Cross	.
任何	为了	这	红色的	叉	.

无论如何，只要是红十字会的就行。

['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] ,

Our	**men**	**were**	**proceeding**	**along**	**a**	**road**	**,**
我们的	男人	是	进行中	沿着	一个	路	,

我们的队员正沿着一条路前进，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [red] [krɒs] ['wægən] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] ,

when	**they**	**came**	**on**	**a**	**Red**	**Cross**	**waggon**	**lying**	**on**	**its**	**side**	**,**
什么时候	他们	来了	在	一个	红色的	叉	车皮	说谎	在	它是	边	,

他们乘坐一辆侧翻的红十字会马车来到这里时，

[wɪð] ['sevrəl] [red] [krɒs] [men] ['laɪɪŋ] [ded] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	**several**	**Red**	**Cross**	**men**	**lying**	**dead**	**beside**	**it**	**.**
和	一些	红色的	叉	男人	说谎	死的	旁	它	.

旁边躺着几名红十字会工作人员的遗体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [breɪv] ['ɪnsɪdənt] [aɪ] ['witnis] ,

There	**was**	**one**	**brave**	**incident**	**I**	**witnessed**	**,**
那里	曾是	一	勇敢的	事件	我	目击者	,

我曾亲眼目睹过一件勇敢的事，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [huː] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [plʌk] ,

and	**although**	**I**	**do**	**not**	**know**	**the**	**name**	**of**	**the**	**fellow**	**who**	**showed**	**such**	**pluck**	**,**
和	虽然	我	做	不是	知道	这	姓名	的	这	同伴	WHO	显示	这样的	采摘	,

虽然我不知道那位展现出如此勇气的人的名字，

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [skɒts] .

I	**know**	**he**	**belonged**	**to**	**the**	**Royal**	**Scots**	**.**
我	知道	他	属于	到	这	皇家	苏格兰人	.

我知道他曾是皇家苏格兰步兵团的成员。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] ['kæri] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd]

I	**saw**	**him**	**carry**	**one**	**of**	**his**	**comrades**	**across**	**a**	**field**	**for**	**about**	**three**	**hundred**
我	锯	他	携带	一	的	他的	同志们	穿过	一个	场地	为了	关于	三	百

[jɑːrdz] ,

yards	**,**
码	,

我看见他背着他的一个战友穿过田野走了大约三百码。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən][ræŋks][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .

though	**the**	**fire**	**from**	**the**	**German**	**ranks**	**was**	**simply**	**awful**	**at**	**the**	**time**	**.**
尽管	这	火	从	这	德语	排名	曾是	简单地	可怕	在	这	时间	.

虽然当时德军的火力非常猛烈。

" [hɪə(r)] , [ə'gen] ,

"	**Here**	**,**	**again**	**,**
"	这里	,	再次	,

“再说一遍，

[ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [men] [tel] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [diːdz] [bʌt; bət]

is	**an**	**instance**	**of**	**the**	**way**	**in**	**which**	**the**	**men**	**tell**	**of**	**each**	**other's**	**deeds**	**but**
是	一个	实例	的	这	方式	在	哪个	这	男人	告诉	的	每个	其他的	契约	但

[meɪk] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

make	**no**	**mention**	**of**	**their**	**own**	**.**
制作	不	提到	的	他们的	自己的	.

这是男人们互相讲述对方的功绩，却从不提及自己功绩的一个例子。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [nəʊz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [breɪv] ['ækʃ(ə)n] ,

The	**French**	**soldier**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**knows**	**when**	**he**	**has**	**done**	**a**	**brave**	**action**	**,**
这	法语	士兵	,	作为	一个	规则	,	知道	什么时候	他	有	完毕	一个	勇敢的	行动	,

法国士兵通常都知道自己何时做出了勇敢的行为。

[ænd; ənd] [tɔːks] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˈkwɒləti] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [les] [breɪv] ,

and	talks	about	it	—	the	quality	does	not	make	him	less	brave	,
和	会谈	关于	它	—	这	质量	做	不是	制作	他	较少的	勇敢的	,

并且谈论这件事——这种品质并不会让他显得不够勇敢。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkærəktə(r)] .

but	it	is	one	that	is	inconsistent	with	British	character	.
但	它	是	一	那	是	不一致	和	英国	特点	.

但这与英国人的性格不符。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsəʊldʒə(r)] [ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kwaɪt] [ʌnˈkɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn]

The	average	British	soldier	is	usually	quite	unconscious	that	he	has	done
这	平均的	英国	士兵	是	通常	相当	无意识	那	他	有	完毕

['eniθɪŋ] ['wɜːðɪ]

anything	worthy
任何事物	值得

一般的英国士兵通常意识不到自己做过任何有价值的事情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ɒv; əv] [nəʊt] , [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ,

of	note	,	and	,	even	if	he	knows	the	value	of	what	he	has	done	,
的	笔记	,	和	,	甚至	如果	他	知道	这	价值	的	什么	他	有	完毕	,

值得注意的是，即使他知道自己所做事情的价值，

[hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

he	is	very	shy	of	speaking	about	it	,
他	是	非常	害羞的	的	请讲	关于	它	,

他很不好意思谈起这件事。

[ænd; ənd] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [prɪˈfɜːz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈsʌmbədi] [els] [hæz; həz]

and	usually	prefers	to	talk	about	the	things	somebody	else	has
和	通常	偏好	到	讲话	关于	这	事物	某人	别的	有

[əˈkʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

而且通常更喜欢谈论别人取得的成就。

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpraɪvət] [kemp] , [ˈɪnvəlɪd ; ɪnˈvælɪd] [həʊm] [tuː; tə] ['berik] ,

A	certain	Private	Kemp	,	invalided	home	to	Berwick	,
一个	肯定	私人的	肯普	,	无效	家	到	贝里克	,

一名名叫肯普的二等兵，因伤病被送回贝里克的家乡。

['testifai] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [təˈbækəʊ] [ænd; ənd] ['sɪgəret] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi]

testifies	to	the	way	in	which	tobacco	and	cigarettes	have	come	to	be
作证	到	这	方式	在	哪个	烟草	和	香烟	有	来	到	是

[rɪˈgɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] .

regarded	by	the	men	in	the	firing	line	.
认为	经过	这	男人	在	这	射击	线	.

这证明了前线士兵对烟草和香烟的看法已经发生了怎样的变化。

[hiː; hi] [telz] [haʊ] , [wen] [aʊt] ['skaʊtɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] [θriː] ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] ,

He	tells	how	,	when	out	scouting	,	he	was	captured	by	three	Uhlans	,
他	讲述	如何	,	什么时候	出去	侦察	,	他	曾是	捕获	经过	三	枪骑兵	,

他讲述了自己外出侦察时被三名乌兰骑兵俘虏的经过。

[huː] [tʊk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] ,

who	took	away	his	arms	and	equipment	,
WHO	采取	离开	他的	武器	和	设备	,

谁夺走了他的武器装备，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][teɪk][hɪm][ə'weɪ][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][wen][ə; eɪ][ʃɒt]

and	were	just	about	to	take	him	away	as	a	prisoner	when	a	shot
和	是	只是	关于	到	拿	他	离开	作为	一个	囚犯	什么时候	一个	射击

[wɒz; wəz]['faɪəd],

was	fired	,
曾是	被解雇	,

正当他们准备把他带走作为俘虏时，一声枪响了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn][tʊk][tuː; tə][ðeə(r)][hiːlz].

and	the	Uhlans	took	to	their	heels	.
和	这	枪骑兵	采取	到	他们的	高跟鞋	.

于是，乌兰骑兵仓皇逃窜。

[kemp], ['wuːndɪd][ɪn][ðə; ði][leg], [fel], [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['laɪɪŋ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

Kemp	,	wounded	in	the	leg	,	fell	,	and	after	lying	for	an	hour	and	a
肯普	,	受伤	在	这	腿	,	跌倒	,	和	后	说谎	为了	一个	小时	和	一个

[hɑːf],

half	,
一半	,

坎普腿部受伤，倒地不起，躺了一个半小时后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][pɪkt][ʌp][baɪ][əd'vɑːnsɪŋ]['brɪtɪʃ][truːps].

he	was	picked	up	by	advancing	British	troops	.
他	曾是	挑选	向上	经过	前进	英国	军队	.

他被推进的英军救起。

" [wʌn][greɪt]['hɑːdʃɪp], " [hiː; hi][sez], " [wɒz; wəz][ðə; ði][læk][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm].

"	One	great	hardship	,	"	he	says	,	"	was	the	lack	of	tobacco	all	the	time	.
"	一	伟大的	困境	,	"	他	说道	,	"	曾是	这	缺少	的	烟草	全部	这	时间	.

他说："一大困难是一直缺乏烟草。"

[ai][ænd; ənd]['meni][ɒv; əv][maɪ]['kɒmreɪdz][hæv; həv][biːn][rɪ'djuːst][tuː; tə]['sməʊkɪŋ][draɪd][tiː]-[liːvz]

I	and	many	of	my	comrades	have	been	reduced	to	smoking	dried	tea	-	leaves
我	和	许多	的	我的	同志们	有	到过	减少	到	吸烟	干燥	茶	-	树叶

[ræpt][ɪn][əʊld]['njuːzpeɪpə(r)].

wrapped	in	old	newspaper	.
包装	在	老的	报纸	.

我和我的许多同志都沦落到抽用旧报纸包裹的干茶叶的地步了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ə; eɪ]['riːəl][sməʊk][wʊd][hæv; həv][biːn][ə; eɪ]['blesɪŋ].

A	real	smoke	would	have	been	a	blessing	.
一个	真实的	抽烟	会	有	到过	一个	祝福	.

要是能抽上一口真正的烟就好了。

" [wʌn]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt],

"	One	officer	of	the	regiment	,
"	一	官	的	这	团	,

"该团的一名军官，

['wuːndɪd][waɪl][aʊt][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði]['trentʃɪz]['stʌdiɪŋ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['enəmi]

wounded	while	out	in	front	of	the	trenches	studying	the	position	of	the	enemy
受伤	尽管	出去	在	正面	的	这	战壕	学习	这	位置	的	这	敌人

[wɪð][fiːld]-['glɑːsɪz],

with	field	-	glasses	,
和	场地	-	眼镜	,

在战壕前用望远镜观察敌情时受伤

[wɒz; wəz] ['kærid] [bæk] ['ɪntuː] ['ʃeltə(r)] ,
was **carried** **back** **into** **shelter** **,**
曾是 携带 后退 进入 庇护所 ,

被抬回了避难所。

[ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fiːld] ['æmbjələns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm] [tuː; tə]
and **laid** **in** **the** **trench** **until** **the** **field** **ambulance** **should** **come** **to** **remove** **him** **to**
和 铺设 在 这 沟 直到 这 场地 救护车 应该 来 到 消除 他 到
[ðə; ði] [rɪə(r)] .
the **rear** **.**
这 后部 .

然后他被安置在战壕里，直到野战救护车前来将他送往后方。

" [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['smәʊkɪŋ] ['sɪgәret] , " [sez] [wʌn] [ɒv; әv] [ðə; ði] [men] , " [ænd; әnd] ['ʃaʊtɪŋ] — -
" **He** **lay** **there** **smoking** **cigarettes** **,** **"** **says** **one** **of** **the** **men** **,** **"** **and** **shouting** **—** **'**
" 他 躺 那里 吸烟 香烟 , " 说道 一 的 这 男人 , " 和 喊叫 — -
[gʊd] [әʊld] ['rɔɪәl] [skɒts] — [wel] [dʌn] ! -
Good **old** **Royal** **Scots** **—** **well** **done** **!** **'**
好的 老的 皇家 苏格兰人 — 出色地 完毕 ! -

“他躺在那里抽烟，”其中一个人说，“还喊着——‘好样的，皇家苏格兰人——干得好！’”

[wen'evə(r)] ['eniθɪŋ] [keɪm] [ɒf] .
whenever **anything** **came** **off** **.**
每当 任何事物 来了 离开 .

每当有东西脱落的时候。

" [ænd; әnd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; әnd] ['ɪnsɪdәnts] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['rɔɪәl] [skɒts]
" **And** **in** **this** **and** **incidents** **like** **it** **lies** **the** **spirit** **that** **makes** **the** **Royal** **Scots**
" 和 在 这 和 事件 喜欢 它 谎言 这 精神 那 制作 这 皇家 苏格兰人
[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; әv] [men] [huː] [duː; də] [nɒt] [nәʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
what **they** **are** **—** **it** **is** **the** **spirit** **of** **men** **who** **do** **not** **know** **when** **they** **are**
什么 他们 是 — 它 是 这 精神 的 男人 WHO 做 不是 知道 什么时候 他们 是
['biːt(ə)n] ,
beaten **,**
被打败 ,

“而正是这类事件体现了皇家苏格兰团的精神——一种永不言败的精神。”

[huː] [wɪl] ['nevə(r)] [әd'mɪt] [dɪ'fiːt] .
who **will** **never** **admit** **defeat** **.**
WHO 将要 绝不 承认 击败 .

他们永不认输。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] ['fɪndˌleɪtə] [ʃәʊd] [æt; ət] [dɑːrgeɪ] .
It **is** **the** **spirit** **that** **Findlater** **showed** **at** **Dargai** **.**
它 是 这 精神 那 稍后查找 显示 在 达尔盖 .

这正是芬德莱特在达尔盖所展现的精神。

[jet] [ə'nʌðə(r)] ['praɪvət] [ɒv; әv] [ðə; ði] ['redʒɪmәnt] , ['raɪtɪŋ] [wɪð] [nәʊ] [ə'dres] [ænd; әnd] [nәʊ] [deɪt] [tuː; tə]
Yet **another** **private** **of** **the** **regiment** **,** **writing** **with** **no** **address** **and** **no** **date** **to**
然而 其他 私人的 的 这 团 , 写作 和 不 地址 和 不 日期 到
[hɪz; ɪz] ['letə(r)] ,
his **letter** **,**
他的 信 ,

另一名该团的士兵，在信中没有写地址也没有写日期。

[sez] : " [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [skræp] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [taɪm] [wʌn] [weɪ] [ænd; әnd]
says **:** **"** **In** **the** **last** **scrap** **I** **was** **in** **we** **had** **a** **terrible** **time** **one** **way** **and**
说道 : " 在 这 最后的 废料 我 曾是 在 我们 有 一个 糟糕的 时间 一 方式 和

他说：“在我上次参与的冲突中，我们遭遇了非常糟糕的局面，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

其他。

['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] , [wiː; wi][gɒt] ['æŋkəd] [nɪə(r)]
After marching from the Sunday to the Tuesday night , we got anchored near
后 行军 从 这 星期日 到 这 周二 夜晚 , 我们 得到 锚定 靠近
[ə; eɪ] [fɑːm] ,
a farm ,
一个 农场 ,

从周日行军到周二晚上，我们在一个农场附近抛锚停泊。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst] [wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] ,
and the next morning , just when breakfast was ready ,
和 这 下一个 早晨 , 只是 什么时候 早餐 曾是 准备好 ,

第二天早上，早餐刚准备好，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd][get] [stʌk] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['trentʃɪz] ,
we had to leave it lying and get stuck into our trenches ,
我们 有 到 离开 它 说谎 和 得到 卡住 进入 我们的 战壕 ,

我们不得不把一切抛在脑后，埋头苦干。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ˌjuː 'es] .
as the Germans had come on us .
作为 这 德国人 有 来 在 我们 .

德国人向我们袭来。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ɒn]['aʊə(r)] [frʌnt] ,
We could see them moving up on our front ,
我们 可以 看 他们 移动 向上 在 我们的 正面 ,

我们可以看到他们正朝我们这边推进，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðeə(r)][reɪndʒ][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm]
and our artillery were not long in getting their range and sending them
和 我们的 炮兵 是 不是 长的 在 获得 他们的 范围 和 发送 他们
[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
out of it .
出去 的 它 .

我们的炮兵很快就找到了射程，把他们打出了敌方阵地。

['aʊə(r)][bɪg] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['faɪnlɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][stɒp]
Our big guns were going finely until the afternoon , when they seemed to stop
我们的 大的 枪支 是 去 精细地 直到 这 下午 , 什么时候 他们 似乎 到 停止
[ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
all at once ,
全部 在 一次 ,

我们的大炮一直运作良好，直到下午，突然间就全部停止了。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] .
compared with the guns the Germans had brought up .
比较的 和 这 枪支 这 德国人 有 带来 向上 .

与德国人带来的火炮相比。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃel] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [siːdʒ] [gʌnz] ,
They started to shell a village behind us with their siege guns ,
他们 开始 到 壳 一个 村庄 在后面 我们 和 他们的 围城 枪支 ,

他们开始用攻城炮轰我们身后的一个村庄，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [bluː] [həʊlz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**they**	**just**	**blew**	**holes**	**in**	**it**	**.**
和	他们	只是	吹	孔	在	它	.

他们直接在上面打了几个洞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰军团在前线(With the Scottish Regiments at the Front)

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,
We had a church for a hospital ,
我们 有 一个 教会 为了 一个 医院 ,

我们曾用一座教堂作为医院，

[ænd; ənd] [ðæt] [went] [ʌp] [tuː] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['dɜːti] [geɪm] .
and that went up too — but that is their usual dirty game .
和 那 去 向上 也 — 但 那 是 他们的 通常 肮脏的 游戏 .

这个数字也上升了——但这正是他们惯用的卑鄙伎俩。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [red] [krɒs] ['wægən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai]
They have no respect for a Red Cross waggon , and , as far as I
他们 有 不 尊重 为了 一个 红色的 叉 车皮 , 和 , 作为 远的 作为 我
[kæn; kən] [siː] ,
can see ,
能 看 ,

他们根本不尊重红十字会的篷车，而且，就我所见，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['tɑːgɪts] .
they seem to take them for targets .
他们 似乎 到 拿 他们 为了 目标 .

他们似乎把他们当成了攻击目标。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ʃeld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [eɪt] ['aʊəz] ,
We had to retire after being shelled for about eight hours ,
我们 有 到 退休 后 存在 带壳 为了 关于 八 小时 ,

遭到炮击约八小时后，我们被迫撤退。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [fjuː] [men] , [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and we lost a good few men , but had the consolation of
和 我们 丢失的 一个 好的 很少 男人 , 但 有 这 安慰 的

我们损失了不少人，但也有安慰：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['nəʊɪŋ] [ðæt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)] .
knowing that , as usual , the enemy had lost a good many more .
会心 那 , 作为 通常 , 这 敌人 有 丢失的 一个 好的 许多 更多的 .

他知道，像往常一样，敌军损失惨重。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [bə'tæliən] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
We are having a rest now , and have not seen the battalion for two
我们 是 拥有 一个 休息 现在 , 和 有 不是 已见 这 营 为了 二
[wiːks] .
weeks .
周 .

我们现在正在休息，已经两周没见到部队了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['həʊmləs] ;
It is a very sad sight to see the people here going about homeless ;
它 是 一个 非常 伤心 视线 到 看 这 人们 这里 去 关于 无家可归者 ;

看到这里的人们流落街头，真是令人痛心。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] [klɑːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]

most	of	them	are	of	the	poorer	class	,	and	it	must	be	an
最多	的	他们	是	的	这	贫穷	班级	,	和	它	必须	是	一个

['ɔːf(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

awful	time	for	them	.
可怕	时间	为了	他们	.

他们大多数都属于贫困阶层，对他们来说，这一定是一段非常艰难的时期。

" ['raɪtɪŋ] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [sez] : " [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [fɔː(r)] [deɪz] - [hɑːd]

"	Writing	later	,	the	same	man	says	:	"	We	have	come	through	four	days	'	hard
"	写作	之后	,	这	相同的	男人	说道	:	"	我们	有	来	通过	四	天	-	难的

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

后来，同一个人写道："我们经历了四天的艰苦战斗，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [rɪ'liːvd] — [wiː; wi] [drəʊv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] .

and	have	been	relieved	—	we	drove	the	Germans	out	of	all	their	positions	.
和	有	到过	松了口气	—	我们	驾驶	这	德国人	出去	的	全部	他们的	职位	.

我们松了一口气——我们把德国人赶出了所有阵地。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] ['enəmi] ,

At	one	place	the	French	were	trying	to	shift	the	enemy	,
在	一	地方	这	法语	是	尝试	到	转移	这	敌人	,

在某个地方，法国人试图转移敌人。

[səʊ]['aʊə(r)][lɒt][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [ə'sɪst] ;

so	our	lot	were	brought	up	to	assist	;
所以	我们的	很多	是	带来	向上	到	协助	;

所以我们这群人从小就被培养成帮工；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [fjuː] [men] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] , ['aʊə(r)] [tʃæps] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]

and	although	we	lost	a	good	few	men	in	the	open	fields	,	our	chaps	stuck	it
和	虽然	我们	丢失的	一个	好的	很少	男人	在	这	打开	字段	,	我们的	小伙子们	卡住	它

[wel] .

well	.
出色地	.

虽然我们在开阔地带损失了不少人，但我们的弟兄们坚持了下来。

['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] - ['dɔːriən] [sent] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — - [gʊd] , ['rɔɪəl] [skɒts] ! -

General	Smith	-	Dorrien	sent	along	a	message	—	'	Good	,	Royal	Scots	!	'
一般的	史密斯	-	多里安	发送	沿着	一个	信息	—	-	好的	,	皇家	苏格兰人	!	-

史密斯-多里安将军发来一条消息——"好样的，皇家苏格兰人！"

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] [sed] - ['brɑːvəʊ] , ['rɔɪəl]

and	then	when	we	took	the	other	side	of	the	bridge	he	said	'	Bravo	,	Royal
和	然后	什么时候	我们	采取	这	其他	边	的	这	桥	他	说	-	Bravo	,	皇家

[skɒts] ! -

Scots	!	'
苏格兰人	!	-

然后当我们走到桥的另一边时，他说："好样的，皇家苏格兰人！"

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [səʊ]['bædli] .

so	we	have	not	done	so	badly	.
所以	我们	有	不是	完毕	所以	糟糕	.

所以我们做得还不错。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

"	And	there	,	for	the	present	,	the	record
"	和	那里	,	为了	这	展示	,	这	记录

"目前，记录就在这里。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊldɪst]['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['brəʊkən] [ɒf] .
of this oldest regiment of the service must be broken off .
的 这 最老 团 的 这 服务 必须 是 破碎的 离开 .

必须将这支兵团中最古老的部队剥离出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ɒv; əv] [wɜːk] [frɒm; frəm] [mɒnz] [ænd; ənd] [lændrəsiːz] ,
It tells of work from Mons and Landrecies ,
它 讲述 的 工作 从 蒙斯 和 土地所有权 ,

它讲述了蒙斯和朗德雷西斯的工作，

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] ,
through the great retreat to the position of the Marne ,
通过 这 伟大的 撤退 到 这 位置 的 这 马恩河 ,

通过向马恩河方向的大撤退，

[ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ein] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [endz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and on to the Aisne — and there it ends , for the present .
和 在 到 这 埃纳 — 和 那里 它 结束 , 为了 这 展示 .

然后到了埃纳河——目前为止，故事就到此结束了。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒəmənt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ein] [hæv; həv] [biːn]
We know that many of the regiments along the line of the Aisne have been
我们 知道 那 许多 的 这 军团 沿着 这 线 的 这 埃纳 有 到过
[muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['flɑːndəz] ['bæt(ə)lz] ,
moved up to assist in the great Flanders battles ,
已搬 向上 到 协助 在 这 伟大的 弗兰德斯 战斗 ,

我们知道，驻扎在埃纳河沿线的许多团已被调往前线，支援佛兰德斯的大战。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['rɔɪəl] [skɒts] [ɪn] [ðæt] ['flɑːndəz] [laɪn] [æz; əz] [wel]
and in all probability there have been Royal Scots in that Flanders line as well
和 在 全部 可能性 那里 有 到过 皇家 苏格兰人 在 那 弗兰德斯 线 作为 出色地
[æz; əz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ein] .
as along the Aisne .
作为 沿着 这 埃纳 .

很有可能，在弗兰德斯地区以及埃纳河沿岸都曾出现过皇家苏格兰军团的身影。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [wɪtʃ] ,
There is one story of this first regiment of British infantry which ,
那里 是 一 故事 的 这 第一的 团 的 英国 步兵 哪个 ,

关于英国第一步兵团，有一个故事是这样的：

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nɪəli] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
though it is nearly fourteen years old ,
尽管 它 是 几乎 十四 年 老的 ,

虽然它已经有近十四年的历史了，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][təʊld][ɪn] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
should always be told in any account of the deeds of the regiment .
应该 总是 是 讲述 在 任何 帐户 的 这 契约 的 这 团 .

在任何关于该团功绩的记载中都应该提及。

[ˌaɪ ˈtiː] [kən'sɜːnz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sɑːdʒənt] [dʒiː] . ['rɒbətsən] ,
It concerns a certain Sergeant G . Robertson ,
它 担忧 一个 肯定 军士 G . 罗伯逊 ,

这件事与一位名叫G·罗伯逊的中士有关。

[pleɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz]

placed	in	command	of	a	party	of	about	twenty	men	who	were	acting	as
放置	在	命令	的	一个	派对	的	关于	二十	男人	WHO	是	表演	作为

['reɪlweɪ] ['eskɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪn] [frɒm; frəm] [prɪ'tɔːrɪə] .

railway	escort	to	a	train	from	Pretoria	.
铁路	护送	到	一个	火车	从	比勒陀利亚	.

被委派指挥一支由大约二十人组成的队伍，负责护送一列从比勒陀利亚开来的火车。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːstən] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [pæn]

The	train	was	bound	for	the	Eastern	Transvaal	,	and	,	on	reaching	Pan
这	火车	曾是	边界	为了	这	东	德兰士瓦	,	和	,	在	到达	平底锅

,

,

,

火车开往东德兰士瓦，到达潘城后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] [bʊrz] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

it	was	stopped	by	Boers	blowing	up	the
它	曾是	停止	经过	布尔人	吹	向上	这

布尔人炸毁了……阻止了它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[laɪn] .

line	.
线	.

线。

[ðə; ði] [bʊrz] [ə'tækt] [ɪn] [fɔːs] , ['biːɪŋ] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	Boers	attacked	in	force	,	being	concealed	in	a	trench	a	few	yards	from	the
这	布尔人	遭到攻击	在	力量	,	存在	暗	在	一个	沟	一个	很少	码	从	这

[treɪn] ,

train	,
火车	,

布尔人藏身于距离火车几码远的战壕中，发动了猛烈的进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eskɔːt] [æt; ət] [wʌns] , ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['sɑːdʒənt] ['rɒbətsən] , ['əʊpənd] ['faɪə(r)] .

and	the	escort	at	once	,	under	orders	from	Sergeant	Robertson	,	opened	fire	.
和	这	护送	在	一次	,	在下面	订单	从	军士	罗伯逊	,	打开	火	.

护卫队立即在罗伯逊中士的命令下开火。

[ðə; ði] [bʊrz] , [huː] ['greɪtli] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] ['eskɔːt] , [kɔːld] [ɒn] ['rɒbətsən] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ,

The	Boers	,	who	greatly	outnumbered	the	escort	,	called	on	Robertson	to	surrender	,
这	布尔人	,	WHO	非常	寡不敌众	这	护送	,	称为	在	罗伯逊	到	投降	,

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] — " [nəʊ] [sə'rendə(r)] !

but	he	answered	—	"	No	surrender	!
但	他	回答	—	"	不	投降	!

布尔人人数远远超过护卫队，他们要求罗伯逊投降，但他回答说："绝不投降！"

" ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hed] .

"	Almost	immediately	afterwards	,	he	was	shot	through	the	head	.
"	几乎	立即地	然后	,	他	曾是	射击	通过	这	头	.

"几乎就在随后，他头部中弹。"

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [keɪs] [kən'sɜːnz] ['meɪdʒə(r)]['twaɪˌfɔːrd] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] ,

A	similar	case	concerns	Major	Twyford	,	an	officer	of	the	Royal	Scots	,
一个	相似的	案件	担忧	主要的	特威福德	,	一个	官	的	这	皇家	苏格兰人	,

类似的案例也涉及皇家苏格兰团的军官特威福德少校。

[huː] [ɪn]['eɪprəl][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɑːndəʊ] ['ʌndə(r)][dʒæn][diː] [bɪrz] [ɪn][ðə; ði]

who	in	April	of	1901	was	attacked	by	a	commando	under	Jan	de	Beers	in	the
WHO	在	四月	的	-	曾是	遭到攻击	经过	一个	突击队员	在下面	一月	德	啤酒	在	这

- ['væli] .

Badfontein	Valley	.
-	谷	.

1901 年 4 月，他在巴德方丹山谷遭到扬·德·比尔斯率领的突击队的袭击。

['twaɪˌfɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ['nʌmbəd] [eɪt] [ɔːl][təʊld] , ['maʊntɪd] [men] ,

Twyford	and	his	party	numbered	eight	all	told	,	mounted	men	,
特威福德	和	他的	派对	编号	八	全部	讲述	,	安装	男人	,

特威福德和他的随从一共八人，都是骑马的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]

and	they	took	up	a	position	among	the	ruins	of	a	farmhouse	which	afforded
和	他们	采取	向上	一个	位置	之中	这	废墟	的	一个	农家	哪个	提供

[sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

some	shelter	from	the	fire	of	the	enemy	.
一些	庇护所	从	这	火	的	这	敌人	.

他们占据了一处农舍废墟，那里可以让他们免受敌人的炮火攻击。

[ðə; ði] [kə'mɑːndəʊ] [ɒv; əv] [bʊrz] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

The	commando	of	Boers	closed	in	on	them	,	and	,
这	突击队员	的	布尔人	关闭	在	在	他们	,	和	,

布尔人的突击队逼近他们，然后，

['hævɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [dɪ'spærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] , [kɔːld] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə]

having	in	mind	the	enormous	disparity	of	the	forces	,	called	on	them	to
拥有	在	头脑	这	巨大的	差距	的	这	力量	,	称为	在	他们	到

[sə'rendə(r)] .

surrender	.
投降	.

考虑到双方力量的巨大差距，他要求他们投降。

['meɪdʒə(r)]['twaɪˌfɔːrd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]

Major	Twyford	declined	to
主要的	特威福德	拒绝	到

特威福德少校拒绝了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn]['faɪərɪŋ][ɒn][diː] [bɪrz] - [kə'mɑːndəʊ] [ʌn'tɪl] [ʃɒt] [ded] [baɪ][ðə; ði]

do	so	,	and	went	on	firing	on	de	Beers	'	commando	until	shot	dead	by	the
做	所以	,	和	去	在	射击	在	德	啤酒	-	突击队员	直到	射击	死的	经过	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

照做了，并继续向戴比尔斯突击队开火，直到被敌人击毙。

['kæptɪn] [praɪs] , [ɒv; əv] [huːm] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] ,

Captain	Price	,	of	whom	mention	has	already	been	made	,
队长	价格	,	的	谁	提到	有	已经	到过	制成	,

前面已经提到过的普莱斯上尉

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lef'tenənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] ,

was	a	lieutenant	at	the	time	of	the	South	African	war	,
曾是	一个	中尉	在	这	时间	的	这	南	非洲	战争	,

南非战争期间，他是一名陆军中尉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [æt; ət][ðæt] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'speʃl]

and	was	recommended	at	that	time	for	the	Victoria	Cross	for	especial
和	曾是	受到推崇的	在	那	时间	为了	这	维多利亚	叉	为了	特别的

['gæləntri] [ɪn] ['liːdɪŋ] " [iː] " ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət] ['bɜːməndzi] .

gallantry	in	leading	"	E	"	company	at	the	action	at	Bermondsey	.
英勇	在	领导	"	E	"	公司	在	这	行动	在	伯蒙德西	.

当时，他因在伯蒙德西战役中率领"E"连表现出特别的英勇，而被推荐授予维多利亚十字勋章。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][wɜː(r); wə(r)] ['speʃəli] ['menʃ(ə)nd]

Three	of	the	non	-	commissioned	officers	and	men	were	specially	mentioned
三	的	这	非	-	委托	警官	和	男人	是	特别	提及

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gæləntri] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,

for	their	gallantry	in	this	affair	,
为了	他们的	英勇	在	这	事务	,

三名士官和士兵因在此次事件中的英勇表现而受到特别表彰。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kɔːpərəl] [pɔːl] [wɒz; wəz][prə'məʊtɪd] ['sɑːdʒənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [ænd; ənd]

a	certain	Corporal	Paul	was	promoted	sergeant	for	his	bravery	,	and
一个	肯定	下士	保罗	曾是	推广	军士	为了	他的	勇敢	,	和

[lef'tenənt] [praɪs] , [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][viː] . [siː] . ,

Lieutenant	Price	,	recommended	for	his	V	.	C	.	,
中尉	价格	,	受到推崇的	为了	他的	V	.	C	.	,

一名下士保罗因其英勇表现被晋升为中士，而普莱斯中尉则被推荐授予维多利亚十字勋章。

[əb'teɪnd] [ðə; ði][diː] . [es] . [əʊ] . [frɑːns] [sɔː] [hɪm] [breɪv] [æz; əz]['evə(r)] ,

obtained	the	D	.	S	.	O	.	France	saw	him	brave	as	ever	,
获得	这	D	.	S	.	哦	.	法国	锯	他	勇敢的	作为	曾经	,

他获得了杰出服务勋章（DSO），法国人认为他一如既往地勇敢。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['memərɪ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst] ['gæləntl]

and	the	regiment	will	keep	his	memory	as	that	of	one	of	its	most	gallant
和	这	团	将要	保持	他的	记忆	作为	那	的	一	的	它是	最多	英勇

['ɒfɪsəz] .

officers	.
警官	.

该团将永远铭记他，把他视为该团最英勇的军官之一。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɪf] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [skɒts]

if	one	begins	to	tell	the	story	of	the	deeds	of	the	regiment	of	Royal	Scots
如果	一	开始	到	告诉	这	故事	的	这	契约	的	这	团	的	皇家	苏格兰人

[ɪn] ['priːviəs] [kæm'peɪnz] ,

in	previous	campaigns	,
在	以前的	竞选活动	,

如果要讲述皇家苏格兰团在以往战役中的英勇事迹，

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ænd; ənd] [speɪs] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	story	is	without	end	,	and	space	will	not	admit	of	it	.
这	故事	是	没有	结尾	,	和	空间	将要	不是	承认	的	它	.

故事没有尽头，篇幅有限，无法尽述。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

It	were	unwise	to	say	that	the	Royal
它	是	失策	到	说	那	这	皇家

说皇室是错误的，这很不明智。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[skɒts] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [ɪn] ['breɪvəri] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [ɪn] [ˌsiːni'ɒrəti] [ə'mʌŋ] [laɪn]
Scots are first in bravery in action , as they are first in seniority among line
苏格兰人 是 第一的 在 勇敢 在 行动 , 作为 他们 是 第一的 在 资历 之中 线
['redʒəmənt] ;
regiments ;
军团 ;

苏格兰人在战斗中英勇无畏，正如他们在正规军团中资历最老一样；

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] [wɪð] ['eni] ,
but at least , in the matter of courage , they are equal with any ,
但 在 至少 , 在 这 事情 的 勇气 , 他们 是 平等的 和 任何 ,

但至少在勇气方面，他们与任何人都不相上下。

[æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kæm'peɪn] [ɪn] [frɑːns] [hæz; həz] [pruːvd] .
as the present campaign in France has proved .
作为 这 展示 活动 在 法国 有 已证实 .

正如目前在法国的战役所证明的那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] [ˌfjuːzə'lɪə(r)]
THE ROYAL SCOTS FUSILIERS
这 皇家 苏格兰语 燧发枪兵

皇家苏格兰燧发枪团

[ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['redʒəmənt] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪ] [maɪnd] ,
The titles of regiments are apt to be confusing to the lay mind ,
这 标题 的 军团 是 易于 到 是 令人困惑 到 这 躺 头脑 ,

军团的名称很容易让外行人感到困惑。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and it is difficult at first to distinguish between the Royal Scots and the
和 它 是 难的 在 第一的 到 区分 之间 这 皇家 苏格兰人 和 这
['rɔɪəl] [skɒts] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,
Royal Scots Fusiliers ,
皇家 苏格兰人 燧发枪兵 ,

起初很难区分皇家苏格兰步兵团和皇家苏格兰燧发枪团。

[ɒn] ['peɪpə(r)] .
on paper .
在 纸 .

纸面上。

[ɪn] [əʊld] [taɪm] [ðə; ði] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] " ['twenti] - [fɜːst] " ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ;
In old time the Fusiliers were the " twenty - first " regiment of infantry ;
在 老的 时间 这 燧发枪兵 是 这 " 二十 - 第一的 " 团 的 步兵 ;

在过去，燧发枪团是步兵的第21团；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] ['ʌndə(r)] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] ,

they	were	raised	in	Scotland	in	1678	for	service	under	Charles	II	,
他们	是	提高	在	苏格兰	在	-	为了	服务	在下面	查尔斯	二	,

他们于1678年在苏格兰被训练，为查理二世效力。

[ænd; ənd] [sɜːvd] ['ʌndə(r)] ['wɪljəm] [θriː][ɪn] ['hɒlənd] [ænd; ənd] ['flɑːndəz] ,

and	served	under	William	III	in	Holland	and	Flanders	,
和	服务	在下面	威廉	三、	在	荷兰	和	弗兰德斯	,

曾在荷兰和佛兰德斯为威廉三世效力，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] [wen]

as	well	as	under	the	great	Duke	of	Marlborough	and	under	George	II	when
作为	出色地	作为	在下面	这	伟大的	公爵	的	马尔堡	和	在下面	乔治	二	什么时候

[ðə; ði]['lætə(r)] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['dɛtɪŋən] .

the	latter	commanded	his	troops	in	person	at	the	battle	of	Dettingen	.
这	后者	命令	他的	军队	在	人	在	这	战斗	的	德廷根	.

此外，在伟大的马尔伯勒公爵和乔治二世统治时期，乔治二世还亲自指挥军队参加了德廷根战役。

[ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['priːviəs] [kæm'peɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ]

Their	history	in	previous	campaigns	to	this	of	France	and	Belgium	is	a	long
他们的	历史	在	以前的	竞选活动	到	这	的	法国	和	比利时	是	一个	长的

[wʌn] .

one	.
一	.

他们在以往对法国和比利时的战役中有着悠久的历史。

[æt; ət] ['blenɪm] , [ˌmæl'plækə] , [ænd; ənd]

At	Blenheim	,	Malplaquet	,	and
在	布伦海姆	,	病态	,	和

在布伦海姆宫、马尔普拉凯宫和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['ræmɪliz] [ðə; ði] [skɒts] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] — [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [huː] [led][ðə; ði]

Ramillies	the	Scots	Fusiliers	won	particular	distinction	—	the	brigadier	who	led	the
拉米利斯	这	苏格兰人	燧发枪兵	韩元	特别的	区别	—	这	准将	WHO	引领	这

['prɪnsəp(ə)l] [ə'tæk] [æt; ət] ['blenɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒts] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] .

principal	attack	at	Blenheim	was	a	colonel	of	the	Scots	Fusiliers	.
主要的	攻击	在	布伦海姆	曾是	一个	上校	的	这	苏格兰人	燧发枪兵	.

拉米利斯的苏格兰燧发枪团获得了特别的荣誉——领导布伦海姆战役主要进攻的准将是苏格兰燧发枪团的一名上校。

[æt; ət] ['dɛtɪŋən] [ænd; ənd] [ˌfɑːntən'ɔɪ] , [ə'gen] , [ðə; ði][ˌfjuːzə'lɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

At	Dettingen	and	Fontenoy	,	again	,	the	Fusiliers	were	well	to	the	front	,
在	德廷根	和	丰特努瓦	,	再次	,	这	燧发枪兵	是	出色地	到	这	正面	,

在德廷根和丰特努瓦，皇家燧发枪团再次冲锋在前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] - [nemd] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['sʌfəd] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	the	last	-	named	engagement	the	regiment	suffered	so	severely	that	it
和	在	这	最后的	-	命名	订婚	这	团	遭受	所以	严重	那	它

[bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['flɑːndəz] .

became	necessary	to	move	it	to	Flanders	.
成为	必要的	到	移动	它	到	弗兰德斯	.

在最后提到的那场战斗中，该团损失惨重，不得不将其调往佛兰德斯。

[ɪn] - [ðə; ði] [skɒts] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [bel] [aɪl] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ,

In	1761	the	Scots	Fusiliers	took	part	in	the	capture	of	Belle	Isle	,	and	later	,
在	-	这	苏格兰人	燧发枪兵	采取	部分	在	这	捕获	的	美女	小岛	,	和	之后	,

1761年，苏格兰燧发枪团参与了攻占贝尔岛的行动，后来，

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] — ['bəulstərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] — [ðeɪ]

in	the	American	War	of	Independence	—	bolstering	up	a	bad	cause	—	they
在	这	美国人	战争	的	独立	—	加强	向上	一个	坏的	原因	—	他们

[ˌʌndə'went] [ɪn'tens] [prai'veiʃən] , [ænd; ənd] ,

underwent	intense	privations	,	and	,
经历了	激烈的	匮乏	,	和	,

在美国独立战争中——为了支持一项邪恶的事业——他们经历了巨大的苦难，并且

['fuːdləs] [ænd; ənd]['maɪnəs] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

foodless	and	minus	ammunition	,
馁	和	减	弹药	,

没有食物也没有弹药，

[kə'pitjuleit] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [bəː'gɔin] [æt; ət][ˌsærə'təʊgə][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːs] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [streŋθ]

capitulated	with	General	Burgoyne	at	Saratoga	to	a	force	five	times	the	strength
投降了	和	一般的	伯戈因	在	萨拉托加	到	一个	力量	五	时代	这	力量

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [bəː'gɔin] [kə'mɑːnd] .

of	that	which	Burgoyne	commanded	.
的	那	哪个	伯戈因	命令	.

在萨拉托加战役中，伯戈因将军率领的军队向五倍于伯戈因兵力的敌军投降。

- [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

1793	saw	them	engaged	in	capturing	the	islands	of	the	West	Indies	from	the
-	锯	他们	已订婚的	在	捕捉	这	岛屿	的	这	西方	印第斯	从	这

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

1793年，他们参与了从法国手中夺取西印度群岛的行动。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðeɪ] [fɔːmd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

and	in	1807	they	formed	part	of	the	second	expedition	to	Egypt	.
和	在	-	他们	形成	部分	的	这	第二	远征	到	埃及	.

1807 年，他们参与了第二次埃及远征。

[ðen] [æt; ət] [me'siːnə] [ðə; ði][ˌfjuːzə'lɪə(r)][ə'ləʊn][wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

Then	at	Messina	the	Fusiliers	alone	were	responsible
然后	在	墨西拿	这	燧发枪兵	独自的	是	负责任的

随后在墨西拿战役中，只有皇家燧发枪团承担了全部责任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːs]

for	the	capture	of	over	a	thousand	officers	and	men	out	of	a	force
为了	这	捕获	的	超过	一个	千	警官	和	男人	出去	的	一个	力量

[wɪtʃ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][lænd][ðeə(r)] ,

which	attempted	to	land	there	,
哪个	尝试过	到	土地	那里	,

俘虏了试图在那里登陆的一千多名官兵。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz]

and	up	to	the	time	of	the	abdication	of	Napoleon	the	regiment	was
和	向上	到	这	时间	的	这	退位	的	拿破仑	这	团	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .

engaged	in	active	service	.
已订婚的	在	积极的	服务	.

直到拿破仑退位时，该团仍在服役。

[ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] - [kə'θiːdrəl] , ['edɪnbrə] ,

In	St	.	Giles	'	Cathedral	,	Edinburgh	,
在	英石	.	吉尔斯	-	大教堂	,	爱丁堡	,

在爱丁堡圣吉尔斯大教堂，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['tætəd] ['kʌləs] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk]

are	deposited	the	tattered	colours	carried	by	the	regiment	in	the	Napoleonic
是	已存	这	破烂	颜色	携带	经过	这	团	在	这	拿破仑时代

[kæm'peɪnz] .

campaigns	.
竞选活动	.

存放的是该团在拿破仑战争中使用的破旧军旗。

[ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə][ðə; ði][ˌfjuːzə'lɪə(r)] [ə'gen] [lɒst] [ðeə(r)] ['kɜːn(ə)l] ; [æt; ət] - , [weə(r)] [ðə; ði]

In	the	Crimea	the	Fusiliers	again	lost	their	colonel	;	at	Inkermann	,	where	the
在	这	克里米亚	这	燧发枪兵	再次	丢失的	他们的	上校	;	在	-	,	在哪里	这

['kɜːn(ə)l] [fel] ,

colonel	fell	,
上校	跌倒	,

在克里米亚，皇家燧发枪团再次失去了他们的上校；上校在因克曼阵亡。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

the	regiment	was	in	the	very	front	of	the	battle	throughout	the	day	,
这	团	曾是	在	这	非常	正面	的	这	战斗	自始至终	这	天	,

该团整天都冲在战斗的最前线。

['faɪtɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

fighting	throughout	the	battle	without	food	,	and	calling	for	more	ammunition	.
斗争	自始至终	这	战斗	没有	食物	,	和	呼叫	为了	更多的	弹药	.

在整个战斗过程中，他们没有食物，并不断请求增援弹药。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [siːdʒ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]

They	were	present	throughout	the	great	siege	and	at	the	fall	of
他们	是	展示	自始至终	这	伟大的	围城	和	在	这	落下	的

[si'væstəpəul; ˌsevɑːs'tɔːpɔljə] ,

Sevastopol	,
塞瓦斯托波尔	,

他们全程参与了塞瓦斯托波尔大围攻，并见证了塞瓦斯托波尔的陷落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləs] [bɔːn] [ɪn] [ðæt] [kæm'peɪn] — [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] - [baɪ]

and	the	colours	borne	in	that	campaign	—	presented	to	the	regiment	in	1827	by
和	这	颜色	出生	在	那	活动	—	呈现	到	这	团	在	-	经过

[kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] — [kɒst][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][wʌn]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][led][tuː; tə] [tuː] [mɔː(r)] ['biːɪŋ]

King	William	IV	—	cost	the	life	of	one	officer	and	led	to	two	more	being
国王	威廉	第四	—	成本	这	生活	的	一	官	和	引领	到	二	更多的	存在

[sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [æt; ət] - ,

severely	wounded	at	Inkermann	,
严重	受伤	在	-	,

在那场战役中使用的军旗——由威廉四世国王于 1827 年赠予该团——在因克曼战役中夺去了一名军官的生命，并导致另外两名军官身负重伤。

[waɪl] - [en] . [siː] . [əʊ] . - [es][ænd; ənd][men] [huː] ['æktɪd][æz; əz] ['eskɔːt] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)]

while	17	N	.	C	.	O	.	'	s	and	men	who	acted	as	escort	were	either	killed	or
尽管	-	N	.	C	.	哦	.	-	s	和	男人	WHO	行动	作为	护送	是	任何一个	被杀	或者

[sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] .

severely	wounded	.
严重	受伤	.

另有 17 名士官和护卫人员阵亡或身负重伤。

[ðiːz]
These
这些

这些

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['kʌləs] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][eə(r)] , [ðə; ði]['depəʊ]
colours were subsequently deposited in the parish church of Ayr , the depot
颜色 是 随后 已存 在 这 教区 教会 的 艾尔 , 这 仓库
[ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
headquarters of the regiment .
总部 的 这 团 .

随后，军旗被存放在艾尔教区教堂，该教堂是该团的后勤总部所在地。

[ɪn]['æfrɪkə] [ə'genst] [ðə; ði]['zuːluːz][ænd; ənd][bə'suːtoʊz] ,
In Africa against the Zulus and Basutos ,
在 非洲 反对 这 祖鲁人 和 巴苏托斯 ,

在非洲对抗祖鲁人和巴苏陀人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊrz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,
as well as against the Boers in the first war of the Transvaal ,
作为 出色地 作为 反对 这 布尔人 在 这 第一的 战争 的 这 德兰士瓦 ,

以及在第一次德兰士瓦战争中对抗布尔人。

[ðə; ði][ˌfjuːzə'lɪə(r)] [fɔːt] [nekst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kraɪ'miən] [kæm'peɪn] ;
the Fusiliers fought next after the Crimean campaign ;
这 燧发枪兵 战斗 下一个 后 这 克里米亚 活动 ;

克里米亚战役之后，皇家燧发枪团继续作战；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [ɪn] ['bɜːrmə] .
and then they took part in the subjugation of King Theebaw in Burmah .
和 然后 他们 采取 部分 在 这 征服 的 国王 - 在 缅甸 .

然后他们参与了征服缅甸国王提婆的战争。

[ɪn] - [ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
In 1899 the 2nd battalion embarked for South Africa ,
在 - 这 2nd 营 启航 为了 南 非洲 ,

1899年，第二营启程前往南非。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][set][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th [ˌfjuːzə'lɪə(r)] [brɪ'geɪd] .
and was set to form a part of the 6th Fusilier brigade .
和 曾是 放 到 形式 一个 部分 的 这 6th 步兵 旅 .

并被编入第6步兵旅。

[frɒm; frəm][kə'lɛnsoʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriə] [krɒs] ,
From Colenso they brought away a Victoria Cross ,
从 科伦索 他们 带来 离开 一个 维多利亚 叉 ,

他们从科伦索带回了一枚维多利亚十字勋章。

[ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə] ['praɪvət] ['reɪvənˌhɪl] [fɔː(r); fə(r)] [kən'spɪkjuəs] ['gæləntri] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [gʌnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
awarded to Private Ravenhill for conspicuous gallantry in saving guns from which
获奖 到 私人的 雷文希尔 为了 显眼的 英勇 在 保存 枪支 从 哪个
[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ə'weɪ] .
the gunners had been shot away .
这 炮手 有 到过 射击 离开 .

授予列兵雷文希尔，表彰其在炮手被击毙的情况下，英勇地保住火炮的杰出表现。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌfjuːzəˈlɪə(r)] [fel] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənt][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]

To	the	Fusiliers	fell	the	honour	of	being	the	first	British	regiment	to	enter	the
到	这	燧发枪兵	跌倒	这	荣誉	的	存在	这	第一的	英国	团	到	进入	这

['trænzvɑːl; trænz'vɑːl]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Transvaal	during	the	war	,
德兰士瓦	期间	这	战争	,

皇家燧发枪团荣幸地成为战争期间第一支进入德兰士瓦的英国军团。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][æt; ət] [ˌkrɪstɪ'ænə] ,

and	they	took	part	in	the	hoisting	of	the	British	flag	at	Christiana	,
和	他们	采取	部分	在	这	吊装	的	这	英国	旗帜	在	克里斯蒂安娜	,

他们参与了在克里斯蒂安娜升起英国国旗的仪式。

[ðə; ði][fɜːst]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] .

the	first	Transvaal	town	to	be	captured	.
这	第一的	德兰士瓦	镇	到	是	捕获	.

德兰士瓦第一个被攻占的城镇。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]

A	little	later	,	the	colonel	of	the	regiment	,	with	a	force	of
一个	小的	之后	,	这	上校	的	这	团	,	和	一个	力量	的

不久之后，该团上校率领一支部队.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['ʌndə(r)] - [men] , [went] [ɒn][tuː; tə] [ˌpɑːtʃəf'strɔːm] ,

under	120	men	,	went	on	to	Potchefstroom	,
在下面	-	男人	,	去	在	到	波切夫斯特鲁姆	,

不到120人，继续前往波切夫斯特鲁姆，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [flæg][ðæt][hæd; həd] [biːn] ['berid] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

and	there	hoisted	a	British	flag	that	had	been	buried	there	at	the	time	of
和	那里	吊起	一个	英国	旗帜	那	有	到过	埋葬	那里	在	这	时间	的

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] - ,

the	peace	of	1881	,
这	和平	的	-	,

那里升起了一面英国国旗，这面国旗是在1881年和平条约签订时埋葬在那里的。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ˌdisin'tə:] ,

and	,	after	being	disinterred	,
和	,	后	存在	已挖掘	,

被掘出后，

[hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [kə'mɑːndɪŋ]

had	been	kept	in	the	possession	of	the	family	of	a	former	commanding
有	到过	保留	在	这	拥有	的	这	家庭	的	一个	以前的	指挥

['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skɒts] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] .

officer	of	the	Scots	Fusiliers	.
官	的	这	苏格兰人	燧发枪兵	.

一直由苏格兰燧发枪团一位前指挥官的家人保管。

[səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [kæm'peɪn]

So	distinguished	was	the	conduct	of	the	regiment	in	the	South	African	campaign
所以	杰出的	曾是	这	执行	的	这	团	在	这	南	非洲	活动

[ðæt] ,

that	,
那	,

该团在南非战役中的表现如此出色，以至于

[ɒn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [kɑː(r)] , [siː] . [biː] . , [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

on	the	representation	of	Colonel	Carr	,	C	.	B	.	,	the	commanding	officer	,
在	这	表示	的	上校	卡尔	,	C	.	B	.	,	这	指挥	官	,

经指挥官卡尔上校（CB）代表，

[ðə; ði] [waɪt] [pluːm] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɔːn] [sɪns] - [baɪ][ðə; ði][ˌfjuːzə'lɪə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

the	white	plume	that	had	not	been	worn	since	1860	by	the	Fusiliers	was	given
这	白色的	羽	那	有	不是	到过	磨损	自从	-	经过	这	燧发枪兵	曾是	给定

[bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

back	to	them	,
后退	到	他们	,

那顶自1860年以来就未曾被皇家燧发枪团佩戴过的白色羽饰被归还给了他们。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

as	a	recognition	of	their	services	.
作为	一个	认出	的	他们的	服务	.

这是对他们贡献的认可。

[tuː; tə][ə; eɪ][sə'vɪliən] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː]

To	a	civilian	this	may	seem	a	very	little	thing	,	but	the	regiment	regards	it
到	一个	平民	这	可能	似乎	一个	非常	小的	事物	,	但	这	团	问候	它

[fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

far	otherwise	.
远的	否则	.

对于平民来说，这或许是件小事，但该团却不这么认为。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] [frɑːns] ,

As	for	the	campaign	in	France	,
作为	为了	这	活动	在	法国	,

至于法国的竞选活动，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə][hænd]

there	are	very	few	authentic	records	of	the	men	of	the	regiment	to	hand
那里	是	非常	很少	真正的	记录	的	这	男人	的	这	团	到	手

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

at	the	time	of	writing	,
在	这	时间	的	写作	,

截至撰写本文时，该团士兵的真实记录非常少。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðəʊz] [fjuː] [wʌn][kæn; kən] [ˌriːkən'strʌkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

but	from	those	few	one	can	reconstruct	a	good	deal	of	the	work	of
但	从	那些	很少	一	能	重建	一个	好的	交易	的	这	工作	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] .

the	Royal	Scots	Fusiliers	.
这	皇家	苏格兰人	燧发枪兵	.

但从这少数几件物品中，我们可以大致了解皇家苏格兰燧发枪团的许多工作。

[wʌn] [mæn] [telz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kæptʃəd] [ɔːl][ðə; ði]

One	man	tells	that	the	Germans	captured	all	the
一	男人	讲述	那	这	德国人	捕获	全部	这

有人说，德国人占领了所有地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['trænspɔːt] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði][kɪts][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

transport	,	which	contained	all	the	kits	of	the	men	,
运输	,	哪个	包含	全部	这	套件	的	这	男人	,

运输车，里面装着所有士兵的装备。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [left] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [kləʊðz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [faɪv]
who **were** **thus** **left** **with** **only** **the** **clothes** **they** **stood** **in** **for** **a** **matter** **of** **five**
WHO 是 因此 左边 和 仅有的 这 衣服 他们 站立 在 为了 一个 事情 的 五
[wiːks] .
weeks **.**
周 .

因此，他们只能穿着那套衣服站了五个星期。

[sɪns] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [keɪm] [θruː] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
Since **this** **account** **came** **through** **in** **the** **latter** **part** **of** **October** **,**
自从 这 帐户 来了 通过 在 这 后者 部分 的 十月 ,

该账户是在十月下旬开通的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'triːt]
it **may** **safely** **be** **assumed** **that** **the** **regiment** **was** **concerned** **in** **the** **great** **retreat**
它 可能 安全 是 假定 那 这 团 曾是 担心的 在 这 伟大的 撤退
[tuː; tə][ðə; ði] [mɑːn] ,
to **the** **Marne** **,**
到 这 马恩河 ,

可以合理推断，该团参与了向马恩河的大撤退。

[ðəʊ] [nəʊ]['letə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'siːvd] [telz] [ɒv; əv][' duː ɪŋz][æt; ət] [mɒnz] , [lændrəsiːz] , [ɔː(r)][ðə; ði]
though **no** **letter** **of** **those** **received** **tells** **of** **doings** **at** **Mons** **,** **Landrecies** **,** **or** **the**
尽管 不 信 的 那些 已收到 讲述 的 行为 在 蒙斯 , 土地所有权 , 或者 这
['veri] ['ɜːli] ['bætlˌfiːldz] .
very **early** **battlefields** **.**
非常 早期的 战场 .

虽然收到的信件中没有一封提到蒙斯、朗德雷西或早期战场上发生的事情。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] — [ɔː(r)][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz]
it **is** **not** **safe** **to** **assume** **that** **the** **regiment** **—** **or** **some** **part** **of** **it** **—** **was**
它 是 不是 安全的 到 认为 那 这 团 — 或者 一些 部分 的 它 — 曾是
[nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['ækʃ(ə)nz] .
not **engaged** **in** **the** **first** **actions** **.**
不是 已订婚的 在 这 第一的 行动 .

不能断定该团或其部分兵力没有参与最初的战斗。

[wʌn] [meɪ] ['pɪktʃə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [men] [lʊkt] [laɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [sent] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]
One **may** **picture** **what** **the** **men** **looked** **like** **from** **the** **account** **sent** **by** **one** **of**
一 可能 图片 什么 这 男人 看起来 喜欢 从 这 帐户 发送 经过 一 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

从其中一人提供的描述中，人们可以想象出这些人的长相。

" [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪv] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [sez] ,
" **I** **got** **a** **bit** **of** **a** **shave** **a** **week** **ago** **,** **"** **he** **says** **,**
" 我 得到 一个 少量 的 一个 刮胡子 一个 星期 前 , " 他 说道 ,

“我一周前刮了点胡子，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
" **but** **I** **have** **not** **had** **a** **wash** **for** **over** **a** **fortnight** **.**
" 但 我 有 不是 有 一个 洗 为了 超过 一个 两星期 .

但我已经超过两周没洗澡了。

" ['kɪplɪŋz] " [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] " [fɪts] [ðə; ði] [keɪs] ['ædmərəbli] .

"	Kipling's	"	I	wish	my	mother	could	see	me	now	"	fits	the	case	admirably	.
"	吉卜林的	"	我	希望	我的	母亲	可以	看	我	现在	"	适合	这	案件	令人钦佩地	.

吉卜林的诗句"我希望我的母亲现在能看到我"完美地契合了这种情况。

[ə'gen] , ['evɪdəntli] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] , [ðə; ði] [seɪm] ['səʊldʒə(r)] [raɪts] :

Again	,	evidently	concerning	the	retreat	,	the	same	soldier	writes	:
再次	,	显然	有关	这	撤退	,	这	相同的	士兵	写	:

显然，这名士兵再次写道，这显然是关于撤退的事情：

" [wiː; wi] [gɒt] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd]

"	We	got	an	order	to	stop	a	motor	car	one	day	,	and
"	我们	得到	一个	命令	到	停止	一个	发动机	车	一	天	,	和

"有一天，我们接到命令要拦截一辆汽车，然后……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[æz; əz] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

as	the	driver	pulled	up	a	man	tried	to	escape	on	the	opposite	side	,
作为	这	司机	拉	向上	一个	男人	尝试	到	逃脱	在	这	对面的	边	,

司机停车时，一名男子试图从对面逃跑。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kɒləd] [hɪm] .

and	I	collared	him	.
和	我	项圈	他	.

我抓住了他。

[hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [steɪt] ,

He	got	into	an	awful	state	,
他	得到	进入	一个	可怕	状态	,

他陷入了非常糟糕的境地，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['pʊlɪŋ] ['fəʊtəʊz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ]

and	started	pulling	photos	and	papers	from	his	pockets	and	talked	in	a
和	开始	拉	照片	和	文件	从	他的	口袋	和	谈话	在	一个

['veri] [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] .

very	excited	manner	.
非常	兴奋的	方式	.

他开始从口袋里掏出照片和文件，激动地说道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz]

He	was	taken	away	,	and	I	believe	he	was	shot	the	next	morning	as
他	曾是	已采取	离开	,	和	我	相信	他	曾是	射击	这	下一个	早晨	作为

[ə; eɪ] [spaɪ] .

a	spy	.
一个	间谍	.

他被带走了，我相信第二天早上他就被枪决了，因为他是间谍。

" [ðɪs] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːn] ,

"	This	might	possibly	have	been	at	the	position	of	the	Marne	,
"	这	可能	可能	有	到过	在	这	位置	的	这	马恩河	,

"这很可能位于马恩河的位置，

[ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪn] ,

or	between	that	time	and	the	holding	of	the	line	of	the	Aisne	,
或者	之间	那	时间	和	这	保持	的	这	线	的	这	埃纳	,

或者说，从那时起到守住埃纳河防线之间，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] ,

but	it	is	far	more	likely	to	have	occurred	at	the	time	of	the	retreat	,
但	它	是	远的	更多的	可能	到	有	发生	在	这	时间	的	这	撤退	,

但更有可能发生在撤退期间。

[wen] ['məʊtərɪsts] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [spaɪz] [kʊd; kəd][duː; də] [gʊd] [wɜːk]

when	motorists	on	the	roads	were	plentiful	,	and	spies	could	do	good	work
什么时候	驾车者	在	这	道路	是	丰富	,	和	间谍	可以	做	好的	工作

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] .

for	their	employers	.
为了	他们的	雇主	.

那时道路上的车辆很多，间谍可以为雇主做很多好事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfjuːzə'lɪə(r)][æt; ət]

There	are	various	stories	which	go	to	describe	the	work	of	the	Fusiliers	at
那里	是	各种各样的	故事	哪个	去	到	描述	这	工作	的	这	燧发枪兵	在

[ðə; ði] [ein] ,

the	Aisne	,
这	埃纳	,

关于皇家燧发枪团在埃纳河畔的战斗，有很多不同的说法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪz] [wel] [pɔː'trei, pəu-][ɪn][wʌn]['letə(r)] .

and	the	monotony	of	life	in	the	trenches	is	well	portrayed	in	one	letter	.
和	这	单调	的	生活	在	这	战壕	是	出色地	描绘	在	一	信	.

一封信就很好地描绘了战壕生活的单调乏味。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [sez] :

The	writer	says	:
这	作家	说道	:

作者说：

" [æz; əz][wiː; wi] [kænt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kɪlɪŋ] ['dʒɜːmənz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

"	As	we	can't	always	be	killing	Germans	we	are	sometimes	hard	put	to	it
"	作为	我们	不能	总是	是	杀	德国人	我们	是	有时	难的	放	到	它

[tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

to	kill	time	in	the	trenches	.
到	杀	时间	在	这	战壕	.

“由于我们不可能总是杀德国人，所以我们有时很难在战壕里消磨时间。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[nekst][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ai] [θɪŋk] ['fʊtbɔːl] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es][məʊst] ,

Next	to	religion	,	I	think	football	is	the	thing	that	interests	us	most	,
下一个	到	宗教	,	我	思考	足球	是	这	事物	那	兴趣	我们	最多	,

除了宗教之外，我想足球是我们最感兴趣的事情。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['iːgə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)] [njuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tiːmz] [æt; ət] [həʊm] .

and	we	are	always	eager	to	hear	news	of	our	teams	at	home	.
和	我们	是	总是	渴望的	到	听到	消息	的	我们的	团队	在	家	.

我们一直都渴望听到家乡球队的消息。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [mʌtʃ] [njuːz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn] ,

The	papers	that	reach	us	have	not	got	much	news	of	that	kind	in	,
这	文件	那	抵达	我们	有	不是	得到	很多	消息	的	那	种类	在	,

我们收到的报纸上并没有太多这类新闻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['gɒdsend] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] ['əʊnli] ['sʌmbədi] [wʊd] [teɪk] [ɪn][hænd]

and	it	would	be	a	godsend	to	us	if	only	somebody	would	take	in	hand
和	它	会	是	一个	天赐之物	到	我们	如果	仅有的	某人	会	拿	在	手

[tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] ['gɪvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

to	start	a	paper	for	circulating	among	the	troops	giving	nothing	but	the
到	开始	一个	纸	为了	循环	之中	这	军队	给予	没有什么	但	这

['leɪtɪst] ['fʊtbɔːl] [njuːz] .

latest	football	news	.
最新的	足球	消息	.

如果有人能着手创办一份只刊登最新足球新闻的报纸，那对我们来说将是天赐之福。

" [ɒn] [ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]

"	On	the	more	serious	side	is	a	communication	from	a	man	of	the	regiment
"	在	这	更多的	严肃的	边	是	一个	沟通	从	一个	男人	的	这	团

[huː] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ein] .

who	was	wounded	at	the	position	of	the	Aisne	.
WHO	曾是	受伤	在	这	位置	的	这	埃纳	.

“更严重的是，一名在埃纳河阵地受伤的团员发来了消息。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] " [ðə; ði][men] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] ,

He	stated	that	"	the	men	have	come	through	an	awful	time	,
他	声明	那	"	这	男人	有	来	通过	一个	可怕	时间	,

他表示，“这些人经历了一段非常艰难的时期”，

" [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz]

"	and	added	that	he	himself	was	stuck	in	the	trenches	for	seven	days
"	和	额外	那	他	他自己	曾是	卡住	在	这	战壕	为了	七	天

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ,

without	a	break	,
没有	一个	休息	,

他还补充说，他自己也被困在战壕里七天没有休息。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

while	he	went	for	fourteen	days	without	being	able	to	wash	his	face	.
尽管	他	去	为了	十四	天	没有	存在	有能力的	到	洗	他的	脸	.

他有十四天没能洗脸。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [weɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tæk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

The	German	way	was	to	attack	in	order	to	draw	the	British	fire	,	and	then
这	德语	方式	曾是	到	攻击	在	命令	到	画	这	英国	火	,	和	然后

[tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,

to	retire	,
到	退休	,

德军的策略是发起进攻以吸引英军火力，然后撤退。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɑː'tɪlərɪ] [bɒm'bɑːdmənt] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [stʌk]

after	which	would	come	a	terrific	artillery	bombardment	—	but	the	British	stuck
后	哪个	会	来	一个	了不起	炮兵	轰击	—	但	这	英国	卡住

[tuː; tə][ðeə(r)] [graʊnd] ['ɔːlweɪz] .

to	their	ground	always	.
到	他们的	地面	总是	.

随后会遭到猛烈的炮火轰击——但英国人始终坚守阵地。

['faɪnəli] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][hɪt]

Finally	this	man	was	hit
最后	这	男人	曾是	打

最后，这个人被击中了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[ɪn][ðə; ði] [hed] [baɪ] ['ʃræpnəl] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃʌm] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

in	the	head	by	shrapnel	,	while	his	particular	chum	was	shot	in	the	stomach	,
在	这	头	经过	弹片	,	尽管	他的	特别的	密友	曾是	射击	在	这	胃	,

他头部被弹片击中身亡，而他的好友则腹部中弹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frentʃ] ['hɒspɪt(ə)l] .

and	they	both	went	into	a	French	hospital	.
和	他们	两个都	去	进入	一个	法语	医院	.

他们两人都被送进了法国医院。

[baɪ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['rekɔːdz] [wʌn] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði]['redʒɪmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'triːt] [tuː; tə]

By	these	simple	records	one	may	trace	the	regiment	from	the	great	retreat	to
经过	这些	简单的	记录	一	可能	痕迹	这	团	从	这	伟大的	撤退	到

[ðə; ði] [eiɳ] ;

the	Aisne	;
这	埃纳	;

通过这些简单的记录，人们可以追溯到该团从大撤退到埃纳河的路线；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [teɪks] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒn] ['veri] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kəʊst] ['bæt(ə)l] ,

and	then	another	letter	takes	the	story	on	very	nearly	to	the	great	coast	battle	,
和	然后	其他	信	需要	这	故事	在	非常	几乎	到	这	伟大的	海岸	战斗	,

然后另一封信把故事讲到了几乎就是那场伟大的海岸战役。

[weə(r)] , [baɪ] [wɒt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [sez] ,

where	,	by	what	the	writer	says	,
在哪里	,	经过	什么	这	作家	说道	,

根据作者的说法，

[ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒts] [ˌfjuːzə'lɪə(r)][hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

the	second	battalion	of	the	Scots	Fusiliers	have	been	from	the	beginning	of
这	第二	营	的	这	苏格兰人	燧发枪兵	有	到过	从	这	开始	的

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [ə'tempts] [ɒn] ['kæleɪ] .

the	German	attempts	on	Calais	.
这	德语	尝试	在	加莱	.

苏格兰燧发枪团第二营从德军进攻加莱之初就一直参与其中。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

The	writer	,
这	作家	,

作者，

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [spaɪz] [ə'dɒpt][ðə; ði] ['veri] [əʊld] [trɪk] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)]

in	describing	how	the	German	spies	adopt	the	very	old	trick	of	assisting	artillery	fire
在	描述	如何	这	德语	间谍	采纳	这	非常	老的	诡计	的	协助	炮兵	火

[baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːpl] [klɒk] ,

by	the	use	of	the	hands	of	a	steeple	clock	,
经过	这	使用	的	这	双手	的	一个	尖顶	钟	,

在描述德国间谍如何利用古老的伎俩，即通过教堂钟楼的指针来协助炮兵射击时，

[英 [ləu'keit] 美 ['loˌket,lo'ket]][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æt; ət] ['iːprə] ,

locates	his	story	at	Ypres	,
定位	他的	故事	在	伊普尔	,

他的故事背景设定在伊普尔，

[weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɔː(r)][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .

where	some	of	the	fiercest	fighting	of	the	whole	war	has	taken	place	.
在哪里	一些	的	这	最凶猛	斗争	的	这	所有的	战争	有	已采取	地方	.

这里曾发生过整个战争中最激烈的一些战斗。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['iːprə] — [ə; eɪ] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

"	It	was	at	the	town	of	Ypres	—	a	name	,	by	the	way	,
"	它	曾是	在	这	镇	的	伊普尔	—	一个	姓名	,	经过	这	方式	,

“那是在伊普尔镇——顺便说一句，伊普尔是个名字。”

[ðæt] [gets] ['meni] [kweɪnt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [men] — [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

that	gets	many	quaint	pronunciations	from	our	men	—	and	the	hands	of	the
那	获得	许多	古雅	发音	从	我们的	男人	—	和	这	双手	的	这

['stiːpl] [klɒk] [stʊd] [æt; ət] - . - .

steeple	clock	stood	at	10	.	40	.
尖顶	钟	站立	在	-	.	-	.

我们的男人们用各种古怪的发音来表达这个意思——而钟楼上的钟指针指向了 10 点 40 分。

[wen] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

When	the	men	of	the	battalion	had	been	in	the	place	a	quarter	of	an
什么时候	这	男人	的	这	营	有	到过	在	这	地方	一个	四分之一	的	一个

['aʊə(r)] , [sʌtʃ]

hour	,	such
小时	,	这样的

当营里的士兵们在那里待了十五分钟后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['ʃelɪŋ] [bɪ'gæn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbədi] ['pɔɪntɪd]

shelling	began	as	they	had	never	known	before	—	and	then	somebody	pointed
炮击	开始	作为	他们	有	绝不	已知	前	—	和	然后	某人	尖

[aʊt] [ðæt] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːltəd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] - . - .

out	that	the	hands	of	the	clock	had	been	altered	to	indicate	12	.	40	.
出去	那	这	双手	的	这	钟	有	到过	已修改	到	表明	-	.	-	.

炮击开始了，这是他们以前从未经历过的——然后有人指出，时钟的指针已经变了，指向 12:40。

[ˌðeərə'pɒn] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ['taʊə(r)] , [wen] [θriː] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)]

Thereupon	a	search	was	made	of	the	clock	tower	,	when	three	Germans	were
于是	一个	搜索	曾是	制成	的	这	钟	塔	,	什么时候	三	德国人	是

[faʊnd] [ænd; ənd]['teɪkən] ['prɪznər] ,

found	and	taken	prisoners	,
成立	和	已采取	囚犯	,

随后，当局对钟楼进行了搜查，发现了三名德国人并将其俘虏。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ['sʌfərɪŋ]

much	to	the	disgust	of	the	men	who	had	seen	their	comrades	suffering
很多	到	这	厌恶	的	这	男人	WHO	有	已见	他们的	同志们	痛苦

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃel] ['faɪə(r)] .

from	the	shell	fire	.
从	这	壳	火	.

那些亲眼目睹战友遭受炮火袭击的士兵们对此感到非常愤慨。

[ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiːz] [spaɪz] [ʃɔːtə] [ʃrɪft] [ðæn; ðən][mɪə(r)]['kæptʃə(r)] ,

They	would	willingly	have	given	these	spies	shorter	shrift	than	mere	capture	,
他们	会	心甘情愿	有	给定	这些	间谍	较短	谢里夫特	比	仅仅	捕获	,

他们宁愿对这些间谍施以更严厉的惩罚，而不仅仅是抓捕。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,

but	of	course	the	rules	of	war	had	to	be	observed	,
但	的	课程	这	规则	的	战争	有	到	是	观察到	,

当然，战争规则必须遵守。

['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] ['espiənɑːʒ] [æz; əz] [ðɪs] .

even	in	such	a	clear	case	of	espionage	as	this	.
甚至	在	这样的	一个	清除	案件	的	间谍	作为	这	.

即使是像这样明显的间谍案件。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [hu:] ,
" There is one man of the second battalion who ,
" 那里 是 一 男人 的 这 第二 营 WHO ,

“第二营里有一个人，

['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [sent] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
wounded and sent home from the battle in the north - west of France ,
受伤 和 发送 家 从 这 战斗 在 这 北 - 西方 的 法国 ,

在法国西北部的战斗中受伤后被送回国。

[spi:ks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] [æz; əz] " [pɑ:st] [dɪ'skrɪpʃn] .
speaks of the fighting there as " past description .
说话 的 这 斗争 那里 作为 " 过去的 描述 .

把那里的战斗描述为“过去的事了”。

" [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [hɑ:d] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] ,
" He had seen hard fighting in India ,
" 他 有 已见 难的 斗争 在 印度 ,

“他曾在印度经历过残酷的战斗，

[bʌt; bət] ['rekən] [ðə; ði] [wɜ:k] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [æz; əz] [bɪ'jɒnd] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] .
but reckoned the work against the Germans as beyond words to express it .
但 估计 这 工作 反对 这 德国人 作为 超过 字 到 表达 它 .

但他认为与德国人作战的艰辛程度，简直无法用语言来形容。

" ['dʒɜ:mənz] [keɪm] [ɒn] [ɪn] ['sɒlɪd] ['mæsɪz] , [ɜ:rdʒd] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
" Germans came on in solid masses , urged on by the officers with the points of their
" 德国人 来了 在 在 坚硬的 群众 , 敦促 在 经过 这 警官 和 这 积分 的 他们的
[sɔ:rdz] ,
swords ,
剑 ,

“德国人成群结队地冲了过来，军官们用刀剑指着他们，怂恿他们前进。”

[ænd; ənd] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
and on over the
和 在 超过 这

并且继续

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ded] ['kɒmreɪdz] .
bodies of their dead comrades .
身体 的 他们的 死的 同志们 .

他们阵亡战友的遗体。

[ðɪs] , " [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] ['fɒrɪdʒ] [kæp] ,
This , " producing a German forage cap ,
这 , " 生产 一个 德语 饲料 帽 ,

这，“生产德国饲料帽”，

" [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [wʌn] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] [ai] [sent] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , "
" belonged to one poor devil I sent to his long home ; and this , "
" 属于 到 一 贫穷的 魔鬼 我 发送 到 他的 长的 家 ; 和 这 , "
[prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] ['rəʊzəri] ,
producing a rosary ,
生产 一个 念珠 ,

“这曾属于我送去安息的某个可怜的家伙；而这个，”他掏出一串念珠说道，“

" [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	was	given	to	me	by	a	Frenchwoman	in	return	for	helping	her	to
"	曾是	给定	到	我	经过	一个	法国女人	在	返回	为了	帮助	她	到

[get][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

get	her	daughter	away	to	a	place	of	safety	,
得到	她	女儿	离开	到	一个	地方	的	安全	,

“是一位法国妇女送给我的，作为我帮助她把女儿送到安全地方的回报。”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

out	of	the	way	of	the	Germans	.
出去	的	这	方式	的	这	德国人	.

避开德国人。

" ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ðiːz] ,

"	Little	things	,	these	,
"	小的	事物	,	这些	,

“这些小事，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒntrɑːst][ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['trəufiz] [gəʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][men][ɒv; əv]

but	the	contrast	afforded	by	the	two	trophies	goes	to	prove	that	the	men	of
但	这	对比	提供	经过	这	二	奖杯	去	到	证明	那	这	男人	的

[ðə; ði][ˌfjuːzə'lɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] .

the	Fusiliers	are	fighting	in	the	right	way	and	with	the	right	spirit	.
这	燧发枪兵	是	斗争	在	这	正确的	方式	和	和	这	正确的	精神	.

但这两座奖杯所展现出的对比，恰恰证明了皇家燧发枪团的战士们是以正确的方式和精神进行战斗的。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] ,

There	is	little	doubt	,	however	,
那里	是	小的	怀疑	,	然而	,

然而，这一点几乎毋庸置疑。

[ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] [lɒst] ['veri] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['flɑːndəz]

that	the	second	battalion	of	the	regiment	has	lost	very	heavily	in	the	Flanders
那	这	第二	营	的	这	团	有	丢失的	非常	重度	在	这	弗兰德斯

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

该团第二营在佛兰德斯战役中损失惨重。

[wʌn] [rɪ'pɔːt] — [æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] [wʌn] ,

One	report	—	an	unofficial	one	,
一	报告	—	一个	非官方	一	,

一份报告——一份非官方报告——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [æz; əz] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] -

it	is	true	—	speaks	of	the	battalion	as	being	reduced	to	less	than	150
它	是	真的	—	说话	的	这	营	作为	存在	减少	到	较少的	比	-

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] .

officers	and	men	.
警官	和	男人	.

确实如此——报道称该营的官兵人数已减少到不足 150 人。

[ðɪs] [meɪ] [miːn] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [ə'weɪ] [ɒn] [dɪ'tætʃt] ['djuːtiz] ,

This	may	mean	anything	,	for	companies	are	sent	away	on	detached	duties	,
这	可能	意思是	任何事物	,	为了	公司	是	发送	离开	在	分离的	职责	,

这可能意味着任何事情，因为公司会被派往外执行独立任务。

['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] [get] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bə'tæljən] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ʌp] [wɪð] ['ʌðə(r)z] — [ɔ:l]
bodies **of** **men** **get** **cut** **off** **from** **their** **battalions** **and** **join** **up** **with** **others** **—** **all**
身体 的 男人 得到 切 离开 从 他们的 营 和 加入 向上 和 其他的 — 全部
[sɔ:rts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [meɪ]
sorts **of** **things** **may**
排序 的 事物 可能

士兵们与自己的部队失散，然后加入其他部队——各种各样的事情都可能发生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['hæpən] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ri:əl] ['kæʒuəltiz] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɪn]
happen **in** **addition** **to** **real** **casualties** **to** **reduce** **the** **strength** **of** **a** **battalion** **in**
发生 在 添加 到 真实的 伤亡 到 减少 这 力量 的 一个 营 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)nz] [æz; əz] [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:t] [bɪ'twi:n] [li:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊsts]
such **a** **series** **of** **actions** **as** **has** **been** **fought** **between** **Lille** **and** **the** **coasts**
这样的 一个 系列 的 行动 作为 有 到过 战斗 之间 里尔 和 这 海岸
[ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] .
of **France** **and** **Belgium** **.**
的 法国 和 比利时 .

在里尔与法国和比利时海岸之间发生的一系列战斗中，除了实际伤亡外，还发生了其他事件，导致一个营的实力下降。

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
But **,** **whatever** **may** **have** **happened** **in** **this** **way** **,**
但 , 任何 可能 有 发生 在 这 方式 ,

但是，无论这件事最终发生了什么，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] [ˌfju:zə'lɪə(r)] ,
there **can** **be** **no** **doubt** **that** **the** **Royal** **Scots** **Fusiliers** **,**
那里 能 是 不 怀疑 那 这 皇家 苏格兰人 燧发枪兵 ,

毫无疑问，皇家苏格兰燧发枪团

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] ['sɜ:t(ə)nli] [tʊk] [pɑ:t] [ɪn] [ði:z] ['bæt(ə)lz] ,
of **which** **the** **second** **battalion** **certainly** **took** **part** **in** **these** **battles** **,**
的 哪个 这 第二 营 当然 采取 部分 在 这些 战斗 ,

其中第二营肯定参加了这些战斗。

[hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] ,
has **maintained** **the** **honour** **of** **the** **regiment** **to** **the** **full** **,**
有 维持 这 荣誉 的 这 团 到 这 满的 ,

完全维护了该团的荣誉。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [æz; əz] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [hæv; həv] ['rendəd] [gʊd]
and **such** **of** **its** **officers** **and** **men** **as** **have** **fallen** **have** **rendered** **good**
和 这样的 的 它是 警官 和 男人 作为 有 倒下 有 渲染 好的
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
account **of** **themselves** **.**
帐户 的 他们自己 .

而那些阵亡的官兵也都表现出了良好的战功。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] ['skɒtɪʃ] ['bɔːdərə(r)]
THE KING'S OWN SCOTTISH BORDERERS
这 国王的 自己的 苏格兰的 边境居民

国王的苏格兰边防军

[ɪf] ['ledʒənd] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'liːvd] ,
If legend may be believed ,
如果 传奇 可能 是 相信 ,

如果传说可信的话，

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['bɔːdərə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn]
the Scottish Borderers came into existence with a strength of a thousand men in
这 苏格兰 边境居民 来了 进入 存在 和 一个 力量 的 一个 千 男人 在
[fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
four hours of the 19th of March ,
四 小时 的 这 19th 的 行进 ,

苏格兰边防军于3月19日四个小时内成立，兵力达一千人。

- , [ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [stændz] [ʌn'biːtn] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
1689 , a recruiting record which stands unbeaten in subsequent history .
- , 一个 招聘 记录 哪个 站立 不败 在 随后的 历史 .

1689 年，这一征兵记录在后来的历史上无人能破。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [θriː] ,
The regiment was raised by the followers of King William III ,
这 团 曾是 提高 经过 这 追随者 的 国王 威廉 三、 ,

该团是由威廉三世国王的追随者组建的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] " ['bɒnɪ]
and within four months of the time of its formation was facing " Bonnie
和 之内 四 几个月 的 这 时间 的 它是 形成 曾是 面向 " 邦妮
[dʌn'diː] " [æt; ət][ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv] [ˌkɪli'krænki] .
Dundee " at the pass of Killiecrankie .
邓迪 " 在 这 经过 的 基利克兰基 .

成立不到四个月，它就在基利克兰基山口与“邦妮·邓迪”对峙。

['dʒen(ə)rəl] [mə'kaɪ] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [truːps] ,
General Mackay , the officer commanding the King's troops ,
一般的 麦凯 , 这 官 指挥 这 国王学院 军队 ,

国王军队的指挥官麦凯将军

['testifai] [ðæt] ['əʊnli] [tuː] ['redʒəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːs] [bɔː(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] ,
testified that only two regiments of his force bore themselves as they ought ,
作证 那 仅有的 二 军团 的 他的 力量 钻孔 他们自己 作为 他们 应该 ,

他作证说，他麾下只有两个团表现得像他们应该做的那样。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] ['skɒtɪʃ] ['bɔːdərə(r)] .
and of these two one was the King's Own Scottish Borderers .
和 的 这些 二 一 曾是 这 国王学院 自己的 苏格兰 边境居民 .

这两支部队中，有一支是国王的苏格兰边防军。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt]
When it is remembered that the regiment
什么时候 它 是 记得 那 这 团

当人们想起这个团时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [fɔːmd] [fɔː(r)] [mʌnθs] , [ðɪs] [fækt] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ɪts] [truː] [lait] ;

had	only	been	formed	four	months	,	this	fact	will	be	seen	in	its	true	light	;
有	仅有的	到过	形成	四	几个月	,	这	事实	将要	是	已见	在	它是	真的	光	;

成立仅四个月，这一事实终将得到公正的看待；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

and	for	over	two	centuries	the	Borderers	have	maintained	the	reputation
和	为了	超过	二	几个世纪	这	边境居民	有	维持	这	名声

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ] [mə'kaɪ] .

given	them	by	Mackay	.
给定	他们	经过	麦凯	.

两个多世纪以来，边防军一直保持着麦凯赋予他们的声誉。

['hævɪŋ] ['set(ə)ld][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ɪn] ['skɒtlənd] , [ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sent]

Having	settled	the	authority	of	King	William	in	Scotland	,	the	Borderers	were	sent
拥有	定居	这	权威	的	国王	威廉	在	苏格兰	,	这	边境居民	是	发送

['əʊvə(r)][tuː; tə]['aɪələnd] ,

over	to	Ireland	,
超过	到	爱尔兰	,

在巩固了威廉国王在苏格兰的统治之后，边境军团被派往爱尔兰。

[weə(r)] [ðeɪ] [helpt] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ədˈhiərənt]

where	they	helped	in	driving	out	James	and	his	Irish	and	French	adherents
在哪里	他们	帮助	在	驾驶	出去	詹姆斯	和	他的	爱尔兰	和	法语	信徒

[frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

from	the	United	Kingdom	,
从	这	团结的	王国	,

他们帮助将詹姆斯及其爱尔兰和法国追随者驱逐出英国。

[ænd; ənd] [kənˈsɒlɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [kɪŋ] .

and	consolidating	the	rule	of	the	Orange	king	.
和	巩固	这	规则	的	这	橙子	国王	.

并巩固了橙党国王的统治。

[ðens] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['wɪljəm] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [tuː; tə] ['flɑːndəz] ,

Thence	,	in	the	service	of	William	,	the	regiment	went	to	Flanders	,
因此	,	在	这	服务	的	威廉	,	这	团	去	到	弗兰德斯	,

随后，该团奉威廉之命前往佛兰德斯。

[weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][nɑːˈmuə; -ˈmjuːə] ,

where	they	took	part	in	the	siege	of	Namur	,
在哪里	他们	采取	部分	在	这	围城	的	那慕尔	,

他们参与了那慕尔围城战，

[ænd; ənd] [lɒst] ['twenti] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] - [men] [baɪ][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	lost	twenty	officers	and	500	men	by	the	explosion	of	one	of	the
和	丢失的	二十	警官	和	-	男人	经过	这	爆炸	的	一	的	这

[maɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

mines	of	the	enemy	.
矿井	的	这	敌人	.

敌方埋设的一处地雷爆炸，导致我方损失了20名军官和500名士兵。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪs]

It	was	here	that	the	Borderers	were	first	made	acquainted	with	the	practice
它	曾是	这里	那	这	边境居民	是	第一的	制成	熟人	和	这	实践

[ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['beɪənət] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	fixing	the	bayonet	alongside	the	muzzle	of	the	musket	instead	of	into	it	,
的	定影	这	刺刀	旁边	这	枪口	的	这	滑膛枪	反而	的	进入	它	,

正是在这里，边防军第一次接触到将刺刀安装在火枪枪口旁边而不是枪口内的做法。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ['fɪksɪŋ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [hæd; həd] [ɪn'vɒlvd] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['beɪənət]

for	up	to	that	time	fixing	bayonets	had	involved	thrusting	the	bayonet
为了	向上	到	那	时间	定影	刺刀	有	涉及	推进	这	刺刀

['ɪntuː] [ðə; ði] ['bærəl] , [wen] [ðə; ði]

into	the	barrel	,	when	the
进入	这	桶	,	什么时候	这

在此之前，安装刺刀的方法一直是将刺刀插入枪管，而现在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['wepən] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['faɪəd] .

weapon	could	not	be	fired	.
武器	可以	不是	是	被解雇	.

武器无法发射。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['redʒɪmənt] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

Seeing	a	French	regiment	advancing	with	fixed	bayonets	,
看到	一个	法语	团	前进	和	固定的	刺刀	,

看到一支法国军团带着上膛的刺刀向前推进，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [fɪks] [ðeəz] , [ænd; ənd] ['kɑːmli]

the	Colonel	of	the	Borderers	ordered	his	men	to	fix	theirs	,	and	calmly
这	上校	的	这	边境居民	订购	他的	男人	到	使固定	他们的	,	和	平静地

[ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

awaited	the	result	,
等待中	这	结果	,

边防军上校命令部下调整他们的装备，然后平静地等待结果。

['kɒnfɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [suːˌpɪərɪ'ɒrəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [ɪn] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv]

confident	in	the	superiority	of	his	men	over	their	opponents	in	this	class	of
自信的	在	这	优势	的	他的	男人	超过	他们的	对手	在	这	班级	的

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

他对自己部下在这种级别的战斗中优于对手充满信心。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ʃɔːt] [reɪndʒ] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'meɪzd] [ðə; ði] [skɒts] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɒli] ,

But	at	short	range	the	French	amazed	the	Scots	by	pouring	in	a	volley	,
但	在	短的	范围	这	法语	惊叹	这	苏格兰人	经过	浇注	在	一个	截击	,

但在近距离，法国人以一连串的齐射令苏格兰人大吃一惊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [fɪkst] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌskɪt]

for	they	had	their	bayonets	fixed	round	the	muzzles	of	their	muskets
为了	他们	有	他们的	刺刀	固定的	圆形的	这	口套	的	他们的	滑膛枪

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn] [ðem; ðəm] .

instead	of	in	them	.
反而	的	在	他们	.

因为他们的刺刀是固定在火枪枪口上的，而不是装在枪管里的。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] ['raʊtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] ,

Recovering	themselves	,	the	Borderers	charged	and	routed	the	enemy	,
恢复中	他们自己	,	这	边境居民	带电	和	路由	这	敌人	,

边防军重整旗鼓后，发起冲锋并击溃了敌人。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['mʌskɪt] [left] [ɒn][ðə; ðɪ] [fiːld] [haʊ] [ðɪs]

and	learned	from	one	of	the	French	muskets	left	on	the	field	how	this
和	学习	从	一	的	这	法语	滑膛枪	左边	在	这	场地	如何	这

[ə'pærənt] ['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .

apparent	miracle	had	been	accomplished	.
明显	奇迹	有	到过	完成	.

从战场上遗留的一支法国火枪中，他了解到这一奇迹是如何实现的。

[ˌðens'fɔːθ] ['brɪtɪʃ] [truːps] [fɪkst] [ðeə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɒn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðeə(r)] ['mʌskɪt] .

Thenceforth	British	troops	fixed	their	bayonets	on	instead	of	in	their	muskets	.
此后	英国	军队	固定的	他们的	刺刀	在	反而	的	在	他们的	滑膛枪	.

从此以后，英国军队将刺刀安装在火枪上，而不是安装在火枪上。

[wen] , [ɪn] - ,

When	,	in	1697	,
什么时候	,	在	-	,

1697年，

[ðə; ðɪ] ['triːti] [ɒv; əv] ['rɪzˌwɪk] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ðɪ] ['teɪkɪŋ]

the	treaty	of	Ryswick	put	an	end	to	the	campaign	which	included	the	taking
这	条约	的	里斯维克	放	一个	结尾	到	这	活动	哪个	包括	这	采取

[ɒv; əv][nɑː'muə; -'mjuːə] ,

of	Namur	,
的	那慕尔	,

《里斯维克条约》结束了包括攻占那慕尔在内的这场战役。

[ðə; ðɪ] ['bɔːdərə(r)] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

the	Borderers	returned	home	.
这	边境居民	返回	家	.

边防军返回了家园。

[ðeə(r)][nekst]['nəʊtəb(ə)l][ɪk'splɔɪt][wɒz; wəz][æt; ət]['viːgəu] , [ɪn] - ,

Their	next	notable	exploit	was	at	Vigo	,	in	1719	,
他们的	下一个	值得注意的	开发	曾是	在	维戈	,	在	-	,

他们下一次值得一提的壮举是在1719年的维戈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ] [stɔːz] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] .

where	they	destroyed	the	stores	collected	for	an	invasion	of	England	.
在哪里	他们	损毁	这	商店	集	为了	一个	入侵	的	英格兰	.

他们摧毁了为入侵英国而储备的物资。

[ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'fendɪŋ] [fɔːs] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltə(r)] ,

Thirteen	years	later	the	regiment	was	among	the	defending	force	at	Gibraltar	,
十三	年	之后	这	团	曾是	之中	这	防守	力量	在	直布罗陀	,

十三年后，该团成为直布罗陀防御部队的一员。

[ænd; ənd] [wɪð'stʊd] [ðə; ðɪ] [ə'tæks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] - , - [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	withstood	the	attacks	of	a	force	of	20	,	000	men	,	who	were
和	经受住了考验	这	攻击	的	一个	力量	的	-	,	-	男人	,	WHO	是

[ɪ'ventʃuəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,

eventually	obliged	to	retire	,
最终	有义务	到	退休	,

他们抵挡住了2万名敌人的进攻，最终迫使敌人撤退。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɒk] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [hændz] .

leaving	the	Rock	in	British	hands	.
离开	这	岩石	在	英国	双手	.

将北海道交还给英国人。

[ðen] [keɪm] [ˌfɑːntənˈɔɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbɔːdərə(r)] [lɒst] - [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] ; [ænd; ənd] [ˈleɪtə(r)]

Then	came	Fontenoy	,	where	the	Borderers	lost	206	officers	and	men	;	and	later
然后	来了	丰特努瓦	,	在哪里	这	边境居民	丢失的	-	警官	和	男人	;	和	之后

['mɪndən] ,

Minden	,
明登	,

接下来是丰特努瓦战役，边防军在那里损失了206名官兵；之后是明登战役，

[weə(r)] ['sɪksti] ['skwɔdrən] [ɒv; əv] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] [tʃɑːdʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

where	sixty	squadrons	of	French	cavalry	charged	again	and	again	,
在哪里	六十	中队	的	法语	骑兵	带电	再次	和	再次	,

法国六十支骑兵中队一次又一次地发起冲锋。

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['brəʊkən] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [sɪks] ['brɪtɪʃ] ['redʒəmənt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

only	to	be	broken	against	the	defence	of	six	British	regiments	,	of	which	the
仅有的	到	是	破碎的	反对	这	防御	的	六	英国	军团	,	的	哪个	这

['bɔːdərə(r)] [fɔːmd] [wʌn] .

Borderers	formed	one	.
边境居民	形成	一	.

但最终在六个英国团的防御下被击溃，其中边防军是其中一个团。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] , [ðə; ði] [sɪks] ['redʒəmənt] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [tuː]

Having	thus	accounted	for	the	cavalry	,	the	six	regiments	put	to	flight	two
拥有	因此	已记录	为了	这	骑兵	,	这	六	军团	放	到	航班	二

[frentʃ] [bri'geid] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,

French	brigades	of	infantry	,
法语	旅	的	步兵	,

解决掉敌方骑兵后，这六个团击溃了法国两个步兵旅。

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuəli] [ə'naɪələɪtɪd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['sæksn] ['ɪnfəntri] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ['ʌndə(r)]

and	virtually	annihilated	a	body	of	Saxon	infantry	,	being	the	whole	time	under
和	几乎	彻底消灭	一个	身体	的	撒克逊	步兵	,	存在	这	所有的	时间	在下面

['hevi] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] .

heavy	artillery	fire	.
重的	炮兵	火	.

在遭受猛烈炮火攻击的情况下，几乎全歼了一支撒克逊步兵部队。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meni] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑːt] ,

Returning	in	1763	from	the	many	Continental	fields	in	which	it	had	taken	part	,
返回	在	-	从	这	许多	大陆	字段	在	哪个	它	有	已采取	部分	,

1763年从它曾参与的众多欧洲大陆战场返回后，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['berid] [wɪð] [fʊl] ['mɪlətri] ['ɒnəz] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] - [ɒn] - [taɪn]

the	regiment	buried	with	full	military	honours	at	Newcastle	-	on	-	Tyne
这	团	埋葬	和	满的	军队	荣誉	在	纽卡斯尔	-	在	-	泰恩河

该团在泰恩河畔纽卡斯尔以全套军礼下葬

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləs] ['kærid] [frɒm; frəm] ['vɪktəri] [tuː; tə] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

fragments	of	the	colours	carried	from	victory	to	victory	for	twenty	years	.
片段	的	这	颜色	携带	从	胜利	到	胜利	为了	二十	年	.

二十年来，胜利的旗帜碎片被带到了一场又一场的胜利之中。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [piːs] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

There	followed	nineteen	years	of	peace	service	,	and	then	the	Borderers	were
那里	随后	十九	年	的	和平	服务	,	和	然后	这	边境居民	是

[sent] [tuː; tə] [dʒɪ'brɔːltə(r)] [æz; əz] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,

sent	to	Gibraltar	as	reinforcements	,
发送	到	直布罗陀	作为	增援部队	,

随后他们服役了十九年，维持和平，之后边防军被派往直布罗陀增援。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] [fɔːs] .

arriving	in	time	to	assist	in	the	final	discomfiture	of	the	besieging	force	.
抵达	在	时间	到	协助	在	这	最终的	沮丧	的	这	围攻	力量	.

及时赶到，协助彻底击溃了围攻部队。

[ɪn] - [ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] [mə'riːnz] ,

In	1793	the	Borderers	were	transformed	into	Marines	,
在	-	这	边境居民	是	转变	进入	海军陆战队	,

1793年，边防军改编为海军陆战队。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪz] ['mʌni] [ə'kruːɪŋ] [frɒm; frəm]

in	which	capacity	they	came	in	for	a	share	of	the	prize	money	accruing	from
在	哪个	容量	他们	来了	在	为了	一个	分享	的	这	奖	钱	累积	从

[ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['vælјuːd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['stɜːlɪŋ] ,

the	capture	of	a	ship	valued	at	a	million	sterling	,
这	捕获	的	一个	船	有价值的	在	一个	百万	英镑	,

他们正是以这种身份，分得了因俘获一艘价值一百万英镑的船只而获得的奖金的一部分。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌn] [baɪ] [lɔːd] [haʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [æt; ət]

and	then	took	part	in	the	victory	won	by	Lord	Howe	over	the	French	fleet	at
和	然后	采取	部分	在	这	胜利	韩元	经过	主	豪	超过	这	法语	舰队	在

[brest] .

Brest	.
布雷斯特	.

然后参加了豪勋爵在布雷斯特击败法国舰队的胜利。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔːdərə(r)] , [tuː] , [æt; ət] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [tʊ'lʊŋ] , [weə(r)] [nə'pəʊlɪən] [aɪ] ,

There	were	Borderers	,	too	,	at	the	siege	of	Toulon	,	where	Napoleon	I	,
那里	是	边境居民	,	也	,	在	这	围城	的	土伦	,	在哪里	拿破仑	我	,

在拿破仑一世围攻土伦的战役中，也有边防军参战。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['əʊnli] [æn; ən] [ɑː'tɪlərі] [lef'tenənt] , [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz]

at	that	time	only	an	artillery	lieutenant	,	was	wounded	by	a	British	soldier's
在	那	时间	仅有的	一个	炮兵	中尉	,	曾是	受伤	经过	一个	英国	士兵的

['beɪənət] .

bayonet	.
刺刀	.

当时只有一名炮兵中尉被英国士兵的刺刀刺伤。

[ɪn] [ðə; ði] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [wɔːz] [ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [feɪst] [wɪð] [mɔː(r)] [hɑːd] [wɜːk] [ðæn; ðən]

In	the	Napoleonic	wars	the	Borderers	were	faced	with	more	hard	work	than
在	这	拿破仑时代	战争	这	边境居民	是	面对	和	更多的	难的	工作	比

[tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['glɔːri] .

chances	of	glory	.
机会	的	荣耀	.

在拿破仑战争中，边防军面临的艰辛远多于荣耀的机会。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] ['hɒlənd] [ɪn] - ,

They	went	to	the	campaign	in	Holland	in	1799	,
他们	去	到	这	活动	在	荷兰	在	-	,

他们于1799年参加了在荷兰举行的战役。

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['iːdʒɪpt][ɪn] - ,

and	took	part	in	the	expedition	to	Egypt	in	1801	,
和	采取	部分	在	这	远征	到	埃及	在	-	,

并参加了1801年的埃及远征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[waɪl] [eɪt] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [mɑːtɪ'niːk] , [ə; eɪ] [neɪm]

while	eight	years	later	they	were	at	the	capture	of	Martinique	,	a	name
尽管	八	年	之后	他们	是	在	这	捕获	的	马提尼克岛	,	一个	姓名

[bɔːn] [ɒn][ðeə(r)] ['kʌləs] .

borne	on	their	colours	.
出生	在	他们的	颜色	.

八年后，他们攻占了马提尼克岛，马提尼克岛的名字被印在了他们的军服上。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌp][tuː; tə] [ˌwɔːtə'luː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd]['meɪnli]

But	for	the	rest	of	the	time	up	to	Waterloo	they	were	engaged	mainly
但	为了	这	休息	的	这	时间	向上	到	滑铁卢	他们	是	已订婚的	主要

[ɪn] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['gærɪsn] ['djuːti] ,

in	inconspicuous	garrison	duty	,
在	不显眼	驻军	责任	,

但在滑铁卢战役之前的其余时间里，他们主要从事的是不起眼的驻防任务。

[wɪð] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

with	no	chance	of	adding	to	their	reputation	.
和	不	机会	的	添加	到	他们的	名声	.

完全没有机会提升他们的声誉。

[ðeə(r)] [lʌk] [held] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Their	luck	held	to	a	similar	course	through	the	nineteenth	century	,
他们的	运气	握住	到	一个	相似的	课程	通过	这	第十九	世纪	,

他们的运气在整个十九世纪都大致如此。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] ,

up	to	the	outbreak	of	the	last	South	African	war	,
向上	到	这	暴发	的	这	最后的	南	非洲	战争	,

直至最后一次南非战争爆发。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ][bɔː(r)] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɪn] - ,

for	they	were	set	to	deal	with	a	Boer	insurrection	at	the	Cape	in	1842	,
为了	他们	是	放	到	交易	和	一个	布尔人	起义	在	这	岬	在	-	,

因为他们的任务是应对1842年发生在开普敦的布尔人起义。

[sent] [tuː; tə]['kænədə][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːniən] [reɪd] [ɪn] - ,

sent	to	Canada	at	the	time	of	the	Fenian	raid	in	1866	,
发送	到	加拿大	在	这	时间	的	这	芬尼亚	袭击	在	-	,

1866年芬尼亚人袭击事件发生时被派往加拿大，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['æfgæn] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - - - .

and	engaged	in	the	Afghan	campaign	of	1878	-	80	.
和	已订婚的	在	这	阿富汗	活动	的	-	-	-	.

并参与了 1878-80 年的阿富汗战争。

[ðeɪ] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [wɔː(r)][ɪn] - , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndiən]

They	fought	in	the	Egyptian	war	in	1888	,	and	then	went	to	work	on	the	Indian
他们	战斗	在	这	埃及人	战争	在	-	,	和	然后	去	到	工作	在	这	印度

['frʌntɪə(r)] ,

frontier	,
边境	,

他们参加了1888年的埃及战争，然后前往印度边境工作。

[weə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] ['redʒəmənt] [ðæt] [teɪk] [pɑːt] .

where	is	much	fighting	and	little	glory	for	most	regiments	that	take	part	.
在哪里	是	很多	斗争	和	小的	荣耀	为了	最多	军团	那	拿	部分	.

那里战斗激烈，但参战的大多数部队却鲜有荣耀。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [tɪ'rɑː] [kæm'peɪn] [ə'ləʊn] [ðə; ðɪ] ['bɔːdərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ['twentɪ] - [θriː] [taɪmz] — [jet]

In	the	Tirah	campaign	alone	the	Borderers	were	in	action	twenty	-	three	times	—	yet
在	这	蒂拉	活动	独自的	这	边境居民	是	在	行动	二十	-	三	时代	—	然而

[huː] [rɪ'membə] [ðə; ðɪ] [tɪ'rɑː] [kæm'peɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ?

who	remembers	the	Tirah	campaign	to	-	day	?
WHO	记得	这	蒂拉	活动	到	-	天	?

仅在提拉战役中，边防军就参战了二十三次——然而今天又有谁记得提拉战役呢?

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] [kæm'peɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt]

As	for	the	South	African	campaign	,	it	has	been	placed	on	record	that
作为	为了	这	南	非洲	活动	,	它	有	到过	放置	在	记录	那

至于南非的竞选活动，已有记录表明：

[ðə; ðɪ]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['bɔːdərə(r)] " [pʊt] [ɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] [ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] ['enɪ] ['bɒdɪ] [ɒv; əv]

Borderers	"	put	in	as	much	hard	work	in	marching	and	fighting	as	any	body	of
边境居民	"	放	在	作为	很多	难的	工作	在	行军	和	斗争	作为	任何	身体	的

[truːps] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊl] [kæm'peɪn] .

troops	in	the	whole	campaign	.
军队	在	这	所有的	活动	.

边防军“在行军和战斗中付出的辛勤劳动，不亚于整个战役中的任何一支部队”。

" - , ['pɒplə(r)] [grəʊv] ,

"	Paardeberg	,	Poplar	Grove	,
"	-	,	白杨	树林	,

“帕德伯格，波普拉格罗夫，

[ænd; ənd] [kə'riː] [spreɪt] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['nəʊtəb(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

and	Karee	Spruit	were	three	notable	actions	of	this	war	in	which	the
和	卡莉	枇杷	是	三	值得注意的	行动	的	这	战争	在	哪个	这

['bɔːdərə(r)] [tʊk] [pɑːt] ,

Borderers	took	part	,
边境居民	采取	部分	,

卡里斯普鲁伊特战役和卡里斯普鲁伊特战役是边防军参与的这场战争中的三场著名战役。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] 7th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːmɪ] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

they	having	been	allotted	to	the	7th	Division	of	the	Army	of	South	Africa	.
他们	拥有	到过	分配	到	这	7th	分配	的	这	军队	的	南	非洲	.

他们被分配到南非陆军第7师。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɑːst] - [nemd] ['ækʃ(ə)n] ['eɪtɪ] - [θriː] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɔːdərə(r)]

At	the	last	-	named	action	eighty	-	three	officers	and	men	of	the	Borderers
在	这	最后的	-	命名	行动	八十	-	三	警官	和	男人	的	这	边境居民

[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] .

were	killed	or	wounded	.
是	被杀	或者	受伤	.

在上次提到的那次战斗中，边防军有 83 名官兵阵亡或受伤。

['leɪtə(r)] , [æt; ət] - ,

Later	**,**	**at**	**Vlakfontein**	**,**
之后	,	在	-	,

后来，在弗拉克方丹，

[ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daːbiʃə] [ʃeəd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['dɪksənz]

the	**Borderers**	**and**	**the**	**Derbyshires**	**shared**	**the**	**honour**	**of**	**saving**	**General**	**Dixon's**
这	边境居民	和	这	德比郡	共享	这	荣誉	的	保存	一般的	迪克森的

['kɒləm] [frɒm; frəm] ['ʌtə(r)] [dɪ'zɑːstə(r)] ,

column	**from**	**utter**	**disaster**	**,**
柱子	从	说出	灾难	,

边防军和德比郡军共同肩负起拯救迪克逊将军纵队免遭彻底毁灭的重任。

[ænd; ənd] [ˌriː'kæptʃərɪŋ] [tuː] ['brɪtɪʃ] [gʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [bʊrz] .

and	**recapturing**	**two**	**British**	**guns**	**which**	**had**	**been**	**taken**	**by**	**the**	**Boers**	**.**
和	重新捕获	二	英国	枪支	哪个	有	到过	已采取	经过	这	布尔人	.

并夺回了被布尔人缴获的两门英国大炮。

[naʊ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] [frɑːns] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] [ɪz] ['feəli]

Now	**,**	**as**	**for**	**the**	**war**	**in**	**France**	**,**	**the**	**record**	**of**	**the**	**Borderers**	**is**	**fairly**
现在	,	作为	为了	这	战争	在	法国	,	这	记录	的	这	边境居民	是	相当

[kəm'pliːt] .

complete	**.**
完全的	.

至于法国战争，边防军的记录相当完整。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mæksɪm] - [gʌn] ['sekʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ]

It	**begins**	**with**	**the**	**account**	**of**	**the**	**adventures**	**of**	**a**	**maxim**	**-**	**gun**	**section**	**during**
它	开始	和	这	帐户	的	这	冒险	的	一个	格言	-	枪	部分	期间

[ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

the	**first**	**week**	**of**	**the**	**war**	**,**
这	第一的	星期	的	这	战争	,

故事以战争第一周一支马克沁机枪小队的冒险经历开篇，

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] ['sekʃ(ə)n] [huː] [wɒz; wəz]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [həʊm] ['veri]

as	**related**	**by**	**a**	**man**	**of**	**the**	**gun**	**section**	**who**	**was**	**invalided**	**home**	**very**
作为	有关的	经过	一个	男人	的	这	枪	部分	WHO	曾是	无效	家	非常

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

early	**in**	**the**	**campaign**	**.**
早期的	在	这	活动	.

据一位在战役初期就因伤退伍的炮兵部队士兵所述。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**55**	**]**
[	页	-	]

[第55页]

[steɪts] [ðæt] [æt; ət] [mɒnz] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['sekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [mɒnz] ,

states	**that**	**at**	**Mons**	**his**	**gun**	**section**	**were**	**located**	**inside**	**a**	**house**	**at**	**Mons**	**,**
各州	那	在	蒙斯	他的	枪	部分	是	位于	里面	一个	房子	在	蒙斯	,

声明称，在蒙斯，他的枪械部门位于蒙斯的一栋房子里。

['faɪərɪŋ][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndəʊz] , [waɪl] ['dʒɜːmənz][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)]

firing	**from**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**,**	**while**	**Germans**	**in**	**considerable**	**numbers**	**were**
射击	从	一	的	这	视窗	,	尽管	德国人	在	大量	数字	是

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['haʊzɪz] .

searching	**the**	**surrounding**	**houses**	**.**
搜索	这	周围	房屋	.

有人从其中一个窗户向外射击，与此同时，相当数量的德国士兵正在搜查周围的房屋。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði]['mæksɪm] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

It	**took**	**the**	**Germans**	**four**	**hours**	**to**	**locate**	**the**	**maxim**	**gun**	**,**	**and**	**then**	**,**
它	采取	这	德国人	四	小时	到	定位	这	格言	枪	,	和	然后	,

德国人花了四个小时才找到那挺马克沁机枪，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] ['rɪd(ə)ld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['bʊlɪt] ,

as	**they**	**riddled**	**the**	**house**	**with**	**bullets**	**,**
作为	他们	布满谜团	这	房子	和	子弹	,

他们把房子打得千疮百孔，

[ðə; ði]['plɑːstə(r)][ænd; ənd] [lɑːðz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] -

the	**plaster**	**and**	**laths**	**began**	**to**	**come**	**down**	**on**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**Borderers**	**'**
这	石膏	和	木条	开始	到	来	向下	在	这	头部	的	这	边境居民	-

[men] ,

men	**,**
男人	,

石膏和木条开始落到边防军士兵的头上。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['lætə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] .

whereupon	**the**	**latter**	**thought**	**the**	**time**	**had**	**come**	**to**	**clear**	**out**	**.**
于是	这	后者	想法	这	时间	有	来	到	清除	出去	.

于是后者觉得是时候离开了。

['ʌndə(r)]['faɪə(r)] [ðeɪ] [ˌdis'maunt] [ðeə(r)] [gʌn] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

Under	**fire**	**they**	**dismounted**	**their**	**gun**	**and**	**scrambled**	**out**	**from**	**the**	**back**	**of**
在下面	火	他们	下马	他们的	枪	和	打乱	出去	从	这	后退	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

在枪林弹雨中，他们卸下枪，从房子后面爬了出来。

[wens] [ðeɪ] [gɒt]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [naɪt] [fel] ,

whence	**they**	**got**	**under**	**cover**	**from**	**the**	**German**	**fire**	**,**	**and**	**,**	**when**	**night**	**fell**	**,**
何处	他们	得到	在下面	覆盖	从	这	德语	火	,	和	,	什么时候	夜晚	跌倒	,

于是他们躲过了德军的炮火，夜幕降临后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [laɪnz] .

they	**were**	**able**	**to**	**make**	**their**	**way**	**back**	**to**	**their**	**own**	**lines**	**.**
他们	是	有能力的	到	制作	他们的	方式	后退	到	他们的	自己的	线条	.

他们最终得以返回己方防线。

" [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ækʃ(ə)n][ɒn] ['tjuːzdeɪ] , " [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kən'tɪnjuːz] ,

"	**While**	**we**	**were**	**in**	**action**	**on**	**Tuesday**	**,**	**"**	**the**	**record**	**continues**	**,**
"	尽管	我们	是	在	行动	在	周二	,	"	这	记录	继续	,

“在我们周二执行任务期间，”记录继续写道，

" [ə; eɪ] [ʃel] [strʌk] [ðə; ði]['lɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɪts] .

"	**a**	**shell**	**struck**	**the**	**limber**	**of**	**the**	**gun**	**and**	**almost**	**blew**	**it**	**to**	**bits**	**.**
"	一个	壳	击	这	柔韧	的	这	枪	和	几乎	吹	它	到	比特	.

“一枚炮弹击中了火炮的炮架，几乎把它炸成了碎片。”

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] .

I	**was**	**struck**	**on**	**the**	**shoulder**	**by**	**a**	**piece**	**of**	**shrapnel**	**.**
我	曾是	击	在	这	肩膀	经过	一个	片	的	弹片	.

我的肩膀被弹片击中了。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][frɒm; frəm][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n]

On	another	occasion	we	were	firing	from	an	isolated	position
在	其他	场合	我们	是	射击	从	一个	孤立	位置

另一次，我们从一个孤立的位置开火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[wen] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es][baɪ] [ə'piərɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

when	a	company	of	Germans	surprised	us	by	appearing	about	a	hundred	yards
什么时候	一个	公司	的	德国人	惊讶	我们	经过	出现	关于	一个	百	码

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

这时，一群德国人突然出现在离我们大约一百码远的地方，让我们大吃一惊。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [strɒŋ] — [wʌn]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [twelv] [men] — [səʊ][wiː; wi][pʊt] [ʌp][ðə; ði]

We	were	thirteen	strong	—	one	officer	and	twelve	men	—	so	we	put	up	the
我们	是	十三	强的	—	一	官	和	十二	男人	—	所以	我们	放	向上	这

[gʌn] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] .

gun	and	made	for	cover	.
枪	和	制成	为了	覆盖	.

我们一行十三人——一名军官和十二名士兵——于是我们收起枪，寻找掩体。

[wiː; wi][hæd; həd][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][tuː; tə][rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] ,

We	had	about	two	hundred	yards	to	run	across	a	field	,
我们	有	关于	二	百	码	到	跑步	穿过	一个	场地	,

我们需要跑过大约两百码的田野，

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

but	every	one	of	us	escaped	without	a	scratch	.
但	每一个	一	的	我们	逃脱	没有	一个	划痕	.

但我们每个人都毫发无损地逃脱了。

" [ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] " ['mɪsɪŋ] " [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði]

"	On	the	16th	of	September	the	War	Office	report	of	"	Missing	"	included	the
"	在	这	16th	的	九月	这	战争	办公室	报告	的	"	丢失的	"	包括	这

[nems] [ɒv; əv][men] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] ,

names	of	men	belonging	to	the	Borderers	,
姓名	的	男人	属于	到	这	边境居民	,

“9月16日，陆军部发布的“失踪人员”报告中包括了属于边防军的士兵的名字，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] ['meni] [went] [tuː; tə] - [kæmp][ɒv; əv] ['prɪznər] .

and	of	these	many	went	to	Doberitz	camp	of	prisoners	.
和	的	这些	许多	去	到	-	营	的	囚犯	.

其中许多人被送往多贝里茨战俘营。

[wʌn] [mæn] , ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] - , ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [ɒn] ['ɔːgəst]

One	man	,	writing	from	Doberitz	,	stated	that	he	had	been	captured	on	August
一	男人	,	写作	从	-	,	声明	那	他	有	到过	捕获	在	八月

26th ,

26th	,
26th	,

一名男子从多贝里茨来信称，他于8月26日被俘。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['feəli] [wel] ['triːtɪd] .

and	was	being	fairly	well	treated	.
和	曾是	存在	相当	出色地	治疗	.

他受到了相当不错的待遇。

[wɪtʃ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɜ:n(ə)l] ['sti:vnsən] , [ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Which	recalls	the	fact	that	Colonel	Stephenson	,	the	commanding	officer	of	the
哪个	召回	这	事实	那	上校	斯蒂芬森	,	这	指挥	官	的	这

['bɔ:dərə(r)] ,

Borderers	,
边境居民	,

这让人想起边防军指挥官斯蒂芬森上校的事迹：

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜ:li] [steɪdʒɪz]

had	the	misfortune	to	be	wounded	and	captured	in	the	very	early	stages
有	这	不幸	到	是	受伤	和	捕获	在	这	非常	早期的	阶段

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

of	the	war	.
的	这	战争	.

不幸的是，他在战争初期就受伤被俘。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ˌel'i:] [kæ'toʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] ,

It	was	at	Le	Cateau	that	the	colonel	was	wounded	,	and	,
它	曾是	在	乐	卡托	那	这	上校	曾是	受伤	,	和	,

上校正是在勒卡托受伤的，而且，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [wu:nd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'sepʃənəli] ['sɪəriəs] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf]

although	the	wound	was	not	exceptionally	serious	,	it	was	enough
虽然	这	伤口	曾是	不是	非常	严肃的	,	它	曾是	足够的

虽然伤口不算特别严重，但也足够了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[tu:; tə] [pʊt] ['kɜ:n(ə)l] ['sti:vnsən] [aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

to	put	Colonel	Stephenson	out	of	action	for	the	time	.
到	放	上校	斯蒂芬森	出去	的	行动	为了	这	时间	.

暂时让斯蒂芬森上校无法参战。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə][æn; ən] ['æmbjələns] ['wægən] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] ,

He	was	assisted	to	an	ambulance	waggon	and	got	inside	,
他	曾是	协助	到	一个	救护车	车皮	和	得到	里面	,

他被人搀扶上一辆救护车，然后坐了进去。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔ:d] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

but	afterwards	he	came	out	of	his	own	accord	in	order	to	make	way	for
但	然后	他	来了	出去	的	他的	自己的	符合	在	命令	到	制作	方式	为了

[men] [mɔ:(r)] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .

men	more	seriously	injured	.
男人	更多的	严重地	受伤	.

但后来他主动退出了战斗，以便为伤势更重的伤员让路。

['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] ,

Almost	immediately	afterwards	the	retreat	was	continued	,
几乎	立即地	然后	这	撤退	曾是	持续	,

随后撤退几乎立即继续进行。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	according	to	one	account	the	colonel	was	found	lying	wounded	by	the
和	根据	到	一	帐户	这	上校	曾是	成立	说谎	受伤	经过	这

['dʒɜ:mənz] .

Germans	.
德国人	.

据一份报告称，这位上校被德国人发现时已身负重伤。

[əˈnʌðə(r)] [əˈkaʊnt] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ˈwægənz]

Another	account	states	that	the	four	horses	of	one	of	the	ambulance	waggons
其他	帐户	各州	那	这	四	马匹	的	一	的	这	救护车	马车

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] ,

were	lost	during	the	retreat	,
是	丢失的	期间	这	撤退	,

另有说法称，其中一辆救护车的四匹马在撤退过程中丢失了。

[ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːdərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ɪn]

and	fifteen	men	of	the	Borderers	were	ordered	to	replace	the	horses	in
和	十五	男人	的	这	边境居民	是	订购	到	代替	这	马匹	在

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ˈwægən] ,

drawing	the	ambulance	waggon	,
绘画	这	救护车	车皮	,

十五名边防军士兵奉命替换马匹，拉救护车。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈstiːvnsən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwægən] [wɪð]

with	the	result	that	the	whole	party	,	including	Colonel	Stephenson	in	the	waggon	with
和	这	结果	那	这	所有的	派对	,	包括	上校	斯蒂芬森	在	这	车皮	和

[ˈʌðə(r)] [ˈwuːndɪd] ,

other	wounded	,
其他	受伤	,

结果，包括史蒂芬森上校在内的所有伤员都和他一起被困在马车里。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkæptʃəd] .

were	captured	.
是	捕获	.

被俘虏了。

[ˈmeɪdʒə(r)] [liː] , [diː] . [es] . [əʊ] . , [əˈnʌðə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːdərə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] [æt; ət]

Major	Leigh	,	D	.	S	.	O	.	,	another	officer	of	the	Borderers	,	was	wounded	at
主要的	莉	,	D	.	S	.	哦	.	,	其他	官	的	这	边境居民	,	曾是	受伤	在

[mɒnz] [ænd; ənd] [ˈkæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,

Mons	and	captured	by	the	Germans	,
蒙斯	和	捕获	经过	这	德国人	,

边防军的另一位军官，利少校（DSO），在蒙斯战役中负伤，被德军俘虏。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [əˈkaʊnts] ,

according	to	all	accounts	,
根据	到	全部	账户	,

据各方报道，

[waɪl] [θriː] [ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən] [ˈprɪznər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst]

while	three	other	officers	are	reported	to	have	been	taken	prisoners	in	the	first
尽管	三	其他	警官	是	据报道	到	有	到过	已采取	囚犯	在	这	第一的

[wiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

weeks	of	the	war	.
周	的	这	战争	.

另有三名军官在战争初期被俘。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [mɒnz] , [tuː] , [ðæt] [jʌŋ] [lefˈtenənt] [ˈeɪmɒs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːdərə(r)] ,

It	was	at	Mons	,	too	,	that	young	Lieutenant	Amos	,	of	the	Borderers	,
它	曾是	在	蒙斯	,	也	,	那	年轻的	中尉	阿莫斯	,	的	这	边境居民	,

也是在蒙斯，边防军的年轻中尉阿莫斯……

[huː] [hæd; həd]['əʊnli] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [faɪv] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

who	had	only	received	his	commission	five	months	before	,
WHO	有	仅有的	已收到	他的	委员会	五	几个月	前	,

他五个月前才获得委任状，

[went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]

went	out	to	the	front	and	brought	back	a	wounded	man	much	bigger	and
去	出去	到	这	正面	和	带来	后退	一个	受伤	男人	很多	大	和

['hevɪə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

heavier	than	himself	.
较重	比	他自己	.

他到前线去，带回来一个比他高大得多、重得多的伤员。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [lef'tenənt] ['eɪmɒs] [led] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	few	days	later	Lieutenant	Amos	led	out	his	platoon	of	men	in	face	of	the
一个	很少	天	之后	中尉	阿莫斯	引领	出去	他的	排	的	男人	在	脸	的	这

['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] ,

enemy's	fire	,
敌人的	火	,

几天后，阿莫斯中尉率领他的排冒着敌人的炮火冲锋陷阵。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [daʊn] ,

when	he	was	shot	down	,
什么时候	他	曾是	射击	向下	,

他被击落后

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plə'tuːn] [θɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli]

and	the	men	of	the	platoon	thought	at	the	time	that	he	was	only
和	这	男人	的	这	排	想法	在	这	时间	那	他	曾是	仅有的

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

当时排里的弟兄们都以为他只是受了伤。

" [wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , " [sed] [wʌn] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plə'tuːn] ,

"	When	night	came	on	,	"	said	one	man	of	the	platoon	,
"	什么时候	夜晚	来了	在	,	"	说	一	男人	的	这	排	,

“夜幕降临之时，”排里一个士兵说道，

" [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

"	I	went	out	to	look	for	him	,
"	我	去	出去	到	看	为了	他	,

我出去找他了，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɪftɪd]

and	just	as	I	had	got	to	where	he	was	lying	and	had	lifted
和	只是	作为	我	有	得到	到	在哪里	他	曾是	说谎	和	有	抬起

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

正当我走到他躺着的地方，抬起他的头时，

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [aʊt] [fʊl] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

the	moon	shone	out	full	from	behind	the	clouds	,	and	I	saw	he	was	quite
这	月亮	闪耀	出去	满的	从	在后面	这	云	,	和	我	锯	他	曾是	相当

[ded] .

dead	.
死的	.

月亮从云层后透出，皎洁明亮，我看到他已经死了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .

He	had	been	shot	through	the	heart	.
他	有	到过	射击	通过	这	心	.

他心脏中弹了。

" [wɒt'evə(r)] [dɪ'spætʃɪz] [meɪ] [seɪ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ,

"	Whatever	dispatches	may	say	with	regard	to	individual	officers	and	men	,
"	任何	派遣	可能	说	和	看待	到	个人	警官	和	男人	,

“无论电报中对个别军官和士兵作何描述，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ðəm'selvz] [wɪð] [rɪ'gɑːd]

it	is	usually	safe	to	take	the	opinions	of	the	men	themselves	with	regard
它	是	通常	安全的	到	拿	这	意见	的	这	男人	他们自己	和	看待

[tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] .

to	their	officers	.
到	他们的	警官	.

通常来说，采纳士兵们自己对军官的看法是比较稳妥的。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs]

An	instance	of	this	is	the	case
一个	实例	的	这	是	这	案件

例如这种情况

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ɒv; əv] [lefˈtenənt] ['hæmɪltən] - [dæl'rɪmpl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

of	Lieutenant	Hamilton	-	Dalrymple	,	of	the	Borderers	,	who	was	described	by
的	中尉	汉密尔顿	-	达尔林普尔	,	的	这	边境居民	,	WHO	曾是	描述	经过

[hɪz; ɪz] [men] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['veri] ['deərɪŋ] [mæn] .

his	men	as	"	a	very	daring	man	.
他的	男人	作为	"	一个	非常	大胆	男人	.

边防军的汉密尔顿-达尔林普尔中尉被他的部下形容为“一个非常勇敢的人”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'seld] [ɪn][pə'trəʊl] [wɜːk] [ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] ,

"	He	had	excelled	in	patrol	work	and	scouting	,	especially	at	night	,
"	他	有	表现出色	在	巡逻	工作	和	侦察	,	尤其	在	夜晚	,

“他在巡逻和侦察工作中表现出色，尤其是在夜间。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][fɔː(r)][plə'tuːn, plæ-] ,

and	on	the	retreat	was	placed	in	charge	of	four	platoons	,
和	在	这	撤退	曾是	放置	在	收费	的	四	排	,

撤退时，他被任命为四个排的指挥官。

[wɪtʃ] [hiː; hi][led] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] .

which	he	led	out	for	an	attack	.
哪个	他	引领	出去	为了	一个	攻击	.

他带领这支队伍发起进攻。

[hiː; hi][hæd; həd][led] [aʊt] [nəʊ] . - [plə'tuːn] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] . - , [ænd; ənd] ,

He	had	led	out	No	.	16	platoon	,	and	went	back	for	No	.	15	,	and	,
他	有	引领	出去	不	.	-	排	,	和	去	后退	为了	不	.	-	,	和	,

他带领第16排出发，然后又回去接第15排，

[wen] ['liːdɪŋ] [ðiːz] [men] [aʊt] ,

when	leading	these	men	out	,
什么时候	领导	这些	男人	出去	,

带领这些人出去的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][leg][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['snaɪpə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid]

he	was	shot	in	the	leg	by	a	German	sniper	and	had	to	be	carried
他	曾是	射击	在	这	腿	经过	一个	德语	狙击手	和	有	到	是	携带

[tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

to	the	rear	.
到	这	后部	.

他被一名德国狙击手击中腿部，不得不被抬到后方。

[ðə; ði][mæn] [huː] [təʊld] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [hɪt][baɪ][ə; eɪ]['splɪntə(r)]

The	man	who	told	this	story	of	his	officer	was	subsequently	hit	by	a	splinter
这	男人	WHO	讲述	这	故事	的	他的	官	曾是	随后	打	经过	一个	碎片

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃel] [wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [men] .

from	a	shell	which	accounted	for	five	men	.
从	一个	壳	哪个	已记录	为了	五	男人	.

讲述他军官故事的男子后来被一枚炮弹碎片击中，那枚炮弹造成五人死亡。

[nɪə(r)][ˌel'iː] [kæ'toʊ] [ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] ['berid] [lef'tenənt] ['eɪmɒs][ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Near	Le	Cateau	the	Borderers	buried	Lieutenant	Amos	and	twenty	-	one	of	the
靠近	乐	卡托	这	边境居民	埋葬	中尉	阿莫斯	和	二十	-	一	的	这

[men] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

men	of	the	regiment	.
男人	的	这	团	.

在勒卡托附近，边防军埋葬了阿莫斯中尉和该团的二十一名士兵。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [waɪl] [æn; ən] [ɑː'tɪlərɪ] ['djuːəl][hæd; həd][reɪdʒd] , [ðə; ði] [ded] [hæd; həd][leɪn]

Throughout	the	day	,	while	an	artillery	duel	had	raged	,	the	dead	had	lain
自始至终	这	天	,	尽管	一个	炮兵	决斗	有	愤怒	,	这	死的	有	莱恩

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

out	on	the	battlefield	,
出去	在	这	战场	,

一整天，炮火激战正酣，阵亡的尸体横陈在战场上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪv] [wɒz; wəz] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .

and	a	long	grave	was	dug	for	them	by	their	comrades	.
和	一个	长的	严重	曾是	挖	为了	他们	经过	他们的	同志们	.

他们的战友为他们挖了一座长长的坟墓。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] , [iːtʃ] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔːtəpruːf] [ʃiːt] ,

In	this	the	bodies	were	laid	,	each	covered	by	a	waterproof	sheet	,
在	这	这	身体	是	铺设	,	每个	涵盖	经过	一个	防水的	床单	,

尸体被放置在这里，每具尸体都用防水布盖着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ri'sait] [ə; eɪ] [briːf] ['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] .

and	an	officer	recited	a	brief	funeral	service	.
和	一个	官	背诵	一个	简短的	葬礼	服务	.

一名警官宣读了简短的悼词。

[waɪl] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] ['djuːəl] [went] [ɒn] ,

While	,	during	the	next	day	,	the	artillery	duel	went	on	,
尽管	,	期间	这	下一个	天	,	这	炮兵	决斗	去	在	,

第二天，炮战仍在继续。

[ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] [kʌt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði]

the	Borderers	cut	out	in	the	grass	that	covered	the	grave	of	their	comrades	the
这	边境居民	切	出去	在	这	草	那	涵盖	这	严重	的	他们的	同志们	这

['lɛtəz] " [keɪ] . [əʊ] . [es] . [biː] . ,

letters	"	K	.	O	.	S	.	B	.	,
信件	"	K	.	哦	.	S	.	B	.	,

边防军在覆盖着战友坟墓的草地上刻下了“KOSB”字样，

" [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn][ðə; ði][blæŋk]['letə(r)] - ['speɪsɪz] [wɪð] [smɔːl] [stəʊnz] ,

"	and	filled	in	the	blank	letter	-	spaces	with	small	stones	,
"	和	已填	在	这	空白的	信	-	空间	和	小的	石头	,

并用小石子填满字母间的空白处。

[kəm'pliːtɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [baɪ] ['fæʃnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɒs] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə]

completing	their	work	by	fashioning	and	erecting	a	small	cross	of	wood	to
完成	他们的	工作	经过	时尚	和	竖立	一个	小的	叉	的	木头	到

[mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['beriəl] .

mark	the	place	of	burial	.
标记	这	地方	的	葬礼	.

他们完成了工作，制作并竖立了一个小木十字架来标记埋葬地点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['jʌŋstə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] [ɪn] [ðiːz] [fɜːst] [deɪz] [huː] , [æt; ət] [mɒnz] ,

There	was	one	youngster	of	the	Borderers	in	these	first	days	who	,	at	Mons	,
那里	曾是	一	青少年	的	这	边境居民	在	这些	第一的	天	WHO	,	在	蒙斯	,

在边境地区的最初日子里，有一位年轻人，在蒙斯，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [tuː] [plæŋks] [ə'krɒs] [ə; eɪ][kə'næl] [ðæt] [wɒz; wəz]

received	a	flesh	wound	while	trying	to	cross	two	planks	across	a	canal	that	was
已收到	一个	肉	伤口	尽管	尝试	到	叉	二	木板	穿过	一个	运河	那	曾是

['biːɪŋ] ['pepəd] [wɪð] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)] .

being	peppered	with	machine	-	gun	fire	.
存在	胡椒	和	机器	-	枪	火	.

在试图穿过一条被机枪扫射的运河上的两块木板时，他受了轻伤。

['kɜːn(ə)l] ['stiːvnsən] [grɪpt] [hɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] ,

Colonel	Stephenson	gripped	him	to	save	him	from	falling	into	the	canal	,
上校	斯蒂芬森	紧握	他	到	节省	他	从	坠落	进入	这	运河	,

斯蒂芬森上校一把抓住他，以免他掉进运河里。

[ænd; ənd] — " [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , ['sʌni] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]

and	—	"	You	had	better	go	back	to	the	hospital	,	sonny	,	"	said	the	colonel
和	—	"	你	有	更好的	去	后退	到	这	医院	,	桑尼	,	"	说	这	上校

.

:
.

“你最好回医院去，小子，”上校说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [gɒt] ['lɪt(ə)l] [rest] [ɔː(r)] ['respaɪt] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ʃeld]

But	the	youngster	got	little	rest	or	respite	in	hospital	,	for	the	Germans	shelled
但	这	青少年	得到	小的	休息	或者	喘息	在	医院	,	为了	这	德国人	带壳

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

the	hospital	building	,
这	医院	建筑	,

但这个年轻人住院期间几乎没有得到休息或喘息的机会，因为德国人炮击了医院大楼。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][hæd; həd][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'triːt] .

after	their	fashion	,	and	the	patients	had	to	beat	a	quick	retreat	.
后	他们的	时尚	,	和	这	患者	有	到	打	一个	快的	撤退	.

按照他们的意愿，病人不得不迅速撤离。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['leɪtə(r)] , [ðɪs] [seɪm] ['jʌŋstə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['beɪθuːn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Later , this same youngster came to the engagement at Béthune , one of the
之后 , 这 相同的 青少年 来了 到 这 订婚 在 贝蒂讷 , 一 的 这
['fɪrsɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
fiercest of the campaign ,
最凶猛 的 这 活动 ,

后来，这位年轻人参加了贝蒂讷战役，这是整个战役中最激烈的战役之一。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['sentri] ['djuːti][æt; ət][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ʃraɪn] .
and one night he was on sentry duty at a wayside shrine .
和 一 夜晚 他 曾是 在 哨兵 责任 在 一个 路边 神社 .

一天晚上，他在路边神社站岗放哨。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [raʊnd][hiː; hi] [sɔː] ['dʒɜːmənz][ɪn][ðə; ði]
Just at the time the reliefs were coming round he saw Germans in the
只是 在 这 时间 这 救济 是 未来 圆形的 他 锯 德国人 在 这
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

就在救援部队即将抵达时，他看到远处有德国人。

[ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][ðem; ðəm][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , " [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] , " [æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and fired at them once or twice , " for luck , " as he phrased it ,
和 被解雇 在 他们 一次 或者 两次 , " 为了 运气 , " 作为 他 措辞 它 ,

他朝他们开了一两枪，“为了图个吉利”，正如他所说。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːst] [ʃɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒf] ['djuːti] .
considering that he was entitled to a last shot before going off duty .
考虑 那 他 曾是 标题 到 一个 最后的 射击 前 去 离开 责任 .

考虑到他在下班前有权进行最后一次射击。

[bʌt; bət][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
But the glare of his rifle fire must have betrayed his position ,
但 这 强光 的 他的 步枪 火 必须 有 背叛 他的 位置 ,

但他步枪射击的光芒一定暴露了他的位置。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ,
for almost immediately he received another wound in the body ,
为了 几乎 立即地 他 已收到 其他 伤口 在 这 身体 ,

几乎就在同时，他身上又添了一处伤口。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]
and this time it was a sufficiently serious matter to cause him to be
和 这 时间 它 曾是 一个 足够 严肃的 事情 到 原因 他 到 是
[sent] [həʊm] .
sent home .
发送 家 .

而这一次，事情的严重性足以让他被遣送回家。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɛtəz] [æz; əz] [ðiːz] [wʌn] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] ,
By means of such letters as these one may trace the regiment through the first ,
经过 方法 的 这样的 信件 作为 这些 一 可能 痕迹 这 团 通过 这 第一的 ,

通过这些信件，人们可以追溯该团从第一代开始的演变历程。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [wɜːst] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
and in some respects the worst , of the fighting .
和 在 一些 尊重 这 最差 , 的 这 斗争 .

在某些方面，战斗是最糟糕的。

[æt; ət][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ein] , [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] [grəʊ] ['njuːmərəs] ,

At	the	position	of	the	Aisne	,	the	accounts	of	the	Borderers	grow	numerous	,
在	这	位置	的	这	埃纳	,	这	账户	的	这	边境居民	生长	很多的	,

在埃纳河一带，关于边防军的记载越来越多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɪn]

and	it	appears	that	the	second	battalion	of	the	regiment	was	in
和	它	出现	那	这	第二	营	的	这	团	曾是	在

看来该团第二营当时正在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

the	thick	of	things	.
这	厚的	的	事物	.

事情的关键所在。

[wʌn] [ə'kaʊnt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ein] ['ʌndə(r)] [ʃel] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

One	account	describes	the	crossing	of	the	Aisne	under	shell	fire	from	the
一	帐户	描述	这	过境	的	这	埃纳	在下面	壳	火	从	这

['dʒɜːmən] [gʌnz] .

German	guns	.
德语	枪支	.

其中一份记载描述了在德军炮火的猛烈攻击下渡过埃纳河的情景。

[ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [gɒt] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [krɒs] ['veri] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

The	second	battalion	got	their	orders	to	cross	very	early	one	morning	,
这	第二	营	得到	他们的	订单	到	叉	非常	早期的	一	早晨	,

第二营接到命令，要在一天清晨很早就渡河。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] , ['reɪni] [dɔːn] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][gɒt]['aʊə(r)][paɪps] [set] ['gəʊɪŋ] ,

and	turned	out	in	a	cold	,	rainy	dawn	;	"	but	we	got	our	pipes	set	going	,
和	转向	出去	在	一个	寒冷的	,	下雨	黎明	;	"	但	我们	得到	我们的	管道	放	去	,

在一个寒冷多雨的黎明时分，我们出发了；“但我们已经把管道架好了，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] [ðen] .

and	were	all	right	then	.
和	是	全部	正确的	然后	.

当时一切都很好。

" [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['brɪdʒɪz] ,

"	On	reaching	the	river	,	it	was	found	that	there	were	no	bridges	,
"	在	到达	这	河	,	它	曾是	成立	那	那里	是	不	桥梁	,

“到达河边后，发现没有桥梁。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][rɑːfts][hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] ,

but	some	rafts	had	been	constructed	by	the	Engineers	,
但	一些	木筏	有	到过	建造	经过	这	工程师	,

但工程师们已经建造了一些木筏，

[ænd; ənd] [ðiːz] [rɑːfts][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [iːtʃ] [wɪð] [sɪks][men] ,

and	these	rafts	were	loaded	each	with	six	men	,
和	这些	木筏	是	已加载	每个	和	六	男人	,

这些木筏上每艘都载有六名男子，

[ænd; ənd] [hɔːl] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [rəʊps] .

and	hauled	across	to	the	opposite	bank	of	the	river	with	ropes	.
和	拖拽	穿过	到	这	对面的	银行	的	这	河	和	绳索	.

然后用绳子把它们拖到河对岸。

[wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] ,

With	the	weight	of	men	and	equipment	,
和	这	重量	的	男人	和	设备	,

由于人员和设备的重量，

[ðə; ði] [rɑːfts] [wɜː(r); wə(r)] [səbˈmɜːdʒd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [niːz] [ɪn] [ˈwɔːtə(r)]

the	rafts	were	submerged	so	that	the	men	were	up	to	their	knees	in	water
这	木筏	是	湮	所以	那	这	男人	是	向上	到	他们的	膝盖	在	水

[waɪl] [ðeɪ] [krɒst] ,

while	they	crossed	,
尽管	他们	交叉	,

木筏被淹没，水深及膝，人们乘船过河时，水深及膝。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈɪnsɪdənts] [æz; əz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [ˈtraɪflɪŋ] .

but	such	incidents	as	that	were	regarded	as	trifling	.
但	这样的	事件	作为	那	是	认为	作为	琐事	.

但这类事件被认为是微不足道的。

[ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ʃel] [ˈfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɔtə] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] ,

On	the	far	bank	of	the	river	,	the	German	shell	fire	was	hotter	than	ever	,
在	这	远的	银行	的	这	河	,	这	德语	壳	火	曾是	更热	比	曾经	,

河对岸，德军的炮火比以往任何时候都更加猛烈。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwuːndɪd] , [ˈməʊstli] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd]

and	many	men	of	the	battalion	were	wounded	,	mostly	in	the	arms	and
和	许多	男人	的	这	营	是	受伤	,	大多	在	这	武器	和

[legz] .

legs	.
腿	.

该营许多士兵受伤，大多伤在手臂和腿部。

" [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌvə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] , " [sez]

"	You	bet	we	took	all	the	cover	we	could	get	,	"	says
"	你	赌注	我们	采取	全部	这	覆盖	我们	可以	得到	,	"	说道

“当然，我们尽可能地寻找掩体，”他说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðə; ði] [nəˈreɪtə(r)] .

the	narrator	.
这	旁白	.

叙述者。

" [sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ,

"	Some	time	after	this	three	of	us	were	lying	in	a	field	,
"	一些	时间	后	这	三	的	我们	是	说谎	在	一个	场地	,

“此后不久，我们三人躺在田野里，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ˈsməʊkɪŋ] [maɪ] [paɪp] , [waɪl] [maɪ] [tʃʌm] [wɒz; wəz] [ˈpʌfɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] .

and	I	was	smoking	my	pipe	,	while	my	chum	was	puffing	at	a	cigarette	.
和	我	曾是	吸烟	我的	管道	,	尽管	我的	密友	曾是	抽气	在	一个	卷烟	.

我当时正在抽烟斗，而我的朋友则在抽烟。

[ðə; ði] [mæn] [nekst] [tuː; tə] [maɪ] [tʃʌm] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbædli] ,

The	man	next	to	my	chum	hadn't	a	match	,	and	wanted	a	light	badly	,
这	男人	下一个	到	我的	密友	之前没有	一个	匹配	,	和	通缉	一个	光	糟糕	,

我朋友旁边的那个人没有火柴，他很想要个火。

[səʊ][hiː; hi][gɒt][ʌp][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lait] [frɒm; frəm][maɪ] [tʃʌm] .

so	he	got	up	to	get	a	light	from	my	chum	.
所以	他	得到	向上	到	得到	一个	光	从	我的	密友	.

于是他起身去问我的朋友借火。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['begə(r)][wɒz; wəz][hɪt][baɪ][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv] [ʃel]

As	soon	as	he	rose	the	poor	beggar	was	hit	by	a	fragment	of	shell
作为	很快	作为	他	玫瑰	这	贫穷的	乞丐	曾是	打	经过	一个	分段	的	壳

[ænd; ənd] [kɪld] .

and	killed	.
和	被杀	.

可怜的乞丐刚站起来，就被一枚炮弹碎片击中身亡。

[maɪ] [tʃʌm] [hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] - ['meɪkɪŋ] [tuːl] .

My	chum	had	got	hold	of	a	trench	-	making	tool	.
我的	密友	有	得到	抓住	的	一个	沟	-	制作	工具	.

我的朋友弄到了一把挖沟工具。

[ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [speɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][wʌn][end] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [pɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

It's	like	a	spade	at	the	one	end	,	and	like	a	pick	at	the	other	,
它是	喜欢	一个	铲	在	这	一	结尾	,	和	喜欢	一个	挑选	在	这	其他	,

一端像铲子，另一端像镐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [ðə; ðɪ] [pɪk] [end]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	stuck	the	pick	end	into	the	ground	and	lay	down	behind	it	,
和	他	卡住	这	挑选	结尾	进入	这	地面	和	躺	向下	在后面	它	,

他把镐头插进土里，然后躺在镐头后面。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ðɪ] [speɪd] [end] .

covering	his	head	with	the	spade	end	.
覆盖	他的	头	和	这	铲	结尾	.

他用铲子末端盖住自己的头。

['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] ['spætərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['aɪən]

Every	two	or	three	minutes	you	could	hear	the	bullets	spattering	against	the	iron
每一个	二	或者	三	分钟	你	可以	听到	这	子弹	飞溅	反对	这	铁

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuːl] .

of	the	tool	.
的	这	工具	.

每隔两三分钟，就能听到子弹撞击工具铁质表面的噼啪声。

" ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] , [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ]

"	Later	,	they	got	into	the	trenches	,	where	some	of	the	men	were	standing
"	之后	,	他们	得到	进入	这	战壕	,	在哪里	一些	的	这	男人	是	常设

[niː] - [diːp] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,

knee	-	deep	in	water	,
膝盖	-	深的	在	水	,

“后来，他们进入了战壕，那里有些人站在齐膝深的水中。”

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [səb'mɜːdʒd] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [weist] .

and	others	were	submerged	up	to	their	waists	.
和	其他的	是	湮	向上	到	他们的	腰部	.

还有一些人被淹至腰部。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['pɪknɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [lɒt] , ['krækɪŋ] [dʒəʊks][ɔː(r)] ['meɪkɪŋ]

"	It	was	no	picnic	,	but	they	were	a	bright	lot	,	cracking	jokes	or	making
"	它	曾是	不	野餐	,	但	他们	是	一个	明亮的	很多	,	裂纹	笑话	或者	制作

[rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt]

remarks	about
评论	关于

“那可不是什么轻松的差事，但他们都是一群聪明人，一会儿开玩笑，一会儿又发表评论。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ðə; ði] - [blæk] [mə'riːəz] , - [ɔː(r)] - [dʒæk] ['dʒɒnsənz] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [bɪg] ['dʒɜːmən] [ʃelz] .
the ' Black Marias , ' or ' Jack Johnsons , ' as they call the big German shells .
这 - 黑色的 玛丽亚 , - 或者 - 杰克 约翰逊 , - 作为 他们 称呼 这 大的 德语 贝壳 .

他们称这些大型德国炮弹为“黑玛丽亚”或“杰克·约翰逊”。

" [ɔːl'ðəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ein] ,
" Although , in the first days on the Aisne ,
" 虽然 , 在 这 第一的 天 在 这 埃纳 ,

“尽管在埃纳河畔的最初几天，

[ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
the first line of German troops were opposed to the British ,
这 第一的 线 的 德语 军队 是 反对 到 这 英国 ,

德军第一道防线与英军对抗。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] .
the latter had a very poor opinion of their opponents .
这 后者 有 一个 非常 贫穷的 观点 的 他们的 对手 .

后者对对手的评价非常差。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [kiːn] [ɒn] ['faɪtɪŋ] ,
The general view was that the Germans were not very keen on fighting ,
这 一般的 看法 曾是 那 这 德国人 是 不是 非常 敏锐的 在 斗争 ,

普遍的看法是，德国人并不热衷于战斗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wen] ['kæptʃəd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [baɪ] [ðeə(r)]
and a number of them when captured said that they were forced by their
和 一个 数字 的 他们 什么时候 捕获 说 那 他们 是 强制 经过 他们的
['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [faɪt] .
officers to fight .
警官 到 斗争 .

一些被俘人员表示，他们是被军官强迫作战的。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] , [wen] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['faɪə(r)] ,
In one case , when the men had refused to fire ,
在 一 案件 , 什么时候 这 男人 有 拒绝 到 火 ,

其中一次，当这些人拒绝开火时，

[ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn]
their officers had turned on them and shot them — as might have been
他们的 警官 有 转向 在 他们 和 射击 他们 — 作为 可能 有 到过
[ɪk'spektɪd] [ɪn] ['eni] ['ɑːmi] .
expected in any army .
预期的 在 任何 军队 .

他们的军官反过来攻击他们，并枪杀了他们——这在任何军队中都是意料之中的事。

[wʌn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] ['dʒɜːmən] , [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [bed] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ]
One wounded and captured German , placed in the next bed in hospital to a
一 受伤 和 捕获 德语 , 放置 在 这 下一个 床 在 医院 到 一个
['wuːndɪd] ['bɔːdərə(r)] ,
wounded Borderer ,
受伤 边境 ,

一名受伤被俘的德国士兵，被安排在医院里与一名受伤的边防士兵同一张病床。

[spəʊk] ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,
spoke broken English ,
辐 破碎的 英语 ,

说着蹩脚的英语，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

and	in	the	course	of	a	chat	was	asked	what	he	thought	of	the	British	.
和	在	这	课程	的	一个	聊天	曾是	问	什么	他	想法	的	这	英国	.

在一次聊天中，有人问他对英国人的看法。

" ['brɪtɪʃ] [ɑː'tɪlərɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] [gʊd] — [nɒt] [ɪ'nʌf] .

"	British	artillery	,	"	he	said	,	"	no	good	—	not	enough	.
"	英国	炮兵	,	"	他	说	,	"	不	好的	—	不是	足够的	.

“英国炮兵，”他说，“不行——火力不够。”

['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntrɪ] — ['meɪn] [gɑːt] !

British	infantry	—	mein	Gott	!
英国	步兵	—	我的	上帝	!

英国步兵——我的天哪！

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['kɒment] .

"	His	expression	as	he	spoke	completed	the	comment	.
"	他的	表达	作为	他	辐	完全的	这	评论	.

“他说话时的表情完成了这个评论。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ə; eɪ]['bɔːdərə(r)] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [eɪn] [hæd; həd] [fɔːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [frentʃ] , [huːm] [hiː; hi]

A	Borderer	wounded	at	the	Aisne	had	fought	beside	the	French	,	whom	he
一个	边境	受伤	在	这	埃纳	有	战斗	旁	这	法语	,	谁	他

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['verɪ] ['plʌkɪ] ,

described	as	very	plucky	,
描述	作为	非常	勇敢的	,

一名在埃纳河战役中受伤的边境士兵曾与法军并肩作战，他形容法军非常勇敢。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [sləʊ] .

but	rather	slow	.
但	相当	慢的	.

但速度比较慢。

[ðeə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best]

Their	artillery	,	however	,	won	his	admiration	,	and	he	declared	it	the	best
他们的	炮兵	,	然而	,	韩元	他的	钦佩	,	和	他	声明	它	这	最好的

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

he	had	ever	seen	.
他	有	曾经	已见	.

然而，他们的炮兵装备赢得了他的赞赏，他称赞这是他见过的最好的炮兵装备。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'fætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l]

He	was	emphatic	in	his	appreciation	of	the	way	in	which	the	French	people
他	曾是	强调	在	他的	欣赏	的	这	方式	在	哪个	这	法语	人们

['triːtɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] ,

treated	the	British	troops	,
治疗	这	英国	军队	,

他非常赞赏法国人民对待英国军队的方式。

[sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [fruːt] , [ænd; ənd][ɪn] ['menɪ] [weɪz] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)]

supplying	them	with	food	and	fruit	,	and	in	many	ways	expressing	their
供应	他们	和	食物	和	水果	,	和	在	许多	方式	表达	他们的

['sɪmpəθɪ] .

sympathy	.
同情	.

向他们提供食物和水果，并以多种方式表达他们的同情。

" [maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wʌn] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	chum	and	I	came	to	a	village	one	day	,	"	he	said	,
"	我的	密友	和	我	来了	到	一个	村庄	一	天	,	"	他	说	,

“有一天，我和我的朋友来到一个村庄，”他说。

" [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] .

"	and	wanted	to	get	some	bread	and	tobacco	.
"	和	通缉	到	得到	一些	面包	和	烟草	.

“还想买些面包和烟草。”

[wiː; wi][met][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] [sed] - [ˌdiː'juː][peɪn] . -

We	met	a	peasant	woman	in	the	village	,	and	I	said	'	Du	pain	.	'
我们	遇见	一个	农民	女士	在	这	村庄	,	和	我	说	-	杜	疼痛	.	-

我们在村子里遇到一位农妇，我说“Du pain”。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] ,

She	took	me	by	the	arm	and	pushed	me	into	a	dark	room	,
她	采取	我	经过	这	手臂	和	推动	我	进入	一个	黑暗的	房间	,

她抓住我的胳膊，把我推进一间黑暗的房间。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃʌm] , [huː] [keɪm] [ɪn]

but	I	couldn't	see	where	I	was	,	and	called	for	my	chum	,	who	came	in
但	我	不能	看	在哪里	我	曾是	,	和	称为	为了	我的	密友	,	WHO	来了	在

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

但我看不清自己身在何处，便叫了我的朋友，他也进来了。

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][træp] .

though	we	were	both	afraid	it	might	be	a	trap	.
尽管	我们	是	两个都	害怕的	它	可能	是	一个	陷阱	.

虽然我们俩都担心这可能是个陷阱。

[ðen] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

Then	we	noticed	some	food	and	wine	on	a	table	.
然后	我们	注意到	一些	食物	和	葡萄酒	在	一个	桌子	.

然后我们注意到桌子上有一些食物和酒。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] ,

It	struck	us	,	when	we	came	to	look	round	,
它	击	我们	,	什么时候	我们	来了	到	看	圆形的	,

当我们环顾四周时，我们突然意识到：

[ðæt] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [smæʃt] .

that	nearly	all	the	furniture	in	the	house	was	smashed	.
那	几乎	全部	这	家具	在	这	房子	曾是	粉碎	.

屋里几乎所有的家具都被砸碎了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

- [ðə; ði] ['prʌʃən] , - [ðə; ði] ['wʊmən] [təʊld][ˌjuː 'es] .

'	The	Prussians	,	'	the	woman	told	us	.
-	这	普鲁士人	,	-	这	女士	讲述	我们	.

“是普鲁士人，”那女人告诉我们。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː] — [ðiːz] ['dʒɜːmənz] [smæʃ] ['evriθɪŋ]

And	it's	the	same	in	every	village	you	go	into	—	these	Germans	smash	everything
和	它是	这	相同的	在	每一个	村庄	你	去	进入	—	这些	德国人	粉碎	一切

[bʌt; bət][ˌjuː 'es] .

but	us	.
但	我们	.

你去的每个村庄都是一样——这些德国人把除了我们以外的一切都毁了。

['ðer] ['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [smæʃ] [ˌjuː 'es] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

They're	trying	hard	to	smash	us	too	,	but	they	can't	manage	it	.	"
它们是	尝试	难的	到	粉碎	我们	也	,	但	他们	不能	管理	它	.	"

他们也竭尽全力想击败我们，但他们做不到。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] , " [sez] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

"	It	is	a	grand	thing	,	"	says	another	man	of	the	regiment	,
"	它	是	一个	盛大	事物	,	"	说道	其他	男人	的	这	团	,

“这真是一件了不起的事，”该团另一名士兵说道。

" [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] ['dʒɜːmənz] — [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['tɑːgɪt] .

"	to	shoot	at	Germans	—	they	make	such	a	lovely	target	.
"	到	射击	在	德国人	—	他们	制作	这样的	一个	迷人的	目标	.

“射杀德国人——他们真是个绝佳的靶子。”

[wiː; wi] [kænt] [mɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

We	can't	miss	them	,	and	,	poor	things	,	they	are	wishing	it	was
我们	不能	错过	他们	,	和	,	贫穷的	事物	,	他们	是	祝	它	曾是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

我们不能错过它们，可怜的它们，都盼着这一切赶紧结束。

['evri] ['prɪz(ə)nə(r)][wiː; wi] [teɪk] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Every	prisoner	we	take	says	they	are	starving	,	and	they	look	it	,	too	.
每一个	囚犯	我们	拿	说道	他们	是	饥饿	,	和	他们	看	它	,	也	.

我们抓到的每个囚犯都说他们饿坏了，而且他们看上去也确实如此。

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd] [kɪl] [wiː; wi][duː; də] .

Well	,	never	mind	,	we	are	there	to	kill	,	and	kill	we	do	.
出色地	,	绝不	头脑	,	我们	是	那里	到	杀	,	和	杀	我们	做	.

算了，我们去那里就是为了杀人，而且我们也确实杀了人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

They	are	frightened	of	us	,
他们	是	害怕	的	我们	,

他们害怕我们。

[ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi] [ʃuːt] [tuː] [streɪt] — [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ]

and	say	we	shoot	too	straight	—	the	French	and	British	are	finishing
和	说	我们	射击	也	直的	—	这	法语	和	英国	是	精加工

[ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn] [θ'aʊzəndz] .

them	off	in	thousands	.
他们	离开	在	数千	.

还说我们枪法太准——法国人和英国人正在成千上万地消灭他们。

" [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['flɑːndəz] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən]

"	As	regards	the	Flanders	battle	,	the	last	sentence	of	this	letter	may	be	taken
"	作为	问候	这	弗兰德斯	战斗	,	这	最后的	句子	的	这	信	可能	是	已采取

['lɪtərəli] ,

literally	,
字面上地	,

“关于弗兰德斯战役，这封信的最后一句话可以按字面意思理解。”

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən][tuː; tə]['kwestʃən] .

but	the	rest	of	it	is	open	to	question	.
但	这	休息	的	它	是	打开	到	问题	.

但其余部分仍有待商榷。

[ðə; ði] ['dɒgɪd] [rɪ'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [eɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] [ə'tæks] [ʌp][baɪ] ['iːprə]

The	dogged	resistance	on	the	Aisne	,	and	the	tremendous	attacks	up	by	Ypres
这	顽强	反抗	在	这	埃纳	,	和	这	巨大的	攻击	向上	经过	伊普尔

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,

and	along	the	coast	,
和	沿着	这	海岸	,

埃纳河沿岸的顽强抵抗，以及伊普尔附近和沿海地区的猛烈进攻，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt]

were	not
是	不是

并非

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[meɪd] [baɪ][men] ['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['mɪzrəbl] — [ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [fɪəs]

made	by	men	starving	and	utterly	miserable	—	the	work	has	been	too	fierce
制成	经过	男人	饥饿	和	完全地	悲惨的	—	这	工作	有	到过	也	凶猛的

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .

for	that	to	be	possible	.
为了	那	到	是	可能的	.

是由饥饿和极度痛苦的人们制作的——这项工作太过艰苦，以至于不可能如此。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [hæv; həv][nəʊ]['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] ,

The	reserve	troops	of	the	German	Army	have	no	liking	for	their	work	,
这	预订	军队	的	这	德语	军队	有	不	喜欢	为了	他们的	工作	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

德国陆军预备役部队不喜欢他们的工作，而且

['njuːli] ['teɪkən][frɒm; frəm] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

newly	taken	from	comfort	to	the	rigid	discipline	and	severe	conditions	of
新	已采取	从	舒适	到	这	死板的	纪律	和	严重	状况	的

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] ,

the	firing	line	,
这	射击	线	,

从舒适安逸的生活一下子来到了枪林弹雨的严酷纪律和恶劣环境下，

[ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [æt; ət] [wɒt] [ðə; ði][fɜːst] - [laɪn] [truːps] [rɪ'gɑːd] [æz; əz]

are	naturally	inclined	to	complain	at	what	the	first	-	line	troops	regard	as
是	自然	倾斜	到	抱怨	在	什么	这	第一的	-	线	军队	看待	作为

[mɪə(r)] ['evrideɪ] [ˌinkən'viːnjəns] ;

mere	everyday	inconveniences	;
仅仅	每天	不便之处	;

他们自然倾向于抱怨一线部队认为只是日常小麻烦的事情；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs]

and	doubtless	it	was	some	of	these	that	were	referred	to	in	this
和	毫无疑问	它	曾是	一些	的	这些	那	是	指	到	在	这

['letə(r)] .

letter	.
信	.

毫无疑问，这封信中提到的就是其中一些。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ein] ,

But	,	to	revert	to	the	position	on	the	Aisne	,
但	,	到	恢复	到	这	位置	在	这	埃纳	,

但是，回到埃纳河畔的立场，

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] - ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] .

there	is	yet	another	Borderer's	story	that	is	worthy	of	reproduction	.
那里	是	然而	其他	-	故事	那	是	值得	的	生殖	.

还有另一个边境居民的故事值得转载。

[ðə; ði][nə'reɪtə(r)] [steɪts] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l] [tuː] ['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] , [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz]

The	narrator	states	that	during	the	battle	two	German	women	,	masquerading	as
这	旁白	各州	那	期间	这	战斗	二	德语	女性	,	伪装	作为

['nɜːsɪz] ,

nurses	,
护士	,

叙述者说，战斗期间，两名德国妇女伪装成护士，

[went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] [baɪ]['məʊtə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] .

went	about	the	British	lines	by	motor	,	accompanied	by	a	chauffeur	.
去	关于	这	英国	线条	经过	发动机	,	伴随	经过	一个	司机	.

他们乘坐汽车，由一名司机陪同，沿着英军防线行进。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz][ɒn]['aʊtpəʊst]['djuːti] [ðeɪ] ['friːli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['sɪgəret] ,

Among	the	British	soldiers	on	outpost	duty	they	freely	distributed	cigarettes	,
之中	这	英国	士兵	在	前哨	责任	他们	自由	分布式	香烟	,

在驻守前哨的英国士兵中，他们随意分发香烟。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [baɪ]['pɔɪz(ə)n] .

which	were	afterwards	found	to	be	inoculated	by	poison	.
哪个	是	然后	成立	到	是	接种	经过	毒	.

事后发现这些动物被接种了毒药。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['feɪt(ə)l]

Before	any	fatal
前	任何	致命的

在任何致命事件发生之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [ə'krʊd] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgəret] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

results	had	accrued	,	the	nature	of	the	cigarettes	was	discovered	,
结果	有	累计	,	这	自然	的	这	香烟	曾是	发现	,

研究结果逐渐积累，香烟的性质也被发现了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃɒt] .

and	the	pseudo	-	nurses	were	rounded	up	and	shot	.
和	这	伪	-	护士	是	圆润	向上	和	射击	.

那些冒充护士的人被抓起来枪毙了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,

The	story	may	be	true	,
这	故事	可能	是	真的	,

这个故事可能是真的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [nəʊ] [ɪl] [rɪ'zʌlts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [ðə; ði]

but	it	seems	a	little	improbable	that	no	ill	results	should	have	attended	the
但	它	似乎	一个	小的	不太可能	那	不	患病的	结果	应该	有	参加	这

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪgəret] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] .

distribution	of	these	cigarettes	before	discovery	of	the	trick	.
分配	的	这些	香烟	前	发现	的	这	诡计	.

但是，在骗局被发现之前，这些香烟的分销竟然没有产生任何不良后果，这似乎有点不可思议。

[ðə; ði][mæn] [huː] [telz] [ðɪs] ['stɔːri] [ædz] [ðæt] [tuː] ['skɒtɪʃ] ['paipəz] [held] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [eɪt]

The	man	who	tells	this	story	adds	that	two	Scottish	pipers	held	up	and	captured	eight
这	男人	WHO	讲述	这	故事	添加	那	二	苏格兰	风笛手	握住	向上	和	捕获	八

['dʒɜːmənz] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [nɪə(r)] ['krɛsi] .

Germans	in	a	wood	near	Crecy	.
德国人	在	一个	木头	靠近	克雷西	.

讲述这个故事的人还补充说，两名苏格兰风笛手在克雷西附近的一片树林里劫持并俘虏了八名德国人。

[ðə; ði]['paipəz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kærid] [nəʊ][ɑːmz] ,

The	pipers	had	become	detached	from	their	division	,	and	carried	no	arms	,
这	风笛手	有	变得	分离的	从	他们的	分配	,	和	携带	不	武器	,

风笛手们已经脱离了他们的部队，而且没有携带武器。

[bʌt; bət][ɒn] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðeɪ] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]

but	on	coming	on	the	Germans	they	assumed	a	firing	position	and	pointed	the
但	在	未来	在	这	德国人	他们	假定	一个	射击	位置	和	尖	这

[lɒŋ] [drəʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [paɪps] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] ,

long	drones	of	their	pipes	at	the	enemy	,
长的	无人机	的	他们的	管道	在	这	敌人	,

但当他们与德军交战时，他们摆开阵势，将长长的管乐器指向敌人。

['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendə(r)] .

calling	on	them	to	surrender	.
呼叫	在	他们	到	投降	.

呼吁他们投降。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æt; ət] [wʌns] [θruː] [daʊn] [ðeə(r)] ['raɪflz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] .

The	Germans	at	once	threw	down	their	rifles	,	and	were	taken	prisoners	.
这	德国人	在	一次	扔	向下	他们的	步枪	,	和	是	已采取	囚犯	.

德国人立即扔下步枪，被俘虏了。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,

Let	it	be	remembered	that	both	of	these	stories	are	told	by	the	same	man	,
让	它	是	记得	那	两个都	的	这些	故事	是	讲述	经过	这	相同的	男人	,

需要记住的是，这两个故事都是同一个人讲述的。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪm'prɒbəbl] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

and	that	both	are	on	the	face	of	them	improbable	—	and	then	the
和	那	两个都	是	在	这	脸	的	他们	不太可能	—	和	然后	这

['riːdə(r)] [mʌst; məst] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'kluːʒn] .

reader	must	form	his	own	conclusion	.
读者	必须	形式	他的	自己的	结论	.

两者表面上看起来都不太可能——然后读者必须自己得出结论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰军团在前线(With the Scottish Regiments at the Front)

[ðə; ði][nekst] ['mɪsɪv] [teɪks] [ˌjuː 'es][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə'raʊnd] ['beɪθuːn] ,

The	next	missive	takes	us	on	to	the	work	in	the	trenches	around	Béthune	,
这	下一个	信函	需要	我们	在	到	这	工作	在	这	战壕	大约	贝蒂讷	,

下一封信将带我们了解贝蒂讷周边战壕里的工作情况。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [laɪnz][hæd; həd] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west][ɒv; əv] [frɑːns] .

after	the	opposing	lines	had	crept	up	to	the	north	-	west	of	France	.
后	这	反对	线条	有	悄悄地爬向上		到	这	北	-	西方	的	法国	.

在敌对双方的战线推进到法国西北部之后。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['briːðɪŋ] - ['speɪsɪz] , " [sez] [ðə; ði]['raɪtə(r)] .

"	There	were	few	breathing	-	spaces	,	"	says	the	writer	.
"	那里	是	很少	呼吸	-	空间	,	"	说道	这	作家	.

“几乎没有喘息的空间，”作者说。

" [graʊnd] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] ,

"	Ground	would	be	gained	,
"	地面	会	是	获得	,

将会取得进展，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [truːps] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ]

and	our	troops	then	had	to	resort	to	the	expedient	of	digging
和	我们的	军队	然后	有	到	采取	到	这	权宜	的	挖掘

[ðəm'selvz] [ɪn] :

themselves	in	:
他们自己	在	:

于是，我们的部队不得不采取挖掘战壕的权宜之计：

[æt; ət] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [dɪ'vaɪdɪd]['aʊə(r)] ['trentʃɪz] [frɒm; frəm] [ðəʊz]

at	parts	of	the	line	about	a	hundred	yards	divided	our	trenches	from	those
在	部分	的	这	线	关于	一个	百	码	分割	我们的	战壕	从	那些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

在战线的某些路段，我方战壕与敌方战壕相隔约一百码。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [telz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [prɪ'saɪsli]

"	The	man	who	tells	of	this	fighting	exposed	himself	to	get	a	shot	at	precisely
"	这	男人	WHO	讲述	的	这	斗争	裸露	他自己	到	得到	一个	射击	在	恰恰

[ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['trentʃɪz] [tʊk] [eɪm] ,

the	same	moment	that	a	German	out	in	the	opposite	trenches	took	aim	,
这	相同的	片刻	那	一个	德语	出去	在	这	对面的	战壕	采取	目的	,

“讲述这场战斗的男子为了开枪，暴露了自己的位置，而就在此时，对面战壕里的一名德国士兵也瞄准了敌人。”

[ænd; ənd][bəuθ] ['pʊld] [ðeə(r)] ['trɪgər] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

and	both	pulled	their	triggers	almost	simultaneously	.
和	两个都	拉	他们的	触发器	几乎	同时地	.

两人几乎同时扣动了扳机。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['bʊlɪt] [pɑːst] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [skælp] ,

The	German	bullet	passed	right	across	the	Borderer's	scalp	,
这	德语	子弹	通过了	正确的	穿过	这	-	头皮	,

德国子弹径直从边防士兵的头皮上飞过。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][get] [ɪ'mi:diət] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	in	the	firing	line	it	was	impossible	to	get	immediate	medical	attention	,
但	在	这	射击	线	它	曾是	不可能的	到	得到	即时	医疗的	注意力	,

但在枪林弹雨中，根本不可能得到及时的医疗救助。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)]

and	the	wounded	man	had	to	be	in	the	trench	for	hours	before
和	这	受伤	男人	有	到	是	在	这	沟	为了	小时	前

['naɪtfɔ:l] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ['hɒspɪt(ə)l]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv]

nightfall	gave	him	the	chance	to	get	back	to	the	field	hospital	under	cover	of
黄昏	给予	他	这	机会	到	得到	后退	到	这	场地	医院	在下面	覆盖	的

['dɑ:knəs] .

darkness	.
黑暗	.

受伤的士兵不得不在战壕里待上几个小时，直到夜幕降临，他才有机会趁着夜色回到野战医院。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔ:dərə(r)] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][fɜ:st] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	fell	to	the	lot	of	the	Borderers	to	witness	the	first	charge	of	the
它	跌倒	到	这	很多	的	这	边境居民	到	证人	这	第一的	收费	的	这

['ɪndiən] [tru:ps] ,

Indian	troops	,
印度	军队	,

边境士兵们不幸地目睹了印度军队的第一次冲锋。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðə; ði][dɑ:k] [men] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] .

and	evidently	the	dark	men	enjoyed	themselves	.
和	显然	这	黑暗的	男人	享受	他们自己	.

显然，这些黑人男子玩得很开心。

" [wen] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] , [ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:] [men] [mɔ:(r)] [pli:zd] [ɪn][ɔ:l]

"	When	they	got	the	order	to	advance	,	you	never	saw	men	more	pleased	in	all
"	什么时候	他们	得到	这	命令	到	进步	,	你	绝不	锯	男人	更多的	高兴	在	全部

[jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .

your	life	.
你的	生活	.

“当他们接到前进的命令时，你这辈子都看不到比他们更高兴的人。”

[ðeɪ] [went] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [ti:m] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] ,

They	went	forward	with	a	rush	like	a	football	team	charging	their	opponents	,
他们	去	向前	和	一个	匆忙	喜欢	一个	足球	团队	收费	他们的	对手	,

他们像足球队冲锋陷阵一样向前猛冲。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['revələ] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][lɑ:st] [treɪn] .

or	a	party	of	revellers	rushing	to	catch	the	last	train	.
或者	一个	派对	的	狂欢者	匆忙	到	抓住	这	最后的	火车	.

或一群狂欢者争先恐后地赶最后一班火车。

[ðeɪ] [gɒt][tu:; tə][grɪps] [wɪð] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] ,

They	got	to	grips	with	their	enemies	in	double	-	quick	time	,
他们	得到	到	握把	和	他们的	敌人	在	双倍的	-	快的	时间	,

他们以惊人的速度制服了敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [went] [ʌp] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðəʊz] [tʃæps] [felt] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	howl	of	joy	that	went	up	told	us	that	those	chaps	felt	that	they
和	这	嗥	的	喜悦	那	去	向上	讲述	我们	那	那些	小伙子们	毛毡	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bæk] [ɪn] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pepə] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [waɪl]

were	paying	the	Germans	back	in	full	for	the	peppering	they	had	got	while
是	付费	这	德国人	后退	在	满的	为了	这	胡椒	他们	有	得到	尽管

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .

waiting	for	orders	.
等待	为了	订单	.

响起的欢呼声告诉我们，那些家伙觉得他们正在向德国人报仇雪恨，因为他们在等待命令期间受到了德国人的毒打。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðəm'selvz] ,

When	they	came	back	from	that	charge	they	looked	very	well	pleased	with	themselves	,
什么时候	他们	来了	后退	从	那	收费	他们	看起来	非常	出色地	高兴	和	他们自己	,

他们从那次行动中回来后，看起来非常得意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .

and	they	had	every	right	to	be	.
和	他们	有	每一个	正确的	到	是	.

他们完全有理由感到愤怒。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

They	are	very	proud	of	being	selected	to	fight	with	us	,
他们	是	非常	自豪的	的	存在	已选	到	斗争	和	我们	,

他们为能被选中与我们并肩作战感到非常自豪。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	are	terribly	anxious	to	make	a	good	impression	.
和	是	可怕	焦虑的	到	制作	一个	好的	印象	.

他们非常渴望给人留下好印象。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

They	have	done	it	,	too	.
他们	有	完毕	它	,	也	.

他们也这么做了。

" [aɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] ['ʌndə(r)] [ʃel]

"	I	watched	them	one	day	under	shell
"	我	观看	他们	一	天	在下面	壳

有一天，我在贝壳下观察它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['faɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðeə(r)] ['kuːlnəs] .

fire	,	and	was	astonished	at	their	coolness	.
火	,	和	曾是	惊讶	在	他们的	凉爽	.

火，却令他惊讶于他们的凉爽。

- [kəʊl] ['bɒksɪz] - [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['emptid] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ]

'	Coal	boxes	'	were	being	emptied	all	round	them	,	but	they	seemed	to	pay
-	煤炭	盒子	-	是	存在	清空	全部	圆形的	他们	,	但	他们	似乎	到	支付

[nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hiːd] ,

not	the	slightest	heed	,
不是	这	丝毫	注意	,

他们周围的煤箱都在被倾倒，但他们似乎毫不在意。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][gəʊ]['ʌndə(r)] ,

and	if	one	of	them	did	go	under	,
和	如果	一	的	他们	做过	去	在下面	,

如果其中一家倒闭了，

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['sɪmpli] [went] [ɒn][æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

his	chums	simply	went	on	as	though	nothing	had	happened	.
他的	朋友们	简单地	去	在	作为	尽管	没有什么	有	发生	.

他的朋友们就好像什么都没发生一样，继续做自己的事。

[ðeɪ] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv] [wuːndz] ,

They	make	light	of	wounds	,
他们	制作	光	的	伤口	,

他们轻视伤口，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [keɪsɪz] [weə(r)] [men] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [wɪð] [wuːndz] [ðæt]

and	I	have	known	cases	where	men	have	fought	for	days	with	wounds	that
和	我	有	已知	案例	在哪里	男人	有	战斗	为了	天	和	伤口	那

[maɪt] [hæv; həv][ɪk'skjuːzd] ['eni] [mæn][fɔː(r); fə(r)] ['drɒpɪŋ] [aʊt] .

might	have	excused	any	man	for	dropping	out	.
可能	有	已原谅	任何	男人	为了	下降	出去	.

我曾见过这样的情况：一些士兵身负重伤，却坚持战斗数日，这种伤势足以让任何士兵放弃战斗。

[wen] [ðə; ðɪ] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bæd] ,

When	the	wounds	are	very	bad	,
什么时候	这	伤口	是	非常	坏的	,

当伤口非常严重时，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [men] [ðəm'selvz] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ] [laɪn] .

I	have	seen	the	men	themselves	dressing	them	in	the	firing	line	.
我	有	已见	这	男人	他们自己	敷料	他们	在	这	射击	线	.

我亲眼见过士兵们在行刑线上给他们穿衣服。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] ['kwestʃənd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

One	day	I	questioned	one	of	them	about	this	,	and	he	said	,
一	天	我	被质问	一	的	他们	关于	这	,	和	他	说	,

有一天，我问其中一个人这件事，他说：

- [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] . -

'	We	must	be	as	brave	as	the	British	.	'
-	我们	必须	是	作为	勇敢的	作为	这	英国	.	-

“我们必须像英国人一样勇敢。”

[ɪts] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['aʊə(r)][kæmp] [sɔːŋz] .

It's	amusing	to	hear	them	trying	to	pick	up	our	camp	songs	.
它是	有趣	到	听到	他们	尝试	到	挑选	向上	我们的	营	歌曲	.

听他们努力学唱我们的营歌，真有趣。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [æz; əz] ['faɪtɪŋ] [men] ,

They	have	a	poor	opinion	of	the	Germans	as	fighting	men	,
他们	有	一个	贫穷的	观点	的	这	德国人	作为	斗争	男人	,

他们对德国人的战斗能力评价很低。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtlɪ] ['ɪntrəstɪd] [wen] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔrə] ['pəːpitreit]

and	are	greatly	interested	when	we	tell	them	of	the	horrors	perpetrated
和	是	非常	感兴趣的	什么时候	我们	告诉	他们	的	这	恐怖	实施

[ɒn][ðə; ðɪ] ['beldʒənz] [ænd; ənd] [frentʃ] .

on	the	Belgians	and	French	.
在	这	比利时人	和	法语	.

当我们告诉他们比利时人和法国人遭受的暴行时，他们都非常感兴趣。

" [ðʌs] [raɪts] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔːdərə(r)] .

"	Thus	writes	a	wounded	sergeant	of	the	Borderers	.
"	因此	写	一个	受伤	军士	的	这	边境居民	.

“一位受伤的边防军中士如此写道。”

[naʊ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt]
Now **the** **official** **account**
现在 这 官方的 帐户

现在是官方账号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [graʊnd] [ænd; ənd]
states **that** **the** **first** **charge** **of** **the** **Indians** **was** **made** **to** **recover** **ground** **and**
各州 那 这 第一的 收费 的 这 印度人 曾是 制成 到 恢复 地面 和

['trentʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [baɪ] [ʃɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz]
trenches **that** **had** **been** **taken** **by** **the** **Germans** **by** **sheer** **weight** **of** **numbers**
战壕 那 有 到过 已采取 经过 这 德国人 经过 透明 重量 的 数字

[frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] [truːps] — [səʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] ,
from **British** **troops** **—** **so** **we** **may** **safely** **conclude** **that** **the** **Borderers** **,**
从 英国 军队 — 所以 我们 可能 安全 结束 那 这 边境居民 ,

报告指出，印度人的第一次冲锋是为了夺回被德军凭借人数优势从英军手中夺取的阵地和战壕——因此我们可以有把握地得出结论，边防军，

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ['həʊldɪŋ] [ðəʊz] ['trentʃɪz] ,
probably **the** **second** **battalion** **,** **were** **among** **the** **men** **holding** **those** **trenches** **,**
大概 这 第二 营 , 是 之中 这 男人 保持 那些 战壕 ,

很可能是第二营的士兵，他们当时就在那些战壕里坚守。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔːst] [bæk] .
and **probably** **were** **in** **the** **section** **of** **the** **line** **that** **was** **forced** **back** **.**
和 大概 是 在 这 部分 的 这 线 那 曾是 强制 后退 .

他们很可能就在被迫后退的那段队伍里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kən'tɪndʒənt] , [wiː; wi] [meɪ] [liːv] [ðem; ðəm] ,
And **there** **,** **beside** **the** **Indian** **contingent** **,** **we** **may** **leave** **them** **,**
和 那里 , 旁 这 印度 队伍 , 我们 可能 离开 他们 ,

在那里，除了印度代表团之外，我们可以把他们留在那里。

['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['flɑːndəz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] ['beldʒəm]
certain **that** **in** **all** **the** **fighting** **in** **Flanders** **and** **for** **the** **recovery** **of** **Belgium**
肯定 那 在 全部 这 斗争 在 弗兰德斯 和 为了 这 恢复 的 比利时

[ðeɪ] [wɪl] [ə'kwɪt] [ðəm'selvz] [laɪk] [men] .
they **will** **acquit** **themselves** **like** **men** **.**
他们 将要 开释 他们自己 喜欢 男人 .

确信他们在佛兰德斯的所有战斗以及比利时的收复过程中都会像真正的男子汉一样表现出色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ]
THE **BLACK** **WATCH**
这 黑色的 手表

黑表

[ðəʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] [kæn; kən] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Though	the	Royal	Scots	can	claim	to	be	the	oldest	regiment	of	the	British
尽管	这	皇家	苏格兰人	能	宣称	到	是	这	最老	团	的	这	英国

['ɑːmi] ,

Army	,
军队	,

虽然皇家苏格兰团可以自称是英国陆军中最古老的团，

[ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [kæn; kən] [kleɪm] — [ænd; ənd] [duː; də] [kleɪm] — [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [kɔː(r)]

the	Black	Watch	can	claim	—	and	do	claim	—	to	be	the	oldest	corps
这	黑色的	手表	能	宣称	—	和	做	宣称	—	到	是	这	最老	兵团

[ɒv; əv] ['hailəndə] .

of	Highlanders	.
的	高地人	.

黑卫队可以自称——而且也确实自称——是高地人中最古老的军团。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [nəʊn] [ɪn] [əʊld] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] " ['fɔːti] - ['sekənd] ,

The	regiment	,	known	in	old	time	as	the	"	Forty	-	second	,
这	团	,	已知	在	老的	时间	作为	这	"	四十	-	第二	,

该团，以前被称为“第四十二团”，

" [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [fɔːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kʌmpəniz] [reɪzd] [ɪn] - [tuː; tə] [kiːp]

"	was	originally	formed	out	of	the	independent	companies	raised	in	1729	to	keep
"	曾是	起初	形成	出去	的	这	独立的	公司	提高	在	-	到	保持

[ðə; ði] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['haɪləndz] ,

the	peace	in	the	hills	of	the	Scottish	Highlands	,
这	和平	在	这	丘陵	的	这	苏格兰	高地	,

“最初是由1729年成立的独立公司组成，目的是维护苏格兰高地山区的和平。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [pə'reɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [tʊk] [pleɪs] [nɪə(r)] [ˌæbər'fɛldiː] [ɪn] - ,

and	the	first	parade	as	a	regiment	took	place	near	Aberfeldy	in	1740	,
和	这	第一的	游行	作为	一个	团	采取	地方	靠近	阿伯费尔迪	在	-	,

该团的首次阅兵式于 1740 年在阿伯费尔迪附近举行。

[wen] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['nʌmbəd] " - .

when	the	regiment	was	numbered	"	43	.
什么时候	这	团	曾是	编号	"	-	.

当该团编号为“43”时。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - .

"	This	was	subsequently	changed	to	"	42	.
"	这	曾是	随后	已更改	到	"	-	.

随后，这被改为“42”。

" [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [sɔː] [ɪts] [fɜːst] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ə'brɔːd] [æt; ət] [ˌfɑːntən'ɔɪ] ,

"	Five	years	later	the	regiment	saw	its	first	active	service	abroad	at	Fontenoy	,
"	五	年	之后	这	团	锯	它是	第一的	积极的	服务	国外	在	丰特努瓦	,

五年后，该团在丰特努瓦首次参加了海外作战行动。

[wen] [ɪts] [men] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [sʌtʃ] ['spɪrɪt]

when	its	men	charged	with	such	spirit
什么时候	它是	男人	带电	和	这样的	精神

当它的男人们被赋予这样的精神时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtə(r)] [æz; əz] " ['haɪlənd] ['fjʊəriz] .

that	they	were	described	by	a	French	writer	as	"	Highland	furies	.
那	他们	是	描述	经过	一个	法语	作家	作为	"	高地	复仇女神	.

一位法国作家将她们描述为“高地复仇女神”。

" [ɪn] - [ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [went] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
" In 1756 the Black Watch went to America ,
" 在 - 这 黑色的 手表 去 到 美国 ,

1756年，黑卫队前往美洲。

[ænd; ənd][æt; ət] - [ðə; ði] [lɒs] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [əˈmaunt] [tuː; tə] - ['ɒfɪsəz]
and at Ticonderaga the loss in killed and wounded amounted to 647 officers
和 在 - 这 损失 在 被杀 和 受伤 金额 到 - 警官
[ænd; ənd][men] .
and men .
和 男人 .

在蒂康德拉加战役中，阵亡和受伤的官兵人数达到 647 人。

[səʊ] [kənˈspɪkjuəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]
So conspicuous was the bravery of the regiment on this occasion that the King
所以 显眼的 曾是 这 勇敢 的 这 团 在 这 场合 那 这 国王
[kənˈfɜːd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['rɔɪəl] ,
conferred on it the title of " Royal ,
授予 在 它 这 标题 的 " 皇家 ,

该团在此次事件中表现出的英勇如此突出，以至于国王授予其“皇家”称号。

" [ænd; ənd]['ʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [ɑː(r); ə(r)] " [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˈhailəndə] .
" and unto this day the Black Watch are " The Royal Highlanders .
" 和 到 这 天 这 黑色的 手表 是 " 这 皇家 高地人 .

时至今日，黑卫队仍然是“皇家高地人”。

" [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [ˌmɒntriˈɔːl] ,
" The regiment was in at the capture of Montreal ,
" 这 团 曾是 在 在 这 捕获 的 蒙特利尔 ,

“该团参与了蒙特利尔的攻占，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] , [wen] ,
and later took part in the American War of Independence , when ,
和 之后 采取 部分 在 这 美国人 战争 的 独立 , 什么时候 ,

后来参加了美国独立战争，当时，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['hevi] [braɪbz] ,
in spite of the offers of heavy bribes ,
在 尽管如此 的 这 优惠 的 重的 贿赂 ,

尽管有人出高价贿赂，

[nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['dezət] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks] ,
not a single man could be induced to desert from the ranks ,
不是 一个 单身的 男人 可以 是 诱导 到 沙漠 从 这 排名 ,

没有一个人能被诱使从队伍中逃跑。

[bæd][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðen] .
bad as was the cause in which the British troops were fighting then .
坏的 作为 曾是 这 原因 在 哪个 这 英国 军队 是 斗争 然后 .

就像当时英国军队所为之战斗的事业一样糟糕。

[ɪn] - [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,
In 1780 the second battalion of the Black Watch was raised ,
在 - 这 第二 营 的 这 黑色的 手表 曾是 提高 ,

1780年，黑卫队第二营组建完成。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪts] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['ɪndiə] .
to begin its active service in India .
到 开始 它是 积极的 服务 在 印度 .

开始在印度投入运营。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈkɔnstitjuːt] [ə; eɪ] ['seprət] ['redʒɪmənt][ɪn] - , [ænd; ənd] [nemd] [ðə; ðɪ] " ['pəːθʃiə]

It	was	constituted	a	separate	regiment	in	1786	,	and	named	the	"	Perthshire
它	曾是	构成	一个	分离	团	在	-	,	和	命名	这	"	珀斯郡

['redʒɪmənt] , " ['nʌmbəd] " - .

Regiment	,	"	numbered	"	73	.
团	,	"	编号	"	-	.

它于 1786 年组建为一个独立的团，名为“珀斯郡团”，编号为“73”。

" ([tuː] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]

"	(	Two	officers	and
"	(	二	警官	和

（两名警官和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['fɪfti] - [θriː] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [bə'tæliən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['hɪərəʊz] [huː] [went] [daʊn] [wɪð]

fifty	-	three	men	of	this	battalion	were	among	the	heroes	who	went	down	with
五十	-	三	男人	的	这	营	是	之中	这	英雄	WHO	去	向下	和

[ðə; ðɪ] ['bɜːkənˌhed] .)

the	Birkenhead	.	)
这	伯肯黑德	.	)

该营有53名士兵是随“伯肯黑德”号沉没的英雄之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pəːθʃiə] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ə'gen] [dʒɔɪnd]

It	was	nearly	a	century	later	that	the	Perthshire	Regiment	was	again	joined
它	曾是	几乎	一个	世纪	之后	那	这	珀斯郡	团	曾是	再次	加入

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [blæk] [wɒtʃ] [æz; əz][ɪts] ['sekənd] [bə'tæliən] ,

to	the	Black	Watch	as	its	second	battalion	,
到	这	黑色的	手表	作为	它是	第二	营	,

将近一个世纪后，珀斯郡团再次加入黑卫队，成为其第二营。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] ['ɒnəz] [ɒv; əv][bəuθ] [bə'tæljən] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɒn][ðə; ðɪ]

and	thenceforth	the	battle	honours	of	both	battalions	have	been	borne	on	the
和	此后	这	战斗	荣誉	的	两个都	营	有	到过	出生	在	这

['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] .

colours	of	the	regiment	.
颜色	的	这	团	.

从此以后，这两个营的战斗荣誉都镌刻在了该团的军旗上。

[ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [ɪn] ['flɑːndəz] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt]

The	campaign	in	Flanders	in	1794	and	the	following	year	gave	to	the	regiment
这	活动	在	弗兰德斯	在	-	和	这	下列的	年	给予	到	这	团

[ðə; ðɪ] " [red] ['hæk(ə)l] " [ðæt] [ɪz] [stɪl] [wɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] - [dres] ['feðə(r)] ['bɒnɪt] .

the	"	red	hackle	"	that	is	still	worn	in	the	full	-	dress	feather	bonnet	.
这	"	红色的	乱砍	"	那	是	仍然	磨损	在	这	满的	-	裙子	羽毛	引擎盖	.

1794 年和次年在佛兰德斯的战役为该团赢得了“红色羽毛”，这种羽毛至今仍佩戴在全套礼服的羽毛帽上。

[ə'gen] [ðə; ðɪ] [blæk] [wɒtʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [iː'dʒɪpʃn] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - ,

Again	the	Black	Watch	went	to	the	front	for	the	Egyptian	campaign	of	1800	,
再次	这	黑色的	手表	去	到	这	正面	为了	这	埃及人	活动	的	-	,

黑卫队再次奔赴前线，参加了1800年的埃及战役。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə][sɜː(r)] [rælf] ['æbərˌkrɑːmbiː] [kɔːld] [ɒn][ðə; ðɪ] ['hailəndə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

and	at	Alexandria	Sir	Ralph	Abercromby	called	on	the	Highlanders	for	the
和	在	亚历山大	先生	拉尔夫	阿伯克龙比	称为	在	这	高地人	为了	这

['efət] [ðæt] [wʌn] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] .

effort	that	won	the	battle	.
努力	那	韩元	这	战斗	.

在亚历山大，拉尔夫·阿伯克龙比爵士号召高地人奋力作战，最终赢得了这场战役。

[ðə; ði][nekst] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [kə'rʌnə] ,

The	next	great	event	in	the	history	of	the	regiment	was	Corunna	,
这	下一个	伟大的	事件	在	这	历史	的	这	团	曾是	科伦纳	,

该团历史上下一个重大事件是科伦纳战役。

[weə(r)] [sɜː(r)][dʒɒn] [mɔːr] [beɪd] [ðə; ði] ['hailəndə] " [rɪ'membə(r)] ['iːdʒɪpt] !

where	Sir	John	Moore	bade	the	Highlanders	"	Remember	Egypt	!
在哪里	先生	约翰	摩尔	巴德	这	高地人	"	记住	埃及	!

约翰·摩尔爵士在那里告诫高地人“记住埃及！”

" [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [tuː'luːz] [ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [tʊk] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ɔːl] ['faɪtɪŋ] [ðæt]

"	On	to	the	siege	of	Toulouse	the	Black	Watch	took	their	part	in	all	fighting	that
"	在	到	这	围城	的	图卢兹	这	黑色的	手表	采取	他们的	部分	在	全部	斗争	那

[wɒz; wəz]

was
曾是

“在图卢兹围城战中，黑卫队参与了所有战斗。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

to	be	had	,
到	是	有	,

可获得，

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː'luːz] [ɪt'self] [ðeɪ] [lɒst] ['əʊvə(r)] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

and	at	Toulouse	itself	they	lost	over	300	officers	and	men	in	driving	back	the
和	在	图卢兹	本身	他们	丢失的	超过	-	警官	和	男人	在	驾驶	后退	这

[frentʃ] ['ɑːmi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

French	Army	into	the	city	.
法语	军队	进入	这	城市	.

在图卢兹城内，他们为了将法国军队击退到城内，损失了 300 多名官兵。

[dʒʌst][ɒn] - [mɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [fel] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [deɪz] - ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['kætrə] [brɑːz]

Just	on	300	more	officers	and	men	fell	in	the	three	days	'	fighting	of	Quatre	Bras
只是	在	-	更多的	警官	和	男人	跌倒	在	这	三	天	-	斗争	的	四	胸罩

[ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] ,

and	Waterloo	,
和	滑铁卢	,

在夸特布拉斯和滑铁卢三天的战斗中，又有近300名官兵阵亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hailəndə] [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['speʃəli] [ɪn] [dɪ'spætʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [djuːk]

and	the	Royal	Highlanders	were	mentioned	specially	in	dispatches	by	the	Duke
和	这	皇家	高地人	是	提及	特别	在	派遣	经过	这	公爵

[ɒv; əv] ['welɪŋtən] — [æn; ən] ['ɒnə(r)] [ə'kɔːd] [tuː; tə]['əʊnli][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒəmənt] [ðæt] [tʊk]

of	Wellington	—	an	honour	accorded	to	only	four	of	the	regiments	that	took
的	惠灵顿	—	一个	荣誉	同意	到	仅有的	四	的	这	军团	那	采取

[pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .

part	in	the	final	overthrow	of	Napoleon	.
部分	在	这	最终的	推翻	的	拿破仑	.

皇家高地步兵团在威灵顿公爵的战报中被特别提及——这一荣誉只授予了参与最终推翻拿破仑的四个团。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]

From	then	on	to	the	middle	of	the	nineteenth	century	the	life	of	the
从	然后	在	到	这	中间	的	这	第十九	世纪	这	生活	的	这

['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ,

regiment	was	uneventful	,
团	曾是	平静无事	,

从那时起直到十九世纪中叶，该团的生活平静无波。

[fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [slept] ,

for	Europe	slept	,
为了	欧洲	睡着了	,

欧洲沉睡了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['frʌntɪə(r)][ænd; ənd]

and	it	did	not	fall	to	the	Black	Watch	to	engage	in	the	little	frontier	and
和	它	做过	不是	落下	到	这	黑色的	手表	到	从事	在	这	小的	边境	和

[kə'ləʊniəl] [wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

colonial	wars	of	the	Empire	.
殖民	战争	的	这	帝国	.

黑卫队并没有承担帝国边境和殖民地小规模战争的重任。

[bʌt; bət] - [brɔːt] [ðə; ði] [kraɪˈmiən] [wɔː(r)] ,

But	1854	brought	the	Crimean	War	,
但	-	带来	这	克里米亚	战争	,

但1854年爆发了克里米亚战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hailəndə] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['siːniə(r)]['redʒɪmənt][ɒv; əv][sɜː(r)]

and	the	Royal	Highlanders	took	the	field	again	as	the	senior	regiment	of	Sir
和	这	皇家	高地人	采取	这	场地	再次	作为	这	高级的	团	的	先生

[ˌkɒlɪn] ['kæmbəlz] ['feɪməs] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] .

Colin	Campbell's	famous	Highland	Brigade	.
科林	坎贝尔	著名的	高地	旅	.

皇家高地人团再次出征，成为科林·坎贝尔爵士著名的高地旅中的老兵团。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælmə] ,

The	brigade	took	part	in	the	charge	on	the	heights	of	the	Alma	,
这	旅	采取	部分	在	这	收费	在	这	高度	的	这	阿尔玛	,

该旅参加了阿尔玛河高地的冲锋，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][siˈvæstəpəul; ˌsevɑːs'tɔːpɔljə]

and	was	also	in	at	the	taking	of	Sevastopol
和	曾是	还	在	在	这	采取	的	塞瓦斯托波尔

他也参与了攻占塞瓦斯托波尔的行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - .

on	the	8th	of	September	,	1855	.
在	这	8th	的	九月	,	-	.

1855年9月8日。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] [brɔːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['respaɪt] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðeə(r)][əʊld] [tʃiːf] , [sɜː(r)]

The	end	of	this	war	brought	but	little	respite	,	for	under	their	old	chief	,	Sir
这	结尾	的	这	战争	带来	但	小的	喘息	,	为了	在下面	他们的	老的	首席	,	先生

[ˌkɒlɪn] ['kæmb(ə)l] ,

Colin	Campbell	,
科林	坎贝尔	,

这场战争的结束并没有带来多少喘息之机，因为在他们的老首领科林·坎贝尔爵士的领导下，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] .

the	regiment	took	part	in	the	suppression	of	the	Indian	Mutiny	.
这	团	采取	部分	在	这	抑制	的	这	印度	兵变	.

该团参与了镇压印度兵变的行动。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - , [ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['lʌknau] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l]

The	battle	of	Cawnpur	,	the	siege	and	capture	of	Lucknow	,	and	the	battle
这	战斗	的	-	,	这	围城	和	捕获	的	勒克瑙	,	和	这	战斗

[ɒv; əv][bɑːˈreɪliː] ,

of	Bareilly	,
的	巴雷利	,

坎普尔战役、勒克瑙围城战和攻占战、以及巴雷利战役

[faʊnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hailəndə] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

found	the	Royal	Highlanders	well	to	the	front	,
成立	这	皇家	高地人	出色地	到	这	正面	,

发现皇家高地步兵团已深入前线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] " ['lʌknau] " [ɪz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

and	the	name	"	Lucknow	"	is	borne	on	the	colours	of	the	regiment	.
和	这	姓名	"	勒克瑙	"	是	出生	在	这	颜色	的	这	团	.

军团的军旗上印有“勒克瑙”字样。

[ə; eɪ] ['skʌlptʃəd] ['tæblət][ɪn] ['dʌŋˌkeld] [kə'θiːdrəl] [kə'meməreit] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv]

A	sculptured	tablet	in	Dunkeld	Cathedral	commemorates	the	names	of	those	of
一个	雕塑	药片	在	邓凯尔德	大教堂	纪念	这	姓名	的	那些	的

[ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði]['mjuːtəni] .

the	Black	Watch	who	fell	in	the	Mutiny	.
这	黑色的	手表	WHO	跌倒	在	这	兵变	.

邓凯尔德大教堂内的一块雕刻牌匾上刻着在兵变中阵亡的黑卫队士兵的名字。

[ɪn][ðə; ði] [ə'ʃænti] [wɔː(r)][ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ænd; ənd][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt] ,

In	the	Ashanti	War	the	Black	Watch	took	the	leading	and	most	conspicuous	part	,
在	这	阿散蒂	战争	这	黑色的	手表	采取	这	领导	和	最多	显眼的	部分	,

在阿散蒂战争中，黑卫队发挥了主导和最引人注目的作用。

[ænd; ənd] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][kʊ'mæsi] .

and	shared	in	the	capture	and	burning	of	Kumasi	.
和	共享	在	这	捕获	和	燃烧	的	库马西	.

并参与了攻占和焚毁库马西的行动。

[ðen] , [ɪn] - ,

Then	,	in	1882	,
然后	,	在	-	,

然后，在1882年，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt]

the	regiment	went	to	Egypt	to	take	part	in	the	storming	of	the	entrenchments
这	团	去	到	埃及	到	拿	部分	在	这	暴风雨	的	这	战壕

[æt; ət][tel] - [el] - ['kiːbɪr] .

at	Tel	-	el	-	Kebir	.
在	电话	-	el	-	凯比尔	.

该团前往埃及参加攻占泰勒凯比尔战壕的战斗。

[æt; ət] - , [el] [ˌtiːˈiːˈbiː] , [ænd; ənd] [tə'maɪ] ,

At	Suakim	,	El	Teb	,	and	Tamai	,
在	-	,	埃尔	teb	,	和	塔迈	,

在苏阿基姆、埃尔特布和塔迈，

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðæt] [lɔːd] ['wulzli] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

such	was	the	conduct	of	the	regiment	that	Lord	Wolseley	sent	them	a
这样的	曾是	这	执行	的	这	团	那	主	沃尔斯利	发送	他们	一个

['telɪgræm] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ,

telegram	of	congratulation	,
电报	的	恭喜	,

该团的表现如此出色，以至于沃尔斯利勋爵特地发去电报表示祝贺。

[ænd; ənd][ɪn] -
and **in** **1884**
和 在 -

1884年

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ðə; ði][fɜːst] [bəˈtæliən] [went] [ʌp][ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] - .
the first battalion went up the Nile to the battle of Kirbekan .
这 第一的 营 去 向上 这 尼罗河 到 这 战斗 的 - .

第一营沿尼罗河而上，参加了基尔贝坎战役。

[ðen] , [ɪn] - ,
Then , in 1899 ,
然后 , 在 - ,

然后，在1899年，

[ðə; ði][ˈsekənd] [bəˈtæliən] [went] [aʊt][tuː; tə] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][æz; əz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd]
the second battalion went out to South Africa as part of the ill - fated
这 第二 营 去 出去 到 南 非洲 作为 部分 的 这 患病的 - 命中注定
[ˈhaɪlənd] [brɪˈgeɪd] [ˈʌndə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɔːxoʊp] .
Highland Brigade under General Wauchope .
高地 旅 在下面 一般的 沃乔普 .

第二营作为沃乔普将军指挥的命运多舛的高地旅的一部分，前往南非作战。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈsʌndeɪ] , [ðə; ði] 10th [ɒv; əv][dɪˈsembə(r)] , [ɪn] [ðæt] [fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)]
On the night of Sunday , the 10th of December , in that first year of the Boer
在 这 夜晚 的 星期日 , 这 10th 的 十二月 , 在 那 第一的 年 的 这 布尔人
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

在布尔战争第一年12月10日星期日晚上，

[ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [led][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l] [əˈtæk] [æt; ət] [mægɜ-sfɑntiːn] .
the Black Watch led the brigade in the memorable attack at Magersfontein .
这 黑色的 手表 引领 这 旅 在 这 难忘 攻击 在 马格斯方丹 .

黑卫队在马格斯方丹的著名进攻中率领旅队。

[wen] [ðə; ði][ɪnˈfɜːnəʊ][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [bɑːbd] [ˈwaɪə(r)] [stɒpt] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]
When the inferno of fire and barbed wire stopped the advance of the
什么时候 这 地狱 的 火 和 带倒刺的 金属丝 停止 这 进步 的 这
[brɪˈgeɪd] ,
brigade ,
旅 ,

当熊熊烈火和铁丝网阻挡了旅队的前进时，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - [ˈhaɪləndə] [fel] , [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈwɔːxoʊp] [hɪmˈself]
no less than 600 Highlanders fell , killed and wounded , including Wauchope himself
不 较少的 比 - 高地人 跌倒 , 被杀 和 受伤 , 包括 沃乔普 他自己
.
:
.

至少有 600 名高地人阵亡或受伤，其中包括沃乔普本人。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [θriː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ]

Throughout	**the**	**Monday**	**the**	**survivors**	**of**	**three**	**companies**	**of**	**the**	**Black**	**Watch**
自始至终	这	周一	这	幸存者	的	三	公司	的	这	黑色的	手表

[held] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn'tæŋglmənts] ,

held	**to**	**their**	**places**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Boer**	**trenches**	**and**	**entanglements**	**,**
握住	到	他们的	地方	在	正面	的	这	布尔人	战壕	和	纠缠	,

整个星期一，黑卫队三个连的幸存者坚守在布尔人的战壕和掩体前。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'tempt]

while	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**men**	**of**	**the**	**battalion**	**were**	**engaged**	**in**	**attempting**
尽管	这	余	的	这	男人	的	这	营	是	已订婚的	在	尝试

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [flæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

to	**turn**	**the**	**flank**	**of**	**the**	**Boer**	**position**	**;**
到	转动	这	侧翼	的	这	布尔人	位置	;

而该营其余的士兵则忙于试图迂回包抄布尔人的阵地侧翼；

[bʌt; bət][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] ,

but	**at**	**nightfall**	**it**	**was**	**found**	**that**	**the**	**position**	**was**	**too**	**strong**	**,**
但	在	黄昏	它	曾是	成立	那	这	位置	曾是	也	强的	,

但夜幕降临后，人们发现这个阵地过于坚固。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [bæk] .

and	**the**	**troops**	**were**	**drawn**	**back**	**.**
和	这	军队	是	绘制	后退	.

于是部队撤退了。

[æz; əz]

As
作为

作为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

[ɔːl'redi] [ri'mɑːk] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [lɒst] - [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

already	**remarked**	**,**	**the**	**brigade**	**lost**	**600**	**in**	**killed**	**and**	**wounded**	**,**
已经	评论	,	这	旅	丢失的	-	在	被杀	和	受伤	,

正如之前提到的，该旅伤亡人数达600人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][wɜː(r); wə(r)][men][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] .

and	**of**	**these**	**more**	**than**	**half**	**were**	**men**	**of**	**the**	**Black**	**Watch**	**.**
和	的	这些	更多的	比	一半	是	男人	的	这	黑色的	手表	.

其中超过一半是黑卫队成员。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [hæd; həd][ðeə(r)]

In	**a**	**little**	**more**	**than**	**two**	**months**	**the**	**survivors**	**of**	**the**	**battalion**	**had**	**their**
在	一个	小的	更多的	比	二	几个月	这	幸存者	的	这	营	有	他们的

[rɪ'vendʒ] [æt; ət] - ,

revenge	**at**	**Paardeberg**	**,**
复仇	在	-	,

仅仅两个多月后，该营的幸存者就在帕德贝格报了仇。

[wen] ['krɑːnjɛ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [wɪð] [fɔːr] , - [men] .

when	**Cronje**	**was**	**forced**	**to**	**surrender**	**with**	**4**	**,**	**000**	**men**	**.**
什么时候	克朗杰	曾是	强制	到	投降	和	4	,	-	男人	.

克朗杰被迫率领 4000 名士兵投降。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [ə'maunt] [tuː; tə] - ['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋ]

Here	,	again	,	the	losses	of	the	Black	Watch	amounted	to	90	casualties	among
这里	,	再次	,	这	损失	的	这	黑色的	手表	金额	到	-	伤亡	之中

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] .

officers	and	men	.
警官	和	男人	.

同样，黑卫队伤亡人数为90人，其中包括军官和士兵。

[ðə; ði][fɜːst] [bə'tæliən] [dɪd][nɒt] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

The	first	battalion	did	not	come	in	for	the	earlier	fighting	in	South	Africa	,
这	第一的	营	做过	不是	来	在	为了	这	早些时候	斗争	在	南	非洲	,

第一营没有参与之前在南非的战斗。

[bʌt; bət] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] " [draɪvz] " [wɪð] [wɪtʃ] [lɔːd]

but	arrived	in	the	country	in	time	to	take	part	in	the	"	drives	"	with	which	Lord
但	到达的	在	这	国家	在	时间	到	拿	部分	在	这	"	驱动	"	和	哪个	主

['kɪtʃɪnə(r)] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

Kitchener	put	an	end	to	the	campaign	.
基奇纳	放	一个	结尾	到	这	活动	.

但他及时赶到英国，参加了基钦纳勋爵结束这场运动的"驱赶行动"。

['pɒplə(r)] [grəʊv] [ænd; ənd] [ˌdriː'fɔːnˌteɪn] , [riːtiːfs] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['prɪnsˌluː] [æt; ət]

Poplar	Grove	and	Driefontein	,	Retief's	Nek	and	the	surrender	of	Prinsloo	at
白杨	树林	和	德里方丹	,	雷蒂夫的	内克	和	这	投降	的	普林斯卢	在
-	,											

Wittebergen	,
-	,

白杨林和德里方丹、雷提夫之内克和普林斯卢在维特贝尔根的投降，

[wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv]

were	mere	incidents	to	the	Black	Watch	after	the	terrible	work	of
是	仅仅	事件	到	这	黑色的	手表	后	这	糟糕的	工作	的

[mægɜˈsfɑntiːn] [ænd; ənd] - ,

Magersfontein	and	Paardeberg	,
马格斯方丹	和	-	,

在马格斯方丹和帕德贝格惨绝人寰的事件之后，这些对黑卫队来说只不过是小插曲而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [meɪ] [biː; bi]

and	the	conduct	of	the	regiment	as	a	whole	during	the	war	may	be
和	这	执行	的	这	团	作为	一个	所有的	期间	这	战争	可能	是

[dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌθɜː'tiːn] ['medlz] [fɔː(r); fə(r)]

judged	from	the	fact	that	no	less	than	thirteen	medals	for
评判	从	这	事实	那	不	较少的	比	十三	奖牌	为了

从该团获得不少于十三枚奖章这一事实，可以判断该团在战争期间的整体表现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kən'dʌkt] [wɜː(r); wə(r)] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][ɪts] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men]

distinguished	conduct	were	awarded	to	its	non	-	commissioned	officers	and	men
杰出的	执行	是	获奖	到	它是	非	-	委托	警官	和	男人

.

:

.

该部队的士官和士兵因表现优异而获得嘉奖。

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

As	usual	,
作为	通常	,

照常，

[ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈredʒəmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ðə; ði]

the	Black	Watch	were	among	the	first	regiments	to	take	the	field	in	the
这	黑色的	手表	是	之中	这	第一的	军团	到	拿	这	场地	在	这

[ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [frɑːns] ,

fighting	in	France	,
斗争	在	法国	,

黑卫队是最早投入法国战场作战的部队之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [mɒnz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [truːps] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn]

and	they	went	up	to	Mons	with	the	rest	of	the	British	troops	who	took	part	in
和	他们	去	向上	到	蒙斯	和	这	休息	的	这	英国	军队	WHO	采取	部分	在

[ðə; ði] [greɪt] [rɪˈtriːt] .

the	great	retreat	.
这	伟大的	撤退	.

他们和参加大撤退的其他英国军队一起前往蒙斯。

[ˈnevə(r)] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [kæmˈpeɪn] , [sed] [wʌn] [mæn] [huː] [hæd; həd]

Never	during	the	whole	of	the	South	African	campaign	,	said	one	man	who	had
绝不	期间	这	所有的	的	这	南	非洲	活动	,	说	一	男人	WHO	有

[biːn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

been	through	it	,
到过	通过	它	,

一位经历过南非战役的人说，在整个南非战役期间，从未发生过这种情况。

[wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈspɪəriənst] [laɪk] [ðə; ði] [θriː] [enˈgeɪdʒmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [tʊk]

was	anything	experienced	like	the	three	engagements	in	which	the	Black	Watch	took
曾是	任何事物	经验丰富的	喜欢	这	三	订婚	在	哪个	这	黑色的	手表	采取

[pɑːt] [raʊnd] [mɒnz] .

part	round	Mons	.
部分	圆形的	蒙斯	.

是否有过像黑卫队在蒙斯山附近参与的三次战斗那样的经历?

[ðə; ði] [ʃel] [ˈfaɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɒz; wəz] [təˈrɪfɪk] ,

The	shell	firing	of	the	Germans	was	terrific	,
这	壳	射击	的	这	德国人	曾是	了不起	,

德军的炮火非常猛烈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈheɪstɪli] [kənˈstrʌktɪd] [ˈtrentʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [prəˈtekʃ(ə)n]

and	the	hastily	constructed	trenches	of	the	British	afforded	very	little	protection
和	这	草草	建造	战壕	的	这	英国	提供	非常	小的	保护

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ʃel] [ˈfaɪə(r)] .

against	the	German	shell	fire	.
反对	这	德语	壳	火	.

英国人匆忙构筑的战壕几乎无法抵御德国人的炮火。

[jet] , [ðəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [truːps] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈgəʊ] [fɔːst] [ˈmaːtʃiz] ,

Yet	,	though	on	the	retreat	the	British	troops	had	to	undergo	forced	marches	,
然而	,	尽管	在	这	撤退	这	英国	军队	有	到	经历	强制	游行	,

然而，尽管在撤退过程中，英军不得不进行强行军，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [fuːd] [ɪkˈsept] [sʌtʃ] [fruːt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [baɪ] [ðə; ði]

some	of	them	with	very	little	food	except	such	fruit	as	they	could	get	by	the
一些	的	他们	和	非常	小的	食物	除了	这样的	水果	作为	他们	可以	得到	经过	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他们中有些人几乎没有任何食物，只能靠沿途能找到的水果充饥。

[ðeɪ] [dɪ'spleɪd] ['splendɪd] ['stæmɪnə] [ænd; ənd] [plʌk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðɪs]

they	displayed	splendid	stamina	and	pluck	,	and	the	discipline	maintained	in	this
他们	显示	灿烂	耐力	和	采摘	,	和	这	纪律	维持	在	这

['traɪɪŋ] [taɪm] ,

trying	time	,
尝试	时间	,

他们展现了惊人的毅力和勇气，以及在这段艰难时期所保持的纪律性。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl]

so	far	as	the	Royal
所以	远的	作为	这	皇家

就目前而言，皇家

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

['hailəndə] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)l] .

Highlanders	were	concerned	,	was	admirable	.
高地人	是	担心的	,	曾是	令人钦佩的	.

高地人对此表示关切，这令人钦佩。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz] ['hevist] ,

Even	when	the	loss	of	officers	was	heaviest	,
甚至	什么时候	这	损失	的	警官	曾是	最重	,

即使在警员伤亡最惨重的时候，

['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kærid] [θruː] [wɪð] [pə'reɪd] - [laɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] .

movements	were	still	carried	through	with	parade	-	like	precision	and	coolness	.
移动	是	仍然	携带	通过	和	游行	-	喜欢	精确	和	凉爽	.

整个行动依然保持着阅兵式般的精准和沉着。

[wen] [n'iəɹɪŋ] [swɑː'sɔːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] ,

When	nearing	Soissons	in	the	course	of	the	retreat	,
什么时候	临近	苏瓦松	在	这	课程	的	这	撤退	,

撤退途中接近苏瓦松时，

[ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ['muːvmənt] [baɪ][ðə; ði]

the	Black	Watch	were	the	object	of	an	encircling	movement	by	the
这	黑色的	手表	是	这	目的	的	一个	包围	移动	经过	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

黑卫队遭到敌军包围。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

and	while	the	regiment	was	cutting	its	way	through	to	rejoin	the	rest	of
和	尽管	这	团	曾是	切割	它是	方式	通过	到	重新加入	这	休息	的

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

the	brigade	,
这	旅	,

当该团杀出一条血路与旅部其他部队会合时，

['kɜːn(ə)l] [grɑːnt] [dʌf] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɪð] ['bʊlɪt] ['hʌmɪŋ] [raʊnd] [hɪm] ,

Colonel	Grant	Duff	gave	his	orders	with	bullets	humming	round	him	,
上校	授予	达夫	给予	他的	订单	和	子弹	哼唱	圆形的	他	,

格兰特·达夫上校在子弹呼啸的环境中下达了命令。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['wuːndɪd] [men] .

and	went	up	and	down	the	line	of	his	battalion	looking	after	wounded	men	.
和	去	向上	和	向下	这	线	的	他的	营	寻找	后	受伤	男人	.

他沿着营队的战线来回走动，照顾受伤的士兵。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] 117th ['bætri] [ɒv; əv][ɑː(r)] . [ef] . [ə; eɪ] . [ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [sək'siːdɪd] [ɪn]

With	the	aid	of	the	117th	Battery	of	R	.	F	.	A	.	the	Black	Watch	succeeded	in
和	这	援助	的	这	117th	电池	的	拉	.	F	.	一个	.	这	黑色的	手表	成功了	在

[ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][ðeə(r)] [brɪ'geɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv]['əʊnli][fɔː(r)] [men] .

rejoining	their	brigade	with	a	loss	of	only	four	men	.
重新加入	他们的	旅	和	一个	损失	的	仅有的	四	男人	.

在皇家野战炮兵第117炮兵连的帮助下，黑卫士旅成功与他们的旅会合，仅损失了四人。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɪz] [ɛp'ɪtəmˌaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bə'tæliən] [ɒv; əv]

The	work	of	the	early	days	is	epitomised	by	a	man	of	the	first	battalion	of
这	工作	的	这	早期的	天	是	缩影	经过	一个	男人	的	这	第一的	营	的

[ðə; ði]['redʒɪmənt] .

the	regiment	.
这	团	.

早期的工作以该团第一营的一名士兵为代表。

" [wiː; wi] [went] [streɪt] [frɒm; frəm] [bʊ'lɔɪn] [tuː; tə] [mɒnz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	went	straight	from	Boulogne	to	Mons	,	"	he	said	,
"	我们	去	直的	从	布洛涅	到	蒙斯	,	"	他	说	,

他说："我们从布洛涅直接去了蒙斯。"

" [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['brɪtɪʃ] ['redʒəmənt] [tuː; tə] [riːtʃ] [mɒnz] .

"	and	were	one	of	the	first	British	regiments	to	reach	Mons	.
"	和	是	一	的	这	第一的	英国	军团	到	抵达	蒙斯	.

"并且是最早到达蒙斯的英国军团之一。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɑːmiz]

Neither	of	the	opposing	armies
两者都不	的	这	反对	军队

交战双方的军队都没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] ,

seemed	to	have	a	very	good	position	there	,
似乎	到	有	一个	非常	好的	位置	那里	,

他似乎在那里占据了非常有利的位置。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns]

but	the	number	of	the	Germans	was	so	great	that	we	had	no	chance
但	这	数字	的	这	德国人	曾是	所以	伟大的	那	我们	有	不	机会

[ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

of	holding	on	from	the	first	.
的	保持	在	从	这	第一的	.

但是德军人数太多，我们根本没有机会守住第一线。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

We	were	in	hard	fighting	all	day	on	the	Monday	,
我们	是	在	难的	斗争	全部	天	在	这	周一	,

星期一我们整天都在激烈战斗，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [hæd; həd][nɒt]

and	as	the	French	reinforcements	which	we	were	expecting	had	not
和	作为	这	法语	增援部队	哪个	我们	是	期待	有	不是

[ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] ,

arrived	by	the	Tuesday	,
到达的	经过	这	周二	,

由于我们期待的法国增援部队到周二仍未抵达，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .

we	were	given	the	order	to	retire	.
我们	是	给定	这	命令	到	退休	.

我们接到退休命令。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] , [ˌɔːltə'geðə(r)] , [wiː; wi] [rɪ'triːtɪd] [kwaɪt] ['eɪti] [maɪlz] .

"	I	should	judge	that	,	altogether	,	we	retreated	quite	eighty	miles	.
"	我	应该	法官	那	,	共	,	我们	撤退	相当	八十	英里	.

“我认为，我们总共后退了八十英里。”

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['kæmbreɪ] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['kwentin] ; [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

We	passed	through	Cambrai	,	and	halted	at	St	.	Quentin	;	the	Germans	,
我们	通过了	通过	康布雷	,	和	停止	在	英石	.	昆汀	;	这	德国人	,

我们途经康布雷，并在圣康坦停留；德国人，

['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːv] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][get][tuː; tə]['pærɪs] , [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd]

straining	every	nerve	in	the	effort	to	get	to	Paris	,	had	never	been	far	behind
紧张	每一个	神经	在	这	努力	到	得到	到	巴黎	,	有	绝不	到过	远的	在后面

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们竭尽全力前往巴黎，而它始终紧随其后。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['kwentin] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

and	when	we	came	to	St	.	Quentin	we	got	the	word	that	we	were
和	什么时候	我们	来了	到	英石	.	昆汀	我们	得到	这	单词	那	我们	是

[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ə'gen] — [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['dʒɔɪəs]

to	go	into	action	again	—	and	the	men	of	the	battalion	were	quite	joyous
到	去	进入	行动	再次	—	和	这	男人	的	这	营	是	相当	欢乐

[æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] ,

at	the	prospect	,
在	这	前景	,

当我们到达圣昆廷时，我们接到命令要再次投入战斗——营里的士兵们对此感到非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [nʌn] [tuː] [wel] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm]

for	they	had	been	none	too	well	pleased	at	the	continued	retirement	from
为了	他们	有	到过	没有任何	也	出色地	高兴	在	这	持续	退休	从

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

因为他们对敌军的持续撤退感到非常不满。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] [θɪŋz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['əʊpənd] [ɪn]

They	started	to	get	things	ready	with	a	will	,	and	the	engagement	opened	in
他们	开始	到	得到	事物	准备好	和	一个	将要	,	和	这	订婚	打开	在

['laɪvli] ['fæʃ(ə)n] ,

lively	fashion	,
热闹	时尚	,

他们开始着手准备，订婚仪式也以热闹的方式拉开帷幕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[bəuθ]['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ]

both	our	artillery	and	the	German	going	at	it	for	all	they	were	worth
两个都	我们的	炮兵	和	这	德语	去	在	它	为了	全部	他们	是	值得

.

:

.

我们的炮兵和德国炮兵都拼尽全力。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] ['skɜːmɪʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,

We	were	in	good	skirmishing	order	,
我们	是	在	好的	小规模冲突	命令	,

我们当时处于良好的交战队形，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʌnz] [wiː; wi] [kept] [ɒn] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə]

and	under	cover	of	our	guns	we	kept	on	getting	nearer	and	nearer	to
和	在下面	覆盖	的	我们的	枪支	我们	保留	在	获得	更近	和	更近	到

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

在枪炮的掩护下，我们不断向敌人逼近。

[tɪl] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] ,

till	,	when	we	were	about	a	hundred	yards	of	the	German	lines	,
直到	,	什么时候	我们	是	关于	一个	百	码	的	这	德语	线条	,

直到我们距离德军防线大约一百码的时候，

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ,

orders	were	issued	for	a	charge	,
订单	是	发布	为了	一个	收费	,

已发出收费订单

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [tʃɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [skɒts] [greɪz] [dɪd] .

and	the	Black	Watch	charged	at	the	same	time	that	the	Scots	Greys	did	.
和	这	黑色的	手表	带电	在	这	相同的	时间	那	这	苏格兰人	灰人	做过	.

黑卫队和苏格兰灰卫队同时发起冲锋。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði] 9th ['lɑːnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæmə'rəuniən] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] ,

Not	far	from	us	the	9th	Lancers	and	the	Cameronians	joined	in	the	attack	,
不是	远的	从	我们	这	9th	枪骑兵	和	这	卡梅伦人	加入	在	这	攻击	,

离我们不远的地方，第9枪骑兵团和卡梅伦骑兵团也加入了进攻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [saɪt] [ai]['evə(r)] [sɔː] .

and	it	was	the	finest	sight	I	ever	saw	.
和	它	曾是	这	最好的	视线	我	曾经	锯	.

那是我见过的最美的景象。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] [kən'tɪnjuːz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] ,

"	The	writer	continues	with	a	description	of	the	charge	,	in	which	,	he	says	,
"	这	作家	继续	和	一个	描述	的	这	收费	,	在	哪个	,	他	说道	,

作者继续描述了指控内容，其中写道：

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrəp] - ['leðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪz]

the	men	of	the	Black	Watch	hung	on	to	the	stirrup	-	leathers	of	the	Greys
这	男人	的	这	黑色的	手表	悬挂	在	到	这	镫	-	皮革	的	这	灰人

[ænd; ənd] [went] [θruː] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] ,

and	went	through	machine	-	gun	fire	on	to	the	German	lines	,
和	去	通过	机器	-	枪	火	在	到	这	德语	线条	,

黑卫队的士兵们紧紧抓住灰卫队的马镫皮带，冒着机枪火力冲向德军阵地。

[ænd; ənd] [ðens] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	thence	through	to	the	guns	of	the	enemy	.
和	因此	通过	到	这	枪支	的	这	敌人	.

然后一路挺进到敌人的炮火前。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] , - [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] - , - ['dʒɜːmənz] ,

"	There	were	about	1	,	900	of	us	in	that	charge	against	20	,	000	Germans	,
"	那里	是	关于	1	,	-	的	我们	在	那	收费	反对	-	,	-	德国人	,

“当时我们大约有1900人，对抗2万名德国人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪt'self] ['lɑːstɪd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['aʊəz] .

and	the	charge	itself	lasted	about	four	hours	.
和	这	收费	本身	持续	关于	四	小时	.

充电一次大约持续了四个小时。

[wiː; wi] [tʊk] [kləʊz] [ə'pɒn]

We	took	close	upon
我们	采取	关闭	之上

我们靠近了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[fɔːr] , - ['prɪznər] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] .

4	,	000	prisoners	,	and	captured	a	lot	of	their	guns	.
4	,	-	囚犯	,	和	捕获	一个	很多	的	他们的	枪支	.

俘虏了4000名战俘，并缴获了他们的大量枪支。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [kʌt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [sɒːd] — [ðeɪ]

In	the	course	of	the	fighting	I	got	a	cut	from	a	German	sword	—	they
在	这	课程	的	这	斗争	我	得到	一个	切	从	一个	德语	剑	—	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [sɔːz] — [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

are	very	much	like	saws	—	and	fell	into	a	pool	of	water	,
是	非常	很多	喜欢	锯子	—	和	跌倒	进入	一个	水池	的	水	,

战斗中，我被一把德国剑划伤了——这种剑很像锯子——然后掉进了水坑里。

[weə(r)] [aɪ] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

where	I	lay	unconscious	for	nearly	a	day	and	night	.
在哪里	我	躺	无意识	为了	几乎	一个	天	和	夜晚	.

我昏迷不醒地躺了将近一天一夜。

[aɪ][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] 9th ['lɑːnsəz] .

I	was	picked	up	by	one	of	the	9th	Lancers	.
我	曾是	挑选	向上	经过	一	的	这	9th	枪骑兵	.

我被第九枪骑兵团的一名士兵接走了。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [endz] .

"	There	the	story	ends	.
"	那里	这	故事	结束	.

故事到此结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [wel] [bɔːn] [aʊt] [baɪ] ['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv]

It	is	circumstantial	and	well	borne	out	by	other	accounts	of	the	doings	of
它	是	间接的	和	出色地	出生	出去	经过	其他	账户	的	这	行为	的

[ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kwentin] ,

the	Black	Watch	up	to	the	time	of	St	.	Quentin	,
这	黑色的	手表	向上	到	这	时间	的	英石	.	昆汀	,

从其他关于黑卫队在圣昆廷时期之前所作所为的记载来看，这一点是有据可查且充分证实的。

[bʌt; bət][wʌn] [fɪəz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] .

but	one	fears	to	accept	the	story	of	that	charge	in	its	entirety	.
但	一	恐惧	到	接受	这	故事	的	那	收费	在	它是	整体	.

但人们不敢完全接受这一指控的说法。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	the	men	of	the	Black	Watch	advanced	to	within	a	hundred	yards	of	the
如果	这	男人	的	这	黑色的	手表	先进的	到	之内	一个	百	码	的	这

['enəmi] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɑː'tɪlərɪ] ,

enemy	under	cover	of	their	own	artillery	,
敌人	在下面	覆盖	的	他们的	自己的	炮兵	,

如果黑卫队的士兵在己方炮火掩护下推进到距离敌人一百码以内，

[ðen] [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [greɪz] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
then where did the Greys come from ?
然后 在哪里 做过 这 灰人 来 从 ?

那么，灰人是从哪里来的呢?

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] [ɑː'tɪləri] ['evə(r)] [kept] [ɒn]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [ʌn'tɪl] ['kæv(ə)lri][wɜː(r); wə(r)]
For surely no artillery ever kept on firing at the enemy until cavalry were
为了 一定 不 炮兵 曾经 保留 在 射击 在 这 敌人 直到 骑兵 是
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əb'dʒektɪv] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .
within a hundred yards of their objective in a charge .
之内 一个 百 码 的 他们的 客观的 在 一个 收费 .

可以肯定的是，没有哪个炮兵会一直向敌人开火，直到骑兵冲锋到距离目标一百码以内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] , [tuː] ,
It is curious , too ,
它 是 好奇的 , 也 ,

这也很令人好奇。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hænd] — [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːsən(ə)l]
but this is the only account that has come to hand — the only personal
但 这 是 这 仅有的 帐户 那 有 来 到 手 — 这 仅有的 个人的
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑː'tɪsɪˌpeɪtə(r)] — [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt]
account of a participator — with regard to that
帐户 的 一个 参与者 — 和 看待 到 那

但就此事而言，这是我们目前唯一能找到的资料——也是唯一一位参与者的亲身经历。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪz] [wɪð] [blæk] [wɒtʃ] [men] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] ['stɪrəp] - ['leðəz] .
charge of the Greys with Black Watch men hanging on to their stirrup - leathers .
收费 的 这 灰人 和 黑色的 手表 男人 绞刑 在 到 他们的 镫 - 皮革 .

灰衣骑兵冲锋陷阵，黑卫队士兵紧紧抓住马镫皮带。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][təʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] .
The story is given as told , for what it is worth .
这 故事 是 给定 作为 讲述 , 为了 什么 它 是 值得 .

故事内容如实讲述，仅供参考。

['sevrəl] [ə'kaʊnts] [kən'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][baɪ][ðə; ði] 117th
Several accounts concur in the assistance rendered to the regiment by the 117th
一些 账户 同意 在 这 协助 渲染 到 这 团 经过 这 117th
['bætri] [ɒv; əv][ɑː(r)] . [ef] . [ə; eɪ] . ,
Battery of R . F . A . ,
电池 的 拉 . F . 一个 . ,

多份记录都一致表明，皇家野战炮兵第117炮兵连为该团提供了援助。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪ'speʃəli] ['diːteɪlz] [haʊ] , [wen] [ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə]
and one especially details how , when the Black Watch were subjected to
和 一 尤其 细节 如何 , 什么时候 这 黑色的 手表 是 受 到
[ˌəʊvə'welmɪŋ] ['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] ,
overwhelming rifle fire ,
压倒 步枪 火 ,

其中一篇特别详细描述了黑卫队遭受猛烈步枪火力攻击时的情景：

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['raɪflmən] [wɪð] ['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] .
the guns were turned on the German riflemen with terrible effect .
这 枪支 是 转向 在 这 德语 步枪兵 和 糟糕的 影响 .

枪口随即转向德国步枪兵，造成了惨重的伤亡。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['njuːzpeɪpə(r)] ['erə(r)z] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

But	**there**	**are**	**some**	**newspaper**	**errors**	**in**	**connection**	**with**	**this**	**event**	**which**	**are**
但	那里	是	一些	报纸	错误	在	联系	和	这	事件	哪个	是

['ɔːlməʊst] [ə'mjuːzɪŋ] .

almost	**amusing**	**.**
几乎	有趣	.

但报纸上关于此事的一些报道错误简直令人啼笑皆非。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [steɪts] [ðæt] ,

One	**of**	**them**	**states**	**that**	**,**
一	的	他们	各州	那	,

其中一人表示：

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 117th ['bætri] — " [ðə; ði] ['hailəndə] [wɜː(r); wə(r)]

with	**regard**	**to**	**a**	**driver**	**of**	**the**	**117th**	**Battery**	**—**	**"**	**the**	**Highlanders**	**were**
和	看待	到	一个	司机	的	这	117th	电池	—	"	这	高地人	是

['biːɪŋ] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['raɪf(ə)l] ['faɪə(r)] ,

being	**subjected**	**to**	**a**	**terrific**	**rifle**	**fire**	**,**
存在	受	到	一个	了不起	步枪	火	,

关于第117炮兵连的一名司机——“高地人正遭受猛烈的步枪火力攻击，

[wen] [ðə; ði] [ɑː'tɪlərimən] [hə'rəʊɪkli] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [pʊt]

when	**the**	**artilleryman**	**heroically**	**advanced**	**,**	**and**	**,**	**getting**	**his**	**gun**	**in**	**position**	**,**	**put**
什么时候	这	炮兵	英勇地	先进的	,	和	,	获得	他的	枪	在	位置	,	放

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['raɪflmən] [tuː; tə] [flaɪt] .

the	**German**	**riflemen**	**to**	**flight**	**.**
这	德语	步枪兵	到	航班	.

当炮兵英勇地向前推进，架好火炮，击溃德国步枪兵时。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['herəʊɪzəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʌn] [weɪs] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	**This**	**was**	**more**	**than**	**heroism**	**,**	**for**	**a**	**gun**	**weighs**	**the**	**better**	**part**	**of**	**a**
"	这	曾是	更多的	比	英雄主义	,	为了	一个	枪	重量	这	更好的	部分	的	一个

[tʌn] ,

ton	**,**
吨	,

“这不仅仅是英雄行为，因为一把枪的重量接近一吨。”

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [ˌelɪ'mentri]

altogether	**,**	**and**	**a**	**driver**	**has**	**but**	**a**	**very**	**elementary**
共	,	和	一个	司机	有	但	一个	非常	初级

总而言之，驾驶员只具备非常基本的技能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**86**	**]**
[	页	-	]

[第 86 页]

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wepən] — [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði]

knowledge	**of**	**the**	**firing**	**mechanism**	**of**	**the**	**weapon**	**—**	**his**	**business**	**is**	**with**	**the**
知识	的	这	射击	机制	的	这	武器	—	他的	商业	是	和	这

['hɔːsɪz] .

horses	**.**
马匹	.

他不懂武器的发射机制——他的工作是照料马匹。

[ðæt] [wʌn] ['draɪvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [gʌn] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːd] [tuː; tə] [ləʊd]

That	**one**	**driver**	**should**	**get**	**the**	**gun**	**into**	**position**	**and**	**then**	**proceed**	**to**	**load**
那	一	司机	应该	得到	这	枪	进入	位置	和	然后	继续	到	加载

[ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**fire**	**it**	**,**
和	火	它	,

那名驾驶员应该将枪支摆放到位，然后装弹并射击。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪz] [wel] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

a	business	which	occupies	about	a	dozen	men	,	as	a	rule	,	is	well	worthy	of
一个	商业	哪个	占据	关于	一个	打	男人	,	作为	一个	规则	,	是	出色地	值得	的

['kɒment] .

comment	.
评论	.

一个通常由十几个人经营的企业，理应受到关注。

[ðiːz] [dɪ'skrepənsi] [wɪð] [nəʊn] [fækt][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['rɑːðə(r)]['plentɪf(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk]

These	discrepancies	with	known	fact	are	unfortunately	rather	plentiful	where	the	Black
这些	差异	和	已知	事实	是	很遗憾	相当	丰富	在哪里	这	黑色的

[wɒtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

Watch	are	concerned	.
手表	是	担心的	.

不幸的是，就黑卫队而言，与已知事实不符的情况相当多。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['kredɪt] [ɑː'tɪlərɪmən] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]

Another	of	them	,	though	it	does	not	credit	artillerymen	with	the	strength	of
其他	的	他们	,	尽管	它	做	不是	信用	炮兵	和	这	力量	的

['elɪfənts] ,

elephants	,
大象	,

另一部作品虽然没有赋予炮兵与大象同等的力量，

[telz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] " [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

tells	of	things	that	happened	"	on	the	14th	of	August	,	at	the	battle	of	the
讲述	的	事物	那	发生	"	在	这	14th	的	八月	,	在	这	战斗	的	这

[ein] ,

Aisne	,
埃纳	,

讲述了“8月14日埃纳河战役中发生的事情”，

" — [ˌweər'æz] [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prəʊgres] ,

"	—	whereas	on	the	14th	of	August	the	great	retreat	was	still	in	progress	,
"	—	然而	在	这	14th	的	八月	这	伟大的	撤退	曾是	仍然	在	进步	,

“——而到了8月14日，大撤退仍在进行中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔːt] , [let] [ə'ləʊn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	battle	of	the	Marne	had	not	been	fought	,	let	alone	that	of	the
和	这	战斗	的	这	马恩河	有	不是	到过	战斗	,	让	独自的	那	的	这

[ein] .

Aisne	.
埃纳	.

当时马恩河战役尚未爆发，更不用说埃纳河战役了。

" [aɪ]['əʊnlɪ] [nəʊ] , " [sez] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

"	I	only	know	,	"	says	the	author	of	this	account	,
"	我	仅有的	知道	,	"	说道	这	作者	的	这	帐户	,

“我只知道，”该叙述的作者说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [lɒst] [kləʊz] [ɒn] - [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

"	that	we	lost	close	on	400	of	the	regiment	,	killed	and	wounded	,
"	那	我们	丢失的	关闭	在	-	的	这	团	,	被杀	和	受伤	,

“我们团里有近400人阵亡或受伤，

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .

the	same	day	that	I	was	wounded	.
这	相同的	天	那	我	曾是	受伤	.

就在我受伤的那天。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ein] .

That	was	on	the	14th	of	August	,	at	the	battle	of	the	Aisne	.
那	曾是	在	这	14th	的	八月	,	在	这	战斗	的	这	埃纳	.

那是在8月14日，埃纳河战役中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] , [men] ['fɔ:lɪŋ]

It	was	terrible	,	men	falling
它	曾是	糟糕的	,	男人	坠落

太可怕了，男人们倒下了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

on	either	side	.
在	任何一个	边	.

两侧。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['tretʃərəs] , ['faɪərɪŋ][ɒn]['aʊə(r)] ['æmbjələns] [men] [æz; əz] [wel] .

The	Germans	were	very	treacherous	,	firing	on	our	ambulance	men	as	well	.
这	德国人	是	非常	奸诈	,	射击	在	我们的	救护车	男人	作为	出色地	.

德国人非常奸诈，连我们的救护人员也遭到了枪击。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [tu:] ['hɑ:spɪtlz] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ʃeld] [aʊt][ɒv; əv] .

I	was	in	two	hospitals	which	we	were	shelled	out	of	.
我	曾是	在	二	医院	哪个	我们	是	带壳	出去	的	.

我住过的两家医院都遭到了炮火袭击，医院都空无一人。

[ɔ:l][ðə; ði][men] [hu:] [kʊd; kəd][wɔ:k][wɜ:(r); wə(r)][təʊld][tu:; tə][gəʊ][ɒf] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

All	the	men	who	could	walk	were	told	to	go	off	as	soon	as	possible	.
全部	这	男人	WHO	可以	走	是	讲述	到	去	离开	作为	很快	作为	可能的	.

所有能走路的男人都被告知尽快离开。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] [left] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] ,

There	were	four	of	us	left	in	the	place	all	the	forenoon	,
那里	是	四	的	我们	左边	在	这	地方	全部	这	午前	,

整个上午，那里只剩下我们四个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelz] ['lændɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] .

and	the	shells	landing	round	about	.
和	这	贝壳	降落	圆形的	关于	.

炮弹四处落下。

[ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'weɪ] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['faɪərɪŋ] ,

I	managed	to	crawl	away	when	there	was	no	firing	,
我	管理	到	爬行	离开	什么时候	那里	曾是	不	射击	,

趁着没有枪声的时候，我设法爬走了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [pleɪs] .

and	I	had	to	go	about	five	miles	to	the	next	place	.
和	我	有	到	去	关于	五	英里	到	这	下一个	地方	.

我还要走大约五英里才能到下一个地方。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][nɒt][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)]

I	don't	know	what	I	would	have	done	had	not	an	officer	passing	in	his	motor
我	不	知道	什么	我	会	有	完毕	有	不是	一个	官	通过	在	他的	发动机

[si:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['teɪkən][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

seen	me	and	taken	me	to	the	hospital	.
已见	我	和	已采取	我	到	这	医院	.

如果不是一位路过的警官开车看到我并把我送到医院，我真不知道该怎么办。

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] : " [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm]

"	Another	of	the	same	kind	:	"	On	one	occasion	I	had	become	detached	from
"	其他	的	这	相同的	种类	:	"	在	一	场合	我	有	变得	分离的	从

[ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] ,

the	main	body	,
这	主要的	身体	,

“还有一次，情况类似：‘有一次我与主体脱离了联系，

[ænd; ənd] [met] [fɔː(r)] ['dʒɜːmənz] .

and	met	four	Germans	.
和	遇见	四	德国人	.

并遇到了四名德国人。

[ai] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][maɪ] ['ædvəs(ə)riz] [wɪð] [θriː] [sək'sesɪv] [ʃɒts] ,

I	disposed	of	three	of	my	adversaries	with	three	successive	shots	,
我	处置	的	三	的	我的	对手	和	三	连续	镜头	,

我连续三枪击毙了三名对手。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːθ] , [wen] [ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv][maɪ]['raɪf(ə)l] [bɪ'keɪm]

and	was	about	to	deal	with	the	fourth	,	when	the	bolt	of	my	rifle	became
和	曾是	关于	到	交易	和	这	第四	,	什么时候	这	螺栓	的	我的	步枪	成为

[dʒæmd] .

jammed	.
卡住	.

正要对付第四个敌人时，我的步枪枪栓卡住了。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['faɪəd] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ə'dʒʌstɪd] [maɪ]['raɪf(ə)l] ,

The	German	fired	,	but	only	slightly	wounded	me	,	and	I	adjusted	my	rifle	,
这	德语	被解雇	,	但	仅有的	轻微地	受伤	我	,	和	我	调整	我的	步枪	,

[tʃɑːdʒd] [maɪ] [ˌmægə'ziːn] ,

charged	my	magazine	,
带电	我的	杂志	,

德国人开了枪，但只让我受了轻伤，我调整好步枪，装好弹匣。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][mæn] [aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

and	put	the	man	out	of	action	.
和	放	这	男人	出去	的	行动	.

并让那人失去行动能力。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	88	]
"	[	页	-	]

[第 88 页]

[mɔː(r)]['herəʊɪzəm] ,

More	heroism	,
更多的	英雄主义	,

更多英雄主义，

['ɔːlməʊst]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [dʒʌst][kwəʊtid] — [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)]

almost	equal	to	that	of	the	gunner	just	quoted	—	and	newspapers	are
几乎	平等的	到	那	的	这	炮手	只是	引	—	和	报纸	是

['pʌblɪʃɪŋ] [sʌtʃ] " ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] " [æz; əz] [ðiːz] ['evri] [deɪ] .

publishing	such	"	letters	from	the	front	"	as	these	every	day	.
出版	这样的	"	信件	从	这	正面	"	作为	这些	每一个	天	.

几乎与刚才引述的那位炮手的遭遇一样——而且报纸每天都在刊登这样的“前线来信”。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

To	come	back	to	the	real	work	of	the	regiment	,
到	来	后退	到	这	真实的	工作	的	这	团	,

回到该团的实际工作上来，

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ein] , [weə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv]

a	further	account	deals	with	the	battle	of	the	Aisne	,	where	,	on	the	14th	of
一个	更远	帐户	交易	和	这	战斗	的	这	埃纳	,	在哪里	,	在	这	14th	的

[sep'tembə(r)] ,

September	,
九月	,

另一则记载讲述了埃纳河战役，这场战役发生在9月14日，

[ðə; ði] [men] ['ɒkjupaɪd] [sʌm; səm] [haɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

the	men	occupied	some	high	ground	,	and	were	discovered	by	the	enemy	,
这	男人	占领	一些	高的	地面	,	和	是	发现	经过	这	敌人	,

他们占据了一处高地，结果被敌人发现了。

[huː] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tenəb(ə)l] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] .

who	set	to	work	to	render	the	position	untenable	by	means	of	artillery	fire	.
WHO	放	到	工作	到	使成为	这	位置	站不住脚的	经过	方法	的	炮兵	火	.

他们开始用炮火摧毁对方的阵地。

[ə; eɪ][pə'trəʊl] , [sent] [aʊt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] ,

A	patrol	,	sent	out	to	get	into	communication	with	the	Northamptons	,
一个	巡逻	,	发送	出去	到	得到	进入	沟通	和	这	北安普顿	,

一支巡逻队被派出去与北安普顿人取得联系。

[hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] ,

had	to	take	cover	from	the	German	artillery	fire	,
有	到	拿	覆盖	从	这	德语	炮兵	火	,

不得不躲避德军炮火，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [fɪəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

which	was	so	fierce	that	it	was	only	in	darkness	they	were	able	to
哪个	曾是	所以	凶猛的	那	它	曾是	仅有的	在	黑暗	他们	是	有能力的	到

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

这场风暴非常猛烈，他们只能在夜幕降临后才能返回。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] ['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmərənz] , [huː]

In	taking	German	trenches	later	,	the	Black	Watch	and	the	Camerons	,	who
在	采取	德语	战壕	之后	,	这	黑色的	手表	和	这	卡梅伦斯	,	WHO

[əd'vɑːnst] [tə'geðə(r)] ,

advanced	together	,
先进的	一起	,

在后来攻占德军战壕的过程中，黑卫队和卡梅伦团并肩作战，

[keɪm] [ə'krɒs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ded] ['dʒɜːmənz] ,

came	across	numbers	of	dead	Germans	,
来了	穿过	数字	的	死的	德国人	,

发现了大量德国士兵的尸体，

['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] ['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [æz; əz] ['dedli] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz]

proving	that	their	own	fire	had	been	quite	as	deadly	as	that	of	their	enemies
证明	那	他们的	自己的	火	有	到过	相当	作为	致命	作为	那	的	他们的	敌人

.

:
.

这证明他们自己的火力与敌人的火力一样致命。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːzɪz][ɒv; əv]

Apparently	the	timing	of	the	fuses	of
显然	这	定时	的	这	保险丝	的

显然，保险丝的熔断时间.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['dʒɜːmən] [ʃelz] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [gʊd] .
German shells was none too good .
德语 贝壳 曾是 没有任何 也 好的 .

德国炮弹威力不大。

" [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
" The artillery fire of the Germans was good ,
" 这 炮兵 火 的 这 德国人 曾是 好的 ,

“德军的炮火很猛烈，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ʃelz] [dɪd] [nɒt] [duː; də] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['dæmɪdʒ] [æz; əz] [ðəʊz] ['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði]
but their shells did not do nearly the same damage as those fired from the
但 他们的 贝壳 做过 不是 做 几乎 这 相同的 损害 作为 那些 被解雇 从 这
['brɪtɪʃ] [gʌnz] .
British guns .
英国 枪支 .

但是他们的炮弹造成的破坏远不及英国大炮发射的炮弹。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃelz] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spləʊdɪd] ['kʌvəd] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
The British shells when they exploded covered a radius of something like a hundred
这 英国 贝壳 什么时候 他们 爆炸了 涵盖 一个 半径 的 某物 喜欢 一个 百
[jɑːrdz] ,
yards ,
码 ,

英国炮弹爆炸后，波及范围大约有一百码。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ʃelz] [ɒn] [bɜːstɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [send] [ɔːl] [ðeə(r)] ['kɒntents] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːwəd]
but the German shells on bursting seemed to send all their contents in a forward
但 这 德语 贝壳 在 爆发 似乎 到 发送 全部 他们的 内容 在 一个 向前
[də'rekʃ(ə)n] . "
direction . "
方向 . "

但德国炮弹爆炸时，似乎把里面的所有东西都向前抛了出去。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [eɪn] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['hevi] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] ,
" But the Aisne has been a cause of heavy loss to the Black Watch ,
" 但 这 埃纳 有 到过 一个 原因 的 重的 损失 到 这 黑色的 手表 ,

“但埃纳河给黑卫队造成了重大损失，

" [sed] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
" said another member of the regiment .
" 说 其他 成员 的 这 团 .

“该团另一名成员说道。”

" [wiː; wi] [lɒst] ['hevɪli] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" We lost heavily in taking up position ,
" 我们 丢失的 重度 在 采取 向上 位置 ,

“我们在占据有利位置时损失惨重”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sæd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['ɒfɪsəz] .
and the men were saddened by the loss of so many officers .
和 这 男人 是 悲伤 经过 这 损失 的 所以 许多 警官 .

这么多军官牺牲，男人们都感到非常悲痛。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [lɒst] [θriː] — [ə; eɪ] ['kæptɪn] [kɪld] , [ə; eɪ]['siːniə(r)] ['kæptɪn] ['veri] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] ,

One	day	we	lost	three	—	a	captain	killed	,	a	senior	captain	very	severely	wounded	,
一	天	我们	丢失的	三	—	一个	队长	被杀	,	一个	高级的	队长	非常	严重	受伤	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lefˈtenənt] [kɪld] .

and	a	lieutenant	killed	.
和	一个	中尉	被杀	.

有一天，我们失去了三名战友——一名上尉阵亡，一名高级上尉身负重伤，一名中尉阵亡。

[ðen] , ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

Then	,	later	,	the	men	had	to	deplore	the	loss	of	their	commanding	officer	,
然后	,	之后	,	这	男人	有	到	遗憾	这	损失	的	他们的	指挥	官	,

后来，士兵们不得不哀悼他们指挥官的牺牲。

['kɜːn(ə)l] [grɑːnt] [dʌf] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [best] ['ɒfɪsəz] [ðə; ði]['redʒɪmənt]['evə(r)]

Colonel	Grant	Duff	—	one	of	the	bravest	and	best	officers	the	regiment	ever
上校	授予	达夫	—	一	的	这	最勇敢的	和	最好的	警官	这	团	曾经

[hæd; həd] .

had	.
有	.

格兰特·达夫上校——该团有史以来最勇敢、最优秀的军官之一。

[hiː; hi] [daɪd] ['breɪvli] .

He	died	bravely	.
他	死亡	勇敢地	.

他英勇牺牲。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːd] [prest] [ænd; ənd] ['duːɪŋ]

He	was	hard	pressed	and	doing
他	曾是	难的	按下	和	正在做

他当时处境艰难，正在努力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [menz] ['raɪflz] [wen] [hiː; hi] [fel] [wɪð] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] .

execution	with	one	of	his	men's	rifles	when	he	fell	with	a	mortal	wound	.
执行	和	一	的	他的	男士	步枪	什么时候	他	跌倒	和	一个	凡人	伤口	.

他身负重伤倒下后，被手下的一名士兵用步枪处决。

" [əˈnʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [j'uːlədʒˌaɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [men] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [griːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd]

"	Another	officer	eulogised	by	his	men	was	Captain	Green	,	who	was	wounded
"	其他	官	悼词	经过	他的	男人	曾是	队长	绿色的	,	WHO	曾是	受伤

[æt; ət][ðə; ði] [ein] .

at	the	Aisne	.
在	这	埃纳	.

“另一位受到部下赞扬的军官是格林上尉，他在埃纳河战役中负伤。

[hɒt] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [frɒm; frəm] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt]

Hot	fighting	was	kept	up	in	the	trenches	from	five	in	the	morning	until	night
热的	斗争	曾是	保留	向上	在	这	战壕	从	五	在	这	早晨	直到	夜晚

[hæd; həd] ['fɔːlən] ,

had	fallen	,
有	倒下	,

从早上五点到夜幕降临，战壕里的战斗一直持续到深夜。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [men] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['trentʃɪz] .

and	throughout	the	night	the	men	waited	in	their	trenches	.
和	自始至终	这	夜晚	这	男人	等待	在	他们的	战壕	.

整个晚上，士兵们都在战壕里等待。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [frʌnt] ,

Shortly	**after**	**four**	**o'clock**	**of**	**the**	**following**	**morning**	**firing**	**was**	**heard**	**in**	**front**	**,**
不久	后	四	点钟	的	这	下列的	早晨	射击	曾是	听到	在	正面	,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,

and	**with**	**the**	**remark**	**,**
和	和	这	评论	,

第二天凌晨四点刚过，前方就传来枪声，同时有人说道：

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] , ['eniweɪ] , " ['kæptɪn] [griːn] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

"	**I**	**am**	**going**	**forward**	**,**	**anyway**	**,**	**"**	**Captain**	**Green**	**went**	**out**	**to**	**the**	**front**	**,**
"	我	是	去	向前	,	反正	,	"	队长	绿色的	去	出去	到	这	正面	,

“无论如何，我都要向前走，”格林上尉走到了前面。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][reɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

his	**object**	**being**	**to**	**get**	**the**	**range**	**for**	**the**	**men**	**,**	**if**	**possible**	**.**
他的	目的	存在	到	得到	这	范围	为了	这	男人	,	如果	可能的	.

他的目标是尽可能地为这些人获取射程。

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði][reɪndʒ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] [wuːnd]

He	**got**	**the**	**range**	**,**	**but**	**was**	**hit**	**in**	**the**	**head**	**,**	**and**	**bandaged**	**the**	**wound**
他	得到	这	范围	,	但	曾是	打	在	这	头	,	和	包扎	这	伤口

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

他到达了靶场，但头部中弹，他自己包扎了伤口。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['hɒspɪt(ə)l] .

keeping	**his**	**place**	**in**	**the**	**trenches**	**and**	**declining**	**to**	**go**	**into**	**hospital**	**.**
保持	他的	地方	在	这	战壕	和	下降	到	去	进入	医院	.

他坚守战壕，拒绝入院治疗。

[ðə; ði]['dʒɜːmən][fɪə(r)][ɒv; əv][kəʊld] [stiːl] [ɪz] ['emfəsaɪz] [ɪn] ['meni] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][baɪ][men][ɒv; əv]

The	**German**	**fear**	**of**	**cold**	**steel**	**is**	**emphasised**	**in**	**many**	**accounts**	**given**	**by**	**men**	**of**
这	德语	害怕	的	寒冷的	钢	是	强调	在	许多	账户	给定	经过	男人	的

[ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] .

the	**Black**	**Watch**	**.**
这	黑色的	手表	.

黑卫队士兵的许多记述都强调了德国人对冷兵器的恐惧。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪənət] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ruːld] [ðə; ði] [ruːst] [wɪð] ['veri] [slaɪt]

"	**They**	**wouldn't**	**look**	**at**	**the**	**bayonet**	**,**	**and**	**we**	**ruled**	**the**	**roost**	**with**	**very**	**slight**
"	他们	不会	看	在	这	刺刀	,	和	我们	裁决	这	栖息地	和	非常	轻微

['lɒsɪz] ,

losses	**,**
损失	,

“他们不敢看刺刀一眼，我们以极小的损失称霸一方。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**91**	**]**
"	[	页	-	]

[第91页]

[sez] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] — " [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld]

says	**one**	**;**	**and**	**another**	**—**	**"**	**The**	**Germans**	**are**	**awfully**	**frightened**	**of**	**the**	**cold**
说道	一	;	和	其他	—	"	这	德国人	是	非常	害怕	的	这	寒冷的

[stiːl] ,

steel	**,**
钢	,

一人说道；另一人则说——“德国人非常害怕冰冷的钢铁，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [stæb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəbli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] ,

and	when	they	get	a	stab	it	is	almost	invariably	in	the	back	,
和	什么时候	他们	得到	一个	刺	它	是	几乎	总是	在	这	后退	,

而且当他们遭到刺杀时，几乎总是从背后下手。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [wen] [ðə; ðɪ] ['beɪənət] [ə'pɪəz] .

for	they	run	away	from	our	boys	when	the	bayonet	appears	.
为了	他们	跑步	离开	从	我们的	男孩们	什么时候	这	刺刀	出现	.

因为当刺刀出现时，他们就会逃离我们的士兵。

" [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)] ['kɒmz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

"	Once	in	a	while	there	comes	an	account	of	humanity	on	the	part	of	the
"	一次	在	一个	尽管	那里	来	一个	帐户	的	人类	在	这	部分	的	这

['dʒɜːmənz] ;

Germans	;
德国人	;

“偶尔也会出现一些关于德国人展现人性的事迹；

[ænd; ənd] [wʌn] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [blæk] [wɒtʃ] [telz] [haʊ] [hiː; hi] [leɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

and	one	man	of	the	Black	Watch	tells	how	he	lay	out	in	the	open	at	the
和	一	男人	的	这	黑色的	手表	讲述	如何	他	躺	出去	在	这	打开	在	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ein] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

position	of	the	Aisne	for	hours	,
位置	的	这	埃纳	为了	小时	,

黑卫队的一名士兵讲述了他如何在埃纳河畔的开阔地带躺了几个小时。

['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ['ʌndə(r)]

wounded	,	and	at	last	a	German	came	along	and	bound	up	his	wound	under
受伤	,	和	在	最后的	一个	德语	来了	沿着	和	边界	向上	他的	伤口	在下面

['hevi] ['faɪə(r)] .

heavy	fire	.
重的	火	.

他受伤了，最后一名德国士兵冒着猛烈的炮火为他包扎了伤口。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːmən] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

The	German	made	the	wounded	man	quite	comfortable	,	and	was	about	to
这	德语	制成	这	受伤	男人	相当	舒服的	,	和	曾是	关于	到

[rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒə(r)] ['eərɪə] ,

retire	from	the	danger	area	,
退休	从	这	危险	区域	,

德国人让伤员感觉很舒服，然后准备撤离危险区域。

[wen] [ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] [kɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ded] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd]

when	a	stray	bullet	caught	him	,	and	he	fell	dead	beside	the	man	he	had
什么时候	一个	流浪	子弹	捕捉	他	,	和	他	跌倒	死的	旁	这	男人	他	有

[bi'frend] .

befriended	.
结交朋友	.

一颗流弹击中了他，他倒在了他结识的那个人旁边，当场死亡。

[sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðɪs] [lɑːst] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] ,

Such	stories	as	this	last	are	welcome	,
这样的	故事	作为	这	最后的	是	欢迎	,

像这样的故事令人欣慰。

[ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['nʌmbələs] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [bɑː'bærəti] [ðæt]

and	form	a	relief	from	the	numberless	stories	of	German	barbarity	that
和	形式	一个	宽慰	从	这	无数	故事	的	德语	野蛮	那

[hæv; həv] [ə'pɪəd] .

have	appeared	.
有	出现	.

从而缓解了无数关于德国野蛮行径的报道带来的焦虑。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][bruː'tæləti] ,

Not	that	they	disprove	the	stories	of	brutality	,
不是	那	他们	反驳	这	故事	的	残酷	,

但这并不能否定那些暴行的报道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['ruːθləsnəs] [ɪz][ə; eɪ]

but	they	go	to	show	that	the	policy	of	ruthlessness	is	a
但	他们	去	到	展示	那	这	政策	的	冷酷无情	是	一个

但这恰恰表明，这种冷酷无情的政策是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['kælkjuleɪtɪd] [wʌn] ,

calculated	one	,
计算	一	,

计算一，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dʒɜːmən] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] [æt; ət] [taɪmz] [ɪf]

and	that	the	individual	German	might	be	a	kind	-	hearted	man	at	times	if
和	那	这	个人	德语	可能	是	一个	种类	-	心地	男人	在	时代	如果

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [wʊd] [let] [hɪm] .

his	officers	would	let	him	.
他的	警官	会	让	他	.

如果军官允许，个别德国士兵有时也可能是一个心地善良的人。

[ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['wɒntən] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [pɔɪnt]

The	instances	of	cruelty	and	wanton	destruction	that	have	been	related	all	point
这	实例	的	残酷	和	放肆	破坏	那	有	到过	有关的	全部	观点

[tuː; tə] ['ɔːgənaɪzd] ['kruːəlti] ,

to	organised	cruelty	,
到	有组织的	残酷	,

所有已报道的残忍和肆意破坏事件都指向有组织的残忍行为。

['ɔːgənaɪzd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['pɒləsi][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt]

organised	destruction	—	it	is	more	a	matter	of	policy	than	of	the	conduct
有组织的	破坏	—	它	是	更多的	一个	事情	的	政策	比	的	这	执行

[ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

of	individuals	.
的	个人	.

有组织的破坏——这更多的是一个政策问题，而不是个人行为问题。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [kwəʊtɪd] [hɪə(r)] [fɔːm] [ə; eɪ] ['feəli] [kə'nektɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	stories	quoted	here	form	a	fairly	connected	record	of	the	work	of	the
这	故事	引	这里	形式	一个	相当	连接	记录	的	这	工作	的	这

[blæk] [wɒtʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ein] ;

Black	Watch	up	to	the	time	of	the	battle	on	the	Aisne	;
黑色的	手表	向上	到	这	时间	的	这	战斗	在	这	埃纳	;

这里引用的故事构成了一部相当连贯的记录，讲述了黑卫队在埃纳河战役之前的工作；

[ɒv; əv] [wɒt] [keɪm] ['ɑːftə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz][æz; əz] [jet] [nəʊ] ['defɪnət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

of	what	came	after	,	there	is	as	yet	no	definite	record	.
的	什么	来了	后	,	那里	是	作为	然而	不	定	记录	.

至于之后发生的事情，目前还没有确切的记录。

[wiː; wi] [nəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæʒuəlti] ['lɪsts] , [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hailəndə] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['meɪkɪŋ]

We	know	,	from	the	casualty	lists	,	that	the	Royal	Highlanders	are	still	making
我们	知道	,	从	这	伤亡	列表	,	那	这	皇家	高地人	是	仍然	制作

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [frɑːns] ,

history	in	France	,
历史	在	法国	,

从伤亡名单中我们得知，皇家高地步兵团仍在法国创造历史。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

but	in	this	first	week	of	November	we	know	no	more	than	that	,
但	在	这	第一的	星期	的	十一月	我们	知道	不	更多的	比	那	,

但在11月的第一周，我们所知的也仅限于此。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] [mʌst; məst] [stɪl] [weɪt] ['telɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɒft] - [kwəʊtid] " [fɒg] [ɒv; əv][wɔː(r)]

and	a	great	story	must	still	wait	telling	until	the	oft	-	quoted	"	fog	of	war
和	一个	伟大的	故事	必须	仍然	等待	讲述	直到	这	经常	-	引	"	多雾路段	的	战争

" [hæz; həz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɪn] ['flɑːndəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [ɒv; əv] [frɑːns] .

"	has	lifted	from	the	actions	in	Flanders	and	the	north	-	west	of	France	.
"	有	抬起	从	这	行动	在	弗兰德斯	和	这	北	-	西方	的	法国	.

而一个伟大的故事，还得等到人们常说的“战争迷雾”从佛兰德斯和法国西北部的战事中散去之后才能讲述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] ['hailəndə]

THE	GORDON	HIGHLANDERS
这	戈登	高地人

戈登高地人

['fɔːməli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] 75th [ænd; ənd] 92nd [laɪn] [bə'tæljən] , [ðə; ði]['gɔːd(ə)n] ['hailəndə]

Formerly	known	as	the	75th	and	92nd	line	battalions	,	the	Gordon	Highlanders
以前	已知	作为	这	75th	和	92nd	线	营	,	这	戈登	高地人

[fɔːm] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] ['redʒɪmənt] .

form	a	comparatively	young	regiment	.
形式	一个	比较	年轻的	团	.

戈登高地人团的前身是第 75 和第 92 线列营，是一个相对年轻的团。

[ðə; ði][fɜːst] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [æt; ət] ['stɜːlɪŋ] [ɪn] - ['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['rɒbət] ['æbərˌkrɑːmbiː] ,

The	first	battalion	was	formed	at	Stirling	in	1788	under	Colonel	Robert	Abercromby	,
这	第一的	营	曾是	形成	在	斯特灵	在	-	在下面	上校	罗伯特	阿伯克龙比	,

第一营于 1788 年在斯特灵组建，由罗伯特·阿伯克龙比上校指挥。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sent][tuː; tə]['ɪndiə][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ɪn] [maɪ'sɔːr]

and	was	sent	to	India	for	fourteen	years	of	active	service	in	Mysore
和	曾是	发送	到	印度	为了	十四	年	的	积极的	服务	在	迈索尔

[ænd; ənd] ['sʌðən] ['ɪndiə] .

and	Southern	India	.
和	南方	印度	.

并被派往印度，在迈索尔和印度南部服役十四年。

[ðə; ði] " ['rɔɪəl] ['taɪgə(r)] , " [wɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['bædʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

The	"	Royal	Tiger	,	"	worn	on	the	badges	of	the	regiment	,
这	"	皇家	老虎	,	"	磨损	在	这	徽章	的	这	团	,

该团徽章上佩戴的“皇家老虎”图案

[kə'memərеit] [ðə; ði] [pɑ:t] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [sə,rɪŋgəpə'tæm] [ɪn] - .

commemorates	the	part	they	played	at	the	taking	of	Seringapatam	in	1799	.
纪念	这	部分	他们	玩	在	这	采取	的	塞林加帕坦	在	-	.

纪念他们在 1799 年攻占塞林加帕坦战役中所发挥的作用。

[ðə; ði] [greɪt] ['skɒtɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv]['gɔ:d(ə)n] [reɪzd] [ðə; ði]['sekənd] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]

The	great	Scottish	house	of	Gordon	raised	the	second	battalion	of	the	regiment
这	伟大的	苏格兰	房子	的	戈登	提高	这	第二	营	的	这	团

[nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

near	the	end	of	the	eighteenth	century	,
靠近	这	结尾	的	这	第十八	世纪	,

18世纪末，苏格兰显赫的戈登家族组建了该团的第二营。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bə'tæliən] [wɒz; wəz][fɜ:st] [nemd] " ['gɔ:d(ə)n] ['hailəndə] " [ɪn] - , [wen]

and	this	battalion	was	first	named	"	Gordon	Highlanders	"	in	1794	,	when
和	这	营	曾是	第一的	命名	"	戈登	高地人	"	在	-	,	什么时候

这个营最初于1794年被命名为“戈登高地人营”。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'bɒdid] [æt; ət] [ˌæbə'di:n] , [wɪð] [ðə; ði]['mɑ:kwɪs][ɒv; əv] ['hʌntli] [æz; əz][ɪts][fɜ:st]

it	was	embodied	at	Aberdeen	,	with	the	Marquis	of	Huntly	as	its	first
它	曾是	具身化的	在	阿伯丁	,	和	这	侯爵	的	亨特利	作为	它是第一的	

['kɜ:n(ə)l] .

colonel	.
上校	.

该组织在阿伯丁成立，亨特利侯爵担任首任上校。

[ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - ,

In	the	Egyptian	campaign	of	1801	,
在	这	埃及人	活动	的	-	,

在1801年的埃及战役中，

[ðə; ði] ['gɔ:d(ə)n] [pleɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑ:t] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [nə'pəʊlɪən] [aʊt] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd]

the	Gordons	played	a	conspicuous	part	in	driving	Napoleon	out	of	Egypt	,	and
这	戈登斯	玩	一个	显眼的	部分	在	驾驶	拿破仑	出去	的	埃及	,	和

[wʌn] [ðə; ði] " [sfɪŋks] ,

won	the	"	Sphinx	,
韩元	这	"	狮身人面像	,

戈登家族在将拿破仑逐出埃及的战争中发挥了显著作用，并赢得了“斯芬克斯”。

" [ɪn'skraɪbd] " ['i:dʒɪpt] , " [æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [wɔ:n] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['bʌtnz] .

"	inscribed	"	Egypt	,	"	as	a	badge	,	which	is	now	worn	on	all	the	officers	'	buttons	.
"	铭文	"	埃及	,	"	作为	一个	徽章	,	哪个	是	现在	磨损	在	全部	这	警官	-	按钮	.

胸前佩戴着一枚刻有“埃及”字样的徽章，现在所有军官的纽扣上都佩戴着这枚徽章。

[ɪn] - [ðə; ði]['redʒɪmənt] [tʊk] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌkəʊpən'heɪgən] ,

In	1807	the	regiment	took	part	in	the	expedition	to	Copenhagen	,
在	-	这	团	采取	部分	在	这	远征	到	哥本哈根	,

1807年，该团参加了哥本哈根远征。

[ænd; ənd][ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [sɜ:(r)][dʒɒn] [mɔ:r] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] [kə'rʌnə]

and	a	year	later	they	were	with	Sir	John	Moore	on	the	retreat	to	Corunna
和	一个	年	之后	他们	是	和	先生	约翰	摩尔	在	这	撤退	到	科伦纳

.

.
.

一年后，他们跟随约翰·摩尔爵士前往科伦纳避难。

['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)] [kæm'peɪn] ['ʌndə(r)] ['welɪŋtən] ,

Later	,	in	the	Peninsular	campaign	under	Wellington	,
之后	,	在	这	半岛	活动	在下面	惠灵顿	,

后来，在惠灵顿指挥的半岛战争中，

[ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [wʌn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	Gordons	won	the	admiration	of	their	enemies	and	the	approbation	of
这	戈登斯	韩元	这	钦佩	的	他们的	敌人	和	这	赞许	的

[ðeə(r)] [tʃiːf] .

their	chief	.
他们的	首席	.

戈登家族赢得了敌人的钦佩和首领的赞许。

[ɪn] [wʌn] ['ækʃ(ə)n] [ə'ləʊn] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪə] [pɑːs] ,

In	one	action	alone	,	that	of	the	Maya	Pass	,
在	一	行动	独自的	,	那	的	这	玛雅	经过	,

单单在玛雅隘口事件这一项行动中，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [lɒst] ['əʊvə(r)] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

the	regiment	lost	over	320	officers	and	men	killed	and	wounded	.
这	团	丢失的	超过	-	警官	和	男人	被杀	和	受伤	.

该团共有超过320名官兵阵亡或受伤。

[ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

On	to	the	end	of	the	campaign	the	Gordons	were	in	the	thick	of	things	,
在	到	这	结尾	的	这	活动	这	戈登斯	是	在	这	厚的	的	事物	,

竞选后期，戈登家族始终处于最关键的位置。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] - , [ðeɪ] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['beldʒəm] [ɪn] [meɪ] ,

and	then	,	in	1815	,	they	sailed	for	Belgium	in	May	,
和	然后	,	在	-	,	他们	航行	为了	比利时	在	可能	,

然后，在1815年5月，他们启程前往比利时。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] .

arriving	in	Brussels	at	the	end	of	that	month	.
抵达	在	布鲁塞尔	在	这	结尾	的	那	月	.

当月底抵达布鲁塞尔。

[æt; ət] ['kætrə] [brɑː] , [weə(r)]

At	Quatre	Bras	,	where
在	四	胸罩	,	在哪里

在 Quatre Bras，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ,

they	were	under	the	eye	of	the	Duke	of	Wellington	,
他们	是	在下面	这	眼睛	的	这	公爵	的	惠灵顿	,

他们当时在威灵顿公爵的监视之下。

[ðə; ði] 92nd ([naʊ] [ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːd(ə)n]) [lɒst] ['hevɪli] ,

the	92nd	(	now	the	2nd	battalion	of	the	Gordons	)	lost	heavily	,
这	92nd	(	现在	这	2nd	营	的	这	戈登斯	)	丢失的	重度	,

第92团（现为戈登高地步兵团第2营）损失惨重。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˌwɔːtəˈluː] [ɪtˈself] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [wɒz; wəz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] - [men] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

and	then	at	Waterloo	itself	the	battalion	was	reduced	to	300	men	before	the
和	然后	在	滑铁卢	本身	这	营	曾是	减少	到	-	男人	前	这

[ˈmemərəb(ə)l] [tʃɑːdʒ] [tʊk] [pleɪs] .

memorable	charge	took	place	.
难忘	收费	采取	地方	.

然后在滑铁卢战役中，该营在著名的冲锋发生前只剩下 300 人。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɑːdʒ] , [æz; əz][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt]

The	official	account	of	that	charge	,	as	given	in	the	history	of	the	regiment
这	官方的	帐户	的	那	收费	,	作为	给定	在	这	历史	的	这	团

,

,

,

该团史中对那次指控的官方记载是：

[ɪz] [wɜːθ] [kwəʊtɪŋ] [ɪn][ɪts][ɪnˈtaɪərəti] .

is	worth	quoting	in	its	entirety	.
是	值得	引用	在	它是	整体	.

值得全文引用。

" [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [deɪ] ,

"	About	two	o'clock	in	the	afternoon	of	that	memorable	day	,
"	关于	二	点钟	在	这	下午	的	那	难忘	天	,

“在那令人难忘的一天下午两点左右，

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ədˈvɑːnst] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [ˈkɒləm] [ɒv; əv][θriː] , - [ˈɪnfəntri] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	enemy	advanced	a	solid	column	of	3	,	000	infantry	towards	the	position	of
这	敌人	先进的	一个	坚硬的	柱子	的	3	,	-	步兵	向	这	位置	的

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .

the	regiment	.
这	团	.

敌军向该团阵地推进了3000名步兵组成的坚固纵队。

[ðə; ði] [ˈkɒləm] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ˈfɔːwəd] ,

The	column	continuing	to	press	forward	,
这	柱子	继续	到	按	向前	,

该专栏继续向前推进，

[ˈdʒen(ə)rəl][sɜː(r)][diː] . [pæk] [ˈgæləp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] — " [ˈnaɪnti] -

General	Sir	D	.	Pack	galloped	up	to	the	regiment	and	called	out	—	"	Ninety	-
一般的	先生	D	.	盒	疾驰	向上	到	这	团	和	称为	出去	—	"	九十	-

[ˈsekənd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃɑːdʒ] ,

second	,	you	must	charge	,
第二	,	你	必须	收费	,

D·帕克爵士将军策马奔向该团，高声喊道：“第九十二团，你们必须冲锋！”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [weɪ] .

for	all	the	troops	to	your	right	and	left	have	given	way	.
为了	全部	这	军队	到	你的	正确的	和	左边	有	给定	方式	.

你左右两边的所有部队都已溃败。

" [θriː] [tʃɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔː(r)] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈredɪnəs] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

"	Three	cheers	from	the	corps	expressed	the	devoted	readiness	of	every	individual
"	三	干杯	从	这	兵团	表达	这	奉献	准备就绪	的	每一个	个人

[ɪn][ɪts][ræŋks] ,

in	its	ranks	,
在	它是	排名	,

“军团发出三声欢呼，表达了每一位成员的忠诚和随时准备。”

[ðəʊ] [ɪts] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] - [men] .

though	its	numbers	were	reduced	at	this	time	to	less	than	300	men	.
尽管	它是	数字	是	减少	在	这	时间	到	较少的	比	-	男人	.

虽然此时其人数已减少到不足 300 人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

" [ðə; ði] [frentʃ] ['kɒləm] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [frʌnt] .

"	The	French	column	did	not	show	a	large	front	.
"	这	法语	柱子	做过	不是	展示	一个	大的	正面	.

“法军纵队没有展现出强大的正面力量。”

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [fɔːmd] [fɔː(r)] - [diːp] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [kəm'pækt]['ɔːdə(r)] , [əd'vɑːnst] [tɪl] [wɪ'ðɪn]

The	regiment	formed	four	-	deep	,	and	,	in	that	compact	order	,	advanced	till	within
这	团	形成	四	-	深的	,	和	,	在	那	袖珍的	命令	,	先进的	直到	之内

['twenti] ['peɪsɪz] ,

twenty	paces	,
二十	步幅	,

该团列成四列纵队，以这种紧凑的队形向前推进，直到距离目标二十步远。

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['faɪəd][ə; eɪ] ['vɒli] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

when	it	fired	a	volley	and	instantly	darted	into	the	heart	of	the	French
什么时候	它	被解雇	一个	截击	和	即刻	飞镖	进入	这	心	的	这	法语

['kɒləm] ,

column	,
柱子	,

它发射了一轮齐射，瞬间冲进了法军纵队的中心。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

in	which	it	almost	became	invisible	in	the	midst	of	the	mass	opposed	to	it	.
在	哪个	它	几乎	成为	无形的	在	这	中间	的	这	大量的	反对	到	它	.

在与它对立的大潮中，它几乎变得隐形了。

[waɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] ,

While	the	regiment	was	in	the	act	of	charging	,
尽管	这	团	曾是	在	这	行为	的	收费	,

当该团正在发起冲锋时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,

and	the	instant	before	it	came	in	contact	with	the	enemy	,
和	这	立即的	前	它	来了	在	接触	和	这	敌人	,

以及与敌人接触的前一刻，

[ðə; ði] [skɒts] [greɪz] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ʌp] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] [flæŋks] ,

the	Scots	Greys	came	trotting	up	in	rear	of	its	flanks	,
这	苏格兰人	灰人	来了	小跑	向上	在	后部	的	它是	侧翼	,

苏格兰灰马小跑着跟在它的侧翼后方，

[wen] [bəuθ] [kɔː(r)] ['ʃaʊtɪd] " ['skɒtlənd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

when	both	corps	shouted	"	Scotland	for	ever	!
什么时候	两个都	兵团	喊叫	"	苏格兰	为了	曾经	!

两个军团同时高呼“苏格兰万岁！”

" [ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['brəʊkən] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [flaɪt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [rəʊd]

"	The	column	was	instantaneously	broken	,	and	in	its	flight	the	cavalry	rode
"	这	柱子	曾是	瞬间	破碎的	,	和	在	它是	航班	这	骑兵	骑

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

“纵队瞬间溃败，骑兵趁其溃逃之际从其身上碾过。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dæʃ] , [wɪtʃ] ['əʊnli] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

The	result	of	this	dash	,	which	only	occupied	a	few	minutes	,
这	结果	的	这	短跑	,	哪个	仅有的	占领	一个	很少	分钟	,

这次冲刺只用了几分钟时间，结果如下：

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [tu:] ['i:gl] [ænd; ənd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər] .

was	a	loss	to	the	enemy	of	two	eagles	and	two	thousand	prisoners	.
曾是	一个	损失	到	这	敌人	的	二	老鹰	和	二	千	囚犯	.

敌方损失了两只鹰和两千名俘虏。

" [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['lɒsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔ:d(ə)n] [æt; ət] [ˌwɔ:tə'lu:] [wɜ:(r); wə(r)] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men]

"	The	total	losses	of	the	Gordons	at	Waterloo	were	119	officers	and	men
"	这	全部的	损失	的	这	戈登斯	在	滑铁卢	是	-	警官	和	男人

[kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ,

killed	and	wounded	,
被杀	和	受伤	,

“戈登高地团在滑铁卢战役中总共损失了119名官兵，其中包括阵亡和受伤的官兵。”

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [ɒn][tu:; tə]['ɒkjupaɪ]['pærɪs] ,

and	what	remained	of	the	regiment	went	on	to	occupy	Paris	,
和	什么	剩余	的	这	团	去	在	到	占据	巴黎	,

该团残余部队随后占领了巴黎。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['edɪnbrə] [ɪn] - .

returning	to	Edinburgh	in	1816	.
返回	到	爱丁堡	在	-	.

1816年返回爱丁堡。

[ɪn][ðə; ði][kraɪ'miən] [kæm'peɪn] [ðə; ði] ['gɔ:d(ə)n] [hæd; həd][bæd] [lʌk] ,

In	the	Crimean	campaign	the	Gordons	had	bad	luck	,
在	这	克里米亚	活动	这	戈登斯	有	坏的	运气	,

在克里米亚战役中，戈登家族运气不佳。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][lænd] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)][si'væstəpəul; ˌsevɑ:s'tɔ:pɔljə][hæd; həd]['fɔ:lən] .

as	they	did	not	land	till	after	Sevastopol	had	fallen	.
作为	他们	做过	不是	土地	直到	后	塞瓦斯托波尔	有	倒下	.

因为他们是在塞瓦斯托波尔陷落后才登陆的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði]['mju:tənɪ] , [hɑʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm]

They	had	their	turn	in	the	Mutiny	,	however	,	for	they	fought	their	way	from
他们	有	他们的	转动	在	这	兵变	,	然而	,	为了	他们	战斗	他们的	方式	从

[əm'bɑ:lə][tu:; tə] ['deli] ,

Ambala	to	Delhi	,
安巴拉	到	德里	,

然而，他们也参与了兵变，因为他们从安巴拉一路战斗到德里。

[ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] " [rɪdʒ] " ['ʌndə(r)] [greɪt] [dʒɒn] ['nɪkəlsn] [frɒm; frəm][dʒu:n][tu:; tə][sep'tembə(r)] ,

and	sat	on	the	"	Ridge	"	under	great	John	Nicholson	from	June	to	September	,
和	卫星	在	这	"	岭	"	在下面	伟大的	约翰	尼科尔森	从	六月	到	九月	,

从六月到九月，他一直坐在约翰·尼科尔森的“山脊”上。

['teɪkɪŋ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] ['stɔ:mɪŋ] [ðə; ði][ˌkæʃ'mɪə(r)] [geɪt] .

taking	part	in	the	final	assault	and	storming	the	Kashmir	gate	.
采取	部分	在	这	最终的	突击	和	暴风雨	这	克什米尔	门	.

参与最后的进攻，攻占克什米尔大门。

['leɪtə(r)] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['lʌknau] ,

Later	,	they	marched	to	the	relief	of	Lucknow	,
之后	,	他们	行军	到	这	宽慰	的	勒克瑙	,

后来，他们进军解救了勒克瑙。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['meni] [en'geɪdʒmənts] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ]

and	then	saw	general	service	in	the	many	engagements	that	took	place	in	the	North
和	然后	锯	一般的	服务	在	这	许多	订婚	那	采取	地方	在	这	北

- [west] ['prɒvɪnsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mjuːtəni][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [kwel] .

-	west	Provinces	before	the	Mutiny	was	finally	quelled	.
-	西方	省份	前	这	兵变	曾是	最后	平息	.

随后，在西北省发生的多次战斗中担任普通士兵，直到叛乱最终被镇压。

[ðen] [keɪm] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

Then	came	twenty	years	of	peace	for	the	regiment	,
然后	来了	二十	年	的	和平	为了	这	团	,

随后，该团迎来了二十年的和平时期。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] [kɔːld] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][ɪn][æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] ,

after	which	it	was	again	called	to	action	in	Afghanistan	,
后	哪个	它	曾是	再次	称为	到	行动	在	阿富汗	,

之后，它再次被派往阿富汗作战。

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['evə(r)] - ['memərəb(ə)l] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] [kə'bʊl] [tuː; tə][ˌkændə'hɑː(r)] .

and	took	part	in	the	ever	-	memorable	march	from	Kabul	to	Kandahar	.
和	采取	部分	在	这	曾经	-	难忘	行进	从	喀布尔	到	坎大哈	.

并参加了从喀布尔到坎大哈的令人难忘的游行。

[ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - ,

In	the	Egyptian	campaign	of	1882	,
在	这	埃及人	活动	的	-	,

在1882年的埃及战役中，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] [ðæt] [fɔːt] [æt; ət] [tel] - [el] - ['kiːbɪr] ,

the	regiment	was	included	in	the	Highland	Brigade	that	fought	at	Tel	-	el	-	Kebir	,
这	团	曾是	包括	在	这	高地	旅	那	战斗	在	电话	-	el	-	凯比尔	,

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp]

and	then	went	up
和	然后	去	向上

该团隶属于参加泰勒凯比尔战役的高地旅，随后向上推进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[wɪð] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [kɑː'tuːm] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['gɔːd(ə)n] —

with	the	expeditionary	force	to	the	relief	of	Khartoum	and	General	Gordon	—
和	这	探险家	力量	到	这	宽慰	的	喀土穆	和	一般的	戈登	—

[ə; eɪ] ['fruːtləs] ['erənd] .

a	fruitless	errand	.
一个	徒劳无功	差事	.

远征军前往解救喀土穆和戈登将军——这是一次徒劳无功的任务。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [sɔː] ['frʌntɪə(r)]

From	that	time	onward	to	the	end	of	the	century	,	the	Gordons	saw	frontier
从	那	时间	向前	到	这	结尾	的	这	世纪	,	这	戈登斯	锯	边境

['faɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] .

fighting	in	India	.
斗争	在	印度	.

从那时起直到世纪末，戈登家族在印度经历了边境战争。

" [tʃɪ'trɑːl] " [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɪm'bleɪznd] [ɒn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌləs] ,
" Chitral " is one of the names emblazoned on the regimental colours ,
" 奇特拉尔 " 是 一 的 这 姓名 饰有 在 这 团级 颜色 ,

"奇特拉尔"是印在团旗上的地名之一。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tɪ'rɑː] [kæm'peɪn] [ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [wʌn] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv]
and in the Tirah campaign the Gordons won undying fame at the storming of
和 在 这 蒂拉 活动 这 戈登斯 韩元 不朽 名声 在 这 暴风雨 的
[ðə; ði][dɑːrgeɪ] ['haɪts] — [wɪtʃ] ,
the Dargai heights — which ,
这 达尔盖 高度 — 哪个 ,

在提拉战役中，戈登家族因攻占达尔盖高地而名垂青史——

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ɪn]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['strenjuəs] ['faɪtɪŋ] .
however , was but one incident in seven months of strenuous fighting .
然而 , 曾是 但 一 事件 在 七 几个月 的 费力的 斗争 .

然而，这只是长达七个月的激烈战斗中的一起事件。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] , [ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði] [prai'veiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]
In the South African war , the Gordons shared in the privations of the siege of
在 这 南 非洲 战争 , 这 戈登斯 共享 在 这 匮乏 的 这 围城 的
['leɪdiˌsmɪθ] ,
Ladysmith ,
莱迪史密斯 ,

在南非战争中，戈登家族也经历了莱迪史密斯围城战的艰辛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [ə'tæk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bʊrz] [ɒn][ðə; ði] ['leɪdiˌsmɪθ] [dɪ'fensɪz] ,
and in the fierce attack made by the Boers on the Ladysmith defences ,
和 在 这 凶猛的 攻击 制成 经过 这 布尔人 在 这 莱迪史密斯 防御 ,

在布尔人对莱迪史密斯防御工事的猛烈攻击中，

[ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [sə'steɪnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ɒv; əv]
on the 6th of January , 1900 , the Gordons sustained some of the fiercest of
在 这 6th 的 一月 , - , 这 戈登斯 持续 一些 的 这 最凶猛 的
[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
the fighting .
这 斗争 .

1900 年 1 月 6 日，戈登高地步兵团经历了最激烈的战斗。

[ðʌs] [wʌn] [bə'tæliən] [ʌp'held] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn] [smɪθ] -
Thus one battalion upheld the credit of the regiment , while the other , in Smith -
因此 一 营 维持 这 信用 的 这 团 , 尽管 这 其他 , 在 史密斯 -
- [ˌnaɪn'tiːnθ] [brɪ'geɪd] ,
Dorrien's nineteenth brigade ,
- 第十九 旅 ,

因此，一个营维护了该团的荣誉，而另一个营，隶属于史密斯-多里安的第十九旅，

[pleɪst] [ðə; ði] [neɪm] " - " [ɒn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌləs] .
placed the name " Paardeberg " on the regimental colours .
放置 这 姓名 " - " 在 这 团级 颜色 .

在团旗上印上了"帕德贝格"的名字。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔː(r)]
" During the four
" 期间 这 四

在四个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [brɪˈgeɪd] [hæd; həd] [ˈmɑːʧt] -

months	and	a	half	of	its	existence	the	nineteenth	brigade	had	marched	620
几个月	和	一个	一半	的	它是	存在	这	第十九	旅	有	行军	-

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

第十九旅成立一个半月以来，已经行军了620英里。

[ˈɒf(ə)n][ɒn][hɑːf][ˈræʃ(ə)nz] , [ˈseldəm] [ɒn] [fʊl] .

often	on	half	rations	,	seldom	on	full	.
经常	在	一半	口粮	,	很少	在	满的	.

经常只吃半份口粮，很少吃全份。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv] [ten] [taʊnz] , [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] [ten] [ˈdʒen(ə)rəl]

It	had	taken	part	in	the	capture	of	ten	towns	,	had	fought	in	ten	general
它	有	已采取	部分	在	这	捕获	的	十	城镇	,	有	战斗	在	十	一般的

[enˈgeɪdʒmənts] ,

engagements	,
订婚	,

它参与了十座城镇的攻占，参加了十场大战。

[ænd; ənd][ɒn] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][ˈʌðə(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈbiːt(ə)n] .

and	on	twenty	-	seven	other	times	,	and	was	never	beaten	.
和	在	二十	-	七	其他	时代	,	和	曾是	绝不	被打败	.

还有二十七次，从未被打败过。

" [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði] [ˈgɔːd(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈbrɪliənt] [wɜːk] .

"	Up	to	the	end	of	the	war	the	Gordons	were	doing	brilliant	work	.
"	向上	到	这	结尾	的	这	战争	这	戈登斯	是	正在做	杰出的	工作	.

“直到战争结束，戈登高地骑士团都做出了杰出的贡献。”

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] - [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [ˌθɜːˈtiːn] [vɪkˈtɔːriə] [krɔːsɪz] [tuː; tə][ɪts][ˈkredɪt] .

By	the	end	of	1902	the	regiment	had	thirteen	Victoria	Crosses	to	its	credit	.
经过	这	结尾	的	-	这	团	有	十三	维多利亚	十字架	到	它是	信用	.

到 1902 年底，该团已获得十三枚维多利亚十字勋章。

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜːli] [deɪz] ,

With	regard	to	their	work	in	France	in	the	very	early	days	,
和	看待	到	他们的	工作	在	法国	在	这	非常	早期的	天	,

至于他们早期在法国的工作，

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɔːd(ə)n] [hæv; həv] [ʃəʊn] [sʌm; səm] [ˈretɪsns] — [ðæt] [ɪz] ,

the	men	of	the	Gordons	have	shown	some	reticence	—	that	is	,
这	男人	的	这	戈登斯	有	所示	一些	沉默寡言	—	那	是	,

戈登家族的男人们表现出了一些沉默寡言——也就是说，

[æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ðə; ði] [əˈledʒd] [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .

as	regards	the	alleged	cutting	off	and	cutting	up	of	the	regiment	.
作为	问候	这	据称	切割	离开	和	切割	向上	的	这	团	.

关于该团被指控的裁撤和肢解事件。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [səʊ][ˈkjʊəriəs][ɪz][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [riːʧt] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪn][sepˈtembə(r)] ,

It	may	be	,	so	curious	is	the	information	that	reached	this	country	in	September	,
它	可能	是	,	所以	好奇的	是	这	信息	那	达到	这	国家	在	九月	,

或许如此，毕竟九月份传到这个国家的消息确实令人好奇。

[ðæt] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ]

that	the	men	of	the	regiment	had	not	heard	of	this	cutting	off	and	cutting
那	这	男人	的	这	团	有	不是	听到	的	这	切割	离开	和	切割

[ʌp] .

up	.
向上	.

该团的士兵们从未听说过这种砍伐和肢解的行为。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['sevrəl] [taɪt] ['kɔːnəs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
Certain it is that they were in several tight corners in the first actions of the
肯定 它 是 那 他们 是 在 一些 紧的 角落 在 这 第一的 行动 的 这
[greɪt] [rɪ'triːt] — [bʌt; bət] [ðen] ,
great retreat — but then ,
伟大的 撤退 — 但 然后 ,

可以肯定的是，在大撤退的最初阶段，他们确实陷入了几个绝境——但是，

[səʊ][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['juːnɪts] ,
so were other units ,
所以 是 其他 单位 ,

其他单位也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['gɔːd(ə)n] [keɪm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]
and there is plenty of evidence to prove that Gordons came through to the
和 那里 是 很多 的 证据 到 证明 那 戈登斯 来了 通过 到 这
[mɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ein] ,
Marne and the Aisne ,
马恩河 和 这 埃纳 ,

有大量证据表明，戈登家族曾穿越马恩河和埃纳河到达过那里。

[ðəʊ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz]
though , unfortunately , they came without their colonel and some of their officers
尽管 , 很遗憾 , 他们 来了 没有 他们的 上校 和 一些 的 他们的 警官
.
:
.

不过不幸的是，他们来的时候没有带上他们的上校和一些军官。

[raʊnd] [ə'baʊt] [mɒnz] [ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒɜːmən]
Round about Mons the Gordons were heavily engaged , and found the German
圆形的 关于 蒙斯 这 戈登斯 是 重度 已订婚的 , 和 成立 这 德语
['ɪnfəntri] ['faɪərɪŋ] [wiːk] ,
infantry firing weak ,
步兵 射击 虚弱的 ,

在蒙斯附近，戈登高地团与德军激战，发现德军步兵火力薄弱。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɑː'tɪlәri] [wɜːk] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
but their artillery work not to be despised .
但 他们的 炮兵 工作 不是 到 是 被鄙视的 .

但他们的炮兵作战不容小觑。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃræpnəl] ,
The greatest damage was done by the shrapnel ,
这 最 损害 曾是 完毕 经过 这 弹片 ,

弹片造成的破坏最大。

[ænd; ənd][nɒt][baɪ]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] — [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [kən'kəː] [wɪð] ['præktɪkli] [ɔːl] [ə'kaʊnts]
and not by rifle fire — a statement which concurs with practically all accounts
和 不是 经过 步枪 火 — 一个 陈述 哪个 同意 和 几乎 全部 账户
[ɒv; əv] [en'geɪdʒmənts] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'triːt] .
of engagements on the great retreat .
的 订婚 在 这 伟大的 撤退 .

而且不是用步枪射击——这一说法与大撤退期间几乎所有战斗的描述都相符。

" [ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] , " [sed] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] ,

"	The	losses	of	the	Allies	,	"	said	a	wounded	corporal	of	the	Gordons	,
"	这	损失	的	这	盟国	,	"	说	一个	受伤	下士	的	这	戈登斯	,

“盟军的损失，”一名戈登高地团的受伤下士说道。

" [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

"	were	nothing	to	those	of	the	Germans	,
"	是	没有什么	到	那些	的	这	德国人	,

“与德国人相比，这些算不了什么。”

[huː] [keɪm] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]['spɒlɪd] [mæs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [məʊd] [daʊn] [laɪk] [ʃiːp] — [kləʊz]

who	came	on	in	a	solid	mass	and	were	mowed	down	like	sheep	—	close
WHO	来了	在	在	一个	坚硬的	大量的	和	是	割草	向下	喜欢	羊	—	关闭

[fɔː'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .

formation	was	their	method	of	attack	all	along	.
形成	曾是	他们的	方法	的	攻击	全部	沿着	.

他们成群结队地冲上来，却像羊群一样被屠杀——密集队形一直是他们的进攻方式。

[ðə; ði][men] [ðəm'selvz] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][ðə; ði]

The	men	themselves	said	they	were	driven	to	it	by	their	officers	at	the
这	男人	他们自己	说	他们	是	驱动	到	它	经过	他们的	警官	在	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

point	of	the	revolver	,
观点	的	这	左轮手枪	,

这些人自己说，他们是被上司用左轮手枪逼到那里的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪmplɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['prɪznər] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

and	they	simply	tried	to	be	taken	prisoners	by	the	British	.
和	他们	简单地	尝试	到	是	已采取	囚犯	经过	这	英国	.

他们只是想被英国人俘虏。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['plʌndə] ['vɪlɪdʒ] ,

We	passed	through	plundered	villages	,
我们	通过了	通过	掠夺	村庄	,

我们途经了被洗劫一空的村庄，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ænd; ənd] [sɔː] ['wɪndəʊz] [smæʃt] , ['fɜːnɪtʃə(r)] [θrəʊn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz]

and	saw	windows	smashed	,	furniture	thrown	out	on	the	streets	,	and	churches
和	锯	视窗	粉碎	,	家具	抛掷	出去	在	这	街道	,	和	教堂

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [dɪ'strɔɪd] .

and	other	buildings	destroyed	.
和	其他	建筑物	损毁	.

看到窗户被砸碎，家具被扔到街上，教堂和其他建筑物被摧毁。

" [ə'nʌðə(r)] ['wuːndɪd] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] " [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Another	wounded	non	-	commissioned	officer	speaks	of	"	what	was	left	of	the
"	其他	受伤	非	-	委托	官	说话	的	"	什么	曾是	左边	的	这

[bə'tæliən] ['ɑːftə(r)] [mɒnz] " ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] ,

battalion	after	Mons	"	being	in	the	firing	-	line	,
营	后	蒙斯	"	存在	在	这	射击	-	线	,

另一名受伤的士官谈到“蒙斯战役后剩下的营员”身处交火前线。

[wen] [æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'triːt] .

when	an	order	was	given	for	a	general	retreat	.
什么时候	一个	命令	曾是	给定	为了	一个	一般的	撤退	.

下达了集体撤退的命令。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ['raɪdə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

A	dispatch	rider	gave	the	message	to	a	part	of	the	division	to	which	the
一个	派遣	骑士	给予	这	信息	到	一个	部分	的	这	分配	到	哪个	这

['gɔ:d(ə)n] [bɪ'lɒŋd] ,

Gordons	belonged	,
戈登斯	属于	,

一名信使将消息传递给了戈登高地步兵团所属的部队。

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔ:d(ə)n]

but	on	his	way	to	them	he	was	killed	by	a	shell	,	and	the	Gordons
但	在	他的	方式	到	他们	他	曾是	被杀	经过	一个	壳	,	和	这	戈登斯

,

,

,

但在前往他们的途中，他被炮弹炸死了，戈登一家.....

[nɒt] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [stʌk] [tu:; tə][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

not	having	received	the	order	,	stuck	to	their	position	.
不是	拥有	已收到	这	命令	,	卡住	到	他们的	位置	.

由于没有收到命令，他们坚持己见。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [əd'vɑ:nst] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔ:s] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][lɑ:st] [kəm'peld] [tu:; tə]

"	The	Germans	advanced	in	such	force	that	we	were	at	last	compelled	to
"	这	德国人	先进的	在	这样的	力量	那	我们	是	在	最后的	被迫	到

[rɪ'taɪə(r)] ,

retire	,
退休	,

“德军兵力猛烈，我们最终被迫撤退。”

[ænd; ənd] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['dʒɒli] [gʊd] ['feloʊz] .

and	lost	a	lot	of	jolly	good	fellows	.
和	丢失的	一个	很多	的	快乐的	好的	伙伴们	.

我们失去了很多非常优秀的伙伴。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [left] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

I	doubt	if	any	of	us	would	have	been	left	if	it	had	not	been	for	the
我	怀疑	如果	任何	的	我们	会	有	到过	左边	如果	它	有	不是	到过	为了	这

135th ['bætri] [ɒv; əv] [fi:ld] [ɑ:'tɪləri] .

135th	Battery	of	Field	Artillery	.
135th	电池	的	场地	炮兵	.

如果没有第135野战炮兵连，我怀疑我们当中是否有人能活下来。

[ðeɪ] ['kʌvəd] ['aʊə(r)] [rɪ'tri:t] ,

They	covered	our	retreat	,
他们	涵盖	我们的	撤退	,

他们为我们的撤退提供了掩护，

['sendɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['faɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] ['eni]

sending	out	such	a	terrible	fire	that	the	enemy	were	afraid	to	approach	any
发送	出去	这样的	一个	糟糕的	火	那	这	敌人	是	害怕的	到	方法	任何

['nɪərə(r)] .

nearer	.
更近	.

燃起的火焰如此猛烈，以至于敌人不敢再靠近。

" [ðɪs] [stændz][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˌsɜ:kəm'stænʃ(ə)l]

"	This	stands	as	the	most	circumstantial
"	这	站立	作为	这	最多	间接的

这是最间接的证据。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hænd] [ə'mʌŋ]
account of the cutting - off of the Gordons that has come to hand among
帐户 的 这 切割 - 离开 的 这 戈登斯 那 有 来 到 手 之中

['pɜːsən(ə)l] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,
personal letters and accounts of the men who were there ,
个人的 信件 和 账户 的 这 男人 WHO 是 那里 ,

关于戈登家族被歼灭的记载，是从当时在场人员的私人信件和叙述中收集而来。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [səʊ] ['meni] ['lɛtəz] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] " [ðə; ði] [frʌnt] ,
and , unlike so many letters purporting to be from " the front ,
和 , 与此不同 所以 许多 信件 声称 到 是 从 " 这 正面 ,

而且，与许多声称来自“前线”的信件不同，

" [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] [ˌɔːθen'tɪsəti] .
" it bears the stamp of authenticity .
" 它 熊 这 邮票 的 真实性 .

它带有真品印记。

[ə; eɪ]['paɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [kə'rɔbəˌreit] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [keɪm] [ɒn]
A piper of the regiment corroborates it by saying that " the Germans came on
一个 派珀 的 这 团 证实 它 经过 说 那 " 这 德国人 来了 在
[ɪn] [greɪt] ['mæsɪz] ,
in great masses ,
在 伟大的 群众 ,

该团的一名风笛手证实了这一点，他说：“德国人成群结队地冲了过来，

['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
driving us back all the time .
驾驶 我们 后退 全部 这 时间 .

总是把我们往回赶。

" [hiː; hi] [telz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] , [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['hævɪŋ] [snæpt] ,
" He tells of being left only with a revolver , his sword having snapped ,
" 他 讲述 的 存在 左边 仅有的 和 一个 左轮手枪 , 他的 剑 拥有 啪啪 ,

“他讲述了自己只剩下一把左轮手枪，因为他的剑断了。”

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɒst] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][stænd][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
after which he crossed a river , and made a stand in a church .
后 哪个 他 交叉 一个 河 , 和 制成 一个 站立 在 一个 教会 .

之后他渡过一条河，并在教堂里进行了抵抗。

" [eɪt] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['entəd] [ðæt] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði][mə'dʒɒrəti]['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen]
" Eight hundred of us entered that church , the majority never to come out again
" 八 百 的 我们 进入 那 教会 , 这 多数 绝不 到 来 出去 再次
,
,
,

“我们八百人进入了那座教堂，其中大多数人再也没有出来过。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] - [bɪg] - [dʒæk] ['dʒɒnsənz] - [ʃeld] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
for the Germans ' big ' Jack Johnsons ' shelled us out .
为了 这 德国人 - 大的 - 杰克 约翰逊 - 带壳 我们 出去 .

德国那些大人物“杰克·约翰逊”们把我们榨干了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ə'pærəntli] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
" There was , apparently , an officer in charge ,
" 那里 曾是 , 显然 , 一个 官 在 收费 ,

“显然，当时有一名警官负责指挥。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːzɪŋ] [feɪ'tælətiz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)]

and	when	he	saw	how	the	shells	were	causing	fatalities	he	gave	the	order
和	什么时候	他	锯	如何	这	贝壳	是	导致	死亡人数	他	给予	这	命令

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [men] [huː] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [bəʊlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [seɪv] [ðəm'selvz] .

for	all	men	who	could	to	bolt	for	the	road	and	save	themselves	.
为了	全部	男人	WHO	可以	到	螺栓	为了	这	路	和	节省	他们自己	.

当他看到炮弹造成人员伤亡时，他下令所有能跑的人都赶紧逃命。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [lædz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	people	at	home	will	not	think	any	the	worse	of	you	,	lads	,	for	it	,
"	这	人们	在	家	将要	不是	思考	任何	这	更糟	的	你	,	小伙子们	,	为了	它	,

“孩子们，家乡的人不会因此而看不起你们的。”

" [hiː; hi] [ɪz]

"	he	is
"	他	是

他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ə'ledʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] .

alleged	to	have	said	.
据称	到	有	说	.

据称曾说过。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪpərz] [ə'kaʊnt] , [sʌm; səm] ['sɪksti] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [gɒt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['seɪfti] [ɪn] [wʌn]

According	to	the	piper's	account	,	some	sixty	or	more	got	away	to	safety	in	one
根据	到	这	吹笛人的	帐户	,	一些	六十	或者	更多的	得到	离开	到	安全	在	一

[rʌʃ] ,

rush	,
匆忙	,

据吹笛人所述，大约有六十多人趁机逃到了安全地带。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] .

in	which	he	himself	was	wounded	in	the	arm	.
在	哪个	他	他自己	曾是	受伤	在	这	手臂	.

他本人也在这次事故中手臂受伤。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['signələ] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] [mʌtʃ] ['prɒmɪnəns] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn]

The	work	of	signallers	has	not	come	into	much	prominence	in	the	fighting	in
这	工作	的	信号员	有	不是	来	进入	很多	显赫地位	在	这	斗争	在

[frɑːns] ,

France	,
法国	,

在法国的战斗中，信号兵的工作并没有显得特别突出。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['signələ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , [hæz; həz] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n]

but	one	of	the	signallers	of	the	Gordons	,	at	least	,	has	had	occasion
但	一	的	这	信号员	的	这	戈登斯	,	在	至少	,	有	有	场合

[tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [flægz] .

to	use	his	flags	.
到	使用	他的	旗帜	.

但至少戈登高地步兵团的一名信号兵曾有机会使用他的信号旗。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

It	happened	that	his	battalion	had	been	in	a	tight	corner	for	some	time	,
它	发生	那	他的	营	有	到过	在	一个	紧的	角落	为了	一些	时间	,

碰巧的是，他的营队已经陷入困境一段时间了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

and	was	running	short	of	ammunition	,
和	曾是	跑步	短的	的	弹药	,

弹药也快用完了。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪgnələ(r)][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə]

in	consequence	of	which	the	signaller	was	ordered	by	his	company	officer	to
在	结果	的	哪个	这	信号员	曾是	订购	经过	他的	公司	官	到

['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] ['sɜːvɪs] [kɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sə'plaɪ] .

signal	to	the	Army	Service	Corps	for	a	further	supply	.
信号	到	这	军队	服务	兵团	为了	一个	更远	供应	.

因此，连长命令信号兵向陆军勤务队发出信号，请求进一步补给。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['feɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][flægz] ,

He	stood	up	facing	to	the	rear	,	and	,	raising	his	flags	,
他	站立	向上	面向	到	这	后部	,	和	,	提高	他的	旗帜	,

他背对着后方站了起来，举起旗帜，

['sɪgnəld] — " [frɒm; frəm] ['kæptɪn] — — " [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːm]

signalled	—	"	From	Captain	—	—	"	when	the	message	was	cut	short	by	his	arm
发出信号	—	"	从	队长	—	—	"	什么时候	这	信息	曾是	切	短的	经过	他的	手臂

['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] .

being	wounded	in	two	places	.
存在	受伤	在	二	地方	.

他发出信号——“来自上尉——”，但话还没说完，他的手臂就两处受伤了。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][baɪnd][ʌp][ðə; ði] [wuːndz] ,

As	he	was	trying	to	bind	up	the	wounds	,
作为	他	曾是	尝试	到	绑定	向上	这	伤口	,

当他试图包扎伤口时，

[ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɑːm] .

another	piece	of	shrapnel	came	along	and	lodged	in	the	same	arm	.
其他	片	的	弹片	来了	沿着	和	已提交	在	这	相同的	手臂	.

另一块弹片飞来，嵌在了同一条手臂里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)]

A	good	general	account	of	the	fighting	is	given	by	one	non	-	commissioned	officer
一个	好的	一般的	帐户	的	这	斗争	是	给定	经过	一	非	-	委托	官

[huː] [went] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

who	went	out	at	the	end	of	August	,
WHO	去	出去	在	这	结尾	的	八月	,

一位八月底外出作战的士官对战斗情况做了很好的总体描述。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɜːst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	was	first	engaged	in	the	fighting	which	took	place	immediately	before	the
和	曾是	第一的	已订婚的	在	这	斗争	哪个	采取	地方	立即地	前	这

[əd'vɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪn] .

advance	from	the	Marne	to	the	Aisne	.
进步	从	这	马恩河	到	这	埃纳	.

首先参与了从马恩河向埃纳河推进之前发生的战斗。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [held][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]

Here	the	Gordons	were	engaged	near	a	village	held	by	the	enemy	,	and	under
这里	这	戈登斯	是	已订婚的	靠近	一个	村庄	握住	经过	这	敌人	,	和	在下面

['veri] [hɒt]['faɪə(r)] .

very	hot	fire	.
非常	热的	火	.

戈登高地团在这里与敌军占领的一个村庄附近交战，当时火力非常猛烈。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd][dʒɒb][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)]

The	British	troops	had	a	hard	job	in	getting	the	Germans	to	leave	their
这	英国	军队	有	一个	难的	工作	在	获得	这	德国人	到	离开	他们的

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

英国军队费了九牛二虎之力才让德军撤出战壕。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gʌnz] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

but	eventually	the	artillery	fire	from	the	British	guns	proved	too	much	for
但	最终	这	炮兵	火	从	这	英国	枪支	已证实	也	很多	为了

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

the	Germans	,
这	德国人	,

但最终，英国炮兵的火力对德国人来说太过强大。

[huː] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] .

who	got	up	and	ran	.
WHO	得到	向上	和	跑	.

谁起身跑了。

[ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [fled] ,

The	Gordons	reached	the	village	after	the	enemy	had	fled	,
这	戈登斯	达到	这	村庄	后	这	敌人	有	逃亡	,

戈登高地步兵团在敌人逃窜后抵达了村庄。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bilit] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ðə; ði][nɒn]

and	were	billeted	there	for	the	night	—	and	in	this	connection	the	non
和	是	住宿	那里	为了	这	夜晚	—	和	在	这	联系	这	非

- [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['raɪf(ə)l]

-	commissioned	officer	responsible	for	this	account	remarks	that	the	German	rifle
-	委托	官	负责任的	为了	这	帐户	评论	那	这	德语	步枪

['faɪə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst] ['juːsləs] ,

fire	is	almost	useless	,
火	是	几乎	无用	,

他们当晚就驻扎在那里——对此，负责记录此事的士官评论说，德军的步枪火力几乎毫无作用。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)][ɪz] [gʊd] .

though	their	machine	-	gun	fire	is	good	.
尽管	他们的	机器	-	枪	火	是	好的	.

虽然他们的机枪火力很强。

" [bɪ'saɪdz] , [wen] [wʌns] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːt(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] ,

"	Besides	,	when	once	they	think	they	are	beaten	they	are	off	,
"	除了	,	什么时候	一次	他们	思考	他们	是	被打败	他们	是	离开	,

此外，一旦他们觉得自己被打败了，他们就会逃跑。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] ['skeəsli] [get][æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz]

and	one	can	scarcely	get	at	close	quarters
和	一	能	几乎	得到	在	关闭	四分之一

而且几乎无法近距离接触

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

和他们一起。

['aʊə(r)] ['pɑːti] ['nevə(r)] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Our party never got within half a mile of them .
我们的 派对 绝不 得到 之内 一半 一个 英里 的 他们 .

我们一行人始终没能靠近他们半英里以内。

" [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] ['sentəns] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,
" In this last sentence , it must be remembered ,
" 在 这 最后的 句子 , 它 必须 是 记得 ,

“在最后这句话中，必须记住，

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [truːps] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [trə'mendəs]
the writer refers to the German troops who had come down on the tremendous
这 作家 指 到 这 德语 军队 WHO 有 来 向下 在 这 巨大的
[əd'vɑːns] [wɪtʃ] [endid] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːn] .
advance which ended at the position of the Marne .
进步 哪个 结束 在 这 位置 的 这 马恩河 .

作者指的是德军在马恩河畔发起的猛烈进攻。

[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] ['dʒɜːmən] [truːps] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [θriː]
Official reports leave it beyond doubt that these German troops had undergone three
官方的 报告 离开 它 超过 怀疑 那 这些 德语 军队 有 经历 三
[wiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [streɪn] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] ['faɪtɪŋ] [men] ,
weeks of the severest strain that has ever been imposed on fighting men ,
周 的 这 最严重 拉紧 那 有 曾经 到过 强加 在 斗争 男人 ,

官方报告毫无疑问地表明，这些德国士兵经历了长达三周的战斗中士兵所遭受的最严峻的考验。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['mɒrəl] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪm'peəd] [ðæt] ,
and that their moral was so far impaired that ,
和 那 他们的 道德 曾是 所以 远的 受损 那 ,

他们的道德败坏到如此地步，以至于

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wiːl] [meɪd] [baɪ] [vɒn] [klʌks] ['ɑːmi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['pærɪs] ,
after the wheel made by von Kluck's army away from Paris ,
后 这 车轮 制成 经过 冯 克拉克的 军队 离开 从 巴黎 ,

在冯·克鲁克军队从巴黎以外的地方制造出车轮之后，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['ʌðə(r)] [truːps]
the whole of them had to be drawn back and replaced by other troops
这 所有的 的 他们 有 到 是 绘制 后退 和 替换 经过 其他 军队
.
:
.

他们全部被撤回，并由其他部队替换。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] [baɪ] [ðeə(r)] [ig'zəːʃən] ,
Since they had been reduced to this state by their exertions ,
自从 他们 有 到过 减少 到 这 状态 经过 他们的 努力 ,

由于他们因劳累而落到这般境地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [feɪs] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [æt; ət] [kləʊz]

it	is	hardly	to	be	wondered	at	that	they	would	not	face	their	enemies	at	close
它	是	几乎	到	是	想知道	在	那	他们	会	不是	脸	他们的	敌人	在	关闭

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

他们不愿与敌人近身搏斗，这不足为奇。

[ðə; ði] ['nærətɪv] , [prə'siːdɪŋ] ,

The	narrative	,	proceeding	,
这	叙述	,	进行中	,

叙述继续进行，

[steɪts] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]

states	that	on	the	advance	of	the	British	to	the	trenches	the	enemy	had
各州	那	在	这	进步	的	这	英国	到	这	战壕	这	敌人	有

['ɒkjupaɪd] , [ˌaɪ 'tiː]

occupied	,	it
占领	,	它

报告指出，当英军向敌军占领的战壕推进时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒɜːmən] [ded] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

was	difficult	to	estimate	the	number	of	German	dead	,	for	the
曾是	难的	到	估计	这	数字	的	德语	死的	,	为了	这

['trentʃɪz] , [fɪld] [wɪð] ['bɒdɪz] ,

trenches	,	filled	with	bodies	,
战壕	,	已填	和	身体	,

由于战壕里到处都是尸体，很难估计德军的死亡人数。

[hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [ɪn] [wɪð] [ɜːθ] .

had	been	covered	in	with	earth	.
有	到过	涵盖	在	和	地球	.

曾被泥土覆盖。

[wʌn] ['dʒɜːmən] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [trentʃ] ,

One	German	was	found	by	the	Gordons	still	standing	in	his	trench	,
一	德语	曾是	成立	经过	这	戈登斯	仍然	常设	在	他的	沟	,

高登高地步兵团发现一名德国士兵仍然站在战壕里。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [kwaɪt] [ded] .

with	his	rifle	to	his	shoulder	,	quite	dead	.
和	他的	步枪	到	他的	肩膀	,	相当	死的	.

他肩扛步枪，已经死了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ʃɒt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [eɪm] ,

He	had	evidently	been	shot	while	in	the	act	of	taking	aim	,
他	有	显然	到过	射击	尽管	在	这	行为	的	采取	目的	,

他显然是在瞄准时被枪击的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['kɒmreɪdz] .

and	had	been	left	by	his	retreating	comrades	.
和	有	到过	左边	经过	他的	撤退	同志们	.

他被撤退的战友们抛弃了。

[ɒn] [ðə; ði] [əd'vɑːns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑː'tɪləri] [hæd; həd]

On	the	advance	,	it	was	noted	that	the	work	of	the	British	artillery	had
在	这	进步	,	它	曾是	著名的	那	这	工作	的	这	英国	炮兵	有

[biːn] [pə'tɪkjələli] ['dedli] ,

been	particularly	deadly	,
到过	特别	致命	,

进攻过程中，人们注意到英国炮兵的杀伤力尤其巨大。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [əd'vɑːnst] .

especially	among	the	woods	through	which	the	men	advanced	.
尤其	之中	这	树林	通过	哪个	这	男人	先进的	.

尤其是在男人们前进的那片树林里。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt]

The	part	of	the	regiment	to	which	the	narrator	of	these	events	was	attached
这	部分	的	这	团	到	哪个	这	旁白	的	这些	活动	曾是	随附的

[wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['prɪznər] ,

was	sent	back	to	headquarters	in	charge	of	several	hundreds	of	prisoners	,
曾是	发送	后退	到	总部	在	收费	的	一些	数百	的	囚犯	,

叙述这些事件的人所在的部队被送回总部，负责押送数百名战俘。

[ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

their	places	in	the	firing	line	being	taken	by	others	for	the	time	being	;	and	,
他们的	地方	在	这	射击	线	存在	已采取	经过	其他的	为了	这	时间	存在	;	和	,

他们的位置暂时由其他人顶替；而且，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] ['djuːti] , [ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn] [tuː; tə] [liːl]

after	a	turn	at	headquarters	duty	,	the	Gordons	were	sent	on	to	Lille
后	一个	转动	在	总部	责任	,	这	戈登斯	是	发送	在	到	里尔

[ænd; ənd] [lɑː] - ,

and	La	Bassée	,
和	拉	-	,

在总部值班一段时间后，戈登高地团被派往里尔和拉巴塞。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [vɒn] [klʌks] [fɔːs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [muːvd] [aʊt]

opposite	to	a	part	of	von	Kluck's	force	,	which	had	in	the	meantime	moved	out
对面的	到	一个	部分	的	冯	克拉克的	力量	,	哪个	有	在	这	与此同时	已搬	出去

与冯·克鲁克部队的一部分相反，这部分部队此时已经撤离。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪd] [laɪn] .

to	the	north	-	west	to	keep	pace	with	the	extension	of	the	Allied	line	.
到	这	北	-	西方	到	保持	步伐	和	这	扩大	的	这	盟军	线	.

向西北方向推进，以跟上盟军防线的延伸步伐。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [fiːld] , ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [æn; ən] [ə'tæk] ,

While	the	Gordons	were	lying	in	an	open	field	,	taking	part	in	an	attack	,
尽管	这	戈登斯	是	说谎	在	一个	打开	场地	,	采取	部分	在	一个	攻击	,

当戈登兄弟躺在开阔的田野里参与进攻时，

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'hɜːd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv]

the	order	was	given	to	retire	;	but	it	was	unheard	by	the	men	of
这	命令	曾是	给定	到	退休	;	但	它	曾是	闻所未闻	经过	这	男人	的

[sʌm; səm] ['sekʃənz] ,

some	sections	,
一些	部分	,

撤退的命令已经下达，但有些地区的士兵却充耳不闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [əd'vɑːnst] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men]

and	the	enemy	advanced	so	near	that	the	position	of	some	of	the	men
和	这	敌人	先进的	所以	靠近	那	这	位置	的	一些	的	这	男人

[bɪ'keɪm] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] .

became	very	critical	.
成为	非常	批判的	.

敌军逼近到一定程度，一些士兵的处境变得非常危急。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['retʃɪd] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɪnfəntri] [pruːvd] [ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

But	the	wretched	fire	of	the	German	infantry	proved	their	salvation	,
但	这	可怜	火	的	这	德语	步兵	已证实	他们的	救恩	,

但德军步兵的猛烈火力却拯救了他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] ['pɜːfɪktli] ['lev(ə)l] , ['bɒgi] [graʊnd] ,

for	sixteen	of	the	Gordons	made	their	way	across	perfectly	level	,	boggy	ground	,
为了	十六	的	这	戈登斯	制成	他们的	方式	穿过	完美	等级	,	沼泽地	地面	,

十六名戈登高地步兵团成员艰难地穿过了平坦的沼泽地。

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [les] [ðæn; ðən][wʌn] , - [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]

with	the	Germans	less	than	1	,	000	yards	away	,	and	only	two	were
和	这	德国人	较少的	比	1	,	-	码	离开	,	和	仅有的	二	是

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

德军距离我们不到 1000 码，我们只有两人受伤。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [eɪn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] ,

The	first	days	on	the	Aisne	,	according	to	another	of	the	Gordons	,
这	第一的	天	在	这	埃纳	,	根据	到	其他	的	这	戈登斯	,

据另一位戈登家族成员回忆，在埃纳河畔的最初几天是这样的：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰军团在前线(With the Scottish Regiments at the Front)
第4/5页

[mʌst; məst][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)]['ʌndə(r)]['mɒd(ə)n]
must be counted as one of the fiercest examples of warfare under modern
必须 是 计数 作为 一 的 这 最凶猛 示例 的 战争 在下面 现代的
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

这无疑是现代战争中最残酷的例子之一。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl]
For days the Gordons were subjected to such a hurricane of shrapnel
为了 天 这 戈登斯 是 受 到 这样的 一个 飓风 的 弹片
['faɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðeə(r)] ['trentʃɪz] ,
fire that they were compelled to lie in their trenches ,
火 那 他们 是 被迫 到 说谎 在 他们的 战壕 ,

戈登高地步兵团连续数日遭受猛烈的弹片攻击，被迫躺在战壕里。

['mɪəli] [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'veləpmənts] ; [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd]
merely awaiting developments ; and many of the men who were wounded
仅仅 等待中 发展 ; 和 许多 的 这 男人 WHO 是 受伤

只是静待事态发展；许多受伤的士兵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[baɪ] ['ʃræpnəl] ['nevə(r)]['faɪəd][ðeə(r)] ['raɪflz] ,
by shrapnel never fired their rifles ,
经过 弹片 绝不 被解雇 他们的 步枪 ,

被弹片击中，他们根本没开枪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] .
for the enemy was too far off for rifle fire to have any effect .
为了 这 敌人 曾是 也 远的 离开 为了 步枪 火 到 有 任何 影响 .

因为敌人距离太远，步枪射击无法产生任何效果。

[wʌn] [mæn][wɒz; wəz] [strʌk] [ˌfɔː'tiːn] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['ʃræpnəl] ['faɪə(r)] ,
One man was struck fourteen times by the shrapnel fire ,
一 男人 曾是 击 十四 时代 经过 这 弹片 火 ,

一名男子被弹片击中十四次，

[ænd; ənd] [stɪl] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] .
and still came out from the trenches to recover .
和 仍然 来了 出去 从 这 战壕 到 恢复 .

即使身处逆境，他仍然能够从战壕中恢复过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] [riːɪn'fɔːst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)]
It was not until the British artillery was reinforced that the infantry were
它 曾是 不是 直到 这 英国 炮兵 曾是 加强型 那 这 步兵 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vɑːns] .
able to advance .
有能力的 到 进步 .

直到英国炮兵得到增援，步兵才得以推进。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kept] [səʊ] ['bɪzi] , " [sez] [wʌn][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
" We were kept so busy , " says one man of the Gordons concerning this time ,
" 我们 是 保留 所以 忙碌的 , " 说道 一 男人 的 这 戈登斯 有关 这 时间 ,

“那段时间我们忙得不可开交，”戈登家族的一位成员这样描述当时的情形。

" [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [meɪl] .
" that for three days and nights we had no time to issue the mail .
" 那 为了 三 天 和 夜晚 我们 有 不 时间 到 问题 这 邮件 .

“整整三天三夜，我们都没有时间寄送邮件。”

[ðə; ði] [men] [felt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sməʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [fuːd] ,
The men felt the want of a smoke more than of food ,
这 男人 毛毡 这 想 的 一个 抽烟 更多的 比 的 食物 ,

男人们更渴望的是香烟，而不是食物。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][mæn] [treɪd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['bɪskɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and I have seen more than one man trade away his last biscuit for a
和 我 有 已见 更多的 比 一 男人 贸易 离开 他的 最后的 饼干 为了 一个
[ˌsɪgə'ret] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɪl] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
cigarette or a fill of tobacco .
卷烟 或者 一个 充满 的 烟草 .

我曾多次看到有人用最后一块饼干去换一支香烟或一包烟草。

[wen] [ðə; ði] ['hevɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] , ['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ]
When the heaviest of the shelling was going on , our men were puffing away
什么时候 这 最重 的 这 炮击 曾是 去 在 , 我们的 男人 是 抽气 离开
[æt; ət] - [fæg] - [endz] . -
at ' fag - ends . '
在 - 同性恋 - 结束 . -

当炮火最猛烈的时候，我们的人还在抽着“残烟”。

" [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə'kaʊnts] [æz; əz] [ðiːz] [wʌn] [meɪ] [gliːn] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['gɔːd(ə)n]
" From such accounts as these one may glean some idea of what the Gordons
" 从 这样的 账户 作为 这些 一 可能 收集 一些 主意 的 什么 这 戈登斯
[ˌʌndə'went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trænsfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
underwent up to the time of the transference of the main battle to the
经历了 向上 到 这 时间 的 这 转移 的 这 主要的 战斗 到 这
['flɑːndəz] ['eərɪə] .
Flanders area .
弗兰德斯 区域 .

“从这些记载中，我们可以大致了解戈登家族在主战场转移到弗兰德斯地区之前所经历的一切。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] , [wʌn]
As for this last , one
作为 为了 这 最后的 , 一

至于最后一个，一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['evə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][kə'nælz]
non - commissioned officer states that the men were hardly ever out of canals
非 - 委托 官 各州 那 这 男人 是 几乎 曾经 出去 的 运河
[ænd; ənd] [wet] ['dɪtʃɪz] .
and wet ditches .
和 湿的 沟渠 .

一名士官表示，这些人几乎从未离开过运河和湿沟。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [leɪ] [weɪst] [di:p] [ɪn] ['wɔ:tə(r)] [frɒm; frəm] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl]
One day a section of men lay waist deep in water from nine in the morning till
一 天 一个 部分 的 男人 躺 腰部 深的 在 水 从 九 在 这 早晨 直到
[θri:] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
three in the afternoon ,
三 在 这 下午 ,

有一天，一群男人从早上九点一直躺到下午三点，水深及腰。

['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [dʌsk] [tu:; tə] [kʌm] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [get] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [draɪ] [ðeə(r)]
patiently waiting for dusk to come , that they might get a chance to dry their
耐心 等待 为了 黄昏 到 来 , 那 他们 可能 得到 一个 机会 到 干燥 他们的
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

他们耐心地等待黄昏到来，以便有机会晾晒衣服。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['dʒen(ə)rəli] [si:s] [ɑ:pə'reɪʃnz] [æt; ət] [dʌsk] ,
" The Germans generally cease operations at dusk ,
" 这 德国人 一般来说 停止 运营 在 黄昏 ,

“德国人通常在黄昏时停止行动，

[ænd; ənd] [ɒn] [ði:z] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['ɔ:də(r)] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] — " [dɪg] [jɔ:'selvz]
and on these occasions the same old order comes along the line — " Dig yourselves
和 在 这些 场合 这 相同的 老的 命令 来 沿着 这 线 — " 挖 你们自己
[ɪn] , [men] .
in , men .
在 , 男人 .

在这些情况下，同样的旧命令又出现了——“伙计们，挖好掩体。”

" [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] ['wɔ:tə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,
" And , on the day that they lay in water so long ,
" 和 , 在 这 天 那 他们 躺 在 水 所以 长的 ,

“而且，在他们长时间浸泡在水中的那一天，

[nəʊ] ['su:nə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌg] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n]
no sooner had they dug themselves in than the order to advance was given
不 很快 有 他们 挖 他们自己 在 比 这 命令 到 进步 曾是 给定
!
!
!

他们刚挖好防御工事，进攻的命令就下达了！

" [ə'pærəntli] [ɔ:'θentɪk] [ɪz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [kɜ:r] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Apparently authentic is the account of the death of Captain Ker of the
" 显然 真正的 是 这 帐户 的 这 死亡 的 队长 克尔 的 这
['gɔ:d(ə)n] , [hu:] ,
Gordons , who ,
戈登斯 , WHO ,

“显然，关于戈登高地步兵团的克尔上尉之死的记载是真实的，他

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['steɪtɪd] [baɪ] ['aɪwɪtnəs] ,
it is stated by eyewitnesses ,
它 是 声明 经过 目击者 ,

据目击者称，

[wɒz; wəz] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [men] [hu:m] [hi:; hi] [led] [ʌp] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] [æt; ət]
was in command of men whom he led up in face of the enemy's fire at
曾是 在 命令 的 男人 谁 他 引领 向上 在 脸 的 这 敌人的 火 在
['beɪθu:n] .
Béthune .
贝蒂讷 .

他指挥部下，率领部下在贝蒂讷迎战敌人的炮火。

[ðə; ði] [men] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	men	gained	the	shelter	of	a	natural	rise	in	the	ground	,
这	男人	获得	这	庇护所	的	一个	自然的	上升	在	这	地面	,

他们躲到了一处天然隆起的地面上。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] ['kæptɪn] [kɜ:r] [wɒz; wəz] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [baɪ] ['ʃræpnəl] ,

but	before	they	reached	this	point	Captain	Ker	was	struck	in	the	head	by	shrapnel	,
但	前	他们	达到	这	观点	队长	克尔	曾是	击	在	这	头	经过	弹片	,

但就在他们到达此处之前，克尔上尉被弹片击中头部。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kɪld] ['ɪnstəntli] .

and	was	killed	instantly	.
和	曾是	被杀	即刻	.

当场死亡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ðə; ði] [men] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ,

The	men	lay	for	some	time	in	the	position	they	had	won	,
这	男人	躺	为了	一些	时间	在	这	位置	他们	有	韩元	,

两人保持着他们取得的姿势躺了一段时间。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] ,

but	eventually	found	that	it	was	too	dangerous	to	retain	,
但	最终	成立	那	它	曾是	也	危险的	到	保持	,

但最终发现保留它太危险了。

[ænd; ənd] [risk] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kæptʃə(r)] .

and	risked	the	enemy's	fire	in	place	of	capture	.
和	冒险	这	敌人的	火	在	地方	的	捕获	.

他们宁愿冒着被敌人炮火攻击的风险，也不愿被俘虏。

[ðeɪ] ['dʌbld] [bæk] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['fi:ldz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

They	doubled	back	across	a	couple	of	fields	to	their	old	position	,
他们	双倍	后退	穿过	一个	夫妻	的	字段	到	他们的	老的	位置	,

他们折返回去，穿过几块田地，回到了原来的位置。

[ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [gɒt] ['seɪfli] [bæk] — [bʌt; bət] ['əʊnli]

and	eighteen	of	the	twenty	-	one	in	the	party	got	safely	back	—	but	only
和	十八	的	这	二十	-	一	在	这	派对	得到	安全	后退	—	但	仅有的

['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [hɪt] .

seven	of	them	escaped	being	hit	.
七	的	他们	逃脱	存在	打	.

队伍中的 21 人中有 18 人安全返回——但只有 7 人没有被击中。

['kæptɪn] [kɜ:r] [wɒz; wəz] ['leɪtə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['berid] [ɒn] [ðə; ði] [fi:ld] .

Captain	Ker	was	later	picked	up	and	buried	on	the	field	.
队长	克尔	曾是	之后	挑选	向上	和	埋葬	在	这	场地	.

克尔上尉的遗体后来被找到并埋葬在战场上。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] ['gɔ:d(ə)n] , [vi:] . [si:] . ,

With	regard	to	Colonel	Gordon	,	V	.	C	.	,
和	看待	到	上校	戈登	,	V	.	C	.	,

关于戈登上校（VC勋章获得者），

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɑːn] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ]

it	appears	from	one	account	that	he	was	taken	into	a	barn	after	having
它	出现	从	一	帐户	那	他	曾是	已采取	进入	一个	谷仓	后	拥有

[biːn] ['wuːndɪd] ,

been	wounded	,
到过	受伤	,

根据一份资料显示，他受伤后被带进了谷仓。

[bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [bɑːn] [kɔːt] ['faɪə(r)] ,

but	almost	immediately	afterwards	the	barn	caught	fire	,
但	几乎	立即地	然后	这	谷仓	捕捉	火	,

但几乎就在同时，谷仓着火了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [træpt] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] .

and	it	was	thought	that	he	had	been	trapped	in	the	flames	.
和	它	曾是	想法	那	他	有	到过	被困	在	这	火焰	.

人们认为他被困在了火海中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wʌn] ,

It	seems	,	however	,	that	the	wound	was	only	a	body	one	,
它	似乎	,	然而	,	那	这	伤口	曾是	仅有的	一个	身体	一	,

然而，伤口似乎仅限于身体部位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [klɪə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['teɪkən]

and	the	colonel	was	able	to	get	clear	,	though	he	was	afterwards	taken
和	这	上校	曾是	有能力的	到	得到	清除	,	尽管	他	曾是	然后	已采取

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

上校成功脱身，但后来被俘虏了。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ʌp] , [men] !

"	Keep	your	heads	up	,	men	!
"	保持	你的	头部	向上	,	男人	!

伙计们，抬起头来！

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

"	one	of	the	officers	of	the	Gordons	shouted	to	his	men	on	one	occasion	.
"	一	的	这	警官	的	这	戈登斯	喊叫	到	他的	男人	在	一	场合	.

“有一次，戈登高地团的一名军官向他的士兵们大喊。”

" [ðeɪ] [kænt]

"	They	can't
"	他们	不能

他们不能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[hɪt] [juː; jʊ] " — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['snaipəz] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ;

hit	you	"	—	pointing	to	the	snipers	up	a	tree	;
打	你	"	—	指向	到	这	狙击手	向上	一个	树	;

“打中你们”——指着树上的狙击手；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [trentʃ] .

and	with	that	remark	he	showed	his	own	head	above	the	trench	.
和	和	那	评论	他	显示	他的	自己的	头	多于	这	沟	.

说完这句话，他便将自己的头探出了战壕。

" [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [kɛəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] [weɪ] [bʌkt] [juː 'es] [ʌp] ,

"	None	of	us	cared	to	follow	his	example	,	but	his	cheery	way	bucked	us	up	,
"	没有任何	的	我们	关心	到	跟随	他的	例子	,	但	他的	欢快的	方式	反抗	我们	向上	,

“我们谁也不想效仿他，但他乐观开朗的态度鼓舞了我们。”

" [sez] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

"	says	one	of	the	men	present	at	the	time	.
"	说道	一	的	这	男人	展示	在	这	时间	.

“当时在场的一名男子说道。”

[jet] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn'kwaɪə] — " ['eni] [mæn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['klærət] ?

Yet	again	the	same	officer	inquired	—	"	Any	man	wanting	to	earn	a	glass	of	claret	?
然而	再次	这	相同的	官	询问	—	"	任何	男人	想要	到	赚	一个	玻璃	的	红酒	?

同一位警官再次问道：“有没有人想挣一杯红酒？”

" [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'fɜːmətɪv] .

"	and	received	several	enthusiastic	affirmatives	.
"	和	已收到	一些	热情的	肯定句	.

并收到了几份热情洋溢的肯定答复。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [kætʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hen] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	catch	me	that	hen	running	across	the	road	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	抓住	我	那	母鸡	跑步	穿过	这	路	.

“好吧，”他说，“你来抓那只横穿马路的母鸡吧。”

" [ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ək'septɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən]['faɪə(r)][wɒz; wəz][hɒt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

"	The	offer	was	not	accepted	,	for	the	German	fire	was	hot	at	the	time	.
"	这	提供	曾是	不是	公认	,	为了	这	德语	火	曾是	热的	在	这	时间	.

“由于当时德军战火正猛，该提议未被接受。”

[ə'nʌðə(r)] [ə'kaʊnt] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

Another	account	refers	to	a	battle	which	took	place	about	the	middle	of	October	,
其他	帐户	指	到	一个	战斗	哪个	采取	地方	关于	这	中间	的	十月	,

另一种说法指的是10月中旬发生的一场战斗，

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

the	2nd	battalion	being	the	one	referred	to	.
这	2nd	营	存在	这	一	指	到	.

指的是第二营。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]['hɒspɪt(ə)l] , " [sez] [ðə; ði]['raɪtə(r)] .

"	I	left	the	trenches	on	Saturday	night	for	hospital	,	"	says	the	writer	.
"	我	左边	这	战壕	在	周六	夜晚	为了	医院	,	"	说道	这	作家	.

“我周六晚上离开战壕去了医院，”作者说。

" [ɒn] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

"	On	Friday	afternoon	we	had	a	terrible	battle	with	the	Germans	,
"	在	星期五	下午	我们	有	一个	糟糕的	战斗	和	这	德国人	,

“星期五下午，我们与德国人进行了一场惨烈的战斗，

[huː] [tɜːnd] [ɔːl][ðeə(r)] [ɑːˈtɪləri] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] [gʌnz] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈtrentʃɪz] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt]

who	turned	all	their	artillery	and	machine	guns	on	our	trenches	in	an	attempt
WHO	转向	全部	他们的	炮兵	和	机器	枪支	在	我们的	战壕	在	一个	试图

[tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðem; ðəm] .

to	break	through	them	.
到	休息	通过	他们	.

他们将所有火炮和机枪对准我们的战壕，企图突破我们的防线。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hel] [waɪl]

It	was	hell	while
它	曾是	地狱	尽管

那段时间简直是地狱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ˌaɪ ˈtiː][ˈlɑːstɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] .

it	lasted	,	but	we	gave	them	more	than	they	wanted	.
它	持续	,	但	我们	给予	他们	更多的	比	他们	通缉	.

这段关系持续了一段时间，但我们给他们的比他们想要的要多。

[əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtrentʃɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈpærəlel]

About	three	hundred	yards	in	front	of	our	trenches	was	a	ridge	running	parallel
关于	三	百	码	在	正面	的	我们的	战壕	曾是	一个	岭	跑步	平行线

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

在我们战壕前方大约三百码处，有一条与战壕平行的山脊。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈmaʊntɪd] [ðɪs] [rɪdʒ] [ɪn] [mæs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ˈɪntuː]

and	every	time	the	Germans	mounted	this	ridge	in	mass	they	were	blown	into
和	每一个	时间	这	德国人	安装	这	岭	在	大量的	他们	是	吹	进入

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

每次德军大举冲上这座山脊时，都会被炸飞到空中。

[ten] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [əˈweɪ] , [ˈluːzɪŋ] [bəˈtæljən] [iːtʃ] [taɪm] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪkənɪŋ]

Ten	times	they	were	blown	away	,	losing	battalions	each	time	—	it	was	sickening
十	时代	他们	是	吹	离开	,	输	营	每个	时间	—	它	曾是	令人作呕

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

to	see	them	.
到	看	他们	.

他们被炸飞了十次，每次都损失了好几个营——看到他们这样，真是令人作呕。

[təˈwɔːdz] [naɪt] [ðeɪ] [rɪˈtaɪəd] ; [ænd; ənd][maɪ] [ˈkʌmpəni] [lɒst] [ˈprɪti] [ˈhevɪli] , [faɪv] [men] [ˈbiːɪŋ] [kɪld]

Towards	night	they	retired	;	and	my	company	lost	pretty	heavily	,	five	men	being	killed
向	夜晚	他们	退休	;	和	我的	公司	丢失的	漂亮的	重度	,	五	男人	存在	被杀

[ænd; ənd] [ˌθɜːˈtiːn] [ˈwuːndɪd] .

and	thirteen	wounded	.
和	十三	受伤	.

夜幕降临后，他们撤退了；我的连队伤亡惨重，五人阵亡，十三人受伤。

[ˈaʊə(r)] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [lefˈtenənt] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈwuːndɪd] .

Our	captain	and	lieutenant	were	also	wounded	.
我们的	队长	和	中尉	是	还	受伤	.

我们的上尉和中尉也受了伤。

[θruːˈaʊt] [ɔːl] [ðæt] ['bæt(ə)l][aɪ]['nevə(r)][gɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [skrætʃ] — [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri]

Throughout	**all**	**that**	**battle**	**I**	**never**	**got**	**so**	**much**	**as**	**a**	**scratch**	**—**	**I**	**have**	**been**	**very**
自始至终	全部	那	战斗	我	绝不	得到	所以	很多	作为	一个	划痕	—	我	有	到过	非常

['lʌki] [ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əˈkeɪʒnz] .

lucky	**on**	**two**	**or**	**three**	**occasions**	**.**
幸运的	在	二	或者	三	场合	.

在那场战斗中，我连一点擦伤都没有——我有两三次都非常幸运。

" [ðɪs] [mæn] [went] ['ɪntuː]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [hænd][ænd; ənd] [hed] ,

"	**This**	**man**	**went**	**into**	**hospital**	**at**	**the**	**finish**	**with**	**a**	**poisoned**	**hand**	**and**	**head**	**,**
"	这	男人	去	进入	医院	在	这	结束	和	一个	中毒	手	和	头	,

“这名男子比赛结束后因手部和头部中毒被送往医院，

[kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪz] [səˈsteɪnd] [θriː] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] .

caused	**by**	**a**	**graze**	**sustained**	**three**	**weeks**	**before**	**the**	**fight**	**of**	**which**	**he**	**writes**	**.**
导致	经过	一个	轻擦	持续	三	周	前	这	斗争	的	哪个	他	写	.

他在书中描述的这场战斗发生前三周，因一次擦伤而受伤。

[ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] , [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [kwəʊtid][hɪə(r)] ,

In	**his**	**letter**	**,**	**as**	**in**	**all**	**the**	**accounts**	**quoted**	**here**	**,**
在	他的	信	,	作为	在	全部	这	账户	引	这里	,

在他的信中，正如这里引用的所有记载一样，

[ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l][æn; ən] ['æbsəluːt] [læk] [ɒv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]

is	**noticeable**	**an**	**absolute**	**lack**	**of**	**doubt**	**as**	**to**	**the**	**final**	**result**	**of**	**the**
是	显	一个	绝对	缺少	的	怀疑	作为	到	这	最终的	结果	的	这

[taɪˈtænɪk] ['strʌg(ə)l] .

titanic	**struggle**	**.**
泰坦尼克号	斗争	.

显而易见的是，人们对这场惊天动地的斗争的最终结果毫无怀疑。

[nɒt] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men]

Not	**that**	**any**	**one**	**of**	**the**	**men**
不是	那	任何	一	的	这	男人

并非说这些男人中的任何一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**113**	**]**
[	页	-	]

[第113页]

['æktʃuəli] ['vɔɪsɪz] ['kɒnfɪdəns] ,

actually	**voices**	**confidence**	**,**
实际上	声音	信心	,

实际上表达了自信，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈ duː ɪŋz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['redʒəmənt] [wʌn]

but	**from**	**the**	**way**	**in**	**which**	**they**	**tell**	**of**	**the**	**doings**	**of**	**their**	**regiments**	**one**
但	从	这	方式	在	哪个	他们	告诉	的	这	行为	的	他们的	军团	一

[meɪ] [geɪdʒ] [ðeə(r)]['spɪrɪt] ,

may	**gauge**	**their**	**spirit**	**,**
可能	测量	他们的	精神	,

但从他们讲述各自部队事迹的方式，就可以判断出他们的精神面貌。

[ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [siː] ['əʊnli][ðə; ði][wʌn][end][tuː; tə] [ðɪs] [wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːld] - ['fɔːsɪz] ;

and	**understand**	**that**	**they**	**see**	**only**	**the**	**one**	**end**	**to**	**this**	**war**	**of**	**world**	**-**	**forces**	**;**
和	理解	那	他们	看	仅有的	这	一	结尾	到	这	战争	的	世界	-	力量	;

他们明白，这场世界大战只有一个结局；

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪˈfiːt] ,

that	**there**	**is**	**no**	**fear**	**of**	**defeat**	**,**
那	那里	是	不	害怕	的	击败	,

没有失败的恐惧，

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stedi] ['draɪvɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [end] — [ðə; ði]

no	thought	of	other	than	a	steady	driving	on	to	a	fixed	end	—	the
不	想法	的	其他	比	一个	稳定的	驾驶	在	到	一个	固定的	结尾	—	这

[ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['mɪlɪtərɪzəm] .

overthrow	of	German	militarism	.
推翻	的	德语	军国主义	.

没有丝毫其他想法，只是稳步朝着既定目标前进——推翻德国军国主义。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['meni] ['gɔːd(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] — [hæv; həv]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mætə(r)]

Many	of	them	—	many	Gordons	,	without	doubt	—	have	never	given	the	matter
许多	的	他们	—	许多	戈登斯	,	没有	怀疑	—	有	绝不	给定	这	事情

[ə; eɪ] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [faɪt] ,

a	thought	,	for	they	fight	,
一个	想法	,	为了	他们	斗争	,

他们中的许多人——毫无疑问，很多戈登家族成员——从未考虑过这个问题，因为他们都热衷于战斗。

[æz; əz][ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ['ɔːlweɪz] [faɪts] ,

as	the	Gordons	and	as	the	whole	British	Army	always	fights	,
作为	这	戈登斯	和	作为	这	所有的	英国	军队	总是	战斗	,

正如戈登高地团以及整个英国军队一贯的战斗方式一样，

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['liːdəz] [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kən'vɪkʃn]

with	a	belief	in	themselves	and	their	leaders	that	amounts	to	such	conviction
和	一个	信仰	在	他们自己	和	他们的	领导人	那	金额	到	这样的	定罪

[æz; əz] [niːdz] [nəʊ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['set(ə)ld] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪn] [gʊd] [taɪm]

as	needs	no	words	for	its	expression	—	a	settled	knowledge	that	in	good	time
作为	需求	不	字	为了	它是	表达	—	一个	定居	知识	那	在	好的	时间

[ðeə(r)][tɑːsk] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

their	task	will	be	accomplished	.
他们的	任务	将要	是	完成	.

他们对自己和自己的领导人充满信心，这种信心无需言语表达——他们坚信，他们的任务终将完成。

[fɔː(r); fə(r)][brˈhaɪnd][ɔːl] [ðiːz] [men][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kraɪd] " ['skɒtlənd]

For	behind	all	these	men	are	the	traditions	of	those	who	cried	"	Scotland
为了	在后面	全部	这些	男人	是	这	传统	的	那些	WHO	哭	"	苏格兰

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

for	ever	!
为了	曾经	!

因为在所有这些人背后，是那些高呼"苏格兰万岁！"的人们的传统。

" [men] [huː] [njuː] [nɒt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .

"	men	who	knew	not	the	meaning	of	defeat	.
"	男人	WHO	知道	不是	这	意义	的	击败	.

"那些不知道失败为何物的人。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['siːˌfɔːrθ] ['hailəndə]

THE	SEAFORTH	HIGHLANDERS
这	海福斯	高地人

西福斯高地人

[ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːˌfɔːrθ] ['hailəndə] [ə'rɪdʒənəli] [bɔː(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['sʌbsɪkwəntli]

The	1st	battalion	of	the	Seaforth	Highlanders	originally	bore	the	number	subsequently
这	1st	营	的	这	锡福斯	高地人	起初	钻孔	这	数字	随后

[ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ,

allotted	to	the	2nd	battalion	,
分配	到	这	2nd	营	,

西福斯高地人第一营最初的营号与后来分配给第二营的营号相同。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] - [ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [reɪzd] [æz; əz][ðə; ði] 78th ['ɪnfəntri] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn]

for	in	1778	the	1st	battalion	was	raised	as	the	78th	infantry	of	the	line
为了	在	-	这	1st	营	曾是	提高	作为	这	78th	步兵	的	这	线

[baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['siːˌfɔːrθ] ,

by	the	Earl	of	Seaforth	,
经过	这	伯爵	的	锡福斯	,

1778年，西福斯伯爵组建了第一营，作为第78步兵团。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [æz; əz][ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nʌmbə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] ['dʒɜːzi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['aɪlənd]

and	with	that	as	its	official	number	it	went	to	Jersey	to	defend	the	island
和	和	那	作为	它是	官方的	数字	它	去	到	球衣	到	保卫	这	岛

[ə'genst] [ə; eɪ] [frentʃ] [ə'tæk] ,

against	a	French	attack	,
反对	一个	法语	攻击	,

它以这个编号作为官方编号，前往泽西岛保卫该岛免受法国的进攻。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə]['ɪndiə] .

and	subsequently	to	India	.
和	随后	到	印度	.

随后迁往印度。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['ɪndiə] ['ɒkjupaɪd] [ten] [mʌnθs] ,

The	voyage	to	India	occupied	ten	months	,
这	航程	到	印度	占领	十	几个月	,

前往印度的航程耗时十个月。

[ænd; ənd][kɒst][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['siːˌfɔːrθ] [ænd; ənd] - [men][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ;

and	cost	the	life	of	the	Earl	of	Seaforth	and	200	men	of	the	regiment	;
和	成本	这	生活	的	这	伯爵	的	锡福斯	和	-	男人	的	这	团	;

并导致西福斯伯爵和该团 200 名士兵丧生；

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ['lændɪd] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'went] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ðə; ði]

the	remainder	landed	safely	,	and	underwent	the	campaign	which	ended	in	the
这	余	登陆	安全	,	和	经历了	这	活动	哪个	结束	在	这

[ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] ['tɪpuː] [sɑːb; 'sɑːhɪb] :

overthrow	of	Tippoo	Sahib	:
推翻	的	蒂普	萨希布	:

其余人员安全着陆，并参与了最终推翻蒂普·萨希卜的战役：

[ðə; ði] - [led][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] ['bæŋgəˌlɔːr] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn]

the	Seaforths	led	the	attack	on	the	fortifications	of	Bangalore	,	and	assisted	in
这	-	引领	这	攻击	在	这	防御工事	的	班加罗尔	,	和	协助	在

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]

the	taking	of
这	采取	的

海福斯团率先进攻班加罗尔的防御工事，并协助攻占了该城。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[sə,riŋgəpə'tæm] .
Seringapatam .
塞林加帕坦 .

塞林加帕坦。

[ðen] [ðə; ði] - [tʊk] [sɪ'lɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] .
Then the Seaforths took Ceylon from the Dutch .
然后 这 - 采取 锡兰 从 这 荷兰语 .

然后，西福斯军团从荷兰人手中夺取了锡兰。

[ɪn] - [ðə; ði] 1st [bə'tæliən] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [nəʊn]) [wɒz; wəz] [ɹɪn'ʌmbəd] " 72nd
In 1786 the 1st battalion (as it is at present known) was renumbered " 72nd
在 - 这 1st 营 (作为 它 是 在 展示 已知) 曾是 重新编号 " 72nd
,
,
,

1786年，第1营（目前所称）被重新编号为“第72营”。

" [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði]['prez(ə)nt] 2nd [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [fɔːmd] [æz; əz][ðə; ði]
" and in 1793 the present 2nd battalion of the regiment was formed as the
" 和 在 - 这 展示 2nd 营 的 这 团 曾是 形成 作为 这
" 78th [fʊt] .
" 78th Foot .
" 78th 脚 .

1793 年，该团现第 2 营成立，名为“第 78 步兵团”。

" ['ɑːftə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['hɒlənd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,
" After work in Holland and at the Cape ,
" 后 工作 在 荷兰 和 在 这 岬 ,

在荷兰和开普敦工作之后，

[ðə; ði] 78th [went] [tuː; tə] ['ɪndiə] [tuː; tə] [faɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [ɪn][ðə; ði]
the 78th went to India to fight under the future Duke of Wellington in the
这 78th 去 到 印度 到 斗争 在下面 这 未来 公爵 的 惠灵顿 在 这
[mə'rætə] [wɔː(r)] .
Mahratta War .
马拉塔 战争 .

第78团前往印度，在未来的威灵顿公爵麾下参加了马拉塔战争。

[fɔː(r); fə(r)]['vælə(r)][æt; ət] ['æsˌeɪ] [ðə; ði] 78th [wɒz; wəz]['grɑːntɪd][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ɪn'skraɪbd] " ['æsˌeɪ] , "
For valour at Assaye the 78th was granted the Elephant , inscribed " Assaye , "
为了 勇气 在 检测 这 78th 曾是 的确 这 大象 , 铭文 " 检测 , "
[æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [bædʒ] ,
as a special badge ,
作为 一个 特别的 徽章 ,

第78团因在阿萨耶战役中的英勇表现，被授予一枚刻有“阿萨耶”字样的象形徽章作为特殊勋章。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [θɜːd] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][beə(r)] .
and also a third colour to bear .
和 还 一个 第三 颜色 到 熊 .

还有第三种颜色可供选择。

[ðiːz] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɜːnd] ,
These distinctions were well earned ,
这些 区别 是 出色地 获得 ,

这些荣誉实至名归。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 78th [dɪ'fiːtɪd] [ə; eɪ] [fɔːs] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs]

for 为了 | **the** 这 | **78th** 78th | **defeated** 战败 | **a** 一个 | **force** 力量 | **ten** 十 | **times** 时代 | **as** 作为 | **strong** 强的 | **as** 作为 | **itself** 本身 | **in** 在 | **the** 这 | **course** 课程

[ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

of 的 | **the** 这 | **battle** 战斗 | **.** .

在战斗过程中，第78团击败了比自己强大十倍的敌军。

[ðə; ði] ['wɔːlaɪk] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd]

The 这 | **warlike** 好战 | **quality** 质量 | **of** 的 | **the** 这 | **material** 材料 | **from** 从 | **which** 哪个 | **the** 这 | **Seaforths** - | **were** 是 | **obtained** 获得

[meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] " ['sekənd] [bə'tæljən] " [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn]

may 可能 | **be** 是 | **estimated** 估计的 | **from** 从 | **the** 这 | **fact** 事实 | **that** 那 | **two** 二 | **"** " | **second** 第二 | **battalions** 营 | **"** " | **were** 是 | **formed** 形成 | **in** 在

[sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] 78th [reɪzd] [ɪn] - .

succession 演替 | **and** 和 | **sent** 发送 | **out** 出去 | **to** 到 | **join** 加入 | **the** 这 | **original** 原来的 | **78th** 78th | **raised** 提高 | **in** 在 | **1793** - | **.** .

从以下事实可以估计西福斯团的兵源具有好战的品质：两个“第二营”相继成立，并被派往加入 1793 年组建的最初第 78 团。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd]

In 在 | **the** 这 | **second** 第二

在第二部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[[| **Pg** 页 | **116** - | **]**]

[第116页]

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['iːdʒɪpt][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [wɔːltʃərən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

expedition 远征 | **to** 到 | **Egypt** 埃及 | **in** 在 | **1807** - | **,** , | **and** 和 | **in** 在 | **the** 这 | **disastrous** 灾难性的 | **Walcheren** 瓦尔赫伦 | **expedition** 远征 | **,** , | **the** 这

[bə'tæliən] [tʊk] [pɑːt] ,

battalion 营 | **took** 采取 | **part** 部分 | **,** ,

该营参加了1807年的埃及远征和灾难性的瓦尔赫伦远征。

['luːzɪŋ] ['hevɪli] [ɪn] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] — [θriː] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli]

losing 输 | **heavily** 重度 | **in** 在 | **officers** 警官 | **and** 和 | **men** 男人 | **in** 在 | **both** 两个都 | **cases** 案例 | **—** — | **three** 三 | **companies** 公司 | **were** 是 | **practically** 几乎

[ə'naɪəleɪtɪd] [æt; ət] [el] ['hæmɪt] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kæm'peɪn] .

annihilated 彻底消灭 | **at** 在 | **El** 埃尔 | **Hamet** 哈米特 | **in** 在 | **the** 这 | **Egyptian** 埃及人 | **campaign** 活动 | **.** .

这两场战役中，双方都损失惨重，官兵伤亡惨重——在埃及战役中，埃尔哈米特战役中，三个连队几乎全军覆没。

['ɑːftə(r)] [wɔːltʃərən] , [ðə; ði] - [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði]

After 后 | **Walcheren** 瓦尔赫伦 | **,** , | **the** 这 | **Seaforths** - | **had** 有 | **little** 小的 | **chance** 机会 | **of** 的 | **winning** 获胜 | **distinction** 区别 | **in** 在 | **the** 这

[nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [w'ɔːz] ,

Napoleonic 拿破仑时代 | **wars** 战争 | **,** ,

瓦尔赫伦战役之后，西福斯团在拿破仑战争中几乎没有机会取得任何战功。

[bʌt; bət][ɪn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɪn]['kæfə(r)] [w'ɔːz] ,

but 但 | **in** 在 | **1819** - | **and** 和 | **1835** - | **the** 这 | **regiment** 团 | **was** 曾是 | **engaged** 已订婚的 | **at** 在 | **the** 这 | **Cape** 岬 | **in** 在 | **Kaffir** 卡菲尔人 | **wars** 战争 | **,** ,

但在1819年和1835年，该团在开普敦参与了卡菲尔战争。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][nəʊt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ðeə(r)]

and	the	next	incident	of	note	in	the	history	of	the	Seaforths	was	their
和	这	下一个	事件	的	笔记	在	这	历史	的	这	-	曾是	他们的

[wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['mjuːtəni] ,

work	in	the	Mutiny	,
工作	在	这	兵变	,

西福斯团历史上下一个值得注意的事件是他们在兵变中的表现。

[wen] [ðeɪ] [sɜːvd] ['ʌndə(r)] ['hævlɒk] , ['mɑːrtʃɪŋ] [frɒm; frəm]['æləhə,bæd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]

when	they	served	under	Havelock	,	marching	from	Allahabad	to	the	relief	of
什么时候	他们	服务	在下面	哈夫洛克	,	行军	从	阿拉哈巴德	到	这	宽慰	的

- [ænd; ənd] ['lʌknau] .

Cawnpur	and	Lucknow	.
-	和	勒克瑙	.

他们在哈夫洛克麾下服役，从阿拉哈巴德进军解救坎普尔和勒克瑙。

[fɔː(r)]['bæt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːs] [riːtʃt] - — [tuː] [leɪt] ;

Four	battles	were	fought	and	won	before	the	force	reached	Cawnpur	—	too	late	;
四	战斗	是	战斗	和	韩元	前	这	力量	达到	-	—	也	晚的	;

在部队抵达坎普尔之前，他们已经打赢了四场战役——但为时已晚；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə] ['lʌknau] .

and	they	went	on	to	Lucknow	.
和	他们	去	在	到	勒克瑙	.

然后他们去了勒克瑙。

['tenɪsən] [hæz; həz][təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['haɪlənd] ['mjuːzɪk] [geɪv] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'liːf]

Tennyson	has	told	how	the	sound	of	Highland	music	gave	intimation	of	relief
丁尼生	有	讲述	如何	这	声音	的	高地	音乐	给予	暗示	的	宽慰

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːli] [prest] ['lʌknau] ['gærɪsn] ,

to	the	sorely	pressed	Lucknow	garrison	,
到	这	非常	按下	勒克瑙	驻军	,

丁尼生曾描述过，高地音乐的旋律如何给饱受压迫的勒克瑙驻军带来了一丝慰藉。

[ænd; ənd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [təʊld]

and	,	regarding	the	work	of	the	regiment	at	that	time	,	their	commander	told
和	,	关于	这	工作	的	这	团	在	那	时间	,	他们的	指挥官	讲述

[ðem; ðəm]

them
他们

至于当时该团的工作情况，他们的指挥官告诉了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

— " [ai][hæv; həv] [biːn] ['fɔːti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['ækʃ(ə)nz]['sev(ə)n] -

—	"	I	have	been	forty	years	in	the	service	,	I	have	been	engaged	in	actions	seven	-
—	"	我	有	到过	四十	年	在	这	服务	,	我	有	到过	已订婚的	在	行动	七	-

[ænd; ənd] - ['twenti] [taɪmz] ,

and	-	twenty	times	,
和	-	二十	时代	,

“我服役四十年，参加过二十七次战斗，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ][kə'rɪə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['redʒɪmənt] [bɪ'heɪv] [səʊ] [wel]

but	in	the	whole	of	my	career	I	have	never	seen	any	regiment	behave	so	well
但	在	这	所有的	的	我的	职业	我	有	绝不	已见	任何	团	表现	所以	出色地

[æz; əz][ðə; ði] 78th ['hailəndə] .

as	the	78th	Highlanders	.
作为	这	78th	高地人	.

但在我整个职业生涯中，我从未见过任何一个团像第78高地步兵团那样表现得如此出色。

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	am	proud	of	you	.
我	是	自豪的	的	你	.

我为你感到骄傲。

" [ðə; ði] 72nd , [ðə; ði]['prez(ə)nt] 1st [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

"	The	72nd	,	the	present	1st	battalion	of	the	Seaforths	,
"	这	72nd	,	这	展示	1st	营	的	这	-	,

“第72团，即现在的西福斯步兵团第1营，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪð] ['hævlɒk] ,

was	also	engaged	in	the	suppression	of	the	Mutiny	,	though	not	with	Havelock	,
曾是	还	已订婚的	在	这	抑制	的	这	兵变	,	尽管	不是	和	哈夫洛克	,

他也参与了镇压叛乱，但并非与哈夫洛克一起行动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] ['lɑːdʒli] [ɪn] [sə'presɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fleɪmz] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [θruː'aʊt]

and	they	helped	largely	in	suppressing	the	final	flames	of	rebellion	throughout
和	他们	帮助	很大程度上	在	抑制	这	最终的	火焰	的	叛乱	自始至终

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

他们为镇压印度各地最后的叛乱火做出了巨大贡献。

[ðen] ['fɒləʊd] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [piːs] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

Then	followed	nearly	twenty	years	of	peace	service	for	the	regiment	,
然后	随后	几乎	二十	年	的	和平	服务	为了	这	团	,

随后，该团开始了近二十年的和平时期服役。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn][æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] ,

after	which	it	took	part	in	the	campaign	in	Afghanistan	,
后	哪个	它	采取	部分	在	这	活动	在	阿富汗	,

之后，它参加了阿富汗战争。

[ænd; ənd] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] [kə'bʊl] [tuː; tə][ˌkændə'hɑː(r)] .

and	shared	in	the	memorable	march	from	Kabul	to	Kandahar	.
和	共享	在	这	难忘	行进	从	喀布尔	到	坎大哈	.

并参与了从喀布尔到坎大哈的那段令人难忘的行军。

[ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nəʊ] [les]

The	bravery	of	the	regiment	in	this	campaign	is	attested	by	the	fact	that	no	less
这	勇敢	的	这	团	在	这	活动	是	已证实	经过	这	事实	那	不	较少的

[ðæn; ðən] [faɪv] [nems] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bleɪznd] [ɒn]

than	five	names	connected	with	the	two	years	of	fighting	are	emblazoned	on
比	五	姓名	连接	和	这	二	年	的	斗争	是	饰有	在

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌləs] .

the	regimental	colours	.
这	团级	颜色	.

该团在这场战役中的英勇表现可以从以下事实得到证明：与这两年战斗有关的五个名字被镌刻在团旗上。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] [tel] - [el] - ['kiːbɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd]

The	Seaforths	were	in	the	charge	at	Tel	-	el	-	Kebir	,	and	in	the	second
这	-	是	在	这	收费	在	电话	-	el	-	凯比尔	,	和	在	这	第二

[i'dʒɪpʃn]

Egyptian
埃及人

海福斯步兵团参与了泰勒凯比尔战役和第二次埃及战役。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[kæm'peɪn] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [fɜːst] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [bəuθ] [æt; ət] ['ætbərə; æt'bɑːrɑː] [ænd; ənd]

campaign	of	1898	the	first	battalion	was	engaged	both	at	Atbara	and
活动	的	-	这	第一的	营	曾是	已订婚的	两个都	在	阿特巴拉	和

[kɑː'tuːm] .

Khartoum	.
喀土穆	.

1898 年战役中，第一营在阿特巴拉和喀土穆都参与了战斗。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [w'ɔːz] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [sɔː] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['hɑːzɑːrə] [w'ɔːz]

In	between	these	two	wars	the	regiment	saw	much	service	in	the	two	Hazara	wars
在	之间	这些	二	战争	这	团	锯	很多	服务	在	这	二	哈扎拉	战争

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [tʃɪ'trɑːl] .

and	the	campaign	of	Chitral	.
和	这	活动	的	奇特拉尔	.

在这两场战争之间，该团在两次哈扎拉战争和奇特拉尔战役中都发挥了重要作用。

[ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ðə; ði] - [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] [æt; ət] [mægɝsfɑntiːn]

In	South	Africa	the	Seaforths	formed	part	of	the	Highland	Brigade	at	Magersfontein
在	南	非洲	这	-	形成	部分	的	这	高地	旅	在	马格斯方丹

,

,
,

在南非，西福斯步兵团是马格斯方丹高地旅的一部分。

[ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðæt]

and	lost	no	less	than	212	officers	and	men	killed	and	wounded	in	that
和	丢失的	不	较少的	比	-	警官	和	男人	被杀	和	受伤	在	那

[dɪ'zɑːstrəs] ['ækʃ(ə)n] .

disastrous	action	.
灾难性的	行动	.

在那场灾难性的行动中，至少有 212 名官兵伤亡。

[mægɝsfɑntiːn] [wɒz; wəz] [ə'vendʒ] [æt; ət] - ,

Magersfontein	was	avenged	at	Paardeberg	,
马格斯方丹	曾是	复仇	在	-	,

马格斯方丹在帕尔德贝格报了仇，

[weə(r)] [ðə; ði] - [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['krɑːnˌjɛ] ,

where	the	Seaforths	took	part	in	the	rounding	up	and	capture	of	Cronje	,
在哪里	这	-	采取	部分	在	这	四舍五入	向上	和	捕获	的	克朗杰	,

海福斯团参与了对克朗杰的围捕和俘虏行动。

['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] ['pɒplə(r)] [grəʊv] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌdriː'fɔːnˌteɪn] .

following	up	this	with	the	action	at	Poplar	Grove	and	that	of	Driefontein	.
下列的	向上	这	和	这	行动	在	白杨	树林	和	那	的	德里方丹	.

接下来是波普拉格罗夫和德里方丹的比赛。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [greɪt] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ðæt] [ɒv; əv] ['prɪnsˌluː] [ɪn] [ðə; ði] - ,

In	the	next	great	capture	of	the	war	,	that	of	Prinsloo	in	the	Wittebergen	,
在	这	下一个	伟大的	捕获	的	这	战争	,	那	的	普林斯卢	在	这	-	,

在战争的下一次重大俘虏行动中，即普林斯卢在维特贝亨的俘虏行动中，

[ðə; ði] - [pleɪd] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] ,

the	Seaforths	played	an	active	part	,
这	-	玩	一个	积极的	部分	,

海福斯团发挥了积极作用，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['æktɪvli]
and **from** **then** **on** **to** **the** **end** **of** **hostilities** **the** **regiment** **was** **actively**
和 从 然后 在 到 这 结尾 的 敌对行动 这 团 曾是 积极
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged **,**
已订婚的 ,

从那时起直到战争结束，该团一直积极参与战斗。

[bəuθ][ɪn] ['blɒkhaʊs] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)] ['fɔːsɪz] .
both **in** **blockhouse** **work** **and** **in** **the** **rounding** **up** **of** **the** **Boer** **forces** **.**
两个都 在 炮楼 工作 和 在 这 四舍五入 向上 的 这 布尔人 力量 .

无论是在碉堡构筑工事中，还是在围捕布尔军队的过程中。

[ʌp] [tuː; tə] - , [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [wʌn] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪ'levə)n] [vɪk'tɔːriə] [krɔːsɪz] , [waɪl]
Up **to** **1902** **,** **the** **regiment** **had** **won** **no** **less** **than** **eleven** **Victoria** **Crosses** **,** **while**
向上 到 - , 这 团 有 韩元 不 较少的 比 十一 维多利亚 十字架 , 尽管
[ɪts]
its
它是

截至1902年，该团已获得不少于11枚维多利亚十字勋章，而其

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **119** **]**
[页 -]

[第119页]

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] - [kən'dʌkt] ['medlz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] [kaʊnt] .
distinguished **-** **conduct** **medals** **are** **too** **numerous** **to** **count** **.**
杰出的 - 执行 奖牌 是 也 很多的 到 数数 .

杰出行为勋章数量太多，无法计数。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] , [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [bri'geid] [wɪð]
For **the** **campaign** **in** **France** **and** **Belgium** **,** **the** **Seaforths** **were** **brigaded** **with**
为了 这 活动 在 法国 和 比利时 , 这 - 是 旅团 和
[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,
the **Irish** **Fusiliers** **,**
这 爱尔兰 燧发枪兵 ,

在法国和比利时战役中，西福斯步兵团与爱尔兰燧发枪团组成旅。

[ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔrikʃiə] ['redʒɪmənt] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]
the **Dublin** **Fusiliers** **,** **and** **the** **Warwickshire** **Regiment** **,** **under** **command** **of**
这 都柏林 燧发枪兵 , 和 这 沃里克郡 团 , 在下面 命令 的
[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [el] . ['hɔːldeɪn] ,
Brigadier **-** **General** **J** **.** **A** **.** **L** **.** **Haldane** **,**
准将 - 一般的 J . 一个 . L . 霍尔丹 ,

都柏林燧发枪团和沃里克郡团，由准将JAL Haldane指挥。

[diː] . [es] . [əʊ] . , [huː] [meɪd] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [prɪ'tɔːrɪə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][bɔː(r)]
D **.** **S** **.** **O** **.** **,** **who** **made** **a** **memorable** **escape** **from** **Pretoria** **during** **the** **last** **Boer**
D . S . 哦 . , WHO 制成 一个 难忘 逃脱 从 比勒陀利亚 期间 这 最后的 布尔人
[wɔː(r)] .
war **.**
战争 .

DSO，在上次布尔战争期间从比勒陀利亚成功逃脱，令人难忘。

[ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ɪts] [trə'dɪʃnz] [ɪz] ['ɪnstənst] [baɪ][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][wʌn][mæn]
That **the** **regiment** **is** **keeping** **up** **its** **traditions** **is** **instanced** **by** **the** **case** **of** **one** **man**
那 这 团 是 保持 向上 它是 传统 是 实例 经过 这 案件 的 一 男人
[huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,
who **was** **found** **retiring** **to** **the** **rear** **,**
WHO 曾是 成立 退休 到 这 后部 ,

该团仍在延续其传统，一个例子就是一名士兵被发现撤退到后方。

['wuːndɪd] [ɪn] [naɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

wounded	in	nine	different	places	.
受伤	在	九	不同的	地方	.

身上共有九处伤口。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [help] ;

He	wanted	no	sympathy	,	and	asked	for	no	help	;
他	通缉	不	同情	,	和	问	为了	不	帮助	;

他不需要同情，也不需要任何帮助；

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒz; wəz] — [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] !

all	he	wanted	to	know	was	—	who	had	won	the	St	.	Leger	!
全部	他	通缉	到	知道	曾是	—	WHO	有	韩元	这	英石	.	莱杰	!

他只想知道——谁赢得了圣莱杰锦标赛！

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['wuːndɪd] ['ɔːlsəʊ] ,

One	of	his	comrades	,	wounded	also	,
一	的	他的	同志们	,	受伤	还	,

他的一名战友也受了伤，

[riˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] " ['feəli] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

remarked	that	the	Seaforths	had	"	fairly	made	the	Germans	hop	out	of	their
评论	那	这	-	有	"	相当	制成	这	德国人	跳	出去	的	他们的

['trentʃɪz] [wen] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] .

trenches	when	they	charged	with	the	bayonet	.
战壕	什么时候	他们	带电	和	这	刺刀	.

他评论说，西福斯团“用刺刀冲锋时，确实让德国人跳出了战壕”。

" [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kləʊz] [ɒn] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði]

"	The	enemy	had	no	idea	that	the	British	were	so	close	on	them	till	the
"	这	敌人	有	不	主意	那	这	英国	是	所以	关闭	在	他们	直到	这

- ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːmjɑːd] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] ,

Seaforths	marched	out	of	a	farmyard	right	into	the	firing	line	,
-	行军	出去	的	一个	农场	正确的	进入	这	射击	线	,

“直到西福斯团从农场院子里走出去，直接进入交火线，敌人才意识到英军已经如此逼近。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɪd] [nɒt] [weɪt] , [bʌt; bət] [ræn] [laɪk] ['kæt(ə)l] [tʃeɪst] [baɪ] [dɒgz] .

and	then	the	Germans	did	not	wait	,	but	ran	like	cattle	chased	by	dogs	.
和	然后	这	德国人	做过	不是	等待	,	但	跑	喜欢	牛	追逐	经过	狗	.

然后德国人没有等待，而是像被狗追赶的牛群一样四处逃窜。

" ['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi]

"	After	marching	for	four	days	,	during	which	time	we	did	not	know	where	we
"	后	行军	为了	四	天	,	期间	哪个	时间	我们	做过	不是	知道	在哪里	我们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

“经过四天的行军，期间我们不知道自己身在何处，

[wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] ['məʊtə(r)] [kɑːz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

we	got	into	motor	cars	and	were	taken	to	a	position	right	under	the
我们	得到	进入	发动机	汽车	和	是	已采取	到	一个	位置	正确的	在下面	这

['veri] ['nəʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

very	noses	of	the	Germans	,
非常	鼻子	的	这	德国人	,

我们上了汽车，被带到了德国人眼皮底下的一个位置。

[huː] [gɒt] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] - ['leɪdɪz] [frɒm; frəm] [hel] ,

who	got	the	surprise	of	their	lives	when	they	saw	the	'	ladies	from	hell	,
WHO	得到	这	惊喜	的	他们的	生活	什么时候	他们	锯	这	-	女士们	从	地狱	,

当他们看到“来自地狱的女士们”时，都感到无比震惊。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪlts] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

'	as	they	called	us	on	account	of	our	kilts	,	advancing	on	them	.
-	作为	他们	称为	我们	在	帐户	的	我们的	苏格兰短裙	,	前进	在	他们	.

他们因为我们穿着苏格兰短裙而这样称呼我们，并向我们走来。

" ['fɜːðə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] [beəz] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['kwɒlətiz]

"	Further	,	a	man	of	the	Dublin	Fusiliers	bears	testimony	to	the	fighting	qualities
"	更远	,	一个	男人	的	这	都柏林	燧发枪兵	熊	见证	到	这	斗争	品质

[ɒv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Seaforths	.
的	这	-	.

“此外，一名都柏林燧发枪团的士兵可以证明西福斯团的战斗素质。

" [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['feloʊz] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	It	keeps	up	your	spirit	to	be	fighting	with	such	fellows	,	"	he	says	,
"	它	保持	向上	你的	精神	到	是	斗争	和	这样的	伙伴们	,	"	他	说道	,

他说：“和这样的家伙战斗能让你保持斗志。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['feəli] [pʊt] [fɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪð] [ðeə(r)] ['beɪənət] ['tʃɑːd͡ʒɪz] .

"	and	they	have	fairly	put	fear	into	the	Germans	with	their	bayonet	charges	.
"	和	他们	有	相当	放	害怕	进入	这	德国人	和	他们的	刺刀	收费	.

“他们的刺刀冲锋确实让德国人感到恐惧。”

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [kləʊz] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['juːzɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] [stiːl] ,

When	there	was	any	close	fighting	,	and	it	came	to	using	the	cold	steel	,
什么时候	那里	曾是	任何	关闭	斗争	,	和	它	来了	到	使用	这	寒冷的	钢	,

当发生近身搏斗，需要使用冷兵器时，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ræn][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [laɪk] [heəz] .

the	Germans	ran	from	them	like	hares	.
这	德国人	跑	从	他们	喜欢	野兔	.

德国人像兔子一样四处逃窜。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] - [dʒɒks] - [naʊ] [hæv; həv] [bɪrdz] ,

Most	of	the	'	Jocks	'	now	have	beards	,
最多	的	这	-	运动健将	-	现在	有	胡须	,

现在大多数运动员都留起了胡子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [kɪlts] ['flaɪɪŋ] [wen] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [lɒt] .

and	with	their	kilts	flying	when	they	charge	they	are	a	wild	-	looking	lot	.
和	和	他们的	苏格兰短裙	飞行	什么时候	他们	收费	他们	是	一个	荒野	-	寻找	很多	.

他们冲锋时，苏格兰短裙飞扬，看起来十分狂野。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ædz] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [tuː; tə]

"	The	writer	of	this	adds	his	evidence	to
"	这	作家	的	这	添加	他的	证据	到

本文作者补充了他的证据

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[ðə; ði] ['testɪməni] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv][nəʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪənət] [wɜːk] .

the	testimony	that	the	Germans	have	no	liking	for	bayonet	work	.
这	见证	那	这	德国人	有	不	喜欢	为了	刺刀	工作	.

这证明德国人不喜欢刺刀作战。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] [tʃæps] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɒt] [gɒt][ðə; ði] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

"	They	are	big	chaps	,	most	of	them	,	but	have	not	got	the	heart	for
"	他们	是	大的	小伙子们	,	最多	的	他们	,	但	有	不是	得到	这	心	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“他们大多数都是身材高大的人，但却没有做这件事的勇气。”

" [hiː; hi] [əb'zəːvz] .

"	he	observes	.
"	他	观察	.

他观察到。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ruːt] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

The	actual	route	taken	by	the	regiment	,
这	实际的	路线	已采取	经过	这	团	,

该团实际行进的路线，

[ɪn][ðə; ði] [muːvz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn] ,

in	the	moves	made	by	the	British	forces	since	the	war	began	,
在	这	移动	制成	经过	这	英国	力量	自从	这	战争	开始	,

自战争开始以来，英国军队采取的行动，

[kæn; kən][biː; bi] [treɪst] ['prɪti] ['ækjərətli] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['pɜːsən(ə)l] [ə'kaʊnts] .

can	be	traced	pretty	accurately	by	means	of	various	personal	accounts	.
能	是	追踪	漂亮的	准确	经过	方法	的	各种各样的	个人的	账户	.

可以通过各种个人账户进行相当准确的追踪。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [steɪts] [ðæt][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət]

The	first	of	these	accounts	states	that	the	Seaforths	were	first	engaged	at
这	第一的	的	这些	账户	各州	那	这	-	是	第一的	已订婚的	在

['ædʒɪnkɔːt] ,

Agincourt	,
阿金库尔	,

第一种说法是，西福斯团首次参战是在阿金库尔战役中。

[weə(r)] [æn; ən] [əd'vɑːns] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] [tʊk] [ðə; ði]['redʒɪmənt][baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

where	an	advance	party	of	Germans	took	the	regiment	by	surprise	,	and	they
在哪里	一个	进步	派对	的	德国人	采取	这	团	经过	惊喜	,	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['hɒtli] [ɪn'geɪdʒd] .

were	hotly	engaged	.
是	热	已订婚的	.

德军先头部队突袭了该团，双方展开了激烈的战斗。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [lɒst] ['hevɪli] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['veri] [strɒŋ] [fɔːs] ,

The	Germans	lost	heavily	,	but	were	in	very	strong	force	,
这	德国人	丢失的	重度	,	但	是	在	非常	强的	力量	,

德军损失惨重，但兵力非常强大。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] - [druː] [bæk] [tuː; tə][get][ə; eɪ][rest] .

and	at	night	the	Seaforths	drew	back	to	get	a	rest	.
和	在	夜晚	这	-	画	后退	到	得到	一个	休息	.

夜里，西福斯团撤回休息。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [æt; ət] [gaɪz] ,

Two	days	later	,	at	Guise	,
二	天	之后	,	在	伪装	,

两天后，在吉斯，

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['kæv(ə)lri] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['kɒləm] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] - ,

the	German	cavalry	tried	to	break	through	the	column	which	included	the	Seaforths	,
这	德语	骑兵	尝试	到	休息	通过	这	柱子	哪个	包括	这	-	,

德国骑兵试图突破包括西福斯团在内的纵队，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [wɪð] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] , [ðəʊ] [ðə; ði]

but	they	were	met	with	fixed	bayonets	and	driven	back	,	though	the
但	他们	是	遇见	和	固定的	刺刀	和	驱动	后退	,	尽管	这

['brɪtɪʃ] ['sʌfəd] ['hevi] ['kæʒuəltiz] .

British	suffered	heavy	casualties	.
英国	遭受	重的	伤亡	.

但他们遭到刺刀攻击，被击退，尽管英军伤亡惨重。

[ðen] " [æt; ət] [lɑː] - ['mjuːzə] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪf]

Then	"	at	La	-	Musa	we	had	a	stiff
然后	"	在	拉	-	穆萨	我们	有	一个	僵硬的

然后，“在拉穆萨，我们经历了一场僵硬的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [kraʊn] ['prɪnsɪz] ['ɑːmi] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] ,

engagement	with	the	German	Crown	Prince's	army	on	the	right	wing	,
订婚	和	这	德语	王冠	王子的	军队	在	这	正确的	翼	,

与德国皇太子军队在右翼交战，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɛərəpleinz] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌnə(r)] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['trentʃɪz] ,

and	by	the	aid	of	their	aeroplanes	the	German	gunners	found	our	trenches	,
和	经过	这	援助	的	他们的	飞机	这	德语	炮手	成立	我们的	战壕	,

德国炮兵借助飞机发现了我们的战壕。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌkænə'neid] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [θriː] ['aʊəz] .

on	which	they	kept	up	a	heavy	cannonading	for	almost	three	hours	.
在	哪个	他们	保留	向上	一个	重的	炮击	为了	几乎	三	小时	.

他们持续猛烈炮击了近三个小时。

[æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kæv(ə)lri] ,

An	attack	was	made	by	the	German	cavalry	,
一个	攻击	曾是	制成	经过	这	德语	骑兵	,

德国骑兵发动了进攻。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] [məʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [heɪ] — [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

but	our	artillery	mowed	them	down	like	hay	—	the	slaughter	was	something
但	我们的	炮兵	割草	他们	向下	喜欢	干草	—	这	屠宰	曾是	某物

['ɔːf(ə)l] .

awful	.
可怕	.

但我们的炮兵像扫荡干草一样把他们扫倒了——屠杀场面惨不忍睹。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

We	had	to	retire	,	however	,
我们	有	到	退休	,	然而	,

然而，我们不得不退休了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [eɪt] [maɪlz] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]

and	for	twenty	-	eight	miles	we	marched	without	food	before	we	got	out	of
和	为了	二十	-	八	英里	我们	行军	没有	食物	前	我们	得到	出去	的

[reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] .

range	of	the	enemy's	guns	.
范围	的	这	敌人的	枪支	.

我们走了二十八英里，没有食物，才走出了敌人的炮火射程。

['ɑːftə(r)] [θriː] ['aʊəz] - [rest] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] [ɪn] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv]

After	three	hours	'	rest	we	advanced	in	an	opposite	direction	to	our	line	of
后	三	小时	-	休息	我们	先进的	在	一个	对面的	方向	到	我们的	线	的

[rɪ'triːt] ,

retreat	,
撤退	,

休息三个小时后，我们朝与撤退路线相反的方向前进。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lɑː] - , [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kæv(ə)lri] [ɪn] [pə'sjuːt] .

and	proceeded	to	La	Ferte	,	with	the	German	cavalry	in	pursuit	.
和	继续	到	拉	-	,	和	这	德语	骑兵	在	追逐	.

然后他们向拉费尔特进发，德国骑兵紧随其后。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðeə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [taɪm] ,

Crossing	the	river	there	we	had	a	thrilling	time	,
十字路口	这	河	那里	我们	有	一个	惊险	时间	,

我们在那里过河时经历了一段惊险刺激的时光。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌendʒə'nɪr] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

and	just	crossed	the	bridge	in	time	for	the	Royal	Engineers	to	blow	it	up
和	只是	交叉	这	桥	在	时间	为了	这	皇家	工程师	到	吹	它	向上

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['krɒsɪŋ] — [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld]

and	prevent	the	Germans	crossing	—	a	number	of	the	Engineers	were	killed
和	防止	这	德国人	过境	—	一个	数字	的	这	工程师	是	被杀

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

in	the	explosion	.
在	这	爆炸	.

他们刚好及时穿过桥梁，皇家工兵就炸毁了桥梁，阻止了德国人过桥——爆炸导致多名工兵丧生。

" [wiː; wi] ['ɑːftəwədz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [mɒnz] ,

"	We	afterwards	marched	to	Mons	,
"	我们	然后	行军	到	蒙斯	,

“之后我们向蒙斯进军，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

['hævɪŋ] ['sevrəl] ['skəːmiʃ] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ,

having	several	skirmishes	on	the	way	,
拥有	一些	小规模冲突	在	这	方式	,

途中发生数次小规模冲突，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] .

and	managed	to	capture	a	number	of	Germans	and	a	field	hospital	.
和	管理	到	捕获	一个	数字	的	德国人	和	一个	场地	医院	.

并成功俘获了一些德军士兵和一座野战医院。

[wiː; wi] [sɔː] ['meni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['bɑːbərɪzəm] [ɒn] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] ,

We	saw	many	signs	of	German	barbarism	on	our	march	,
我们	锯	许多	标志	的	德语	野蛮	在	我们的	行进	,

我们在行军途中目睹了许多德国野蛮行径的迹象。

[ænd; ənd] [wʌn] [saɪt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪð]

and	one	sight	I	shall	never	forget	was	that	of	a	father	and	mother	with
和	一	视线	我	将	绝不	忘记	曾是	那	的	一个	父亲	和	母亲	和

[ə; eɪ] ['beɪbi] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [əʊld] ,

a	baby	about	two	months	old	,
一个	婴儿	关于	二	几个月	老的	,

我永远不会忘记的一幕是：一对父母抱着一个大约两个月大的婴儿。

['laɪɪŋ] [stæbd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɒn][ðeə(r)] ['dɔːstep] .

lying	stabbed	to	death	by	bayonets	on	their	doorstep	.
说谎	刺伤	到	死亡	经过	刺刀	在	他们的	家门口	.

被刺刀刺死在自家门口。

['friːkwəntli] [wiː; wi] [tʊk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ,

Frequently	we	took	women	and	children	into	the	trenches	for	safety	,
频繁地	我们	采取	女性	和	孩子们	进入	这	战壕	为了	安全	,

为了安全起见，我们经常把妇女和儿童带到战壕里。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] .

and	always	they	had	a	terrible	dread	of	the	Uhlans	.
和	总是	他们	有	一个	糟糕的	恐惧	的	这	枪骑兵	.

他们一直对乌兰骑兵怀有深深的恐惧。

[wiː; wi] - [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][æt; ət] [mɒnz] ,

We	Seaforths	were	on	the	right	flank	at	Mons	,
我们	-	是	在	这	正确的	侧翼	在	蒙斯	,

我们西福斯团在蒙斯战役中位于右翼，

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][ɒn][ˌjuː 'es][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] .

and	one	morning	the	Germans	suddenly	opened	fire	on	us	at	three	o'clock	.
和	一	早晨	这	德国人	突然	打开	火	在	我们	在	三	点钟	.

一天早上三点，德国人突然向我们开火。

[wiː; wi] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɪn] ['skɜːmɪʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] , ['pɑːsɪŋ]

We	fixed	bayonets	,	and	followed	the	Guards	in	skirmishing	order	,	passing
我们	固定的	刺刀	,	和	随后	这	卫兵	在	小规模冲突	命令	,	通过

['əʊvə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [ded] ,

over	heaps	of	dead	,
超过	堆积如山	的	死的	,

我们装上刺刀，以散兵队形跟随卫队前进，越过成堆的尸体。

[ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] ['dʒɜːmən] [gʌnz] .

and	capturing	German	guns	.
和	捕捉	德语	枪支	.

并缴获德军火炮。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trentʃt]

But	we	could	not	keep	our	positions	,	for	the	Germans	were	entrenched
但	我们	可以	不是	保持	我们的	职位	,	为了	这	德国人	是	根深蒂固的

[ɪn] ['mæsɪz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ,

in	masses	farther	on	,
在	群众	更远	在	,

但我们无法守住阵地，因为德军在更远处构筑了坚固的防御工事。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .

and	we	had	to	retire	.
和	我们	有	到	退休	.

我们不得不退休。

" [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['mʌdld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] [deɪz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ]

"	This	account	is	rather	muddled	,	for	the	writer	speaks	of	days	of	fighting
"	这	帐户	是	相当	混乱	,	为了	这	作家	说话	的	天	的	斗争

[ænd; ənd]

and
和

"这段描述相当混乱，因为作者谈到了战斗的日子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] ['skəːmiʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [mɒnz] .

marching	with	skirmishes	before	the	action	at	Mons	.
行军	和	小规模冲突	前	这	行动	在	蒙斯	.

在蒙斯战役之前，先进行小规模冲突。

[wʌn] [mʌst; məst] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['veəriəs] [en'geɪdʒmənts] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [wɪð]

One	must	sort	out	the	various	engagements	mentioned	and	compare	them	with
一	必须	种类	出去	这	各种各样的	订婚	提及	和	比较	他们	和

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [en'geɪdʒmənts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən]

the	official	account	of	the	first	engagements	in	order	to	arrive	at	an
这	官方的	帐户	的	这	第一的	订婚	在	命令	到	到达	在	一个

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [bɪ'gæn][ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] .

estimate	of	the	position	in	which	the	Seaforths	began	their	fighting	.
估计	的	这	位置	在	哪个	这	-	开始	他们的	斗争	.

要对所提到的各种战斗进行梳理，并将其与第一次战斗的官方记载进行比较，才能估算出西福斯团开始战斗时的处境。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [haʊ'evə(r)] ,

On	the	whole	,	however	,
在	这	所有的	,	然而	,

但总的来说，

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [kən'veɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] — [hiː; hi]

the	writer	conveys	a	very	good	idea	of	the	work	of	those	first	few	days	—	he
这	作家	传递	一个	非常	好的	主意	的	这	工作	的	那些	第一的	很少	天	—	他

[wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm] [mɒnz] ,

was	wounded	in	the	retirement	from	Mons	,
曾是	受伤	在	这	退休	从	蒙斯	,

作者很好地描述了那最初几天的工作情况——他在从蒙斯撤退时负伤了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [siːsɪz] [ðeə(r)] .

and	thus	his	narrative	ceases	there	.
和	因此	他的	叙述	停止	那里	.

他的叙述就此结束。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz]['teɪkən][ɒn][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [huː] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

The	story	is	taken	on	by	a	man	of	the	regiment	who	was	captured	during	the
这	故事	是	已采取	在	经过	一个	男人	的	这	团	WHO	曾是	捕获	期间	这

['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɑːz] ,

fighting	on	the	Oise	,
斗争	在	这	瓦兹岛	,

故事是由一名在瓦兹河战役中被俘的团员讲述的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sentənst] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	was	sentenced	by	the	enemy	to	be	shot	,	but	managed	to	escape	.
和	曾是	判刑	经过	这	敌人	到	是	射击	,	但	管理	到	逃脱	.

他被敌军判处枪决，但设法逃脱了。

['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [hiː; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['juːnɪt] ,

Having	lost	his	regiment	,	he	attached	himself	to	a	French	unit	,
拥有	丢失的	他的	团	,	他	随附的	他自己	到	一个	法语	单元	,

他失去了自己的部队，于是加入了一支法国部队。

[ænd; ənd] [kept] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] , [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli] [θriː]

and	kept	with	them	for	three	weeks	,	in	which	time	he	saw	only	three
和	保留	和	他们	为了	三	周	,	在	哪个	时间	他	锯	仅有的	三

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishmen	,
英国人	,

他与他们待了三个星期，期间只见到了三个英国人。

[ɔːl] [lɒst] [laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'mizəreit] [iːtʃ]

all	lost	like	himself	,	and	they	commiserated	each
全部	丢失的	喜欢	他自己	,	和	他们	同情的	每个

他们都像他一样失去了所有，彼此互相安慰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

['ʌðə(r)] [ɒn] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

other	on	not	knowing	the	French	language	,
其他	在	不是	会心	这	法语	语言	,

其他原因包括不懂法语。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] .

and	consequently	being	unable	to	converse	with	their	comrades	in	the	firing	line	.
和	最后	存在	无法	到	交谈	和	他们的	同志们	在	这	射击	线	.

因此，他们无法与前线的战友交谈。

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['pəʊstɪd] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] ,

In	the	town	from	which	the	writer	posted	his	letter	,
在	这	镇	从	哪个	这	作家	发布	他的	信	,

在作者寄出这封信的小镇上，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [luːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɒps] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['riːˌɒkjʊ'peɪʃən] ,

the	Germans	had	looted	all	the	shops	previous	to	the	French	reoccupation	,
这	德国人	有	被洗劫一空全部	这	商店	以前的	到	这	法语	重新占领	,	

在法国重新占领之前，德国人洗劫了所有商店。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [bləʊn] [ʌp] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

while	the	British	had	blown	up	a	bridge	,
尽管	这	英国	有	吹	向上	一个	桥	,

虽然英国人炸毁了一座桥，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [tɜːn] [hæd; həd] [sʌŋk] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [frentʃ] [boʊts] [ɪn] [ðə; ði] [kə'næl]

and	the	Germans	in	turn	had	sunk	a	number	of	French	boats	in	the	canal
和	这	德国人	在	转动	有	沉没	一个	数字	的	法语	船	在	这	运河

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['temprəri] [brɪdʒ] .

to	form	a	temporary	bridge	.
到	形式	一个	暂时的	桥	.

而德国人则在运河中击沉了多艘法国船只，形成一座临时桥梁。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ædz] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['kruːəlti] .

The	writer	adds	his	evidence	on	the	subject	of	German	cruelty	.
这	作家	添加	他的	证据	在	这	主题	的	德语	残酷	.

作者补充了他关于德国残暴行径的证据。

[kən'sɜːnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒn] [ðə; ði] [ein] , [ɒn] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,

Concerning	an	engagement	on	the	Aisne	,	on	the	13th	of	September	,
有关	一个	订婚	在	这	埃纳	,	在	这	13th	的	九月	,

关于9月13日在埃纳河的一次会面，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [huː] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [telz] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [biːn] ['restɪŋ]

one	of	the	Seaforths	who	participated	tells	how	his	company	had	been	resting
一	的	这	-	WHO	参与	讲述	如何	他的	公司	有	到过	休息

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [ɔː(r)]

for	the	night	in	a	farmhouse	after	having	been	on	the	move	for	seven	or
为了	这	夜晚	在	一个	农家	后	拥有	到过	在	这	移动	为了	七	或者

[eɪt] [deɪz] ,

eight	days	,
八	天	,

一名参与战斗的西福斯团士兵讲述了他的连队在行军七八天后，如何在农舍里休息过夜的情景。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] ,

and	in	the	morning	they	went	forward	a	march	of	three	or	four	miles	,
和	在	这	早晨	他们	去	向前	一个	行进	的	三	或者	四	英里	,

早上，他们向前行进了三四英里。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

which	brought	them	into	range	of	the	enemy's	position	,	a	mile	to	the	front	.
哪个	带来	他们	进入	范围	的	这	敌人的	位置	,	一个	英里	到	这	正面	.

这使他们进入了前方一英里处的敌军阵地射程之内。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

The	regiment	was	ordered	to	take	the
这	团	曾是	订购	到	拿	这

该团奉命占领

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['dʒɜːmən] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːdə(r)] [ə'krɒs] [ə; eɪ][klɪə(r)] [fiːld] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

German	position	,	and	advanced	in	extended	order	across	a	clear	field	of	fire	,
德语	位置	,	和	先进的	在	扩展	命令	穿过	一个	清除	场地	的	火	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

德军阵地，并以纵队形式在开阔的射击范围内推进，此时，

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tækə] , [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ][bæd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒsɪz]

fortunately	for	the	attackers	,	the	enemy's	fire	was	so	bad	that	the	losses
幸运的是	为了	这	攻击者	,	这	敌人的	火	曾是	所以	坏的	那	这	损失

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [slaɪt] .

were	very	slight	.
是	非常	轻微	.

幸运的是，由于敌人的火力过于猛烈，进攻方的损失非常小。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] ['stedəli] [meɪn'teɪnd] ,

The	advance	was	steadily	maintained	,
这	进步	曾是	稳步	维持	,

这一进展稳步保持。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] - [jɑːrdz] - ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fɪks]

until	at	300	yards	'	distance	from	the	position	the	order	was	given	to	fix
直到	在	-	码	-	距离	从	这	位置	这	命令	曾是	给定	到	使固定

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

bayonets	.
刺刀	.

直到距离阵地 300 码处，才下令上刺刀。

[æt; ət] [ðæt] , " [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] [naɪt] , - [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ræn] ,

At	that	,	"	the	Germans	did	not	wait	to	say	'	Good	night	,	'	but	simply	ran	,
在	那	,	"	这	德国人	做过	不是	等待	到	说	-	好的	夜晚	,	-	但	简单地	跑	,

于是，“德国人连‘晚安’都没说，就直接跑了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [woʊnt] [feɪs] [ðə; ði][kəʊld] [stiːl] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

as	they	won't	face	the	cold	steel	at	any	price	.
作为	他们	惯于	脸	这	寒冷的	钢	在	任何	价格	.

因为他们无论如何都不愿面对冰冷的钢铁。

" [stɪl] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

"	Still	,	a	number	of	the	Seaforths	were	put	out	of	action	in	the	business	,
"	仍然	,	一个	数字	的	这	-	是	放	出去	的	行动	在	这	商业	,

“尽管如此，还是有一些西福斯步兵团的士兵在战斗中失去了战斗力。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [geɪnd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] .

in	which	the	regiment	gained	all	that	they	had	been	ordered	to	take	.
在	哪个	这	团	获得	全部	那	他们	有	到过	订购	到	拿	.

该团获得了他们奉命要夺取的所有战利品。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːdʒ] , " [sez] [ðə; ði][mæn] [huː] [telz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	a	great	charge	,	"	says	the	man	who	tells	of	it	.
"	它	曾是	一个	伟大的	收费	,	"	说道	这	男人	WHO	讲述	的	它	.

“那是一次巨大的冲锋，”讲述这件事的人说道。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] ['redʒəmənt] ,

"	No	wonder	so	much	is	thought	of	the	Highland	regiments	,
"	不	想知道	所以	很多	是	想法	的	这	高地	军团	,

难怪人们对高地军团如此推崇。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ðæt] [went] [ʌp]

for	it	would	have	done	your	heart	good	to	hear	the	cheer	that	went	up
为了	它	会	有	完毕	你的	心	好的	到	听到	这	欢呼	那	去	向上

[wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ,

when	the	order	was	given	to	charge	,
什么时候	这	命令	曾是	给定	到	收费	,

因为如果能听到冲锋命令下达时响起的欢呼声，你的心情一定会很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɪd] [rʌn] .

and	the	Germans	did	run	.
和	这	德国人	做过	跑步	.

德国人果然逃跑了。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

All	I	can	say	is	that	if	we	had	been	in	their	position	we	should	have
全部	我	能	说	是	那	如果	我们	有	到过	在	他们的	位置	我们	应该	有

我只能说，如果我们处在他们的位置，我们应该……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['evə(r)]

waited	for	them	to	come	upon	us	,	and	none	of	them	would	ever
等待	为了	他们	到	来	之上	我们	,	和	没有任何	的	他们	会	曾经

[hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,

have	reached	us	,
有	达到	我们	,

我们等着他们来攻击我们，但他们一个也到不了我们这里。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɒp] ['eni] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

as	I	think	our	rifle	fire	is	good	enough	to	stop	any	charge	that	might	be
作为	我	思考	我们的	步枪	火	是	好的	足够的	到	停止	任何	收费	那	可能	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

我认为我们的步枪火力足以阻止任何可能的冲锋。

" [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [telz] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [ləʊ] ,

"	The	same	man	tells	of	"	a	low	,
"	这	相同的	男人	讲述	的	"	一个	低的	,

同一个人讲述了“低谷，

['dɜːti] [trɪk] " [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪt] .

dirty	trick	"	that	the	Germans	played	in	the	course	of	this	fight	.
肮脏的	诡计	"	那	这	德国人	玩	在	这	课程	的	这	斗争	.

这是德国人在这场战斗中耍的“卑鄙伎俩”。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ,

Some	of	them	put	up	a	white	flag	,
一些	的	他们	放	向上	一个	白色的	旗帜	,

他们中有些人举起了白旗。

[ænd; ənd] [wen] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔrwɪkʃɪrz] [went] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sə'rendəd]

and	when	about	fifty	of	the	Warwickshires	went	out	to	take	the	surrendered
和	什么时候	关于	五十	的	这	沃里克郡	去	出去	到	拿	这	投降

[men] [ðeɪ] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn][ænd; ənd] ['slɔːtəd] [ðə; ði] ['wɒrɪk] .

men	they	opened	fire	with	a	machine	gun	and	slaughtered	the	Warwicks	.
男人	他们	打开	火	和	一个	机器	枪	和	屠杀	这	沃里克	.

当大约五十名沃里克郡士兵出去接应投降的士兵时，他们用机枪开火，屠杀了沃里克郡士兵。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [laɪk][tuː; tə] ['kæri] [ɒn] .

"	That	is	the	kind	of	warfare	the	Germans	like	to	carry	on	.
"	那	是	这	种类	的	战争	这	德国人	喜欢	到	携带	在	.

“这就是德国人喜欢进行的那种战争。”

" [ðʌs] [rʌnz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

"	Thus	runs	the	account	of	the	13th	of	September	,	and	on	the	following	day	,
"	因此	跑步	这	帐户	的	这	13th	的	九月	,	和	在	这	下列的	天	,

“9月13日的事件就是这样发生的，第二天，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [ə'kaʊnts] [rɪ'siːvd] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , ['kɜːn(ə)l] [sɜː(r)]

according	to	several	accounts	received	,	the	colonel	of	the	regiment	,	Colonel	Sir
根据	到	一些	账户	已收到	,	这	上校	的	这	团	,	上校	先生

['iːvlɪn] ['brædfəd] ,

Evelyn	Bradford	,
伊芙琳	布拉德福德	,

根据收到的多份报告，该团的上校，伊夫林·布拉德福德爵士上校，

[wɒz; wəz] [kɪld] — [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spætʃɪz] .

was	killed	—	he	has	since	been	mentioned	in	dispatches	.
曾是	被杀	—	他	有	自从	到过	提及	在	派遣	.

他被杀害了——此后，他在一些报道中被提及。

[ðə; ði][məʊst] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

The	most	circumstantial	account	is	as	follows	:
这	最多	间接的	帐户	是	作为	跟随	:

最直接的描述如下：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪn] , [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ]

"	It	was	in	the	battle	of	the	Aisne	,	when	the	Seaforths	had	taken	up	a
"	它	曾是	在	这	战斗	的	这	埃纳	,	什么时候	这	-	有	已采取	向上	一个

“那是在埃纳河战役中，当时西福斯团拿起了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)][ə; eɪ] [wʊd] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)] .

position	near	a	wood	,	that	the	Germans	began	a	heavy	fire	.
位置	靠近	一个	木头	,	那	这	德国人	开始	一个	重的	火	.

德军占据了靠近树林的位置，并开始猛烈开火。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

The	colonel	was	standing	with	two	other	officers	surveying	the	field	of	operations	,
这	上校	曾是	常设	和	二	其他	警官	测量	这	场地	的	运营	,

上校当时正和另外两名军官一起勘察作战区域。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd] [kɪld] ['ɪnstəntli] .

when	he	was	struck	by	a	shell	and	killed	instantly	.
什么时候	他	曾是	击	经过	一个	壳	和	被杀	即刻	.

他被炮弹击中，当场身亡。

[ə; eɪ] [lefˈtenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈtæliən] , [wɒz; wəz] [kɪld] ,

A	lieutenant	of	the	Gordons	,	who	was	attached	to	the	battalion	,	was	killed	,
一个	中尉	的	这	戈登斯	,	WHO	曾是	随附的	到	这	营	,	曾是	被杀	,

一名隶属于该营的戈登高地步兵团中尉阵亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] — [ɪn][ɔːl] ,

and	a	number	of	the	men	were	struck	and	wounded	—	in	all	,
和	一个	数字	的	这	男人	是	击	和	受伤	—	在	全部	,

许多人遭到袭击并受伤——总共有.....

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt] ['θɜːti] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði][wʌn][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .

there	were	about	thirty	wounded	by	the	one	explosion	.
那里	是	关于	三十	受伤	经过	这	一	爆炸	.

那次爆炸造成约30人受伤。

[ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,

They	attempted	to	bury	the	colonel	the	same	night	,
他们	尝试过	到	埋葬	这	上校	这	相同的	夜晚	,

他们当晚就试图埋葬上校。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tɑːsk][baɪ][ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [ʃel] - ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

but	were	prevented	from	their	task	by	the	heavy	and	continuous	shell	-
但	是	阻止	从	他们的	任务	经过	这	重的	和	连续的	壳	-

fire	from	the	enemy	.
火	从	这	敌人	.

但由于敌人猛烈持续的炮火攻击，他们的任务未能完成。

" [æt; ət] [əˈbaʊt] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

"	At	about	nine	in	the	evening	,	however	,
"	在	关于	九	在	这	晚上	,	然而	,

"然而，大约晚上九点，

[ə; eɪ] ['beriəl] ['pɑːti] [set] [aʊt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ded] [kə'mɑːndə(r)] [tuː; tə] [rest] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

a	burial	party	set	out	to	lay	the	dead	commander	to	rest	up	on	the	face	of	a	hill	,
一个	葬礼	派对	放	出去	到	躺	这	死的	指挥官	到	休息	向上	在	这	脸	的	一个	爬坡道	,

送葬队出发，将阵亡的指挥官安葬在山顶上。

[nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɑːmhaʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

near	a	large	farmhouse	which	was	the	headquarters	of	the	force	for	the	time	.
靠近	一个	大的	农家	哪个	曾是	这	总部	的	这	力量	为了	这	时间	.

附近有一座大型农舍，当时是该部队的总部。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['brædfəd] !

"	Poor	Colonel	Bradford	!
"	贫穷的	上校	布拉德福德	!

可怜的布拉德福德上校！

" ['kɒments] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ; " [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [greɪt] ['aʊə(r)] [lɒs] [ɪz] .

"	comments	a	member	of	the	party	;	"	I	cannot	tell	you	how	great	our	loss	is	.
"	评论	一个	成员	的	这	派对	;	"	我	不能	告诉	你	如何	伟大的	我们的	损失	是	.

一位党员评论道：“我无法告诉你我们的损失有多么巨大。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [kə'mɑːndə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] [waɪl]

He	was	a	brave	commander	,	and	was	killed	while
他	曾是	一个	勇敢的	指挥官	,	和	曾是	被杀	尽管

他是一位勇敢的指挥官，在战斗中牺牲了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

trying	to	safeguard	his	regiment	.
尝试	到	保障	他的	团	.

试图保卫他的部队。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [waɪl] ['deɪlaɪt] ['lɑːstɪd] , [bʌt; bət][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi][leɪd] [hɪm] ,

We	could	not	fetch	his	body	in	while	daylight	lasted	,	but	at	midnight	we	laid	him	,
我们	可以	不是	拿来	他的	身体	在	尽管	日光	持续	,	但	在	午夜	我们	铺设	他	,

天黑之前我们无法把他的遗体运回来，但午夜时分我们把他安葬了。

[wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] , [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

with	two	other	officers	,	to	rest	on	their	field	of	honour	,
和	二	其他	警官	,	到	休息	在	他们的	场地	的	荣誉	,

与其他两名军官一起，安息在他们的荣誉之地。

[ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

on	a	hill	-	side	overlooking	a	valley	of	the	river	.
在	一个	爬坡道	-	边	俯瞰	一个	谷	的	这	河	.

在俯瞰河谷的山坡上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][bʌt; bət] ['glɔːriəs] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][stænd][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]

It	was	a	sad	but	glorious	moment	for	us	to	stand	and	hear	the
它	曾是	一个	伤心	但	辉煌	片刻	为了	我们	到	站立	和	听到	这

['pɑːdreɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['djuːti] ,

padre	tell	us	that	they	had	not	shrunk	from	their	duty	,
神父	告诉	我们	那	他们	有	不是	缩小	从	他们的	责任	,

对我们来说，这是一个悲伤却又无比荣耀的时刻，我们站在那里，聆听神父告诉我们，他们没有逃避自己的职责。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .

and	had	fallen	for	the	sake	of	their	comrades	.
和	有	倒下	为了	这	清酒	的	他们的	同志们	.

他们为了战友而牺牲。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [skɒtʃ] ['θɪs(ə)l] ['graʊɪŋ] [kləʊz] [baɪ] ,

The	next	day	I	found	some	Scotch	thistle	growing	close	by	,
这	下一个	天	我	成立	一些	苏格兰威士忌	蓟	生长	关闭	经过	,

第二天，我发现附近长了一些苏格兰蓟。

[ænd; ənd][aɪ] [plʌkt] [ðə; ði] [bluːmz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [krɒs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] ['tʃiːftənz] [greɪv] .

and	I	plucked	the	blooms	to	form	a	cross	over	the	dead	chieftain's	grave	.
和	我	拨弦	这	花朵	到	形式	一个	叉	超过	这	死的	酋长的	严重	.

我摘下花朵，在死去的酋长的坟墓上摆成十字架。

" [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

"	Concerning	this	action	of	the	14th	of	September	,
"	有关	这	行动	的	这	14th	的	九月	,

“关于9月14日的这一行动，

[ə'nʌðə(r)] [pɑː'tɪsɪpənt] [telz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['stedəli] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bæk] ,

another	participant	tells	that	the	British	troops	were	steadily	driving	the	Germans	back	,
其他	参与者	讲述	那	这	英国	军队	是	稳步	驾驶	这	德国人	后退	,

另一位参与者表示，英军正稳步将德军击退。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	the	company	of	the	Seaforths	to	which	he	belonged	had	crossed	the	river	two	days	before	,
和	这	公司	的	这	-	到	哪个	他	属于	有	交叉	这	河	二	天	前	,

他所属的西福斯步兵团两天前已经渡过了这条河。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] .

and	were	holding	a	ridge	,	though	the	enemy	had	a	great	advantage	in	point	of	numbers	.
和	是	保持	一个	岭	,	尽管	这	敌人	有	一个	伟大的	优势	在	观点	的	数字	.

他们守住了一处山脊，尽管敌人在人数上占据了很大优势。

[ðɪs] [mæn] [sent] [həʊm] [ə; eɪ]

This	man	sent	home	a
这	男人	发送	家	一个

这个人送回家了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

['trænskrɪpt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['ɔːfɪsərz] ['daɪəri] , [wɪtʃ] [meɪks] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] .

transcript	of	a	German	officer's	diary	,	which	makes	very	interesting	reading	.
文字稿	的	一个	德语	警官们	日记	,	哪个	制作	非常	有趣的	阅读	.

这是德国军官日记的誊本，读起来非常有趣。

" [dʒʊ'laɪ] - . — [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] !

"	July	20	.	—	At	last	the	day	!
"	七月	-	.	—	在	最后的	这	天	!

“7月20日——终于到了这一天！”

[tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

To	have	lived	to	see	it	!
到	有	居住地	到	看	它	!

能亲眼见证这一切，我感到无比荣幸！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [let] [kʌm] [huː] [meɪ] .

We	are	ready	,	let	come	who	may	.
我们	是	准备好	,	让	来	WHO	可能	.

我们已经准备好了，欢迎任何人前来。

[ðə; ði] [wɜːld] [reɪs] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɜːmən] .

The	world	race	is	destined	to	be	German	.
这	世界	种族	是	注定	到	是	德语	.

世界种族注定是德国的天下。

" ['ɔ:gəst] [faɪv] . — ['aʊə(r)] ['ɪbsɪz] [tu:; tə] - [deɪ] [[bɪ'fɔ:(r)] [li:ʒ]] [hæv; həv] [bi:n] ['fraɪtf(ə)l] .

"	August	5	.	—	Our	losses	to	-	day	[	before	Liége	]	have	been	frightful	.
"	八月	5	.	—	我们的	损失	到	-	天	[	前	列日	]	有	到过	可怕	.

“8月5日——我们今天（在列日之前）的损失非常惨重。

['nevə(r)][maɪnd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)] .

Never	mind	,	it	is	all	allowed	for	.
绝不	头脑	,	它	是	全部	允许	为了	.

没关系，一切都是允许的。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['fɔ:lən] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['pɒlɪʃ] [bɪ'gɪnəz] ,

Besides	,	the	fallen	are	only	Polish	beginners	,
除了	,	这	倒下	是	仅有的	抛光	初学者	,

此外，倒下的只是波兰的初学者。

[ðə; ði] ['spɪlɪŋ] [ɒv; əv] [hu:z] [blʌd] [wɪl] [spred] [ðə; ði][wɔ:(r)] [lʌst] [æt; ət] [həʊm] — [ə; eɪ] ['nesəsəri]

the	spilling	of	whose	blood	will	spread	the	war	lust	at	home	—	a	necessary
这	溢出	的	谁	血	将要	传播	这	战争	欲望	在	家	—	一个	必要的

['fæktə(r)] .

factor	.
因素	.

流淌的鲜血会助长国内的战争欲望——这是一个必要因素。

" ['ɔ:gəst] - . — [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ju:st] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] ['fɑ:rmərz] .

"	August	11	.	—	And	now	for	the	English	,	used	to	fighting	farmers	.
"	八月	-	.	—	和	现在	为了	这	英语	,	用过的	到	斗争	农民	.

“8月11日——现在轮到英国人了，他们习惯于与农民作战。”

[[ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:(r)][wɔ:(r)] .]

[	A	reference	to	the	Boer	War	.	]
[	一个	参考	到	这	布尔人	战争	.	]

[指布尔战争。]

[tu:; tə] - [naɪt] ['wɪlhelm] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] ['bju:tɪf(ə)l] [əd'vaɪs] .

To	-	night	Wilhelm	the	Greater	has	given	us	beautiful	advice	.
到	-	夜晚	威廉	这	更大的	有	给定	我们	美丽的	建议	.

今晚，威廉二世（大威廉）给了我们很好的建议。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [i:tʃ] [deɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['empərə(r)] , [ænd; ənd][du:; də] [nɒt] [fə'get] [gɒd] .

You	think	each	day	of	your	Emperor	,	and	do	not	forget	God	.
你	思考	每个	天	的	你的	皇帝	,	和	做	不是	忘记	上帝	.

你们每天都要想着你们的皇帝，不要忘记上帝。

[[nəʊt] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] .]

[	Note	the	order	in	which	the	two	are	mentioned	.	]
[	笔记	这	命令	在	哪个	这	二	是	提及	.	]

[请注意两者的提及顺序。]

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gɒd] ,

His	Majesty	should	remember	that	in	thinking	of	him	we	think	of	God	,
他的	威严	应该	记住	那	在	思维	的	他	我们	思考	的	上帝	,

陛下应当记住，想到他，我们就会想到上帝。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪz] [nɒt] [hi:; hi][ðə; ði] [ɔ:l'maɪtiz] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [raɪt] ?

for	is	not	he	the	Almighty's	instrument	in	this	glorious	fight	for	right	?
为了	是	不是	他	这	全能者的	乐器	在	这	辉煌	斗争	为了	正确的	?

难道他不是全能者在这场光荣的正义之战中的工具吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

" ['ɔ:gəst] - . — [ðɪs] [ɪz] ['klɪəli] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɑ:'tɪləri] [wɔ:(r)] , [æz; əz][wi:; wi] [fɔ:r'sɔ:] .

"	August	12	.	—	This	is	clearly	to	be	an	artillery	war	,	as	we	foresaw	.
"	八月	-	.	—	这	是	清楚地	到	是	一个	炮兵	战争	,	作为	我们	预见	.

8月12日——正如我们预料的那样，这显然是一场炮战。

['ɪnfəntri] [kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

Infantry	counts	for	nothing	.
步兵	计数	为了	没有什么	.

步兵毫无用处。

" ['ɔ:gəst] - . — [ðə; ði] [kən'si:tɪd] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ʌp] [ə'genst] [ˌju: 'es][æt; ət]

"	August	20	.	—	The	conceited	English	have	ranged	themselves	up	against	us	at
"	八月	-	.	—	这	自负	英语	有	范围	他们自己	向上	反对	我们	在

[əb'sɜ:d] [ɒdz] , ['aʊə(r)] ['eəmən] [seɪ] .

absurd	odds	,	our	airmen	say	.
荒诞	赔率	,	我们的	空军人员	说	.

“8月20日——我们的飞行员说，自负的英国人以荒谬的兵力与我们对抗。

[[ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

[	This	,	it	must	be	remembered	,	was	written	concerning	the	time	of	the
[	这	,	它	必须	是	记得	,	曾是	书面	有关	这	时间	的	这

[greɪt] [rɪ'tri:t] ,

great	retreat	,
伟大的	撤退	,

必须记住，这是关于大撤退时期所写的。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['fɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [nju:'merɪk(ə)l][su:ˌpɪərɪ'ɒrəti] .]

when	the	German	forces	were	in	overwhelming	numerical	superiority	.	]
什么时候	这	德语	力量	是	在	压倒	数值	优势	.	]

当时德军拥有绝对的兵力优势。

" ['ɔ:gəst] - . — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃel] [bɜ:st] [ɒn][ə; eɪ] [red] [krɒs] ['wægən][tu:; tə] - [deɪ] — [fʊl] [ɒv; əv]

"	August	25	.	—	An	English	shell	burst	on	a	Red	Cross	wagon	to	-	day	—	full	of
"	八月	-	.	—	一个	英语	壳	爆裂	在	一个	红色的	叉	车皮	到	-	天	—	满的	的

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

“8月25日——今天一枚英国炮弹在一辆满载英国人的红十字会马车上爆炸。

[hɑ:] - [hɑ:] !

Ha	-	ha	!
哈	-	哈	!

哈哈！

[sɜ:v] [ðə; ði] [swaɪn] [raɪt] .

Serve	the	swine	right	.
服务	这	猪	正确的	.

好好招待这头猪。

[stɪl] , [ðeɪ] [faɪt] [wel] .

Still	,	they	fight	well	.
仍然	,	他们	斗争	出色地	.

不过，他们战斗力很强。

[aɪ] [sə'lu:t] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [hu:] [kept] [ɒn] ['sweərɪŋ] [æt; ət] ['dʒɜ:mənɪ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['empərə(r)][ɪn]

I	salute	the	officer	who	kept	on	swearing	at	Germany	and	her	Emperor	in
我	礼炮	这	官	WHO	保留	在	咒骂	在	德国	和	她	皇帝	在

[hɪz; ɪz] ['ægənɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ɑ:sk] ['kɑ:mlɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] !

his	agony	—	and	then	to	ask	calmly	for	a	bath	!
他的	痛苦	—	和	然后	到	问	平静地	为了	一个	洗澡	!

我向这位在痛苦中不断咒骂德国及其皇帝，然后又平静地要求洗澡的军官致敬！

[ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] !
These English !
这些 英语 !

这些英语!

[wiː; wi][hæv; həv] ['skeəsli] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] ['aʊə(r)] [ded] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd]
We have scarcely time enough to bury our dead , so they are being weighted
我们 有 几乎 时间 足够的 到 埋葬 我们的 死的 , 所以 他们 是 存在 加权
[ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
in the river .
在 这 河 .

我们几乎没有时间埋葬死者，所以只能将他们沉入河中称重。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['daɪəri][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] , [səʊ][hɪz; ɪz] ['entrɪs] [ɪk'stend][nəʊ]['fɑːðə(r)] .
" The writer of this diary was captured , so his entries extend no farther .
" 这 作家 的 这 日记 曾是 捕获 , 所以 他的 条目 延长 不 更远 .

“这本日记的作者被俘虏了，所以他的日记内容到此为止。”

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv] " [ðə; ði]
The way in which his views of " the
这 方式 在 哪个 他的 浏览 的 " 这

他对“……的看法”的方式

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[kən'siːtɪd] ['ɪŋglɪʃ] " ['ɔːltəd] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [nəʊt] .
conceited English " altered as time went on is worthy of note .
自负 英语 " 已修改 作为 时间 去 在 是 值得 的 笔记 .

随着时间的推移而发生的“自负的英语”的变化值得注意。

[ə; eɪ][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . ['ɒfɪsə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - [gɪvz] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
A R . A . M . C . officer attached to the Seaforths gives an idea of the
一个 拉 . 一个 . M . C . 官 随附的 到 这 - 给予 一个 主意 的 这
[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['kɒndʌktid] [ɪts] ['deɪli] ['bɪznəs] .
way in which the regiment conducted its daily business .
方式 在 哪个 这 团 实施 它是 日常的 商业 .

一名隶属于西福斯团的皇家陆军医疗队军官向我们介绍了该团日常运作的方式。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wʊd] " [stænd][tuː; tə] [ɑːmz] " [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] ,
Each morning the regiment would " stand to arms " at about three o'clock ,
每个 早晨 这 团 会 " 站立 到 武器 " 在 关于 三 点钟 ,

每天早上三点左右，该团都会“列队等候”。

[ænd; ənd][æt; ət][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði][men] [wʊd] [muːv] [ɒn] ,
and at four or five o'clock the men would move on ,
和 在 四 或者 五 点钟 这 男人 会 移动 在 ,

到了四五点钟，他们就会继续前进。

['aɪðə(r)] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] — [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] ,
either with or without breakfast — which consisted of tea and biscuits ,
任何一个 和 或者 没有 早餐 — 哪个 由……组成 的 茶 和 饼干 ,

可以吃早餐，也可以不吃早餐——早餐包括茶和饼干。

[ænd; ənd]['beɪkən] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][taɪm][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
and bacon if there were time to cook it .
和 熏肉 如果 那里 是 时间 到 厨师 它 .

如果有时间的话，还可以加培根。

['sliːpɪŋ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['veərid] [ɪn] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [frɒm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [naɪt] ,

Sleeping	accommodation	varied	in	quality	and	extent	from	night	to	night	,
睡眠	住宿	多种多样	在	质量	和	程度	从	夜晚	到	夜晚	,

每晚的住宿条件和质量都不尽相同。

['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [plau] [fiːld] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd]

ranging	from	a	ploughed	field	or	an	orchard	to	the	floor	of	a	deserted
范围	从	一个	耕作	场地	或者	一个	果园	到	这	地面	的	一个	荒凉的

[haʊs] .

house	.
房子	.

从耕过的田地或果园到废弃房屋的地板，范围都很广。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['sliːpi] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] — [kwaɪt] [kən'tentɪdlɪ] ,

Often	the	men	were	so	sleepy	that	they	lay	in	the	road	—	quite	contentedly	,
经常	这	男人	是	所以	困	那	他们	躺	在	这	路	—	相当	心满意足地	,

男人们常常困得不行，就躺在路边——而且非常惬意。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [laɪ] .

since	they	were	allowed	to	lie	.
自从	他们	是	允许	到	说谎	.

因为他们被允许撒谎。

" [aiˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [men] , " [ædz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] .

"	I	am	doing	less	than	the	men	,	"	adds	the	writer	.
"	我	是	正在做	较少的	比	这	男人	,	"	添加	这	作家	.

“我做的比男人们少，”这位作家补充道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] : [mɑːtʃ] , [mɑːtʃ] , [mɑːtʃ] ,

"	Just	think	of	them	:	march	,	march	,	march	,
"	只是	思考	的	他们	:	行进	,	行进	,	行进	,

“想想他们：行军，行军，行军，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] ['meni] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]

and	then	when	we	sleep	it	falls	to	the	lot	of	many	to	guard	the
和	然后	什么时候	我们	睡觉	它	瀑布	到	这	很多	的	许多	到	警卫	这

['aʊtpoʊsts] [wɪð] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

outposts	with	no	chance	of
前哨站	和	不	机会	的

然后当我们入睡时，守卫哨所的重任就落到了许多人身上，他们没有任何机会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ɒn] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wet] ,

shelter	,	and	then	go	on	marching	through	the	next	day	,	wet	,
庇护所	,	和	然后	去	在	行军	通过	这	下一个	天	,	湿的	,

找个地方避难，然后第二天继续行军，浑身湿透。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [draɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] .

and	hoping	to	dry	as	they	go	.
和	希望	到	干燥	作为	他们	去	.

希望它们边走边晾干。

['əʊnli] [ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [men] .

Only	the	highest	praise	can	be	given	to	these	men	.
仅有的	这	最高	称赞	能	是	给定	到	这些	男人	.

这些人值得最高的赞誉。

" [æt; ət]['prez(ə)nt] [[ɒn][ðə; ði] [ein]] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trentʃt] .

"	At	present	[	on	the	Aisne	]	we	are	entrenched	.
"	在	展示	[	在	这	埃纳	]	我们	是	根深蒂固的	.

“目前（在埃纳河上），我们已经站稳了脚跟。”

['aʊə(r)] [fɜːst] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] , [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ,

Our	first	day	in	this	place	,	where	we	have	been	for	five	days	,	was	awful	,
我们的	第一的	天	在	这	地方	,	在哪里	我们	有	到过	为了	五	天	,	曾是	可怕	,

我们在这个地方的第一天糟透了，我们已经在这里待了五天了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]['faɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð] ['præktɪkli] [nəʊ]

for	we	were	under	fire	the	whole	of	the	day	,	with	practically	no
为了	我们	是	在下面	火	这	所有的	的	这	天	,	和	几乎	不

[prə'tekʃ(ə)n] ,

protection	,
保护	,

因为我们整天都处于炮火之下，几乎没有任何防护。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə'maunt] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] .

and	our	total	of	killed	and	wounded	amounted	to	seventy	.
和	我们的	全部的	的	被杀	和	受伤	金额	到	七十	.

我方伤亡总数为七十人。

[ðə; ði] [men] ['nevə(r)] ['weivə] , [ænd; ənd][gæps][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɪld] .

The	men	never	wavered	,	and	gaps	were	always	filled	.
这	男人	绝不	犹豫不决	,	和	差距	是	总是	已填	.

这些人从未动摇，空缺也总能被填补。

[grænd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['haɪlənd] [men] , [ænd; ənd]['grændə(r)] [stɪl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [wɪl]

Grand	are	the	Highland	men	,	and	grander	still	will	be	the	account	they	will
盛大	是	这	高地	男人	,	和	更宏伟	仍然	将要	是	这	帐户	他们	将要

['rendə(r)] ;

render	;
使成为	;

高地人英勇无畏，他们必将成就非凡。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [sʌtʃ] [men] .

I	am	lucky	to	be	with	such	men	.
我	是	幸运的	到	是	和	这样的	男人	.

能和这样的男人在一起，我感到无比幸运。

" [ðiːz] ['veərɪəs] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [fɔːm] [ə; eɪ] ['feəli] ['diːteɪld]

"	These	various	accounts	of	the	work	of	the	regiment	form	a	fairly	detailed
"	这些	各种各样的	账户	的	这	工作	的	这	团	形式	一个	相当	详细的

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [ein] .

description	of	the	work	at	the	Aisne	.
描述	的	这	工作	在	这	埃纳	.

“这些关于该团工作的各种记载，构成了对该团在埃纳河战役中工作的相当详细的描述。

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['flɑːndəz] [frʌnt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'kaʊnt]

Of	how	the	regiment	was	moved	up	to	the	Flanders	front	there	is	no	account
的	如何	这	团	曾是	已搬	向上	到	这	弗兰德斯	正面	那里	是	不	帐户

[tuː; tə][hænd] ,

to	hand	,
到	手	,

关于该团如何被调往佛兰德斯前线，目前尚无确切记载。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [frʌnt] [hæz; həz] [biːn] ['feəli] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] .

but	the	work	done	on	the	new	front	has	been	fairly	fully	described	.
但	这	工作	完毕	在	这	新的	正面	有	到过	相当	完全	描述	.

但是，新战线上的工作已经得到了相当全面的描述。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kɒmz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['kæptɪn]
First **of** **all** **comes** **the** **account** **of** **Captain**
第一的 的 全部 来 这 帐户 的 队长

首先是船长的叙述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[mɛθvənz] [deθ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [raʊnd] [liːl] ,
Methven's **death** **,** **which** **took** **place** **in** **the** **fighting** **round** **Lille** **,**
梅斯文的 死亡 , 哪个 采取 地方 在 这 斗争 圆形的 里尔 ,

梅斯文的死发生在里尔附近的战斗中。

[weə(r)] ['kæptɪn] ['mɛθvən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [set] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]
where **Captain** **Methven** **and** **his** **company** **were** **set** **to** **drive** **the** **Germans**
在哪里 队长 梅斯文 和 他的 公司 是 放 到 驾驶 这 德国人
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['trentʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] .
from **their** **trenches** **with** **the** **bayonet** **.**
从 他们的 战壕 和 这 刺刀 .

梅斯文上尉和他的连队将用刺刀把德国人从战壕里赶出去。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːp] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ,
The **German** **trenches** **were** **at** **the** **top** **of** **a** **steep** **little** **hill** **,**
这 德语 战壕 是 在 这 顶部 的 一个 陡 小的 爬坡道 ,

德军战壕位于一座陡峭小山顶上。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðɪs] [hɪl] ['kæptɪn] ['mɛθvən] [rʌʃt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] ['fɒləʊɪŋ] .
and **up** **this** **hill** **Captain** **Methven** **rushed** **,** **with** **his** **men** **following** **.**
和 向上 这 爬坡道 队长 梅斯文 匆忙 , 和 他的 男人 下列的 .

梅斯文上尉率领部下冲上这座山。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði]
He **paused** **at** **the** **edge** **of** **the** **enemy's** **trenches** **and** **turned** **to** **wave** **the**
他 暂停 在 这 边缘 的 这 敌人的 战壕 和 转向 到 海浪 这
[men] [ɒn] — [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['skaɪlaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
men **on** **—** **they** **saw** **him** **silhouetted** **against** **the** **skyline** **for** **a** **second** **,**
男人 在 — 他们 锯 他 剪影 反对 这 天际线 为了 一个 第二 ,

他在敌军战壕边缘停了下来，转身向士兵们挥手示意继续前进——他们看到他的身影在天际线中映衬了一秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] , [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [æt; ət] [wɒt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [pɔɪnt] -
and **then** **he** **fell** **,** **shot** **through** **the** **heart** **at** **what** **must** **have** **been** **point** **-**
和 然后 他 跌倒 , 射击 通过 这 心 在 什么 必须 有 到过 观点 -
[blæŋk] [reɪndʒ] .
blank **range** **.**
空白的 范围 .

然后他就倒下了，被子弹击中心脏，那一定是近距离射击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ,
But **the** **trenches** **were** **won** **,**
但 这 战壕 是 韩元 ,

但是战壕战已经结束了，

[ðə; ði] [smɔːl] [fɔːs] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [sə'rendəd] — ['kæptɪn]
the **small** **force** **of** **Germans** **who** **had** **been** **holding** **them** **surrendered** **—** **Captain**
这 小的 力量 的 德国人 WHO 有 到过 保持 他们 投降 — 队长
['mɛθvən] [hæd; həd] [nɒt] [daɪd] [ɪn] [veɪn] .
Methven **had** **not** **died** **in** **vain** **.**
梅斯文 有 不是 死亡 在 徒劳 .

扣押他们的德国小股部队投降了——梅斯文上尉没有白白牺牲。

" [aɪ][hæd; həd] [riːd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] [ˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , " [raɪts] [ə; eɪ]
" I had read about this single - handed taking of a position , " writes a
" 我 有 读 关于 这 单身的 - 递交 采取 的 一个 位置 , " 写 一个
[spekˈteɪtə(r)] ,
spectator ,
旁观者 ,

一位旁观者写道："我曾读到过他单枪匹马占据阵地的报道。"

" [bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔː] [ˈkæptɪn] [mɛθvənz] [ˈækʃ(ə)n][aɪ] [θɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈəʊnli] [ˈhæpənd] [ɪn]
" but until I saw Captain Methven's action I thought these things only happened in
" 但 直到 我 锯 队长 梅斯文的 行动 我 想法 这些 事物 仅有的 发生 在
[ˈstɔːri] - [bʊks] .
story - books .
故事 - 图书 .

"但在我亲眼目睹梅斯文上尉的行动之前，我一直以为这些事情只会在故事书中发生。"

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] 2nd - [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [wɒz; wəz]
" A little later the brigade of which the 2nd Seaforths formed a part was
" 一个 小的 之后 这 旅 的 哪个 这 2nd - 形成 一个 部分 曾是
[ɪnˈgeɪdʒd]
engaged
已订婚的

不久之后，第二海福斯团所属的旅便投入了战斗。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
in the storming of a position ,
在 这 暴风雨 的 一个 位置 ,

在攻占阵地时，

[æn; ən][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drəʊv] [bæk] [ðə; ði] [ˈenəmi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [maɪlz] .
an action in which they drove back the enemy for several miles .
一个 行动 在 哪个 他们 驾驶 后退 这 敌人 为了 一些 英里 .

在一次战斗中，他们将敌人击退了数英里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kəˈmɑːnd] [baɪ]
For the greater part of the day the British position had been commanded by
为了 这 更大的 部分 的 这 天 这 英国 位置 有 到过 命令 经过
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
the fire of the enemy ,
这 火 的 这 敌人 ,

当天大部分时间里，英军阵地都被敌军火力压制。

[huː] [held] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈstedi]
who held a position on a hill in the neighbourhood and maintained a steady
WHO 握住 一个 位置 在 一个 爬坡道 在 这 邻里 和 维持 一个 稳定的
[ˈfaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [brɪˈgeɪd] .
fire on the British brigade .
火 在 这 英国 旅 .

他占据了附近山丘上的阵地，并持续向英国旅开火。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]

The	brigade	commander	saw	that	if	the	enemy	were	given	time	to	bring	up
这	旅	指挥官	锯	那	如果	这	敌人	是	给定	时间	到	带来	向上

['hevi] [ɑː'tɪlərɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['rendə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪm'pregnəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

heavy	artillery	they	would	render	their	own	position	impregnable	and	that	of	the
重的	炮兵	他们	会	使成为	他们的	自己的	位置	坚不可摧	和	那	的	这

['brɪtɪʃ] [fɔːs] [ʌn'tenəb(ə)l] — [ðə; ði] [haɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [deɪ] ,

British	force	untenable	—	the	height	had	to	be	taken	that	day	,
英国	力量	站不住脚的	—	这	高度	有	到	是	已采取	那	天	,

旅长意识到，如果给敌人时间调集重炮，他们就会使自己的阵地固若金汤，英军的阵地也会难以坚守——高地必须在当天拿下。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] .

if	at	all	.
如果	在	全部	.

如果有的话。

[səʊ][ðə; ði] " [tʃɑːdʒ] ! " [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [əd'vɑːnst] [ə'krɒs] [ðə; ði]

So	the	"	Charge	!	"	was	sounded	,	and	the	brigade	advanced	across	the
所以	这	"	收费	!	"	曾是	听起来	,	和	这	旅	先进的	穿过	这

[ˌɪntə'viːnɪŋ] [graʊnd] ,

intervening	ground	,
介入	地面	,

于是"冲锋！"的口令响起，该旅越过中间的空地向前推进。

[wɪð] [ðə; ði] [men] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] — [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl]

with	the	men	cheering	and	shouting	as	they	rushed	forward	—	and	above	all
和	这	男人	欢呼	和	喊叫	作为	他们	匆忙	向前	—	和	多于	全部

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [rəʊz] [ðə; ði] " ['keɪbə(r)] - - ,

the	rest	of	the	cries	rose	the	"	Caber	-	feidh	,
这	休息	的	这	哭泣	玫瑰	这	"	卡伯	-	-	,

男人们一边欢呼呐喊一边向前冲去——在所有喊声中，最响亮的莫过于"卡伯-菲德"的喊声。

" [ðə; ði] ['ræliɪŋ] - [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] - .

"	the	rallying	-	cry	of	the	Seaforths	.
"	这	集结	-	哭	的	这	-	.

这是西福斯团的战斗口号。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] — [ænd; ənd][ɪn]

The	German	position	was	taken	in	about	a	quarter	of	an	hour	—	and	in
这	德语	位置	曾是	已采取	在	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	—	和	在

[rɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv]['məʊtə(r)]['viːək(ə)lz] ,

rear	were	a	fleet	of	motor	vehicles	,
后部	是	一个	舰队	的	发动机	车辆	,

德军阵地在大约一刻钟内被攻占——后方还有一支车队。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['dʒɜːmənz]

in	which	the	retreating	Germans
在	哪个	这	撤退	德国人

其中，撤退的德军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[di'kæmp] .

decamped	.
撤离	.

已撤离。

[pə'sjuːt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Pursuit	was	out	of	the	question	,
追逐	曾是	出去	的	这	问题	,

追捕是不可能的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [snæp] - ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['enəmi] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

and	there	was	only	snap	-	shooting	at	the	flying	enemy	by	way	of
和	那里	曾是	仅有的	折断	-	射击	在	这	飞行	敌人	经过	方式	的

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	.
安慰	.

而作为安慰，他们只能对着飞行中的敌机进行几次快速射击。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

Beyond	this	the	records	of	the	regiment	do	not	take	us	at	present	.
超过	这	这	记录	的	这	团	做	不是	拿	我们	在	展示	.

除此之外，该团的记录目前无法满足我们的需求。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] , [haʊ'evə(r)] ,

There	remains	,	however	,
那里	遗迹	,	然而	,

然而，仍然存在……

[wʌn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] " [biː] " ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [ænd; ənd] [ɪts] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði]

one	record	of	"	B	"	Company	of	the	2nd	Battalion	and	its	work	on	the
一	记录	的	"	B	"	公司	的	这	2nd	营	和	它是	工作	在	这

[naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] ,

night	of	the	13th	of	October	,
夜晚	的	这	13th	的	十月	,

一份关于第二营“B”连及其在10月13日夜间作战的记录，

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

a	statement	that	may	well	be	included	in	this	record	of	the	doings	of	the
一个	陈述	那	可能	出色地	是	包括	在	这	记录	的	这	行为	的	这

- .

Seaforths	.
-	.

这份声明很可能会被收录到西福斯军团的事迹记录中。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trentʃɪz]

It	tells	how	the	company	had	to	charge	the	enemy	out	of	his	trenches
它	讲述	如何	这	公司	有	到	收费	这	敌人	出去	的	他的	战壕

[æt; ət] [ðə; ði] ['beɪənət] [pɔɪnt] ,

at	the	bayonet	point	,
在	这	刺刀	观点	,

它讲述了这家公司如何用刺刀将敌人从战壕里冲出来的故事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

which	was	done	with	some	considerable	loss	of	killed	and	wounded	,
哪个	曾是	完毕	和	一些	大量	损失	的	被杀	和	受伤	,

这次行动造成了相当大的伤亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['kɒments] — " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] . "

and	the	writer	comments	—	"	There	was	not	a	coward	among	us	.	"
和	这	作家	评论	—	"	那里	曾是	不是	一个	懦夫	之中	我们	.	"

作者评论道：“我们当中没有一个懦夫。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] [[ɑːk'toʊbər] . -] .

"	But	that	was	nothing	to	what	we	had	last	Tuesday	[	Oct	.	20	]	.
"	但	那	曾是	没有什么	到	什么	我们	有	最后的	周二	[	十月	.	-	]	.

“但这与我们上周二（10 月 20 日）遇到的情况相比，简直不值一提。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] [kʌm] [raɪt]

We	were	digging	trenches	when	we	heard	a	volley	of	rifle	fire	come	right
我们	是	挖掘	战壕	什么时候	我们	听到	一个	截击	的	步枪	火	来	正确的

['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,

over	us	,
超过	我们	,

我们正在挖战壕，突然听到一阵步枪子弹从我们头顶飞过。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][stænd][tuː; tə][ɑːmz][ænd; ənd] [əd'vɑːns] .

and	we	got	the	order	to	stand	to	arms	and	advance	.
和	我们	得到	这	命令	到	站立	到	武器	和	进步	.

我们接到命令，拿起武器，向前推进。

[ðeə(r)] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ə; eɪ][raɪz][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt]

Their	trenches	were	situated	in	a	row	on	a	rise	in	a	field	,	and	we	could	not
他们的	战壕	是	位于	在	一个	排	在	一个	上升	在	一个	场地	,	和	我们	可以	不是

他们的战壕呈一排排列在田野里的一处高地上，我们无法进入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[get]['aʊə(r)][reɪndʒ][ɒn][ðem; ðəm] .

get	our	range	on	them	.
得到	我们的	范围	在	他们	.

了解一下我们的产品范围。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [went] ,

In	a	minute	the	signal	to	charge	went	,
在	一个	分钟	这	信号	到	收费	去	,

一分钟后，充电信号消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] .

and	we	all	scrambled	up	the	hill	to	get	at	them	.
和	我们	全部	打乱	向上	这	爬坡道	到	得到	在	他们	.

于是我们都争先恐后地爬上山坡去追他们。

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][get] [ʌp][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪt] .

The	first	to	get	up	was	our	company	officer	,	and	he	was	hit	.
这	第一的	到	得到	向上	曾是	我们的	公司	官	,	和	他	曾是	打	.

第一个站起来的是我们公司的军官，他中弹了。

[wiː; wi][ɔːl] [daɪvd]['ɪntuː][ðeə(r)] ['trentʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪflz] , ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] ,

We	all	dived	into	their	trenches	at	the	point	of	their	rifles	,	shooting	and	stabbing	,
我们	全部	潜水	进入	他们的	战壕	在	这	观点	的	他们的	步枪	,	射击	和	刺	,

我们都冲进他们的战壕，迎着他们的步枪，开枪射击，刺杀敌人。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] .

and	then	came	the	onslaught	.
和	然后	来了	这	猛攻	.

然后，猛攻开始了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['terɪfaɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [rʌʃt] [aʊt]

Some	of	them	were	too	terrified	to	get	out	,	while	others	rushed	out
一些	的	他们	是	也	恐惧	到	得到	出去	,	尽管	其他的	匆忙	出去

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [daʊn] ,

and	were	shot	down	,
和	是	射击	向下	,

他们当中有些人吓得不敢逃出去，而另一些人则冲出去结果被击毙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

and	the	remainder	sought	refuge	in	a	house	.
和	这	余	寻求	避难所	在	一个	房子	.

其余的人则躲进了一间房子里。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][ɪn][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ,

They	showed	the	white	flag	in	a	doorway	,
他们	显示	这	白色的	旗帜	在	一个	门口	,

他们在门口展示了白旗。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][ðə; ði]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]

but	we	got	the	order	not	to	take	any	notice	of	it	until	some	of	their
但	我们	得到	这	命令	不是	到	拿	任何	注意	的	它	直到	一些	的	他们的

['ɒfɪsəz] [keɪm] [aʊt] ,

officers	came	out	,
警官	来了	出去	,

但我们接到命令，在他们一些官员出来之前，不要理会这件事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [weɪvd] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	we	waved	them	in	.
和	我们	挥手	他们	在	.

我们挥手示意他们进来。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [sə'rendəd] .

About	fifty	surrendered	.
关于	五十	投降	.

约有五十人投降。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][wʌn] ['kʌmpəni] .

I	am	proud	to	say	that	we	were	only	one	company	.
我	是	自豪的	到	说	那	我们	是	仅有的	一	公司	.

我很自豪地说，我们当时只有一家公司。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

I	shall	never	forget	that	charge	as	long	as	I	live	.
我	将	绝不	忘记	那	收费	作为	长的	作为	我	居住	.

我此生都不会忘记那项指控。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] — - ['brɑːvəʊ] , - !

The	General	said	—	'	Bravo	,	Seaforths	!
这	一般的	说	—	-	Bravo	,	-	!

将军说——“好样的，西福斯团！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [tʃɑːdʒ] . -

it	was	a	grand	charge	.	'
它	曾是	一个	盛大	收费	.	-

这是一笔巨额费用。

" [wɪtʃ] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['faɪn(ə)l] [wɜːd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

"	Which	forms	a	fitting	final	word	as	far	as	the	Seaforths	are	concerned	.
"	哪个	表格	一个	配件	最终的	单词	作为	远的	作为	这	-	是	担心的	.

“就西福斯步兵团而言，这算得上是一个恰当的结尾。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['kæmərən] ['hailəndə]
THE CAMERON HIGHLANDERS
这 卡梅伦 高地人

卡梅伦高地人

['mɪstə(r)] . ['ælən] ['kæmərən] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Mr . Alan Cameron , a gentleman of Scotland in the eighteenth century ,
先生 . 艾伦 卡梅伦 , 一个 绅士 的 苏格兰 在 这 第十八 世纪 ,

艾伦·卡梅伦先生，一位十八世纪的苏格兰绅士

[fɔːt] [ə; eɪ] ['djuːəl] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] ,
fought a duel over which he was obliged to leave the British Isles ,
战斗 一个 决斗 超过 哪个 他 曾是 有义务 到 离开 这 英国 岛屿 ,

他曾与人决斗，结果被迫离开不列颠群岛。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] ['kæv(ə)lri] [kɔː(r)] [wɪtʃ] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]
whereupon he found employment in an irregular cavalry corps which assisted the
于是 他 成立 就业 在 一个 不规律的 骑兵 兵团 哪个 协助 这
['brɪtɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
British in the American War of Independence .
英国 在 这 美国人 战争 的 独立 .

于是，他加入了一支非正规骑兵部队，协助英国参加了美国独立战争。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [endid] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd]
When the war ended he returned to England , judging that the storm had
什么时候 这 战争 结束 他 返回 到 英格兰 , 评判 那 这 风暴 有
[bləʊn] ['əʊvə(r)] ,
blown over ,
吹 超过 ,

战争结束后，他返回了英国，认为风暴已经过去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [kɔː(r)]
and at the time of the French Revolution he offered to raise a corps
和 在 这 时间 的 这 法语 革命 他 提供 到 增加 一个 兵团
[ɒv; əv] ['hailəndə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .
of Highlanders for the British Army .
的 高地人 为了 这 英国 军队 .

法国大革命时期，他主动提出为英国军队组建一支高地人军团。

[ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] ['kæmərən] [reɪzd] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klænzmən] [ɪn] [ˌɪnvə'nes]
The offer was accepted , and Cameron raised 700 of his clansmen in Inverness
这 提供 曾是 公认 , 和 卡梅伦 提高 - 的 他的 氏族成员 在 因弗内斯
- ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ,
- shire ,
- 郡 ,

提议被接受，卡梅伦在因弗内斯郡召集了700名族人。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] 79th [fʊt] ,
a body which became the 79th Foot ,
一个 身体 哪个 成为 这 79th 脚 ,

后来成为第79步兵团的部队

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts]['taɪt(ə)l] ['ɔːltəd] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæmərən] ['hailəndə] .

and	had	its	title	altered	in	1881	to	the	Cameron	Highlanders	.
和	有	它是	标题	已修改	在	-	到	这	卡梅伦	高地人	.

1881 年，其名称改为金马伦高地人团。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[ðə; ðɪ][fɜːst] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ˌʌndə'gɒn] [baɪ][ðə; ðɪ][men][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɪn] ['hɒlənd] ,

The	first	active	service	undergone	by	the	men	of	the	regiment	was	in	Holland	,
这	第一的	积极的	服务	经历	经过	这	男人	的	这	团	曾是	在	荷兰	,

该团士兵首次参与的实战行动是在荷兰。

[weə(r)] [ɪn] - ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ðeɪ] [fɔːt] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] ['greɪtlɪ]

where	in	1794	under	the	Duke	of	York	they	fought	against	an	enemy	greatly
在哪里	在	-	在下面	这	公爵	的	约克	他们	战斗	反对	一个	敌人	非常

[suː'pɪəriə(r)][ɪn] ['nʌmbəz] .

superior	in	numbers	.
优越的	在	数字	.

1794 年，他们在约克公爵的指挥下与人数远超自己的敌人作战。

[faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [ə'gen] [went] [tuː; tə] ['hɒlənd] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Five	years	later	the	regiment	again	went	to	Holland	,	to	distinguish	itself	at	the
五	年	之后	这	团	再次	去	到	荷兰	,	到	区分	本身	在	这

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɛgˌmɑːnt] - [ɒp] - [ziː] ,

action	of	Egmont	-	op	-	Zee	,
行动	的	埃格蒙特	-	操作	-	Zee	,

五年后，该团再次前往荷兰，在埃格蒙特奥普泽战役中立下赫赫战功。

[ə; eɪ] [neɪm] [bɔːn] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌləs] .

a	name	borne	since	that	time	on	the	regimental	colours	.
一个	姓名	出生	自从	那	时间	在	这	团级	颜色	.

从那时起，这个名字就一直出现在团旗上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][sɜː(r)] [rælf] ['æbərˌkrɑːmbiː][tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

This	was	followed	up	by	the	expedition	under	Sir	Ralph	Abercromby	to	Egypt	,
这	曾是	随后	向上	经过	这	远征	在下面	先生	拉尔夫	阿伯克龙比	到	埃及	,

随后，拉尔夫·阿伯克龙比爵士率领探险队远征埃及。

[wens] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] .

whence	Napoleon	and	his	army	were	driven	out	by	the	British	.
何处	拿破仑	和	他的	军队	是	驱动	出去	经过	这	英国	.

拿破仑和他的军队就是从这里被英国人赶走的。

[ðə; ðɪ] [sfɪŋks] , [wɪð] " ['iːdʒɪpt] " [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [bɔːn] [baɪ][ðə; ðɪ]['kæmərənz] ,

The	Sphinx	,	with	"	Egypt	"	inscribed	on	it	,	is	borne	by	the	Camerons	,
这	狮身人面像	,	和	"	埃及	"	铭文	在	它	,	是	出生	经过	这	卡梅伦斯	,

刻有“埃及”字样的狮身人面像由卡梅伦家族保管。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['haɪlənd] ['redʒəmənt] .

in	common	with	some	other	Highland	regiments	.
在	常见的	和	一些	其他	高地	军团	.

与其他一些高地军团一样。

[ˌkəʊpən'heɪgən] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kæmərənz] [ə'sɪstɪd] [ɪn] - ,

Copenhagen	,	at	the	capture	of	which	the	Camerons	assisted	in	1807	,
哥本哈根	,	在	这	捕获	的	哪个	这	卡梅伦斯	协助	在	-	,

1807年，卡梅伦家族协助攻占了哥本哈根。

[wɒz; wəz] [ˌəuvəˈʃædəu] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsplɔɪt][baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] " [lait] ['kʌmpəni] " [ɒv; əv]

was	overshadowed	as	an	exploit	by	the	work	of	the	"	light	company	"	of
曾是	黯然失色	作为	一个	开发	经过	这	工作	的	这	"	光	公司	"	的

[ðə; ði] ['kæmərənz] [æt; ət] [kə'rʌnə] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .

the	Camerons	at	Corunna	in	the	following	year	.
这	卡梅伦斯	在	科伦纳	在	这	下列的	年	.

但由于次年卡梅伦兄弟的"轻型公司"在科伦纳的壮举，这一壮举显得黯然失色。

[ˌtɑːləˈvɪrə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæmərənz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz] -

Talavera	was	a	field	in	which	the	Camerons	had	a	share	,	as	was	Busaco
塔拉韦拉	曾是	一个	场地	在	哪个	这	卡梅伦斯	有	一个	分享	,	作为	曾是	-

, [ænd; ənd][ðə; ði]

,	and	the
,	和	这

塔拉韦拉油田是卡梅伦家族、布萨科家族和.....都拥有股份的油田。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

['redʒɪmənt] [helpt] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] " [laɪnz] " [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] ['vɛdrɑːz] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

regiment	helped	in	holding	the	"	lines	"	of	Torres	Vedras	through	the	winter	in	which
团	帮助	在	保持	这	"	线条	"	的	托雷斯	呔陀经	通过	这	冬天	在	哪个

['welɪŋtən] [leɪ] [æt; ət] [beɪ] [ə'genst] [nə'pɒʊliənz] ['mɑːrʃlz] ,

Wellington	lay	at	bay	against	Napoleon's	marshals	,
惠灵顿	躺	在	湾	反对	拿破仑的	元帅	,

该团帮助守住了托雷斯韦德拉斯的"防线"，度过了惠灵顿将军与拿破仑元帅们在冬季的激战。

[tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːs] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

to	emerge	in	the	spring	and	force	the	French	to	retreat	.
到	出现	在	这	春天	和	力量	这	法语	到	撤退	.

春天到来时，它将出现并迫使法国人撤退。

[æt; ət] ['fwɛnteɪz] - ,

At	Fuentes	d'Onor	,
在	富恩特斯	-	,

在 Fuentes d'Onor，

['ɑːftə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] [ə'genst] [ə'tæk] ['ɑːftə(r)]

after	holding	the	village	in	company	with	two	other	regiments	against	attack	after
后	保持	这	村庄	在	公司	和	二	其他	军团	反对	攻击	后

[ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,

attack	by	the	French	,
攻击	经过	这	法语	,

在与另外两个团一起坚守村庄，抵御了法国人的一次又一次进攻之后，

[ðə; ði] ['kæmərənz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] , [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl]

the	Camerons	were	forced	out	by	the	flower	of	the	French	Army	,	the	Imperial
这	卡梅伦斯	是	强制	出去	经过	这	花	的	这	法语	军队	,	这	帝国

[gɑːd] .

Guard	.
警卫	.

卡梅伦家族被法国军队的精锐部队——帝国卫队——赶了出去。

[wen] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] ['fɪrsɪst] [ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] [ʃɒt] [ded] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv]

When	the	fight	was	at	its	fiercest	a	French	soldier	shot	dead	the	colonel	of
什么时候	这	斗争	曾是	在	它是	最凶猛	一个	法语	士兵	射击	死的	这	上校	的

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

the	regiment	,
这	团	,

战斗最激烈的时候，一名法国士兵开枪打死了该团的上校。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['hailəndə] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ]

and	at	that	the	Highlanders	raised	a	cry	of	vengeance	and	swept	away
和	在	那	这	高地人	提高	一个	哭	的	复仇	和	扫荡	离开

[ðə; ði] ['feɪməs] [gɑːd] [ɒv; əv] [frɑːns] .

the	famous	Guard	of	France	.
这	著名的	警卫	的	法国	.

于是，高地人发出复仇的呐喊，横扫了著名的法国卫队。

[frɒm; frəm][ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːlɑːˈmɑːŋkɑː][tuː; tə] [tuːˈluːz] [ðə; ði] ['kæmərənz] [fɔːt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [rest]

From	Salamanca	to	Toulouse	the	Camerons	fought	on	through	the	rest
从	萨拉曼卡	到	图卢兹	这	卡梅伦斯	战斗	在	通过	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði][pəˈnɪnsjələ(r)] [kæmˈpeɪn] ;

of	the	Peninsular	campaign	;
的	这	半岛	活动	;

从萨拉曼卡到图卢兹，卡梅伦家族继续战斗，直至半岛战争结束；

[ðeɪ] [fɔːt] [θruː] ['kætrə] [brɑːz] ,

they	fought	through	Quatre	Bras	,
他们	战斗	通过	四	胸罩	,

他们一路战斗，穿过了夸特布拉斯，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['redʒəmənt] ['speʃəli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spætʃɪz] [baɪ]

and	were	among	the	four	regiments	specially	mentioned	in	dispatches	by
和	是	之中	这	四	军团	特别	提及	在	派遣	经过

['welɪŋtən] ['ɑːftə(r)] [ˌwɔːtə'luː] .

Wellington	after	Waterloo	.
惠灵顿	后	滑铁卢	.

滑铁卢战役后，惠灵顿在战报中特别提到了这四个团，它们也位列其中。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ʌn'tɪl] - [kɔːld]

From	that	time	,	until	1854	called
从	那	时间	,	直到	-	称为

从那时起直到1854年，被称为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[tuː; tə][ðə; ði][kraɪ'miən] [kæm'peɪn] , [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd]['əʊnli] [piːs] ['sɜːvɪs] ;

to	the	Crimean	campaign	,	the	men	of	the	regiment	had	only	peace	service	;
到	这	克里米亚	活动	,	这	男人	的	这	团	有	仅有的	和平	服务	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

在克里米亚战役之前，该团的士兵只有和平时期的服役经历；但是，

[ɪn][ðə; ði] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] ['ʌndə(r)][sɜː(r)][ˌkɒlɪn] ['kæmb(ə)l] ,

in	the	Highland	Brigade	under	Sir	Colin	Campbell	,
在	这	高地	旅	在下面	先生	科林	坎贝尔	,

在科林·坎贝尔爵士指挥的高地旅中，

[ðə; ði] [sək'sesər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hailəndə] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ˌwɔ:tə'lu:]

the	successors	of	the	Highlanders	who	had	distinguished	themselves	at	Waterloo
这	继承人	的	这	高地人	WHO	有	杰出的	他们自己	在	滑铁卢

[pru:vd] [ðæt] [ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['evə(r)] ,

proved	that	the	valour	of	the	regiment	was	as	great	as	ever	,
已证实	那	这	勇气	的	这	团	曾是	作为	伟大的	作为	曾经	,

在滑铁卢战役中立下赫赫战功的高地步兵团的后继者们证明了该团的英勇精神依然如故。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ælmə][ðə; ði] ['kæmərənz] [dɪd] ['gælənt] ['sɜ:vɪs] .

and	at	the	battle	of	the	Alma	the	Camerons	did	gallant	service	.
和	在	这	战斗	的	这	阿尔玛	这	卡梅伦斯	做过	英勇	服务	.

在阿尔玛河战役中，卡梅伦家族英勇作战。

['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][kraɪ'mɪə] [keɪm] [ðə; ði]['mju:təni] ,

Almost	immediately	after	the	Crimea	came	the	Mutiny	,
几乎	立即地	后	这	克里米亚	来了	这	兵变	,

克里米亚战争结束后不久，就发生了兵变。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmərənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st] ['redʒəmənt] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [ˌmju:ti'niə] .

and	the	Camerons	were	among	the	first	regiments	to	oppose	the	mutineers	.
和	这	卡梅伦斯	是	之中	这	第一的	军团	到	反对	这	叛乱者	.

卡梅伦军团是最早反抗叛乱者的军团之一。

[æt; ət] - ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [daʊn] [wɪð] ['sʌnstrəʊk] ,

At	Mahomdie	over	a	hundred	men	of	the	regiment	went	down	with	sunstroke	,
在	-	超过	一个	百	男人	的	这	团	去	向下	和	中暑	,

在马霍姆迪，该团一百多名士兵因中暑倒下。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['lʌknau] [ðə; ði] [ˌmju:ti'niə] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [haʊs] [tu:; tə]

and	then	at	Lucknow	the	mutineers	had	to	be	driven	from	house	to
和	然后	在	勒克瑙	这	叛乱者	有	到	是	驱动	从	房子	到

[haʊs] [baɪ] ['beɪənət] [wɜ:k] — [ɪn] [wɪtʃ] ['skɒtɪʃ] ['redʒəmənt] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'seld] .

house	by	bayonet	work	—	in	which	Scottish	regiments	have	always	excelled	.
房子	经过	刺刀	工作	—	在	哪个	苏格兰	军团	有	总是	表现出色	.

然后在勒克瑙，叛乱分子不得不挨家挨户地用刺刀战斗驱赶——苏格兰军团一直擅长这种战斗。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][naɪn] [mʌnθs] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] ['lʌknau] ,

For	the	nine	months	that	followed	the	work	in	Lucknow	,
为了	这	九	几个月	那	随后	这	工作	在	勒克瑙	,

在勒克瑙的工作结束后的九个月里，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['kɒnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]

the	regiment	was	almost	constantly	engaged	with	the	enemy	,	especially	at	the
这	团	曾是	几乎	不断地	已订婚的	和	这	敌人	,	尤其	在	这

['bæt(ə)l][ɒv; əv][bɑ:'reɪli:]

battle	of	Bareilly
战斗	的	巴雷利

该团几乎一直与敌军交战，尤其是在巴雷利战役中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊgrə][ænd; ənd]['ræpti:] ['rɪvəz] .

and	the	crossing	of	the	Gogra	and	Rapti	rivers	.
和	这	过境	的	这	戈格拉	和	拉普蒂	河流	.

以及戈格拉河和拉普蒂河的交汇处。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [kʊ'mæsi] [kæm'peɪnz] [keɪm] [nekst] ,

The	Mohmund	and	Kumasi	campaigns	came	next	,
这	-	和	库马西	竞选活动	来了	下一个	,

接下来是莫蒙德战役和库马西战役。

[ænd; ənd][ɪn] - [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [wɪð] [njuː] [ˈkʌləs] [ænd; ənd] [kənˈfəːd]

and	in	1873	Queen	Victoria	presented	the	regiment	with	new	colours	and	conferred
和	在	-	女王	维多利亚	呈现	这	团	和	新的	颜色	和	授予

[ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " [kwiːnz] [əʊn] .

on	it	the	title	of	the	"	Queen's	Own	.
在	它	这	标题	的	这	"	女王大学	自己的	.

1873 年，维多利亚女王向该团赠送了新的军旗，并授予其“女王亲卫队”的称号。

" [ðen] [ɪn] - [keɪm] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [kæmˈpeɪn] ,

"	Then	in	1882	came	the	Egyptian	campaign	,
"	然后	在	-	来了	这	埃及人	活动	,

“然后，1882年爆发了埃及战役，

[ænd; ənd][æt; ət][tel] - [el] - [ˈkiːbɪr][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæmərənz] [wɒz; wəz] [fɜːst] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]

and	at	Tel	-	el	-	Kebir	a	man	of	the	Camerons	was	first	to	fall	in	the
和	在	电话	-	el	-	凯比尔	一个	男人	的	这	卡梅伦斯	曾是	第一的	到	落下	在	这

[dɔːn] [ˈaʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈækʃ(ə)n][bɪˈgæn] .

dawn	hour	at	which	that	action	began	.
黎明	小时	在	哪个	那	行动	开始	.

在泰勒凯比尔，卡梅伦家族的一名士兵在黎明时分第一个倒下，战斗就此开始。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæmərənz] [ɒn][ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [laɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [fiːt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˈɒf(ə)n]

The	charge	of	the	Camerons	on	the	enemy's	lines	is	a	feat	that	has	been	often
这	收费	的	这	卡梅伦斯	在	这	敌人的	线条	是	一个	特技	那	有	到过	经常

[dɪˈskraɪbd] ,

described	,
描述	,

卡梅伦家族对敌军阵地的冲锋是一项经常被人们描述的壮举。

[ænd; ənd] [lefˈtenənt] - [ˈkɜːn(ə)l] [liːθs] [kraɪ][ɒv; əv] " [kʌm] [ɒn] , 79th ! " [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [hɪˈstɒrɪk] .

and	Lieutenant	-	Colonel	Leith's	cry	of	"	Come	on	,	79th	!	"	has	become	historic	.
和	中尉	-	上校	利斯的	哭	的	"	来	在	,	79th	!	"	有	变得	历史性	.

莱斯中校高喊的“加油，第79团！”已成为历史。

[ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈreskjuː][ˈgɔːd(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] - ,

In	the	attempt	to	rescue	Gordon	,	and	again	in	1885	,
在	这	试图	到	救援	戈登	,	和	再次	在	-	,

在营救戈登的尝试中，以及在1885年再次营救戈登时，

[ðə; ði][ˈkæmərən] [ˈhailəndə] [kənˈtɪnjuːd] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,

the	Cameron	Highlanders	continued	their	work	in	Egypt	,
这	卡梅伦	高地人	持续	他们的	工作	在	埃及	,

卡梅伦高原军团继续在埃及开展工作。

[ænd; ənd][ɪn] - [lɒxˈiːl] [ɒv; əv] [ˈkæmərən] [ˌʌnˈveɪld] [æt; ət] [ˌɪnvəˈnes] [ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	1893	Lochiel	of	Cameron	unveiled	at	Inverness	a	monument	to	the
和	在	-	洛希尔	的	卡梅伦	揭幕	在	因弗内斯	一个	纪念碑	到	这

[breɪv] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] .

brave	men	of	the	regiment	who	had	fallen	in	Egypt	.
勇敢的	男人	的	这	团	WHO	有	倒下	在	埃及	.

1893 年，卡梅伦的洛希尔在因弗内斯为在埃及阵亡的该团勇士揭幕了一座纪念碑。

[fɔː(r)] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [bəˈtæliən] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,

Four	years	later	a	second	battalion	was	raised	,
四	年	之后	一个	第二	营	曾是	提高	,

四年后，第二个营组建完成。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] [əˈgen] [went] [ʌp][ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði]

and	in	1898	the	1st	battalion	again	went	up	the	Nile	to	assist	in	the
和	在	-	这	1st	营	再次	去	向上	这	尼罗河	到	协助	在	这

1898年，第一营再次沿尼罗河而上，协助.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

['faɪn(ə)l] ['dɜːvɪʃ] [ˌəʊvə'θrəʊ] .
final Dervish overthrow .
最终的 德尔维什 推翻 .

德尔维什教团最终覆灭。

[wɪð] " [rɪ'membə(r)] ['dʒen(ə)rəl]['gɔːd(ə)n] " [æz; əz][ðeə(r)] ['wɒtʃwɜːd] , [ðə; ði] ['kæmərənz] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði]
With " Remember General Gordon " as their watchword , the Camerons shared in the
和 " 记住 一般的 戈登 " 作为 他们的 口令 , 这 卡梅伦斯 共享 在 这
['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ætbərə; æt'bɑːrɑː] ,
battle of the Atbara ,
战斗 的 这 阿特巴拉 ,

卡梅伦家族以“记住戈登将军”为座右铭，参与了阿特巴拉战役。

[æt; ət] [wɪtʃ] [mɑː'muːdz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] [ænd; ənd] [mɑː'muːd] [hɪm'self] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)]
at which Mahmoud's army was annihilated and Mahmoud himself taken prisoner
在 哪个 马哈茂德的 军队 曾是 彻底消灭 和 马哈茂德 他自己 已采取 囚犯
.
:
.

马哈茂德的军队被全歼，马哈茂德本人也被俘虏。

['ʃeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnwəd] [mɑːtʃ] , [ðə; ði] ['kæmərənz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət] [ˌɒmdɜː'mɑːn] ,
Sharing in the onward march , the Camerons were present at Omdurman ,
分享 在 这 向前 行进 , 这 卡梅伦斯 是 展示 在 恩图曼 ,

卡梅伦一家也参与了继续前进的步伐，他们曾出现在恩图曼。

[weə(r)] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kæ'lɪfə] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['brəʊkən] ,
where the power of the Khalifa was finally broken ,
在哪里 这 力量 的 这 哈利法 曾是 最后 破碎的 ,

哈里发的权力最终被打破的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['sɜːvɪs] [held] [ɪn] [kɑː'tuːm] [ɒn] [sep'tembə(r)] 4th
and the battalion attended the memorial service held in Khartoum on September 4th
和 这 营 参加 这 纪念馆 服务 握住 在 喀土穆 在 九月 4th
[ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['gɔːd(ə)n] .
of that year in memory of General Gordon .
的 那 年 在 记忆 的 一般的 戈登 .

该营参加了当年9月4日在喀土穆举行的纪念戈登将军的追悼会。

[ðens] [wʌn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [ʌp] [tuː; tə] [fə'ʃoʊdə] ,
Thence one company of the regiment went up to Fashoda ,
因此 一 公司 的 这 团 去 向上 到 法绍达 ,

然后该团的一个连队前往法绍达。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ju'niːk] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]
and had the unique honour of representing the British Army there at the
和 有 这 独特的 荣誉 的 代表 这 英国 军队 那里 在 这
[taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
time of the incident ,
时间 的 这 事件 ,

并且有幸在事件发生时代表英国陆军出席。

[naʊ] ['nɪəli] [fə'gɒtn] , [wɪtʃ] [səʊ] ['nɪəli] [led][tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns] .
now nearly forgotten , which so nearly led to war with France .
现在 几乎 被遗忘的 , 哪个 所以 几乎 引领 到 战争 和 法国 .

现在几乎已被遗忘，而这件事差点导致与法国开战。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] - [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæmərənz] ['lændɪd] [æt; ət] [iːst] ['lʌndən] [tuː; tə]

It	was	not	until	March	of	1900	that	the	Camerons	landed	at	East	London	to
它	曾是	不是	直到	行进	的	-	那	这	卡梅伦斯	登陆	在	东方	伦敦	到

[teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] [kæm'peɪn] ,

take	part	in	the	South	African	campaign	,
拿	部分	在	这	南	非洲	活动	,

直到1900年3月，卡梅伦家族才在东伦敦登陆，参加南非战役。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] 21st [brɪ'geɪd] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] [bruːs]

and	they	were	then	incorporated	in	the	21st	Brigade	under	General	Bruce
和	他们	是	然后	公司	在	这	21st	旅	在下面	一般的	布鲁斯

随后，他们被编入布鲁斯将军指挥的第21旅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

['hæmɪltən] .

Hamilton	.
汉密尔顿	.

汉密尔顿。

[ðeɪ] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [prɪ'tɔːrɪə] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][zænd]['rɪvə(r)]

They	shared	in	the	general	advance	to	Pretoria	,	in	the	crossing	of	the	Zand	River
他们	共享	在	这	一般的	进步	到	比勒陀利亚	,	在	这	过境	的	这	赞德	河

,

,

,

他们参与了向比勒陀利亚推进的整体行动，并渡过了赞德河。

[ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [dɔːrn] [kɒp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['daɪmənd] [hɪl] .

the	battle	of	Doorn	Kop	,	and	the	engagement	at	Diamond	Hill	.
这	战斗	的	多恩	安菲尔德球场	,	和	这	订婚	在	钻石	爬坡道	.

多恩科普之战和钻石山之战。

['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['prɪnsˌluː] [ɪn][ðə; ðɪ] - ,

Later	,	they	shared	in	the	capture	of	Prinsloo	in	the	Wittebergen	,
之后	,	他们	共享	在	这	捕获	的	普林斯卢	在	这	-	,

后来，他们参与了在维特贝亨抓捕普林斯卢的行动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .

and	in	the	reliefs	of	Winburg	and	Ladybrand	.
和	在	这	救济	的	-	和	-	.

以及温伯格和莱迪布兰德的浮雕。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)][ðə; ðɪ] ['kæmərənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Up	to	the	end	of	the	war	the	Camerons	were	in	the	thick	of	things	,
向上	到	这	结尾	的	这	战争	这	卡梅伦斯	是	在	这	厚的	的	事物	,

直到战争结束，卡梅伦家族都身处风暴中心。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]['pɜːsən(ə)l] [θæŋks] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)] ['hɒrəs] [smɪθ] - ['dɔːriən]

and	the	men	received	the	personal	thanks	of	General	Sir	Horace	Smith	-	Dorrien
和	这	男人	已收到	这	个人的	谢谢	的	一般的	先生	贺拉斯	史密斯	-	多里安

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [waɪl] ['sɜːvɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪm] ,

for	the	work	they	had	performed	while	serving	under	him	,
为了	这	工作	他们	有	执行	尽管	服务	在下面	他	,

霍勒斯·史密斯-多里安爵士将军亲自向这些士兵表示感谢，感谢他们在他麾下服役期间所做出的贡献。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn]

and	,	what	was	more	,	for	the	fine	spirit	in	which	that	work	had	been
和	,	什么	曾是	更多的	,	为了	这	美好的	精神	在	哪个	那	工作	有	到过

[dʌn] .

done	.
完毕	.

而且，更重要的是，这项工作所秉持的良好精神。

[ðə; ði][məʊst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kæmərənz] [ɪn] [frɑːns] [ɪz]

The	most	that	can	be	done	with	regard	to	locating	the	Camerons	in	France	is
这	最多	那	能	是	完毕	和	看待	到	定位	这	卡梅伦斯	在	法国	是

[tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

to	state	that	they	formed	a	part	of	the	First	Division	,
到	状态	那	他们	形成	一个	部分	的	这	第一的	分配	,

关于卡梅隆家族在法国的行踪，我们所能做的最多就是指出他们曾是甲级联赛的一员。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ælaɪz] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ðə; ði] ['kæmərənz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

and	that	when	the	Allies	took	the	offensive	the	Camerons	took	the	place	of
和	那	什么时候	这	盟国	采取	这	进攻	这	卡梅伦斯	采取	这	地方	的

[ðə; ði] ['mʌnstərz] ;

the	Munsters	;
这	芒斯特一家	;

当盟军发起进攻时，卡梅伦家族取代了芒斯特家族；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['æktɪd] [ɪn] ['veri] [kləʊz] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] , [wɪð] [huːm] ,

also	that	they	have	acted	in	very	close	conjunction	with	the	Black	Watch	,	with	whom	,
还	那	他们	有	行动	在	非常	关闭	连词	和	这	黑色的	手表	,	和	谁	,

此外，他们还与黑卫队密切合作，共同行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli]

it	is	highly
它	是	高度

它非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

['prɒbəb(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bri'geid] .

probable	,	they	were	brigaded	.
可能	,	他们	是	旅团	.

很可能，他们是被武装起来的。

[æt; ət] [mɒnz] [ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] , [ænd; ənd] ,

At	Mons	the	Black	Watch	formed	the	first	line	,	and	,
在	蒙斯	这	黑色的	手表	形成	这	第一的	线	,	和	,

在蒙斯战役中，黑卫队组成了第一道防线，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰军团在前线(With the Scottish Regiments at the Front)

[æz; əz] [ðeɪ] [lɒst] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] , [ðə; ði] ['kæmərənz] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [ʌp] [baɪ]

as	they	lost	a	considerable	number	of	men	,	the	Camerons	were	moved	up	by
作为	他们	丢失的	一个	大量	数字	的	男人	,	这	卡梅伦斯	是	已搬	向上	经过

[weɪ] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] ,

way	of	support	,
方式	的	支持	,

由于卡梅伦军团损失惨重，他们被调往前线支援。

[wen] [ˌθɜː'tiːn] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

when	thirteen	men	of	the	battalion	were	killed	and	wounded	.
什么时候	十三	男人	的	这	营	是	被杀	和	受伤	.

该营十三名士兵阵亡或受伤。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'triːt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] - [men] ['mɪsɪŋ]

In	the	course	of	the	great	retreat	there	were	as	many	as	300	men	missing
在	这	课程	的	这	伟大的	撤退	那里	是	作为	许多	作为	-	男人	丢失的

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,

at	one	time	,
在	一	时间	,

在大撤退过程中，一度有多达300人失踪。

[bʌt; bət] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [ten] [ænd; ənd] [twelv] [keɪm] [ɪn] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['lɒsɪz]

but	parties	of	ten	and	twelve	came	in	later	and	reduced	the	apparent	losses
但	各方	的	十	和	十二	来了	在	之后	和	减少	这	明显	损失

.

:

.

但后来又有十人或十二人的队伍到来，减少了表面上的损失。

[wen] [n'iəɹɪŋ] [swɑː'sɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'triːt] ,

When	nearing	Soissons	in	the	course	of	the	retreat	,
什么时候	临近	苏瓦松	在	这	课程	的	这	撤退	,

撤退途中接近苏瓦松时，

[ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ['muːvmənt] [baɪ]

the	Black	Watch	were	made	the	object	of	an	encircling	movement	by
这	黑色的	手表	是	制成	这	目的	的	一个	包围	移动	经过

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

黑卫队遭到敌军包围。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] 117th ['bætri] [ɑː(r)] . [ef] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [ðæt]

but	they	escaped	with	the	aid	of	the	117th	Battery	R	.	F	.	A	.	and	that
但	他们	逃脱	和	这	援助	的	这	117th	电池	拉	.	F	.	一个	.	和	那

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmərənz] .

of	some	of	the	Camerons	.
的	一些	的	这	卡梅伦斯	.

但在皇家炮兵第 117 炮兵连和一些卡梅伦人的帮助下，他们成功逃脱。

[wʌn] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [eɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'triːt] ,

One	man	of	the	Black	Watch	had	crossed	the	Aisne	in	the	retreat	,
一	男人	的	这	黑色的	手表	有	交叉	这	埃纳	在	这	撤退	,

黑卫队的一名士兵在撤退途中渡过了埃纳河。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [waɪl] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən][tuː; tə]['faɪə(r)] ,

and	was	wounded	while	lying	out	in	the	open	to	fire	,
和	曾是	受伤	尽管	说谎	出去	在	这	打开	到	火	,

他当时躺在空旷的地方遭枪击，不幸受伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæmərən] [mæn] [stʊd] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]

and	a	Cameron	man	stood	by	him	and	assisted	him	to	the	rear	at	the
和	一个	卡梅伦	男人	站立	经过	他	和	协助	他	到	这	后部	在	这

[kɒst][ɒv; əv] [θriː] [wuːndz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

cost	of	three	wounds	to	himself	.
成本	的	三	伤口	到	他自己	.

一名卡梅伦士兵站在他身边，搀扶他撤退到后方，自己却因此受了三处伤。

[ðiːz] [slaɪt] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən]

These	slight	incidents	are	all	that	can
这些	轻微	事件	是	全部	那	能

这些小事件就是全部了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[biː; bi] [gliːn] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæmərənz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm]

be	gleaned	with	regard	to	the	actual	movements	of	the	Camerons	at	the	time
是	收集	和	看待	到	这	实际的	移动	的	这	卡梅伦斯	在	这	时间

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'triːt] .

of	the	retreat	.
的	这	撤退	.

可以了解卡梅伦家族在撤退时的实际行动。

['sevrəl] ['maɪnə(r)] ['ɪnsɪdənts] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ,

Several	minor	incidents	,	however	,	have	come	to	light	,
一些	次要的	事件	,	然而	,	有	来	到	光	,

然而，也出现了一些小事件。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] ['meni] [beə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] [ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [flæg][ænd; ənd][ɒv; əv]

and	of	these	many	bear	on	the	German	abuse	of	the	white	flag	and	of
和	的	这些	许多	熊	在	这	德语	虐待	的	这	白色的	旗帜	和	的

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ruːlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

all	the	recognised	rules	of	war	.
全部	这	已确认	规则	的	战争	.

其中许多都与德国滥用白旗和所有公认的战争规则有关。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] — [ðeə(r)] [əʊn]

On	one	occasion	Germans	were	seen	walking	between	the	trenches	—	their	own
在	一	场合	德国人	是	已见	步行	之间	这	战壕	—	他们的	自己的

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] — ['kæriɪŋ] ['stretʃəz] ;

and	the	British	—	carrying	stretchers	;
和	这	英国	—	携带	担架	;

有一次，人们看到德国人抬着担架在战壕之间走来走去——既有他们自己的战壕，也有英国人的战壕；

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['wuːndɪd] , ['faɪərɪŋ][wɒz; wəz]

and	,	under	the	assumption	that	they	were	carrying	wounded	,	firing	was
和	,	在下面	这	假设	那	他们	是	携带	受伤	,	射击	曾是

[stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] .

stopped	for	the	time	.
停止	为了	这	时间	.

并且，由于假定他们运送的是伤员，所以暂时停止了射击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [haʊ'evə(r)] ,
It **was** **discovered** **,** **however** **,**
它 曾是 发现 , 然而 ,

然而，它被发现了。

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['æmbjələns] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [mə'ʃiːn]
that **instead** **of** **wounded** **the** **supposed** **ambulance** **men** **were** **carrying** **machine**
那 反而 的 受伤 这 据称 救护车 男人 是 携带 机器
[gʌnz] [ɒn][ðeə(r)] ['stretʃəz] ,
guns **on** **their** **stretchers** **,**
枪支 在 他们的 担架 ,

令人震惊的是，这些所谓的救护人员担架上抬着的不是伤员，而是机枪。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [red] [krɒs] [flæg] .
and **at** **the** **same** **time** **they** **showed** **the** **Red** **Cross** **flag** **.**
和 在 这 相同的 时间 他们 显示 这 红色的 叉 旗帜 .

与此同时，他们还展示了红十字会旗帜。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ['prɪznər] [baɪ][ðə; ði] ['kæmərənz] [ɒn][ðə; ði]
such **of** **the** **enemy** **as** **have** **been** **taken** **prisoners** **by** **the** **Camerons** **on** **the**
这样的 的 这 敌人 作为 有 到过 已采取 囚犯 经过 这 卡梅伦斯 在 这
[rɪ'triːt] [təʊld][ðeə(r)] ['kæptəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət][wʌns] ,
retreat **told** **their** **captors** **that** **they** **expected** **to** **be** **shot** **at** **once** **,**
撤退 讲述 他们的 俘虏者 那 他们 预期的 到 是 射击 在 一次 ,

一些在撤退途中被卡梅伦军队俘虏的敌军士兵告诉俘虏他们的士兵，他们预计会立即被枪决。

['hævɪŋ] [biːn] [təʊld][baɪ][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [feɪt] [ɪf] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]
having **been** **told** **by** **their** **officers** **that** **that** **would** **be** **their** **fate** **if** **they** **fell** **into** **the**
拥有 到过 讲述 经过 他们的 警官 那 那 会 是 他们的 命运 如果 他们 跌倒 进入 这
['ɛnəmiz] [hændz] .
enemy's **hands** **.**
敌人的 双手 .

他们的军官告诉他们，如果他们落入敌人手中，就会落得那样的下场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **147** **]**
[页 -]

[第147页]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæmərən] [men] [ɒn][ðə; ði]
It **appears** **that** **there** **is** **plenty** **of** **humour** **among** **the** **Cameron** **men** **on** **the**
它 出现 那 那里 是 很多 的 幽默 之中 这 卡梅伦 男人 在 这
['bætlfiːld] .
battlefield **.**
战场 .

看来卡梅伦的士兵们在战场上充满了幽默感。

" [ɪts] ['veri] ['fʌni] , " [sez] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['frentʃmən] [traɪ][tuː; tə] [sɪŋ] -
" **It's** **very** **funny** **,** **"** **says** **one** **of** **them** **,** **"** **to** **hear** **a** **Frenchman** **try** **to** **sing** **'**
" 它是 非常 有趣的 , " 说道 一 的 他们 , " 到 听到 一个 法国人 尝试 到 唱歌 -
[ˌtɪpə'reəri] . -
Tipperary **.** **'**
蒂珀雷里 . -

“听一个法国人唱《蒂珀雷里》真是太搞笑了，”其中一人说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [stʌmps] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] [best] .

It	fairly	stumps	them	,	but	they	do	their	best	.
它	相当	树桩	他们	,	但	他们	做	他们的	最好的	.

这让他们很困惑，但他们尽力而为。

[ðə; ði] [tuː] ['feɪvərɪt] [sɔːŋz] [wɪð] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] - [ˌtɪpə'reəri] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːseɪ'ez] .

The	two	favourite	songs	with	our	boys	are	'	Tipperary	'	and	the	Marseillaise	.
这	二	最喜欢的	歌曲	和	我们的	男孩们	是	-	蒂珀雷里	-	和	这	《马赛曲》	.

我们家男孩最喜欢的两首歌是《蒂珀雷里》和《马赛曲》。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðæt] — [hiː; hi][gəʊz] ['feəli] [dɑːft] .

You	should	see	a	Frenchman	when	he	hears	that	—	he	goes	fairly	daft	.
你	应该	看	一个	法国人	什么时候	他	听到	那	—	他	去	相当	愚蠢	.

你应该看看法国人听到这话时的反应——他会变得相当傻。

[ðiːz] ['frentʃmən] [siːm] ['terəbli] ['laʊndʒi][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['faɪtəz] ,

These	Frenchmen	seem	terribly	loungy	to	look	at	,	but	they	are	good	fighters	,
这些	法国人	似乎	可怕	休闲	到	看	在	,	但	他们	是	好的	战士	,

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

for	all	that	.
为了	全部	那	.

这些法国人看起来非常懒散，但尽管如此，他们都是优秀的战士。

[ðeɪ] [gəʊ] ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑː'tɪlәri] [ɪz][ðə; ði] [best] [aʊt] [ðeə(r)] .

They	go	smashing	into	it	,	and	their	artillery	is	the	best	out	there	.
他们	去	粉碎	进入	它	,	和	他们的	炮兵	是	这	最好的	出去	那里	.

他们横冲直撞，而且他们的火炮是世界上最好的。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [lɒt] , [ðə; ði] [best] [set][ɒv; əv] [men] [ai]['evə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] .

But	our	officers	are	a	fine	lot	,	the	best	set	of	men	I	ever	came	across	.
但	我们的	警官	是	一个	美好的	很多	,	这	最好的	放	的	男人	我	曾经	来了	穿过	.

但我们的警官们都很优秀，是我见过的最优秀的一群人。

[ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] [ʃeə(r)] .

They	do	their	share	.
他们	做	他们的	分享	.

他们尽了自己的一份力。

" [ðʌs] , [dɪs'kɜːrsɪvli] , [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kæmərən] [mæn][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsi'dentlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Thus	,	discursively	,	a	wounded	Cameron	man	told	of	the	incidentals	of	the
"	因此	,	论述性地	,	一个	受伤	卡梅伦	男人	讲述	的	这	杂项	的	这

['faɪtɪŋ] [ɪn] [frɑːns] — [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] .

fighting	in	France	—	the	earlier	days	.
斗争	在	法国	—	这	早些时候	天	.

“就这样，一个受伤的卡梅伦士兵断断续续地讲述了法国早期战斗中的一些琐事。

[ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['feəli] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] ,

Then	comes	a	fairly	detailed	account	of	the	battle	of	the	Marne	,
然后	来	一个	相当	详细的	帐户	的	这	战斗	的	这	马恩河	,

接下来是对马恩河战役相当详细的描述，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [θriː] [deɪz] , ['sætədeɪ] , ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd]

in	which	the	first	three	days	,	Saturday	,	Sunday	,	and	Monday	,	are	described
在	哪个	这	第一的	三	天	,	周六	,	星期日	,	和	周一	,	是	描述

[æz; əz] " ['prɪti] [mʌtʃ]

as	"	pretty	much
作为	"	漂亮的	很多

其中前三天，即星期六、星期日和星期一，被描述为“几乎是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[prɪ'lɪmɪnəri] ,
preliminary ,
初步的 ,

初步的，

" [bʌt; bət][ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæmərənz] [fɔːmd] [ə; eɪ][pɑːt] [went] [aʊt]
" but on Tuesday the brigade of which the Camerons formed a part went out
" 但 在 周二 这 旅 的 哪个 这 卡梅伦斯 形成 一个 部分 去 出去
[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] ,
to meet the enemy ,
到 见面 这 敌人 ,

但星期二，卡梅伦兄弟所在的旅出征迎击敌人。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] , ['kæptʃərɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['prɪznər] [ænd; ənd] [eɪt] [gʌnz] .
and drove them back , capturing about six hundred prisoners and eight guns .
和 驾驶 他们 后退 , 捕捉 关于 六 百 囚犯 和 八 枪支 .

并将他们击退，俘虏了约六百名战俘和八门大炮。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['sɒd(ə)n] [wɪð] [reɪn] ,
The ground was sodden with rain ,
这 地面 曾是 烂 和 雨 ,

地面被雨水浸透了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmərənz] [leɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['fiːldz] ['teɪkɪŋ] ['kʌvə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stændɪŋ]
and the Camerons lay out in the harvest fields taking cover behind the standing
和 这 卡梅伦斯 躺 出去 在 这 收成 字段 采取 覆盖 在后面 这 常设
[ʃiːvz] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
sheaves of corn ,
捆 的 玉米 ,

卡梅伦一家躺在收割后的田野里，躲在成捆的玉米后面。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɑː'tɪləri] [reɪnd] [aʊt] [ʃelz] [ɒn][ðem; ðəm] ,
while the German artillery rained out shells on them ,
尽管 这 德语 炮兵 下雨了 出去 贝壳 在 他们 ,

德军炮兵向他们倾泻炮火之时，

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪnfəntri] [əd'vɑːnst] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] .
not even stopping when their own infantry advanced on the British troops .
不是 甚至 停止 什么时候 他们的 自己的 步兵 先进的 在 这 英国 军队 .

甚至在己方步兵向英军推进时也没有停止。

" [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rʌf] ,
" We got it very rough ,
" 我们 得到 它 非常 粗糙的 ,

我们当时处境非常艰难，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] — [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bə'tæliən] — [went] [aʊt] [tuː; tə] [help] [æn; ən]
and a man beside me — one of our battalion — went out to help an
和 一个 男人 旁 我 — 一 的 我们的 营 — 去 出去 到 帮助 一个
['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['bædli] ['wuːndɪd] ,
officer who was badly wounded ,
官 WHO 曾是 糟糕 受伤 ,

我旁边的一个人——我们营的——出去帮助一位身负重伤的军官。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hiː; hi] [drɒpt] .
but just as he got up to the officer he dropped .
但 只是 作为 他 得到 向上 到 这 官 他 掉落 .

但他刚走到警官面前就倒下了。

['aʊə(r)] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [gɒt]

Our	**fellows**	**were**	**falling**	**all**	**round**	**,**	**and**	**at**	**about**	**ten**	**in**	**the**	**morning**	**I**	**got**
我们的	伙伴们	是	坠落	全部	圆形的	,	和	在	关于	十	在	这	早晨	我	得到

[maɪ] [dəʊs] .

my	**dose**	**.**
我的	剂量	.

我们周围的人都倒下了，大约早上十点，我也中了毒。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [raʊnd] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [fel] [ɒf] [ə; eɪ] [bɪt] ,

During	**the**	**day**	**the**	**fighting**	**round**	**where**	**I**	**was**	**lying**	**fell**	**off**	**a**	**bit**	**,**
期间	这	天	这	斗争	圆形的	在哪里	我	曾是	说谎	跌倒	离开	一个	少量	,

白天，我躺着的那片战斗区域稍微塌陷了一些。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [dɑːk] , [wen] [ə'nʌðə(r)] [tʃæp] ,

but	**I**	**had**	**to**	**lay**	**on**	**the**	**ground**	**until**	**dark**	**,**	**when**	**another**	**chap**	**,**
但	我	有	到	躺	在	这	地面	直到	黑暗的	,	什么时候	其他	小伙子	,

但我不得不躺在地上直到天黑，这时另一个人.....

[huː] [sɔː] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [muːv] , [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [get]

who	**saw**	**I**	**couldn't**	**move**	**,**	**came**	**over**	**to**	**make**	**me**	**a**	**bed**	**of**	**straw**	**and**	**get**
WHO	锯	我	不能	移动	,	来了	超过	到	制作	我	一个	床	的	稻草	和	得到

[ˌem 'iː]

me
我

谁见我动弹不得，就过来给我铺了张稻草床，然后把我抱起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**149**	**]**
[	页	-	]

[第149页]

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	**.**
舒服的	.

舒服的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [maɪ] [bed] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [gɒt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [spaɪn] ,

But	**before**	**he**	**could**	**get**	**my**	**bed**	**made**	**a**	**bullet**	**got**	**him**	**through**	**the**	**spine**	**,**
但	前	他	可以	得到	我的	床	制成	一个	子弹	得到	他	通过	这	脊柱	,

但他还没来得及帮我铺床，一颗子弹就穿透了他的脊椎。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] — [stəʊn] [ded] .

and	**he**	**tumbled**	**over**	**in**	**a**	**heap**	**—**	**stone**	**dead**	**.**
和	他	翻滚	超过	在	一个	堆	—	石头	死的	.

他轰然倒地，瘫倒在地——已经死了。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪərɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)]

I	**was**	**lucky**	**to**	**get**	**out**	**of**	**it**	**,**	**for**	**the**	**Germans**	**were**	**firing**	**on**	**our**
我	曾是	幸运的	到	得到	出去	的	它	,	为了	这	德国人	是	射击	在	我们的

['æmbjələns] [men] .

ambulance	**men**	**.**
救护车	男人	.

我很幸运能逃脱，因为德国人正在向我们的救护人员开火。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['snaɪpəz] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,

They	**had**	**snipers**	**lying**	**among**	**our**	**wounded**	**,**	**and**	**that**	**night**	**,**
他们	有	狙击手	说谎	之中	我们的	受伤	,	和	那	夜晚	,

他们派狙击手潜伏在我们伤员中间，那天晚上，

[wen] ['stretʃə(r)] ['beərəz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɒfɪsə(r)] , [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

when	stretcher	bearers	came	out	to	carry	in	the	wounded	officer	,	three	of	the
什么时候	担架	持有者	来了	出去	到	携带	在	这	受伤	官	,	三	的	这

['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] .

bearers	were	shot	.
持有者	是	射击	.

当担架员出来抬受伤的军官时，三名担架员被枪击中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	Wednesday	morning	before	I	was	picked	up	by	a	picket	of	the
它	曾是	周三	早晨	前	我	曾是	挑选	向上	经过	一个	纠察	的	这

['koʊldstriːm] [gɑːdz] .

Coldstream	Guards	.
科尔德斯特里姆	卫兵	.

直到周三早上，我才被冷溪卫队的纠察队接走。

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ein] ,

"	At	the	beginning	of	the	battle	of	the	Aisne	,
"	在	这	开始	的	这	战斗	的	这	埃纳	,

“在埃纳河战役开始时，

[ðə; ði] ['kæmərənz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɪn] ['skɜːmɪʃɪŋ] ['ɔːdə(r)]['ʌndə(r)] [ʃel] ['faɪə(r)] ,

the	Camerons	were	brought	up	to	advance	in	skirmishing	order	under	shell	fire	,
这	卡梅伦斯	是	带来	向上	到	进步	在	小规模冲突	命令	在下面	壳	火	,

卡梅伦家族被调来以散兵线形式在炮火下推进。

[wen] [wʌn][mæn][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ] [ʃel] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['heɪstæk] .

when	one	man	was	wounded	by	shell	fire	,	and	fell	back	behind	a	haystack	.
什么时候	一	男人	曾是	受伤	经过	壳	火	,	和	跌倒	后退	在后面	一个	草垛	.

一名男子被炮火击伤，退到一堆干草后面。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['wuːndɪd] ['ɔːlsəʊ] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪstæk] ,

Some	other	wounded	also	sought	the	shelter	of	the	haystack	,
一些	其他	受伤	还	寻求	这	庇护所	的	这	草垛	,

其他一些伤员也躲到了干草堆里。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men]

whereupon	the	Germans	immediately	began	to	shell	it	,	and	the	wounded	men
于是	这	德国人	立即地	开始	到	壳	它	,	和	这	受伤	男人

[sɔːt] ['ʌðə(r)] ['ʃeltə(r)] ,

sought	other	shelter	,
寻求	其他	庇护所	,

于是德军立即开始炮击，伤员们只好寻找其他掩体。

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['dʒɜːmən] ['prɪznər] .

to	fall	in	with	a	convoy	of	thirty	German	prisoners	.
到	落下	在	和	一个	护航	的	三十	德语	囚犯	.

与一支由三十名德国战俘组成的车队会合。

['faɪnəli] [ðeɪ] [faʊnd]

Finally	they	found
最后	他们	成立

最后他们找到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ðə; ði] ['trænspɔːt] ['kɒləm] ,

the	transport	column	,
这	运输	柱子	,

输送塔，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	were	taken	back	to	a	hospital	established	in	a	village	in	rear	of	the
和	是	已采取	后退	到	一个	医院	已确立的	在	一个	村庄	在	后部	的	这

['faɪərɪŋ][laɪn] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] [ʌp] .

firing	line	—	but	this	hospital	was	already	full	up	.
射击	线	—	但	这	医院	曾是	已经	满的	向上	.

他们被送回了战线后方村庄里设立的医院——但这家医院已经人满为患。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] - [tuː] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [eɪmd] [də'rektli] [æt; ət] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] ,

No	less	than	thirty	-	two	shells	were	aimed	directly	at	this	hospital	,
不	较少的	比	三十	-	二	贝壳	是	旨在	直接地	在	这	医院	,

至少有32枚炮弹直接瞄准了这家医院。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [krɒs] [flæg] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

though	it	had	a	Red	Cross	flag	flying	over	it	all	the	time	.
尽管	它	有	一个	红色的	叉	旗帜	飞行	超过	它	全部	这	时间	.

虽然它上面一直飘扬着一面红十字会旗帜。

[ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [klɪəd] ,

This	hospital	was	cleared	,
这	医院	曾是	已清除	,

这家医院已被确认清白。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli]

and	two	hours	after	the	patients	had	been	removed	it	was	utterly
和	二	小时	后	这	患者	有	到过	已移除	它	曾是	完全地

[dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ʃel] ['faɪə(r)] .

destroyed	by	shell	fire	.
损毁	经过	壳	火	.

病人被转移两小时后，它就被炮火彻底摧毁了。

[ə'nʌðə(r)] [ə'kaʊnt] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [ein] [ðæt] [ðeɪ]

Another	account	relates	that	the	enemy	occupied	the	positions	on	the	Aisne	that	they
其他	帐户	相关	那	这	敌人	占领	这	职位	在	这	埃纳	那	他们

[hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ɪn] - ,

had	taken	up	in	1870	,
有	已采取	向上	在	-	,

另一种说法是，敌人占领了他们在 1870 年在埃纳河沿岸占据的阵地。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pleɪst] [ɪn] ['kɒŋkriːt] [pə'zɪʃnz] , ['keəfəli] [prɪ'peəd] [ə'genst]

and	their	guns	were	all	placed	in	concrete	positions	,	carefully	prepared	against
和	他们的	枪支	是	全部	放置	在	具体的	职位	,	小心	准备	反对

[ðə; ði] [ɪ'vent] .

the	event	.
这	事件	.

他们的枪支全部被放置在混凝土阵地上，为应对这一事件做好了周密准备。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kæmərənz] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

After	the	Camerons	took	up	their	position	,
后	这	卡梅伦斯	采取	向上	他们的	位置	,

卡梅伦家族就位后，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːsɪz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] , [wɪð] ['feəli]

the	distance	between	the	opposing	forces	was	about	a	thousand	yards	,	with	fairly
这	距离	之间	这	反对	力量	曾是	关于	一个	千	码	,	和	相当

['əʊpən] [graʊnd] [bɪ'twiːn] ,

open	ground	between	,
打开	地面	之间	,

双方相距约一千码，中间隔着一片相当开阔的地带。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [held][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

and	the	regiment	was	ordered	to	attack	the	trenches	held	by	the	enemy	.
和	这	团	曾是	订购	到	攻击	这	战壕	握住	经过	这	敌人	.

该团奉命攻击敌军占据的战壕。

[ðə; ði] [həʊl] [brɪ'geɪd] [ə'vɑ:nst] ['ʌndə(r)] ['hevi] [ʃel] ['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] - [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	whole	brigade	advanced	under	heavy	shell	fire	until	within	250	yards	of	the
这	所有的	旅	先进的	在下面	重的	壳	火	直到	之内	-	码	的	这

['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]

enemy's	position	—	and
敌人的	位置	—	和

整个旅在猛烈的炮火下推进，直至距离敌军阵地250码处——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[ðen] [ðə; ði][mæn] [hu:] [telz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [ʃel] ['faɪə(r)][ænd; ənd]

then	the	man	who	tells	of	this	incident	was	struck	down	by	shell	fire	and
然后	这	男人	WHO	讲述	的	这	事件	曾是	击	向下	经过	壳	火	和

['rendəd] [ʌn'kɒnʃəs] ,

rendered	unconscious	,
渲染	无意识	,

随后，讲述此事的男子被炮火击中，昏迷不醒。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] .

so	that	he	did	not	see	the	result	of	the	advance	.
所以	那	他	做过	不是	看	这	结果	的	这	进步	.

因此，他没有看到这次推进的结果。

[hi:; hi] [nju:] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] ,

He	knew	,	however	,	that	it	must	have	been	successful	,
他	知道	,	然而	,	那	它	必须	有	到过	成功的	,

但他知道，这肯定是成功的。

[sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] [wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] .

since	he	was	still	behind	the	British	line	when	he	recovered	consciousness	.
自从	他	曾是	仍然	在后面	这	英国	线	什么时候	他	恢复	意识	.

因为他恢复意识时还在英军防线后方。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ɒn] ,

It	was	later	on	,
它	曾是	之后	在	,

后来，

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ein] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [si:dʒ] ['ækʃ(ə)n] ,

when	the	battle	of	the	Aisne	had	taken	on	the	nature	of	a	siege	action	,
什么时候	这	战斗	的	这	埃纳	有	已采取	在	这	自然	的	一个	围城	行动	,

当埃纳河战役演变成一场围攻战时，

[ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [dɪ'zɑ:stə(r)] [ə'kɜ:d] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] ['θɜ:ti] ['ɒfɪsəz]

that	the	cave	disaster	occurred	which	caused	the	deaths	of	over	thirty	officers
那	这	洞穴	灾难	发生	哪个	导致	这	死亡人数	的	超过	三十	警官

[ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

and	men	of	the	regiment	.
和	男人	的	这	团	.

那场洞穴灾难导致该团三十多名官兵丧生。

[nɪə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑ:dʒ] , ['speɪʃəs] [keɪv] ,

Near	the	firing	line	was	a	large	,	spacious	cave	,
靠近	这	射击	线	曾是	一个	大的	,	宽敞	洞穴	,

射击线附近有一个宽敞的大洞穴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] ['pɑːtli] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektɪŋ] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['pɑːtli]

which	was	used	partly	as	a	collecting	base	for	the	wounded	,	and	partly
哪个	曾是	用过的	部分	作为	一个	收集	根据	为了	这	受伤	,	和	部分

[æz; əz][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] ;

as	the	regimental	headquarters	;
作为	这	团级	总部	;

该建筑一部分用作伤员收容基地，一部分用作团部；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɑː'tɪlәri] [wɒz; wəz] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði]

and	on	the	25th	of	September	,	while	the	German	artillery	was	shelling	the
和	在	这	25th	的	九月	,	尽管	这	德语	炮兵	曾是	炮击	这

['brɪtɪʃ] [pə'zɪʃnz] ,

British	positions	,
英国	职位	,

9月25日，当德军炮兵炮击英军阵地时，

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['dʒɜːmən] [ʃelz] ,

the	roof	of	the	cave	was	struck	by	one	of	the	big	German	shells	,
这	屋顶	的	这	洞穴	曾是	击	经过	一	的	这	大的	德语	贝壳	,

洞穴顶部被一枚德国大口径炮弹击中。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] , ['beriɪŋ] ['θɜːti] - [faɪv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] .

with	the	result	that	it	fell	in	,	burying	thirty	-	five	officers	and	men	.
和	这	结果	那	它	跌倒	在	,	埋葬	三十	-	五	警官	和	男人	.

结果它倒塌了，埋葬了 35 名官兵。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][sʌm; səm] - [jɑːrdz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] , [səʊ][ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]

The	cave	was	some	300	yards	behind	the	firing	line	,	so	that	the	incident
这	洞穴	曾是	一些	-	码	在后面	这	射击	线	,	所以	那	这	事件

山洞位于射击线后方约300码处，因此该事件

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[went] [ˌʌnəb'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd]

went	unobserved	for	some	time	—	though	it	is	doubtful	if	anything	could
去	未被观察到的	为了	一些	时间	—	尽管	它	是	疑	如果	任何事物	可以

[hæv; həv] [biːn] [dʌn] ['iːv(ə)n][hæd; həd] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n] [biːn] ['teɪkən] ,

have	been	done	even	had	prompt	action	been	taken	,
有	到过	完毕	甚至	有	迅速的	行动	到过	已采取	,

虽然这种情况持续了一段时间都没人注意到——但即便当时采取了迅速行动，是否能起到任何作用也令人怀疑。

[sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði]

since	the	fall	of	rock	and	earth	was	so	heavy	that	most	of	the	men	in	the
自从	这	落下	的	岩石	和	地球	曾是	所以	重的	那	最多	的	这	男人	在	这

[keɪv] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .

cave	must	have	been	killed	instantaneously	.
洞穴	必须	有	到过	被杀	瞬间	.

由于落下的岩石和泥土非常沉重，洞穴里的大多数人肯定当场丧生。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

Four	of	the	occupants	,	however	,	were	able	to	shout	for	help	,
四	的	这	居住者	,	然而	,	是	有能力的	到	喊	为了	帮助	,

然而，车内四名乘客能够呼救。

['biːɪŋ] [pɪnd] [daʊn] [baɪ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wen] [ðə; ði] [ruːf]

being	pinned	down	by	masses	of	rock	at	the	back	of	the	cave	when	the	roof
存在	已置顶	向下	经过	群众	的	岩石	在	这	后退	的	这	洞穴	什么时候	这	屋顶

[fel] [ɪn] ;

fell	in	;
跌倒	在	;

洞顶坍塌时，他被洞后方的巨石压住；

[ænd; ənd] , ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

and	,	nearly	two	hours	after	the	accident	,
和	,	几乎	二	小时	后	这	事故	,

事故发生近两小时后，

['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'prɪznd] ,

other	men	of	the	regiment	heard	the	shouts	of	those	imprisoned	,
其他	男人	的	这	团	听到	这	喊叫	的	那些	被监禁	,

团里的其他士兵听到了被俘者的喊叫声。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['reskjuː] .

and	set	to	the	work	of	rescue	.
和	放	到	这	工作	的	救援	.

然后投入救援工作。

[θriː] [men] [hæd; həd] [biːn] ['lɪbəreɪtɪd] ,

Three	men	had	been	liberated	,
三	男人	有	到过	解放	,

三名男子获救，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ɹ'ɛskjuːəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːθ] [mæn] [ə'nʌðə(r)] [ʃel]

and	while	the	rescuers	were	at	work	getting	out	the	fourth	man	another	shell
和	尽管	这	救援人员	是	在	工作	获得	出去	这	第四	男人	其他	壳

['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ,

landed	in	the	same	spot	,
登陆	在	这	相同的	点	,

救援人员正在营救第四名男子时，另一枚炮弹落在同一地点。

['kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [pɪnd] [mæn] , [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi]['reskjuːə(r)][tuː; tə] ['piːsɪz] .

covered	in	the	pinned	man	,	and	blew	his	would	-	be	rescuer	to	pieces	.
涵盖	在	这	已置顶	男人	,	和	吹	他的	会	-	是	救援人员	到	件	.

他用炸弹将那名被困男子炸得粉身碎骨，并将试图营救他的人炸成了碎片。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wuːndɪd] [mæn] , [ðəʊ] ['berid] [ə'njuː] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lɒst]

But	this	wounded	man	,	though	buried	anew	,	was	still	alive	,	though	he	lost
但	这	受伤	男人	,	尽管	埋葬	重新	,	曾是	仍然	活	,	尽管	他	丢失的

['kɒnʃəsnəs] ['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

consciousness	after	two	hours	.
意识	后	二	小时	.

但是，这个受伤的男子虽然被重新掩埋，却仍然活着，尽管他在两个小时后失去了意识。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [θriː] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒts] [gɑːdz] ['faɪnəli] [dʌg] [hɪm] [aʊt] ,

An	officer	and	three	men	of	the	Scots	Guards	finally	dug	him	out	,
一个	官	和	三	男人	的	这	苏格兰人	卫兵	最后	挖	他	出去	,

一名军官和三名苏格兰卫队士兵最终把他挖了出来。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['berid] [fɔː(r); fə(r)]

after	he	had	been	buried	for
后	他	有	到过	埋葬	为了

他被埋葬之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[ə'baʊt] [sɪks] ['aʊəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] .

about	six	hours	,	and	he	was	sent	away	to	hospital	and	recovery	.
关于	六	小时	,	和	他	曾是	发送	离开	到	医院	和	恢复	.

大约六个小时后，他被送往医院接受治疗。

[ðə; ðiː] ['kæmərənz] [keɪm] , [wɪð] [ðə; ðiː]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ] [fɔːs] [ɪn] [frɑːns] ,

The	Camerons	came	,	with	the	greater	part	of	the	British	force	in	France	,
这	卡梅伦斯	来了	,	和	这	更大的	部分	的	这	英国	力量	在	法国	,

卡梅伦家族随驻法英军主力前来。

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [nɔːθ] - [west] [wɪtʃ] ['fɔɪld] [ðə; ðiː]['dʒɜːmən] [ə'tæk] [ɒn] ['kæleɪ] ,

to	the	fighting	in	the	north	-	west	which	foiled	the	German	attack	on	Calais	,
到	这	斗争	在	这	北	-	西方	哪个	挫败	这	德语	攻击	在	加莱	,

西北地区的战斗挫败了德军对加莱的进攻，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['bæt(ə)l][laɪn] [wʌn] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [kʌm] [θruː] .

and	from	this	part	of	the	battle	line	one	account	has	come	through	.
和	从	这	部分	的	这	战斗	线	一	帐户	有	来	通过	.

从这片战线上，传来了一个消息。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː]['dʒɜːmənz] , " [sez] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn][frɒm; frəm]

"	We	were	fairly	giving	it	to	the	Germans	,	"	says	a	wounded	man	from
"	我们	是	相当	给予	它	到	这	德国人	,	"	说道	一个	受伤	男人	从

[ðɪs] ['kwɔːtə(r)] .

this	quarter	.
这	四分之一	.

“我们狠狠地揍了德国人一顿，”一名来自该地区的受伤男子说道。

" [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][laɪn][baɪ] ['sekʃənz] [æt; ət] [θriː] ['peɪsɪz]

"	In	the	morning	we	started	advancing	in	single	line	by	sections	at	three	paces
"	在	这	早晨	我们	开始	前进	在	单身的	线	经过	部分	在	三	步幅

['ɪntəv(ə)l] [ə'krɒs] ['əʊpən] ['fiːldz] [æt; ət][ðə; ðiː] ['dʌb(ə)l] ,

interval	across	open	fields	at	the	double	,
间隔	穿过	打开	字段	在	这	双倍的	,

“早上，我们开始分批以三步间隔，排成单列，在开阔的田野上以双倍的速度前进，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [juː 'es][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ðiː] ['enəmi] [kʊd; kəd]

and	the	shells	were	landing	all	round	us	as	fast	as	the	enemy	could
和	这	贝壳	是	降落	全部	圆形的	我们	作为	快速地	作为	这	敌人	可以

['faɪə(r)][ðem; ðəm] ,

fire	them	,
火	他们	,

炮弹像雨点般落在我们周围，敌人的发射速度简直惊人。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]['ɪntuː]['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] .

but	we	managed	to	get	into	our	positions	.
但	我们	管理	到	得到	进入	我们的	职位	.

但我们还是成功到达了各自的位置。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,

We	had	a	bad	time	of	it	there	,
我们	有	一个	坏的	时间	的	它	那里	,

我们在那里过得很糟糕。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðə; ðiː]['dʒɜːmən] [əd'vɑːns] ,

but	we	managed	to	put	a	stop	to	the	German	advance	,
但	我们	管理	到	放	一个	停止	到	这	德语	进步	,

但我们成功阻止了德军的推进。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	we	took	up	another	position	,	and	held	it	.
和	然后	我们	采取	向上	其他	位置	,	和	握住	它	.

然后我们采取了另一种立场，并坚守住了它。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['eɪti] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑ:dʒ]

When	the	enemy	were	within	about	eighty	yards	of	us	the	officer	in	charge
什么时候	这	敌人	是	之内	关于	八十	码	的	我们	这	官	在	收费

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

of	the	company	gave	the	order	to	fix	bayonets	,
的	这	公司	给予	这	命令	到	使固定	刺刀	,

当敌人逼近到距离我们大约八十码时，连长下令上刺刀。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [tʃɑ:dʒd] ,

and	we	charged	,
和	我们	带电	,

我们提出了指控，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ræn] [ə'weɪ] .

at	which	the	Germans	ran	away	.
在	哪个	这	德国人	跑	离开	.

然后德国人就逃跑了。

[wi:; wi] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [wɒz; wəz]

We	opened	fire	on	them	,	and	at	about	two	o'clock	on	that	day	I	was
我们	打开	火	在	他们	,	和	在	关于	二	点钟	在	那	天	我	曾是

['wu:ndɪd] .

wounded	.
受伤	.

我们向他们开火，那天下午两点左右我受了伤。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [klɪəd] ,

I	was	lying	in	a	hollow	of	the	ground	which	we	had	just	cleared	,
我	曾是	说谎	在	一个	空洞的	的	这	地面	哪个	我们	有	只是	已清除	,

我当时躺在我们刚刚清理出来的一个洼地里，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [laɪ] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] [baɪ]

and	I	had	to	lie	there	for	hours	until	the	enemy	were	driven	back	by
和	我	有	到	说谎	那里	为了	小时	直到	这	敌人	是	驱动	后退	经过

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənt] .

a	British	regiment	.
一个	英国	团	.

我不得不躺在那里好几个小时，直到英国的一个团把敌人击退。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [geɪnd] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

Shortly	after	I	was	wounded	the	Germans	gained	the	crest	of	a	hill	,
不久	后	我	曾是	受伤	这	德国人	获得	这	波峰	的	一个	爬坡道	,

我受伤后不久，德军就占领了山顶。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒts] [gɑ:dz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['wu:ndɪd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔ:(r); fə(r)]

and	one	of	the	Scots	Guards	lying	there	wounded	put	up	his	hands	for
和	一	的	这	苏格兰人	卫兵	说谎	那里	受伤	放	向上	他的	双手	为了

[ðem; ðəm] [nɒt] [tu:; tə] [ʃu:t] ,

them	not	to	shoot	,
他们	不是	到	射击	,

一名躺在地上的苏格兰卫兵受伤后举起双手，请求他们不要开枪。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [tuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [θruː]

but	one	of	them	came	to	within	two	yards	of	him	and	shot	him	through
但	一	的	他们	来了	到	之内	二	码	的	他	和	射击	他	通过

[ðə; ði] [ˈstʌmək] ,

the	stomach	,
这	胃	,

但其中一人走到离他两码远的地方，朝他的腹部开枪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd][daɪd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈɑːftəwədz] .

and	he	rolled	over	again	and	died	about	two	hours	afterwards	.
和	他	滚动	超过	再次	和	死亡	关于	二	小时	然后	.

他翻了个身，大约两小时后便去世了。

" [əˈgenst] [ðɪs] [kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈsævɪdʒri] [mʌst; məst][biː; bi][set][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][æn; ən]

"	Against	this	cold	-	blooded	savagery	must	be	set	the	account	given	by	an
"	反对	这	寒冷的	-	血腥	野蛮	必须	是	放	这	帐户	给定	经过	一个

[ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæmərənz] ,

officer	of	the	1st	battalion	of	the	Camerons	,
官	的	这	1st	营	的	这	卡梅伦斯	,

“与这种冷血的野蛮行径相比，卡梅伦第一营的一名军官的描述显得尤为重要。”

[huː] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði][leg][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tʃɑːdʒd] [ɪn]

who	states	that	he	was	shot	through	the	leg	just	before	the	enemy	charged	in
WHO	各州	那	他	曾是	射击	通过	这	腿	只是	前	这	敌人	带电	在

[greɪt] [ˈnʌmbəz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtrentʃɪz] .

great	numbers	and	drove	the	British	out	of	their	trenches	.
伟大的	数字	和	驾驶	这	英国	出去	的	他们的	战壕	.

他声称，就在敌人大举冲锋并将英军赶出战壕之前，他的腿部中弹。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [traɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [əˈlɒŋ] [ɪn]

One	of	the	men	tried	to	get	the	officer	along	in
一	的	这	男人	尝试	到	得到	这	官	沿着	在

其中一名男子试图拉着警官一起走。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[ðə; ði] [rɪˈtaɪəmənt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

the	retirement	,	but	could	not	do	so	,	and	he	was	made	a	prisoner	.
这	退休	,	但	可以	不是	做	所以	,	和	他	曾是	制成	一个	囚犯	.

他想退休，但未能如愿，结果被俘虏了。

" [ðeɪ] [bˈæŋgd] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd][taɪd][maɪ][hændz][bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] ,

"	They	banged	me	about	a	bit	at	first	,	and	tied	my	hands	behind	my	back	,
"	他们	砰的一声	我	关于	一个	少量	在	第一的	,	和	系	我的	双手	在后面	我的	后退	,

“他们一开始打了我几拳，还把我的双手绑在背后。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] .

and	tried	to	get	me	to	walk	,	but	of	course	I	could	not	.
和	尝试	到	得到	我	到	走	,	但	的	课程	我	可以	不是	.

他们试图让我走路，但我当然做不到。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] [ˈsplendɪd] [ˈdʒɜːmən] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]

At	last	one	splendid	German	came	forward	and	took	me	off	to	their	own
在	最后的	一	灿烂	德语	来了	向前	和	采取	我	离开	到	他们的	自己的

[ˈwuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑːmhaʊs] .

wounded	in	a	farmhouse	.
受伤	在	一个	农家	.

最后，一位英勇的德国人站出来，把我带到他们农舍里的伤员那里。

[hiː; hi] [steɪd] [baɪ][ˌem ˈiː][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][məʊst] ['wʌndəfəli] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

He	stayed	by	me	the	whole	time	,	and	was	most	wonderfully	good	to	me	.
他	入住	经过	我	这	所有的	时间	,	和	曾是	最多	太棒了	好的	到	我	.

他一直陪在我身边，对我非常好。

[ðeɪ] [drest] [maɪ] [wuːnd] [ænd; ənd][gɒt][ˌem ˈiː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	dressed	my	wound	and	got	me	some	water	,	and	did	what	they	could
他们	穿着	我的	伤口	和	得到	我	一些	水	,	和	做过	什么	他们	可以

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

for	me	.
为了	我	.

他们帮我包扎了伤口，给我倒了些水，尽他们所能地帮助我。

[nekst] [deɪ] , [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Next	day	,	at	two	in	the	afternoon	,
下一个	天	,	在	二	在	这	下午	,

第二天下午两点，

[maɪ] ['kʌmpəni] [tʃɑːdʒd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] ,

my	company	charged	back	at	the	house	and	drove	the	enemy	back	,
我的	公司	带电	后退	在	这	房子	和	驾驶	这	敌人	后退	,

我的连队向敌军阵地发起冲锋，将敌人击退。

['reskjuːɪŋ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['wuːndɪd] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

rescuing	me	and	the	one	or	two	other	wounded	prisoners	in	the	house	.
救援	我	和	这	一	或者	二	其他	受伤	囚犯	在	这	房子	.

救出了我和屋里其他一两名受伤的囚犯。

" [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [raɪts] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [ein] : " [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

"	Another	officer	writes	,	concerning	the	time	on	the	Aisne	:	"	The	way	the	Germans
"	其他	官	写	,	有关	这	时间	在	这	埃纳	:	"	这	方式	这	德国人

[triːt] ['prɒpəti] [ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] .

treat	property	is	disgusting	.
对待	财产	是	令人作呕	.

另一名军官在谈到在埃纳河上的经历时写道："德国人对待财产的方式令人作呕。"

[waɪl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

While	passing	through	a	village	not	long	ago	the	greater	part	of	the	furniture	of
尽管	通过	通过	一个	村庄	不是	长的	前	这	更大的	部分	的	这	家具	的

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [biːn] [drægd] [aʊt] [ænd; ənd]['brəʊkən] [ʌp] ,

all	the	houses	had	been	dragged	out	and	broken	up	,
全部	这	房屋	有	到过	拖拽	出去	和	破碎的	向上	,

不久前我路过一个村庄时，发现所有房屋的大部分家具都被拖了出来，并被砸碎了。

[ɔːl][ðə; ði] ['krɒkəri] [smæʃt] , [ɔːl][ðə; ði]

all	the	crockery	smashed	,	all	the
全部	这	陶器	粉碎	, 全部	这	

所有的餐具都摔碎了，所有的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

['bedɪŋ] [drægd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [striːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [left] [tuː; tə][biː; bi] [səʊkt] [baɪ][ðə; ði]

bedding	dragged	out	into	the	open	street	,	and	there	left	to	be	soaked	by	the
寝具	拖拽	出去	进入	这	打开	街道	,	和	那里	左边	到	是	浸泡过	经过	这

[reɪn] .

rain	.
雨	.

被褥被拖到街上，任由雨水淋湿。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['peznts] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] , ['həʊmləs] [ænd; ənd]

It	is	awful	to	see	the	poor	peasants	wandering	about	,	homeless	and
它	是	可怕	到	看	这	贫穷的	农民	漫游	关于	,	无家可归者	和

['stɑːvɪŋ] .

starving	.
饥饿	.

看到那些可怜的农民流落街头，无家可归，忍饥挨饿，真是令人痛心。

" ['evriweə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [smel] [ɒv; əv] [ded] ['hɔːsɪz] .

"	Everywhere	is	the	fearful	smell	of	dead	horses	.
"	到处	是	这	可怕	闻	的	死的	马匹	.

到处都弥漫着死马的可怕气味。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] ['sætʃəreɪt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] ['maːtʃiz] [θruː] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

It	seems	to	saturate	the	atmosphere	,	and	one	marches	through	miles	of	it
它	似乎	到	饱和	这	气氛	,	和	一	游行	通过	英里	的	它

.

:
.

它似乎弥漫在空气中，人们行进在这种气味中数英里。

" ['kæriən] [ænd; ənd]['ruːɪn] !

"	Carrion	and	ruin	!
"	腐肉	和	废墟	!

“腐肉和毁灭！”

[ænd; ənd] " [wʌn] ['splendɪd] ['dʒɜːmən] ,

And	"	one	splendid	German	,
和	"	一	灿烂	德语	,

还有一位“出色的德国人”，

" [huː] [stændz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['eksəd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

"	who	stands	out	from	among	his	fellows	because	he	exercised	the	simple
"	WHO	站立	出去	从	之中	他的	伙伴们	因为	他	锻炼	这	简单的

['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] !

instincts	of	humanity	!
本能	的	人类	!

“他之所以在同辈中脱颖而出，是因为他展现了人类最基本的本能！”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [reɪs] [æz; əz][ɪn]

Surely	in	this	one	incident	is	as	great	accusation	against	the	German	race	as	in
一定	在	这	一	事件	是	作为	伟大的	指控	反对	这	德语	种族	作为	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [wɜːs] [ə'kaʊnts] .

the	other	and	worse	accounts	.
这	其他	和	更糟	账户	.

毫无疑问，这一事件对德国民族的指控与其他更严重的指控一样严重。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kæmərənz] [faɪt] [ɒn] ,

Meanwhile	the	Camerons	fight	on	,
同时	这	卡梅伦斯	斗争	在	,

与此同时，卡梅伦家族仍在继续战斗。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)]['redʒɪmənt][hæz; həz] [ʃəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

with	the	courage	that	their	regiment	has	shown	from	the	time	of
和	这	勇气	那	他们的	团	有	所示	从	这	时间	的

['æbərˌkrɑːmbiːz] [kæm'peɪn] [ɪn]['iːdʒɪpt]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .

Abercrombie's	campaign	in	Egypt	unto	this	day	.
阿伯克龙比的	活动	在	埃及	到	这	天	.

凭借着他们的团自阿伯克龙比远征埃及以来直至今日所展现出的勇气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði][ɑː'gail, 'ɑːˌ-][ænd; ənd] ['sʌðərlənd] ['hailəndə]
THE ARGYLL AND SUTHERLAND HIGHLANDERS
这 阿盖尔 和 萨瑟兰 高地人

阿盖尔和萨瑟兰高地人

[ðə; ði] [θret] [ə'genst] ['brɪt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] - [led][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The threat against Britain by the French Republic in 1794 led to the raising of the
这 威胁 反对 英国 经过 这 法语 共和国 在 - 引领 到 这 提高 的 这
1st [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː'gail, 'ɑːˌ-][ænd; ənd] ['sʌðərlənd] ['hailəndə] ,
1st battalion of the Argyll and Sutherland Highlanders ,
1st 营 的 这 阿盖尔 和 萨瑟兰 高地人 ,

1794年法兰西共和国对英国的威胁促使英国组建了阿盖尔和萨瑟兰高地人第一营。

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['hævɪŋ] [biːn] [fɔːmd] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ðen] [djuːk] [ɒv; əv][ɑː'gail, 'ɑːˌ-] ,
the battalion having been formed in that year by the then Duke of Argyll ,
这 营 拥有 到过 形成 在 那 年 经过 这 然后 公爵 的 阿盖尔 ,

该营是由当时的阿盖尔公爵于那一年组建的。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] 91st ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [fʊt] .
under the title of the 91st Regiment of Foot .
在下面 这 标题 的 这 91st 团 的 脚 .

隶属于第91步兵团。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] 2nd [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌðərlənd] [sɪks] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
The present 2nd battalion was raised by the Earl of Sutherland six years later ,
这 展示 2nd 营 曾是 提高 经过 这 伯爵 的 萨瑟兰 六 年 之后 ,

现今的第二营是萨瑟兰伯爵在六年之后组建的。

[ænd; ənd] ['nʌmbəd] [ðə; ði] " 93rd [fʊt] .
and numbered the " 93rd Foot .
和 编号 这 " 93rd 脚 .

并编号为“第93步兵团”。

" [ðiːz] [tuː] [bə'tæljən] [wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd]['ʌndə(r)][ðeə(r)]['prez(ə)nt]['taɪt(ə)l][ɪn] - .
" These two battalions were united under their present title in 1881 .
" 这些 二 营 是 团结的 在下面 他们的 展示 标题 在 - .

“这两个营于 1881 年合并，并沿用现在的名称。

['æktɪv] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [fɜːst] [siːn] [baɪ][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,
Active service was first seen by the 2nd battalion at the Cape ,
积极的 服务 曾是 第一的 已见 经过 这 2nd 营 在 这 岬 ,

第二营首次投入实战是在开普敦。

[weə(r)] [ɪts] [men] [pleɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]
where its men played a prominent part in the
在哪里 它是 男人 玩 一个 著名的 部分 在 这

其男性成员在其中发挥了重要作用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɑːmi] [ɒv; əv][faɪv] , - [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['keɪpˌtaʊn] .

defeat	of	the	Dutch	army	of	5	,	000	men	engaged	in	the	defence	of	Capetown	.
击败	的	这	荷兰语	军队	的	5	,	-	男人	已订婚的	在	这	防御	的	开普敦	.

荷兰五千名士兵在保卫开普敦的战斗中战败。

[ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [keɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)] [kæm'peɪn] ,

The	turn	of	the	1st	battalion	came	during	the	Peninsular	campaign	,
这	转动	的	这	1st	营	来了	期间	这	半岛	活动	,

第一营的轮换发生在半岛战争期间。

[wen] [ðə; ði][ɑː'gail, 'ɑː-] [fɔːmd] [ðə; ði] ['rɪəgɑːd] [æt; ət] [kə'rʌnə] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] [taɪmz]

when	the	Argylls	formed	the	rearguard	at	Corunna	and	were	seven	times
什么时候	这	菱形纹	形成	这	后卫	在	科伦纳	和	是	七	时代

[ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .

engaged	with	the	enemy	.
已订婚的	和	这	敌人	.

阿盖尔军团在科伦纳战役中担任后卫，与敌人交战七次。

['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['welɪŋtən] [ɪn] [speɪn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət]

Later	,	they	joined	Wellington	in	Spain	,	and	were	conspicuously	engaged	at
之后	,	他们	加入	惠灵顿	在	西班牙	,	和	是	显眼地	已订婚的	在

[ðə; ði] [nɪ'vɛl] ,

the	Nivelle	,
这	尼维尔	,

后来，他们加入了惠灵顿在西班牙的部队，并在尼维尔战役中发挥了重要作用。

[æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːv] , [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [tuː'luːz] .

at	the	crossing	of	the	Nive	,	and	on	to	the	siege	of	Toulouse	.
在	这	过境	的	这	尼夫	,	和	在	到	这	围城	的	图卢兹	.

在尼夫河渡口，以及随后的图卢兹围城战。

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [kɔːt] [dɪ'zɑːstə(r)][æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪn]

The	2nd	battalion	formed	part	of	the	force	that	courted	disaster	at	New	Orleans	in
这	2nd	营	形成	部分	的	这	力量	那	求爱	灾难	在	新的	奥尔良	在

- ,

1814	,
-	,

第二营是1814年新奥尔良战役中遭遇惨败的那支部队的一部分。

[ænd; ənd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [fel] [ɪn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [ə'tæk] — ['fjuːtaɪl][æz; əz]

and	no	less	than	520	officers	and	men	fell	in	that	fatal	attack	—	futile	as
和	不	较少的	比	-	警官	和	男人	跌倒	在	那	致命的	攻击	—	徒劳	作为

['feɪt(ə)l] .

fatal	.
致命的	.

在那次致命的袭击中，至少有 520 名军官和士兵丧生——这次袭击既徒劳又致命。

['mɪsɪŋ] [ˌwɔːtə'luː] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][nekst] [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði]['kæfə(r)] [wɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,

Missing	Waterloo	,	the	regiment	next	won	distinction	in	the	Kaffir	wars	at	the	Cape	,
丢失的	滑铁卢	,	这	团	下一个	韩元	区别	在	这	卡菲尔人	战争	在	这	岬	,

错过了滑铁卢战役后，该团在开普敦的卡菲尔战争中赢得了荣誉。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'went] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .

where	it	underwent	five	years	of	active	service	.
在哪里	它	经历了	五	年	的	积极的	服务	.

它在那里服役了五年。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] " 91st " [men] [ɒn][ðə; ði] ['bɜːkənˌhed] [ɪn] - ,

There	were	"	91st	"	men	on	the	Birkenhead	in	1852	,
那里	是	"	91st	"	男人	在	这	伯肯黑德	在	-	,

1852年，“伯肯黑德”号上有“第91”营的士兵。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ves(ə)l] [ɪz] [nɒt] [bɔ:n] [ɒn][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv]

and	though	the	name	of	the	ill	-	fated	vessel	is	not	borne	on	the	colours	of
和	尽管	这	姓名	的	这	患病的	-	命中注定	血管	是	不是	出生	在	这	颜色	的

['eni] ['redʒɪmənt][ˌaɪ 'ti:] [mait] [wel] [bi:; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:'gail, 'ɑ:-] .

any	regiment	it	might	well	be	inscribed	on	those	of	the	Argylls	.
任何	团	它	可能	出色地	是	铭文	在	那些	的	这	菱形纹	.

虽然这艘不幸船只的名字没有出现在任何军团的旗帜上，但它很可能被铭刻在阿盖尔军团的旗帜上。

[ðeə(r)][nekst] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz]

Their	next	active	service	was
他们的	下一个	积极的	服务	曾是

他们的下一次现役是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[ɪn][ðə; ði] [kraɪ'miən] [kæm'peɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [fɔ:md] [pɑ:t] [ɒv; əv][sɜ:(r)] [ˌkɒlɪn]

in	the	Crimean	campaign	,	where	the	2nd	battalion	formed	part	of	Sir	Colin
在	这	克里米亚	活动	,	在哪里	这	2nd	营	形成	部分	的	先生	科林

['kæmbəlz] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] ,

Campbell's	Highland	Brigade	,
坎贝尔	高地	旅	,

在克里米亚战役中，第二营隶属于科林·坎贝尔爵士的高地旅。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['haɪts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ælmə]['ʌndə(r)][æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

and	took	the	heights	beyond	the	Alma	under	as	destructive	fire	as	a
和	采取	这	高度	超过	这	阿尔玛	在下面	作为	破坏性的	火	作为	一个

['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənt][hæz; həz]['evə(r)] [feɪst] .

British	regiment	has	ever	faced	.
英国	团	有	曾经	面对	.

在英国军团所遭受的最猛烈的炮火攻击下，他们占领了阿尔玛河对岸的高地。

[æt; ət][ˌbælə'klɑ:və][ðə; ði] ['hailəndə] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['dedli] ['perəl] ,

At	Balaclava	the	Highlanders	were	in	deadly	peril	,
在	巴拉克拉瓦帽	这	高地人	是	在	致命	危险	,

在巴拉克拉瓦，高地人身处险境。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['ku:lnəs] [seɪvd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'fɔ:(r)]

but	their	coolness	saved	them	for	work	in	the	trenches	before
但	他们的	凉爽	已保存	他们	为了	工作	在	这	战壕	前

[si'væstəpəul; ˌsevɑ:s'tɔ:pɔljə] ,

Sevastopol	,
塞瓦斯托波尔	,

但他们的冷静使他们得以在塞瓦斯托波尔战役的战壕中作战。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'sɔ:lt] .

and	for	a	share	in	the	final	assault	.
和	为了	一个	分享	在	这	最终的	突击	.

并参与最后的进攻。

[stɪl] ['ʌndə(r)][sɜ:(r)] [ˌkɒlɪn] ['kæmb(ə)l] , [ðeə(r)] [tʃi:f] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ,

Still	under	Sir	Colin	Campbell	,	their	chief	in	the	Crimea	,
仍然	在下面	先生	科林	坎贝尔	,	他们的	首席	在	这	克里米亚	,

仍然由他们在克里米亚的首领科林·坎贝尔爵士指挥。

[ðə; ði] ['hailəndə] [tʊk] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:təni] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə]

the	Highlanders	took	part	in	the	suppression	of	the	Mutiny	,	and	marched	to
这	高地人	采取	部分	在	这	抑制	的	这	兵变	,	和	行军	到

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] ['lʌknau] ,

the	relief	of	Lucknow	,
这	宽慰	的	勒克瑙	,

高地人参与了镇压叛乱，并进军解救勒克瑙。

[ə'vendʒɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] - [æt; ət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] - [bɑ:g] ,

avenging	the	tragedy	of	Cawnpur	at	the	action	of	Secundra	Bagh	,
复仇	这	悲剧	的	-	在	这	行动	的	-	巴格	,

为报复塞昆德拉巴格事件中坎普尔的惨剧，

[weə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [si:ks] [ðeɪ] [paɪld] [ʌp][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv][ˌtu:'tu:] , - [ded] ['si:pɔɪ] .

where	with	the	loyal	Sikhs	they	piled	up	a	heap	of	2	,	000	dead	sepoys	.
在哪里	和	这	忠诚	锡克教徒	他们	堆积	向上	一个	堆	的	2	,	-	死的	士兵	.

他们与忠诚的锡克教徒一起，堆积了2000名印度士兵的尸体。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:] - ,

On	the	same	day	the	regiment	took	a	hand	in	the	capture	of	the	Shah	Nujjif	,
在	这	相同的	天	这	团	采取	一个	手	在	这	捕获	的	这	沙阿	-	,

同一天，该团参与了俘虏沙阿·努吉夫的行动。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['despərət] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] .

a	strong	building	that	was	taken	by	desperate	hand	-	to	-	hand	fighting	.
一个	强的	建筑	那	曾是	已采取	经过	绝望的	手	-	到	-	手	斗争	.

一座坚固的建筑物，在激烈的肉搏战中被攻占。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hailəndə] ,

From	the	top	of	the	building	the	regimental	colour	of	the	Highlanders	,
从	这	顶部	的	这	建筑	这	团级	颜色	的	这	高地人	,

从建筑物顶部飘扬着高地步兵团的团旗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

['weɪvɪŋ] ,

waving	,
挥手	,

挥手

[ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:li] [prest] ['lʌknau] ['gærɪsn] [ðæt] [rɪ'li:f] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] —

announced	to	the	sorely	pressed	Lucknow	garrison	that	relief	was	approaching	—
宣布	到	这	非常	按下	勒克瑙	驻军	那	宽慰	曾是	接近	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɪz][æn; ən] [ɒft] - [təʊld][wʌn] .

and	the	rest	of	the	story	of	the	relief	is	an	oft	-	told	one	.
和	这	休息	的	这	故事	的	这	宽慰	是	一个	经常	-	讲述	一	.

向饱受战火蹂躏的勒克瑙驻军宣布，救援即将到来——而救援的其余部分则是一个广为流传的故事。

['zu:lu:lænd][ænd; ənd]['frʌntɪə(r)] [wɜ:k] [ɪn] ['ɪndiə] [nekst] [kleɪmd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

Zululand	and	frontier	work	in	India	next	claimed	the	attention	of	the	regiment	,
祖鲁兰	和	边境	工作	在	印度	下一个	声称	这	注意力	的	这	团	,

接下来，祖鲁兰和印度边境地区的工作吸引了该团的注意力。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] - [ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [seɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

and	then	in	1899	the	1st	battalion	sailed	for	South	Africa	,
和	然后	在	-	这	1st	营	航行	为了	南	非洲	,

然后，在1899年，第一营启程前往南非。

[tuː; tə][dʒɔɪn] [lɔːd] - [fɔːs] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdə] ['rɪvə(r)] ,

to	join	Lord	Methuen's	force	and	take	part	in	the	battle	of	the	Modder	River	,
到	加入	主	-	力量	和	拿	部分	在	这	战斗	的	这	模组制作者	河	,

加入梅休恩勋爵的军队，参加莫德河之战。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑː'gail, 'ɑː-][ænd; ənd] ['sʌðərlənd] [men] [lɒst] ['hevɪli] .

at	which	the	Argyll	and	Sutherland	men	lost	heavily	.
在	哪个	这	阿盖尔	和	萨瑟兰	男人	丢失的	重度	.

阿盖尔和萨瑟兰郡队在那场比赛中惨败。

['dʒɔɪnɪŋ]['dʒen(ə)rəl] - ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] , [ðə; ði] [bə'tæliən] ['mɑːtʃt] [ɒn][tuː; tə]

Joining	General	Wauchope's	Highland	Brigade	,	the	battalion	marched	on	to
加入	一般的	-	高地	旅	,	这	营	行军	在	到

[mægɜ·sfɑntiːn] ,

Magersfontein	,
马格斯方丹	,

该营加入沃乔普将军的高地旅后，继续向马格斯方丹进军。

[weə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] .

where	the	commanding	officer	was	among	the	killed	.
在哪里	这	指挥	官	曾是	之中	这	被杀	.

指挥官也在阵亡者之列。

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ðə; ði][ɑː'gail, 'ɑː-] [muːvd] [ɒn][tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði]

With	the	rest	of	the	brigade	the	Argylls	moved	on	to	Paardeberg	and	the
和	这	休息	的	这	旅	这	菱形纹	已搬	在	到	-	和	这

['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['krɑːnɹɛ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːs] ;

capture	of	Cronje	and	his	force	;
捕获	的	克朗杰	和	他的	力量	;

阿盖尔旅与其余部队一起向帕德贝格进发，俘虏了克朗杰及其部队；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]

and	from	that	time	onward	to	the	end	of	the	war	the	record	of
和	从	那	时间	向前	到	这	结尾	的	这	战争	这	记录	的

[ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪz][wʌn] [kən'tɪnjuəs] ['stɔːri][ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] ,

the	battalion	is	one	continuous	story	of	marching	,
这	营	是	一	连续的	故事	的	行军	,

从那时起直到战争结束，该营的历史记录就是一部连续行军的故事。

['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

fighting	,	and	the	general	work	of	the	campaign	,
斗争	,	和	这	一般的	工作	的	这	活动	,

战斗以及战役的总体工作，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] [æt; ət] [fɛˌriː'nɪgɪŋ] .

up	to	the	time	of	the	signing	of	peace	at	Vereeniging	.
向上	到	这	时间	的	这	签名	的	和平	在	弗里尼欣	.

直至弗里尼欣和平协议签署之时。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

['təʊt(ə)l][ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [bə'tæliən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]

total	of	marching	accomplished	by	the	battalion	during	the	course	of	the	war
全部的	的	行军	完成	经过	这	营	期间	这	课程	的	这	战争

[wɒz; wəz][nɒt] [les] [ðæn; ðən][θriː] ,

was	not	less	than	3	,
曾是	不是	较少的	比	3	,

该营在战争期间完成的总行军次数不少于3次。

- [maɪlz] .

500	miles	.
-	英里	.

500英里。

['sev(ə)n][vɪk'tɔːriə] [krɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌp][tuː; tə] - .

Seven	Victoria	Crosses	had	been	won	by	members	of	the	regiment	up	to	1902	.
七	维多利亚	十字架	有	到过	韩元	经过	成员	的	这	团	向上	到	-	.

截至 1902 年，该团成员共获得七枚维多利亚十字勋章。

[ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)]['skæntəli][təʊld][baɪ][ɪts][men][ɪn] [frɑːns] .

The	deeds	of	the	regiment	are	rather	scantily	told	by	its	men	in	France	.
这	契约	的	这	团	是	相当	稀疏地	讲述	经过	它是	男人	在	法国	.

该团在法国的士兵很少提及该团的功绩。

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ə'kaʊnts] [bɪ'gɪn] [wɪð] [æn; ən] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] .

The	personal	accounts	begin	with	an	appreciation	of	the	bravery	of	the	Hon	.
这	个人的	账户	开始	和	一个	欣赏	的	这	勇敢	的	这	尊敬的	.

[ɑː(r)] . [bruːs] ,

R	.	Bruce	,
拉	.	布鲁斯	,

个人叙述以对尊敬的R·布鲁斯先生的英勇行为的赞赏开篇，

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['bəːli] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] [mɒnz] .

Master	of	Burleigh	,	in	the	retreat	from	Mons	.
掌握	的	伯利	,	在	这	撤退	从	蒙斯	.

伯利大师，在蒙斯的撤退中。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [breɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , " [sez] [ə; eɪ] ['praɪvət] [huː] [sɔː] [hɪm][æt; ət][ðæt]

"	He	was	too	brave	for	anything	,	"	says	a	private	who	saw	him	at	that
"	他	曾是	也	勇敢的	为了	任何事物	,	"	说道	一个	私人的	WHO	锯	他	在	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

“他胆子太大了，什么事都不敢做，”当时见过他的一名士兵说。

" [hiː; hi] ['sɪmpli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - [ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] - [ɪm] [hiː; hi] [went] .

"	He	simply	wanted	to	be	at	'	em	,	and	at	'	em	he	went	.
"	他	简单地	通缉	到	是	在	-	呃	,	和	在	-	呃	他	去	.

“他只是想和他们交手，然后他就真的和他们交手了。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [spːd] [wɒz; wəz] ,

I	don't	know	where	his	sword	was	,
我	不	知道	在哪里	他的	剑	曾是	,

我不知道他的剑在哪里。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət]

but	he	hadn't	it	when	I	saw	him	—	he	had	a	rifle	with	the	bayonet
但	他	之前没有	它	什么时候	我	锯	他	—	他	有	一个	步枪	和	这	刺刀

[fɪkst] ,

fixed	,
固定的	,

但我见到他时，他并没有带刺刀——他带的是一支装了刺刀的步枪。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

just	like	the	rest	of	us	.
只是	喜欢	这	休息	的	我们	.

就像我们其他人一样。

[ai] [sɔː] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,

I	saw	him	at	the	time	he	was	wounded	,
我	锯	他	在	这	时间	他	曾是	受伤	,

我见过他受伤的时候，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] [fɔːt] [ɒn] ['geɪmli] [tɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɒv; əv] [breɪv] ['feloʊz]

and	he	just	fought	on	gamely	till	he	and	his	party	of	brave	fellows
和	他	只是	战斗	在	勇敢地	直到	他	和	他的	派对	的	勇敢的	伙伴们

[wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] .

were	cut	off	and	surrounded	.
是	切	离开	和	包围	.

他英勇奋战，直到他和他的勇敢伙伴们被切断退路并包围为止。

" [ðə; ði] [nekst] [ə'kaʊnt] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [swɑː'sɔːn] , [ɒn] [ðə; ði] [ein] — [ə; eɪ] [pleɪs]

"	The	next	account	concerns	the	battle	of	Soissons	,	on	the	Aisne	—	a	place
"	这	下一个	帐户	担忧	这	战斗	的	苏瓦松	,	在	这	埃纳	—	一个	地方

接下来要讲述的是发生在埃纳河畔苏瓦松的战役——一个……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

['veəriəsli] [prə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] [truːps] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] "

variously	pronounced	by	the	troops	,	many	of	whom	gave	it	the	name	of	"
各种各样的	发音	经过	这	军队	,	许多	的	谁	给予	它	这	姓名	的	"

['sɪzəz] ,

Scissors	,
剪刀	,

士兵们的发音各不相同，许多人称它为“剪刀”。

" [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] ['meθəd] [ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

"	as	being	a	near	thing	to	the	real	method	of	pronunciation	.
"	作为	存在	一个	靠近	事物	到	这	真实的	方法	的	发音	.

“因为它非常接近真正的发音方法。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sez] [ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

"	For	about	a	week	,	"	says	the	narrator	,	"	it	rained	night	and	day	.
"	为了	关于	一个	星期	,	"	说道	这	旁白	,	"	它	下雨了	夜晚	和	天	.

“大约一个星期的时间里，”叙述者说，“日夜不停地下雨。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ˌjuː 'es] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [frɒm; frəm] ['deɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [dɑːk] [æt; ət]

You	may	imagine	us	marching	all	day	,	from	daylight	in	the	morning	till	dark	at
你	可能	想象	我们	行军	全部	天	,	从	日光	在	这	早晨	直到	黑暗的	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

你可以想象我们整天都在行军，从清晨天亮到夜晚天黑，

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒn][ðə; ði] [wet] [graʊnd] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)]

and	then	having	to	lie	down	in	a	field	on	the	wet	ground	—	nothing	to	cover
和	然后	拥有	到	说谎	向下	在	一个	场地	在	这	湿的	地面	—	没有什么	到	覆盖

[ɑː'selvz] [wɪð] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['bɪskɪts] [ænd; ənd]

ourselves	with	and	nothing	underneath	us	—	and	living	on	biscuits	and
我们自己	和	和	没有什么	下	我们	—	和	活的	在	饼干	和

[kɔːnd] [biːf] .

corned	beef	.
咸	牛肉	.

然后我们不得不躺在田野里潮湿的地面上——没有任何东西可以遮盖自己，也没有任何东西可以垫在下面——只能靠饼干和咸牛肉度日。

[ai] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ,

I	feel	sorry	for	the	poor	French	people	,
我	感觉	对不起	为了	这	贫穷的	法语	人们	,

我为可怜的法国人民感到难过。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	you	may	be	thankful	you	are	living	in	England	.
和	你	可能	是	感恩	你	是	活的	在	英格兰	.

你或许会庆幸自己生活在英国。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

We	passed	through	village	after	village	on	the	march	,
我们	通过了	通过	村庄	后	村庄	在	这	行进	,

我们行军途中经过了一个又一个村庄，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ; [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]

and	there	was	not	a	living	soul	in	the	houses	;	doors	and	windows	were
和	那里	曾是	不是	一个	活的	灵魂	在	这	房屋	;	门	和	视窗	是

[smæʃt] ['əʊpən] ,

smashed	open	,
粉碎	打开	,

屋里空无一人；门窗都被砸开了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] .

and	everything	was	broken	in	the	way	of	furniture	and	fittings	.
和	一切	曾是	破碎的	在	这	方式	的	家具	和	配件	.

家具和设备全部损坏了。

[wiː; wi] [pɑːst] [wʌn] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd]

We	passed	one	house	where	the	two	women	who	lived	in	it	had	just	returned
我们	通过了	一	房子	在哪里	这	二	女性	WHO	居住地	在	它	有	只是	返回

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [pɑːst] .

after	the	Germans	had	passed	.
后	这	德国人	有	通过了	.

我们路过一户人家，住在里面的两位妇女在德国人离开后刚刚回到家。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [baɪ] [ðeɪ] [geɪv]

As	we	went	by	they	gave
作为	我们	去	经过	他们	给予

我们路过时，他们给了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [left]

us	a	drink	of	water	—	it	was	the	only	thing	the	Germans	had	left
我们	一个	喝	的	水	—	它	曾是	这	仅有的	事物	这	德国人	有	左边

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

给我们留了一杯水——这是德国人唯一留给他们的东西。

" [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [en'geɪdʒmənts] , [rɪ'mɑːrks] — "

"	Another	man	of	the	regiment	,	speaking	of	the	earlier	engagements	,	remarks	—	"
"	其他	男人	的	这	团	,	请讲	的	这	早些时候	订婚	,	评论	—	"

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [hel] .

You	would	think	you	were	in	hell	.
你	会	思考	你	是	在	地狱	.

“该团另一名士兵在谈到早期的战斗时说道——‘你会觉得自己身处地狱。

" [hiː; hi] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['kæmb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː'gail, 'ɑː-][ænd; ənd]

"	He	tells	of	the	adventures	of	Lieutenant	Campbell	of	the	Argyll	and
"	他	讲述	的	这	冒险	的	中尉	坎贝尔	的	这	阿盖尔	和

['sʌðələnd] ,

Sutherlands	,
萨瑟兰	,

“他讲述了阿盖尔和萨瑟兰郡中尉坎贝尔的冒险经历，

[huː] [went] [aʊt] [wɪð] [ɪ'lev(ə)n] [men] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

who	went	out	with	eleven	men	to	reconnoitre	in	the	early	days	of	the	campaign	.
WHO	去	出去	和	十一	男人	到	侦察	在	这	早期的	天	的	这	活动	.

在战役初期，他带领十一名士兵外出侦察。

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['sɜːrtʃɪz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni]

As	none	of	the	dozen	returned	,	and	careful	searches	failed	to	reveal	any
作为	没有任何	的	这	打	返回	,	和	小心	搜索	失败的	到	揭示	任何

['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

traces	of	the	party	,
痕迹	的	这	派对	,

由于十二人无一返回，且仔细搜寻也未发现任何聚会的痕迹，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ʌp] [æz; əz] ['kæptʃəd] .

they	were	given	up	as	captured	.
他们	是	给定	向上	作为	捕获	.

他们被认定为俘虏。

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] , [haʊ'evə(r)] ,

To	the	surprise	of	their	comrades	,	however	,
到	这	惊喜	的	他们的	同志们	,	然而	,

然而，令他们的同志们感到惊讶的是，

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [ʌp] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [sʌm; səm][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

they	all	turned	up	safe	and	sound	some	eleven	days	later	.
他们	全部	转向	向上	安全的	和	声音	一些	十一	天	之后	.

大约十一天后，他们都平安无事地回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] ,

It	seemed	that	the	party	had	unwittingly	penetrated	through	the	German	lines	,
它	似乎	那	这	派对	有	不知不觉	渗透	通过	这	德语	线条	,

[ænd; ənd] , ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['nəʊtɪs] ,

and	,	managing	to	escape	notice	,
和	,	管理	到	逃脱	注意	,

看起来，这伙人不知不觉地渗透进了德军防线，并且设法躲过了他们的注意。

[hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ə'gen] .

had	eventually	found	their	way	out	again	.
有	最终	成立	他们的	方式	出去	再次	.

他们最终还是找到了出路。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [wʌn] [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trɪk] [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['djʊərɪŋ]

This	story	is	supplemented	by	one	which	tells	of	a	trick	played	by	the	French	during
这	故事	是	补充	经过	一	哪个	讲述	的	一个	诡计	玩	经过	这	法语	期间

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] ['pærɪs] .

the	German	retreat	from	Paris	.
这	德语	撤退	从	巴黎	.

这个故事还附带了一个故事，讲述了法国人在德军撤出巴黎期间耍的一个计谋。

[ðə; ði] [ɑː'gail, 'ɑːˌgail] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ'keɪtɪd]

The	Argylls	were	located
这	菱形纹	是	位于

阿盖尔人位于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['pærɪs] ,

about	thirty	miles	away	from	Paris	,
关于	三十	英里	离开	从	巴黎	,

距离巴黎约30英里

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ə; eɪ]

and	in	rear	of	them	a	large	body	of	the	enemy	were	encamped	in	a
和	在	后部	的	他们	一个	大的	身体	的	这	敌人	是	营地	在	一个

[wʊd] .

wood	.
木头	.

在他们后方的树林里，驻扎着一大批敌军。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

During	the	night	,	according	to	this	account	,
期间	这	夜晚	,	根据	到	这	帐户	,

根据这份描述，当晚，

[ðə; ði] [frentʃ] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['sentriz] ,

the	French	crept	up	to	the	wood	without	being	observed	by	the	German	sentries	,
这	法语	悄悄地爬	向上	到	这	木头	没有	存在	观察到	经过	这	德语	哨兵	,

法国人悄悄地靠近了树林，没有被德国哨兵发现。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [strɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['setɪŋ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɔː] [bɪ'fɔː(r)]

and	placed	bundles	of	straw	among	the	trees	,	setting	fire	to	the	straw	before
和	放置	捆绑	的	稻草	之中	这	树木	,	环境	火	到	这	稻草	前

[ðeɪ] [rɪ'taɪəd] .

they	retired	.
他们	退休	.

他们在树间放置了捆扎好的稻草，然后在休息前点燃了稻草。

[ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] ['veri] [draɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [kɔːt] ['faɪə(r)] ,

The	timber	in	the	wood	was	very	dry	,	and	the	trees	caught	fire	,
这	木材	在	这	木头	曾是	非常	干燥	,	和	这	树木	捕捉	火	,

林木非常干燥，树木着火了。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [fɪəs] [bleɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

causing	a	fierce	blaze	in	the	course	of	a	few	minutes	.
导致	一个	凶猛的	火焰	在	这	课程	的	一个	很少	分钟	.

短短几分钟内便引发熊熊大火。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] ,

The	enemy	were	thrown	into	confusion	,
这	敌人	是	抛掷	进入	困惑	,

敌军陷入混乱，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [raʊt]

which	was	completed	by	the	artillery	fire	searching	the	wood	and	making	rout
哪个	曾是	完全的	经过	这	炮兵	火	搜索	这	木头	和	制作	路线

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [rɪ'triːt] .

of	the	German	retreat	.
的	这	德语	撤退	.

炮火扫射树林，彻底击溃了德军的撤退。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['letə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði][ɑː'gail, 'ɑː-][ænd; ənd] ['sʌðərlənd] [men]

There	is	one	letter	concerning	the	doings	of	the	Argyll	and	Sutherland	men
那里	是	一	信	有关	这	行为	的	这	阿盖尔	和	萨瑟兰	男人

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,

which	is	worthy	of	quotation	,
哪个	是	值得	的	引述	,

有关阿盖尔和萨瑟兰郡士兵事迹的一封信值得引用。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['kwestʃən] .

and	calls	for	some	question	.
和	呼叫	为了	一些	问题	.

这引发了一些疑问。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [sez] : " [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [wiː; wi]

The	writer	says	:	"	We	have	distinguished	ourselves	a	good	many	times	since	we
这	作家	说道	:	"	我们	有	杰出的	我们自己	一个	好的	许多	时代	自从	我们

[kə'menst] [ɑːpə'reɪʃnz] [hɪə(r)] ,

commenced	operations	here	,
开始	运营	这里	,

作者写道：“自从我们在这里开展业务以来，我们已经多次取得了显著的成绩。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['hevɪli] ,

and	we	have	lost	heavily	,
和	我们	有	丢失的	重度	,

我们损失惨重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[æn; ən] [ə'kʌrəns] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] .

an	occurrence	much	to	our	sorrow	.
一个	发生	很多	到	我们的	悲哀	.

令我们深感痛惜的是，这件事发生了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kən'fəːd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]

It	is	not	my	place	to	speak	of	the	honour	that	has	been	conferred	upon	us
它	是	不是	我的	地方	到	说话	的	这	荣誉	那	有	到过	授予	之上	我们

[æz; əz][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['redʒɪmənt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['breɪvəri] ,

as	a	Scottish	regiment	for	our	bravery	,
作为	一个	苏格兰	团	为了	我们的	勇敢	,

我无意赘述我们苏格兰军团因英勇作战而获得的荣誉。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wiː; wi] [seɪvd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [frɒm; frəm] [dɪ'fiːt] .

and	at	one	time	we	saved	the	British	Army	from	defeat	.
和	在	一	时间	我们	已保存	这	英国	军队	从	击败	.

我们曾一度拯救英国军队免于战败。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [left] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] .

We	are	fortunate	to	have	any	one	left	to	relate	the	experience	.
我们	是	幸运	到	有	任何	一	左边	到	涉及	这	经验	.

我们很幸运，还有人能讲述这段经历。

[ðə; ði]['kaɪndli] [aɪ] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] .

The	kindly	eye	of	Providence	has	overlooked	me	,	and	I	am	thankful	.
这	亲切地	眼睛	的	普罗维登斯	有	被忽视的	我	,	和	我	是	感恩	.

仁慈的上帝眷顾了我，我心存感激。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [jet] [haʊ] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] .

I	don't	know	yet	how	I	escaped	.
我	不	知道	然而	如何	我	逃脱	.

我还不清楚自己是怎么逃脱的。

[wʌns] [aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [men] ,

Once	I	was	lying	in	a	line	of	sixteen	men	,
一次	我	曾是	说谎	在	一个	线	的	十六	男人	,

我曾经躺在十六个男人中间，

[eɪt] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃel] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

eight	of	whom	were	killed	or	severely	wounded	by	the	shell	fire	of	the
八	的	谁	是	被杀	或者	严重	受伤	经过	这	壳	火	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

其中八人被敌军炮火炸死或重伤。

" [ðɪs] ['letə(r)] ['kɒmz] [ˌʌn'deɪtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn] [sə'prest] .

"	This	letter	comes	undated	,	with	the	place	of	origin	suppressed	.
"	这	信	来	未注明日期	,	和	这	地方	的	起源	被抑制	.

“这封信没有日期，而且隐去了寄信地点。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] , [ɪf] [ðə; ði][ɑː'gail, 'ɑː-][ænd; ənd] ['sʌðərlənd] ['hailəndə] — ['aɪðə(r)][ɔː(r)][bəuθ]

It	is	curious	,	if	the	Argyll	and	Sutherland	Highlanders	—	either	or	both
它	是	好奇的	,	如果	这	阿盖尔	和	萨瑟兰	高地人	—	任何一个	或者	两个都

[bə'tæljən] — " [seɪvd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [frɒm; frəm] [dɪ'fiːt] ,

battalions	—	"	saved	the	British	Army	from	defeat	,
营	—	"	已保存	这	英国	军队	从	击败	,

令人好奇的是，如果阿盖尔和萨瑟兰高地步兵团——无论是其中一个营还是两个营——“拯救了英国军队免于战败”，

" [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊnli] [ðɪs] [wʌn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] — [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	that	there	should	be	only	this	one	account	of	the	affair	—	which	must	have
"	那	那里	应该	是	仅有的	这	一	帐户	的	这	事务	—	哪个	必须	有

[biːn] [trə'mendəs] .

been	tremendous	.
到过	巨大的	.

“竟然只有这一个关于此事的记载——这事一定非同寻常。”

['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ]

British	soldiers	,	as	a	rule	,	are	very	quick	to	acknowledge
英国	士兵	,	作为	一个	规则	,	是	非常	快的	到	承认

英国士兵通常很快就会承认这一点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

the	bravery	of	their	comrades	,
这	勇敢	的	他们的	同志们	,

他们战友的英勇，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['redʒɪmənt][hæz; həz] [jet] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt]

and	it	is	strange	that	no	man	of	any	other	regiment	has	yet	recognised	that
和	它	是	奇怪的	那	不	男人	的	任何	其他	团	有	然而	已确认	那

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [hæz; həz] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [dɪ'fiːt] [baɪ] [ðɪs] [wʌn]

the	whole	of	the	British	Army	has	been	saved	from	defeat	by	this	one
这	所有的	的	这	英国	军队	有	到过	已保存	从	击败	经过	这	一

['redʒɪmənt] — [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [baɪ][wʌn] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] .

regiment	—	or	possibly	by	one	battalion	of	this	regiment	.
团	—	或者	可能	经过	一	营	的	这	团	.

奇怪的是，其他任何团的士兵都没有意识到，整个英国军队之所以免于战败，是因为这个团——或者可能是这个团的一个营。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [wʌn] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊks] ,

On	the	whole	,	one	is	tempted	to	regard	the	letter	as	a	hoax	,
在	这	所有的	,	一	是	受诱惑	到	看待	这	信	作为	一个	骗局	,

总的来说，人们很容易将这封信视为骗局。

[ðəʊ] [ɪts] ['sɒləm] [təʊn] [wʊd] [gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [dɪ'spel] [ðæt] [aɪ'dɪə] .

though	its	solemn	tone	would	go	far	to	dispel	that	idea	.
尽管	它是	庄严	语气	会	去	远的	到	打消	那	主意	.

虽然其严肃的语气足以消除这种想法。

[wʌn] ['ʌðə(r)] ['letə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] , ['wɜːðɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sens] [ɒv; əv] [fʊl] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,

One	other	letter	there	is	,	worthy	in	a	different	sense	of	full	quotation	,
一	其他	信	那里	是	,	值得	在	一个	不同的	感觉	的	满的	引述	,

还有另一封信，从另一个意义上来说，它值得完整引用。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['breɪvəri] [ænd; ənd][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

for	it	tells	of	individual	bravery	and	resourcefulness	on	the	part	of	a
为了	它	讲述	的	个人	勇敢	和	足智多谋	在	这	部分	的	一个

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

member	of	the	regiment	.
成员	的	这	团	.

因为它讲述了该团一名成员的个人勇气和机智。

" [wiː; wi][hæd; həd] [wɜːkt] ['aʊə(r)] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['eɪti] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] ,

"	We	had	worked	our	way	up	to	within	eighty	yards	of	the	German	trenches	,
"	我们	有	工作	我们的	方式	向上	到	之内	八十	码	的	这	德语	战壕	,

“我们已经推进到距离德军战壕八十码的地方，

" [sez] [ðə; ði]['raɪtə(r)] , " [ænd; ənd] [ðen] [gɒt][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] [wɪð]

"	says	the	writer	,	"	and	then	got	the	order	to	charge	,	which	we	did	with
"	说道	这	作家	,	"	和	然后	得到	这	命令	到	收费	,	哪个	我们	做过	和

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

“作者说，”然后我们获得了起诉令，并有效地执行了起诉。

[wʌn] ['feləʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑː'gail, 'ɑː-][ænd; ənd] ['sʌðərlənd] ['hailəndə] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ]

One	fellow	belonging	to	the	Argyll	and	Sutherland	Highlanders	made	a	lunge
一	同伴	属于	到	这	阿盖尔	和	萨瑟兰	高地人	制成	一个	弓步

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] [æt; ət][æn; ən] [ə'pəʊnənt] ,

with	his	bayonet	at	an	opponent	,
和	他的	刺刀	在	一个	对手	,

一名隶属于阿盖尔和萨瑟兰高地步兵团的士兵用刺刀向对手猛扑过去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ['prɒmptli] ['wɔːdɪd] [ɒf] [ðə; ði] [bləʊ] , [bʌt; bət] ,

and	his	intended	victim	promptly	warded	off	the	blow	,	but	,
和	他的	故意的	受害者	及时	监护	离开	这	吹	,	但	,

他的攻击目标迅速挡开了这一击，但是，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmənz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
much to the German's astonishment ,
很多 到 这 德国人的 惊讶 ,

令德国人大为惊讶的是，

[ðə; ði] ['kæni] [skɒt] [brɔːt] [ðə; ði] [bʌt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔː][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,
the canny Scot brought the butt end of the rifle to the jaw like a flash ,
这 精明 苏格兰人 带来 这 屁股 结尾 的 这 步枪 到 这 颚 喜欢 一个 闪光 ,

狡猾的苏格兰人迅如闪电般将枪托抵在下巴上。

[ænd; ənd] , ['felɪŋ] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊlək] , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɒb] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] .
and , felling him like a bullock , finished the job with the bayonet .
和 , 感觉 他 喜欢 一个 犍 , 完成的 这 工作 和 这 刺刀 .

然后，像宰杀一头公牛一样把他击倒在地，用刺刀结束了他的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] , [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
It was the work of a moment , done without hesitation ,
它 曾是 这 工作 的 一个 片刻 , 完毕 没有 犹豫 ,

这是瞬间完成的，毫不犹豫。

[ænd; ənd][ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hailəndə] ['dʒen(ə)rəli] .
and is typical of the bravery and resource of the Highlanders generally .
和 是 典型的 的 这 勇敢 和 资源 的 这 高地人 一般来说 .

这体现了高地人普遍的勇敢和足智多谋。

" [ðiːz] [fjuː] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][gəʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][ɑː'gail, 'ɑː-]
" These few records of the men of the regiment go to prove that the Argyll
" 这些 很少 记录 的 这 男人 的 这 团 去 到 证明 那 这 阿盖尔
[ænd; ənd] ['sʌðərlənd] [men] [went] [daʊn] [frɒm; frəm] [mɒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ein] ,
and Sutherland men went down from Mons to the Aisne ,
和 萨瑟兰 男人 去 向下 从 蒙斯 到 这 埃纳 ,

“这几份关于该团士兵的记录足以证明，阿盖尔和萨瑟兰的士兵从蒙斯一路南下到了埃纳河。”

[fɔːt] [æt; ət] [swɑː'sɔːn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
fought at Soissons — and that is all .
战斗 在 苏瓦松 — 和 那 是 全部 .

在苏瓦松发生过战斗——仅此而已。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['flɑːndəz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [səʊ][fɑː(r)] ,
Of their presence in Flanders there is no evidence so far ,
的 他们的 在场 在 弗兰德斯 那里 是 不 证据 所以 远的 ,

目前尚无证据表明他们在弗兰德斯出现过。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [keɪv] -
and at the time of writing they may still be living the life of cave -
和 在 这 时间 的 写作 他们 可能 仍然 是 活的 这 生活 的 洞穴 -
['dwelə(r)z] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld]['dʒɜːmən] [frʌnt] [ɪz] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪnd] ['fræŋkəʊ]
dwellers down where the old German front is still maintained against the thinned Franco
居民 向下 在哪里 这 老的 德语 正面 是 仍然 维持 反对 这 变薄 弗朗哥
- ['brɪtɪʃ] [laɪn] ,
- British line ,
- 英国 线 ,

截至撰写本文时，他们可能仍然过着穴居人的生活，居住在旧德军防线与日渐削弱的英法联军防线对峙的地区。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [raʊnd] ['ærəs] ,
or they may be round Arras ,
或者 他们 可能 是 圆形的 阿拉斯 ,

或者它们可能是圆形的阿拉斯，

[ɪn] [ðəʊz] [fɪəs] ['strʌglz] [wens] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['meni]
in **those** **fierce** **struggles** **whence** **the** **wounded** **come** **back** **by** **the** **hundred** **and** **many**
在 那些 凶猛的 斗争 何处 这 受伤 来 后退 经过 这 百 和 许多
[men] [kʌm] [bæk] [nəʊ][mɔː(r)] .
men **come** **back** **no** **more** **.**
男人 来 后退 不 更多的 .

在这些激烈的战斗中，成百上千的人受伤归来，许多人再也没有回来。

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði] " [fɒg] [ɒv; əv][wɔː(r)] " [hæz; həz]
Not **till** **the** **"** **fog** **of** **war** **"** **has**
不是 直到 这 " 多雾路段 的 战争 " 有

直到“战争迷雾”消散

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **168** **]**
[页 -]

[第168页]

[klɪəd] ['ʌtəli] [ə'weɪ] [wɪl] [ɔːl][ðeə(r)] ['stɔːri] [biː; bi][təʊld] ,
cleared **utterly** **away** **will** **all** **their** **story** **be** **told** **,**
已清除 完全地 离开 将要 全部 他们的 故事 是 讲述 ,

一切尘埃落定之后，他们的故事才能被讲述。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑː'gail, 'ɑː-]
but **we** **may** **rest** **assured** **that** **the** **story** **will** **not** **be** **one** **of** **which** **the** **Argyll**
但 我们 可能 休息 保证 那 这 故事 将要 不是 是 一 的 哪个 这 阿盖尔
[ænd; ənd] ['sʌðərlənd] ['hailəndə] [niːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .
and **Sutherland** **Highlanders** **need** **be** **ashamed** **.**
和 萨瑟兰 高地人 需要 是 羞愧 .

但我们可以放心，这不会是阿盖尔和萨瑟兰高地人感到羞耻的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **169** **]**
[页 -]

[第169页]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ðə; ði] ['haɪlənd] [laɪt] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæmə'rəuniən]
THE **HIGHLAND** **LIGHT** **INFANTRY** **AND** **THE** **CAMERONIANS**
这 高地 光 步兵 和 这 卡梅伦人

高地轻步兵团和卡梅伦人

[ðə; ði] ['haɪlənd] [laɪt] ['ɪnfəntri] — [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ['ʃɔːtnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'ləʊkwiəl] " [eɪtʃ]
The **Highland** **Light** **Infantry** **—** **a** **title** **shortened** **in** **the** **Army** **to** **a** **colloquial** **"** **H**
这 高地 光 步兵 — 一个 标题 缩短 在 这 军队 到 一个 口语 " H
. [el] . [aɪ] . ,
. **L** **.** **I** **.** **,**
. L . 我 . ,

高地轻步兵——在陆军中简称为“HLI”

" [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [nəʊn] [æz; əz] " [mək'laʊdz] ['hailəndə] , " [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd]
" **were** **originally** **known** **as** **"** **Macleod's** **Highlanders** **,** **"** **and** **were** **raised**
" 是 起初 已知 作为 " 麦克劳德 高地人 , " 和 是 提高
[æz; əz][ðə; ði] 73rd [fʊt] [ɪn] - ,
as **the** **73rd** **Foot** **in** **1777** **,**
作为 这 73rd 脚 在 - ,

“最初被称为‘麦克劳德高地人’，于 1777 年组建为第 73 步兵团。”

['biːɪŋ] [ɪm'bɒdid] [æt; ət]['elgɪn][ɪn]['eɪprəl][ɒv; əv] - .

being	embodied	at	Elgin	in	April	of	1778	.
存在	具身化的	在	埃尔金	在	四月	的	-	.

于 1778 年 4 月在埃尔金成立。

[lɔːd] [mə'klaʊd] , ['ɑːftə(r)] [huːm] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [nemd] , [wɒz; wəz][ɪts] [fɜːst] [kə'mɑːndɪŋ]

Lord	Macleod	,	after	whom	the	regiment	was	named	,	was	its	first	commanding
主	麦克劳德	,	后	谁	这	团	曾是	命名	,	曾是	它是第一的		指挥

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

该团以麦克劳德勋爵的名字命名，他是该团的第一任指挥官。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 73rd [went] [tuː; tə]

and	under	his	command	the	original	members	of	the	73rd	went	to
和	在下面	他的	命令	这	原来的	成员	的	这	73rd	去	到

[mə'dræs; mə'drɑːs][ɪn] - ,

Madras	in	1780	,
马德拉斯	在	-	,

在他的指挥下，第73团的创始成员于1780年前往马德拉斯。

[ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ['lɑːstɪŋ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [mʌnθs] .

their	voyage	lasting	no	less	than	twelve	months	.
他们的	航程	持久	不	较少的	比	十二	几个月	.

他们的航程持续了至少十二个月。

[ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd]

The	valour	of	the	regiment	in	those	early	days	of	its	history	may	be	judged
这	勇气	的	这	团	在	那些	早期的	天	的	它是	历史	可能	是	评判

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd]

from	the	fact	that	between	the	time	of	landing	in	India	and
从	这	事实	那	之间	这	时间	的	降落	在	印度	和

该团在其历史早期阶段的英勇表现，可以从其登陆印度到……这段时间所发生的一切事实来判断。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

- , [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['əʊnli] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] ,

1806	,	a	matter	of	only	twenty	-	six	years	,
-	,	一个	事情	的	仅有的	二十	-	六	年	,

1806年，仅仅过了二十六年而已。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bleɪznd] [ɒn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌləs] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [nems] —

there	were	emblazoned	on	the	regimental	colours	no	less	than	six	names	—
那里	是	饰有	在	这	团级	颜色	不	较少的	比	六	姓名	—

[ðəʊz] [ɒv; əv][kɑːr'nætɪk] , ,

those	of	Carnatic	,	Sholingur	,
那些	的	卡纳提克	,	绍林古尔	,

团旗上至少绣着六个名字——卡纳提克、绍林古尔、

[maɪ'sɔːr] , [ˌhɪndʊ'stæn] , [sə,riŋgəpə'tæm] , [ænd; ənd] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .

Mysore	,	Hindustan	,	Seringapatam	,	and	Cape	of	Good	Hope	.
迈索尔	,	印度斯坦	,	塞林加帕坦	,	和	岬	的	好的	希望	.

迈索尔、印度斯坦、斯里兰加帕坦和好望角。

[tuː; tə] [ðiːz] [mait] [wel] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ɒv; əv] - ,

To	these	might	well	be	added	that	of	Perambaukum	,
到	这些	可能	出色地	是	额外	那	的	-	,

此外，还可以加上佩兰巴库姆的那个。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [fɜːst]['ækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪtʃ] . [el] . [ai] . [tʊk] [pɑːt][ðə; ði][flæŋk] ['kʌmpəniz]

for	in	that	first	action	in	which	the	H	.	L	.	I	.	took	part	the	flank	companies
为了	在	那	第一的	行动	在	哪个	这	H	.	L	.	我	.	采取	部分	这	侧翼	公司

[wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['truːli][hə'rəʊɪk][stænd] [ə'genst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɒdz] .

were	cut	to	pieces	in	a	truly	heroic	stand	against	irresistible	odds	.
是	切	到	件	在	一个	真的	英勇	站立	反对	无法抗拒	赔率	.

因为在HLI参与的第一次战斗中，侧翼连队在面对绝对劣势时进行了英勇抵抗，结果全军覆没。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [flæŋk] ['kʌmpəniz] [keɪm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]

After	the	formation	of	new	flank	companies	came	the	principal	battles	of	the
后	这	形成	的	新的	侧翼	公司	来了	这	主要的	战斗	的	这

[kɑːr'nætɪk] ,

Carnatic	,
卡纳提克	,

新侧翼连队组建之后，卡纳提克战争的主要战役随之爆发。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [ˌkʌdə'lɔːr] [ðə; ði][eɪtʃ] . [el] . [ai] . [lɒst] [hɑːf][ðeə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz]

and	in	the	attack	on	Cuddalore	the	H	.	L	.	I	.	lost	half	their	strength	of	officers
和	在	这	攻击	在	库达洛尔	这	H	.	L	.	我	.	丢失的	一半	他们的	力量	的	警官

[ænd; ənd][men] ,

and	men	,
和	男人	,

在库达洛尔战役中，高地轻步兵损失了一半的官兵。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .

and	won	the	grateful	thanks	of	their	commander	-	in	-	chief	.
和	韩元	这	感激的	谢谢	的	他们的	指挥官	-	在	-	首席	.

并赢得了总司令的感激感谢。

[ɪn] - [ðə; ði]['redʒɪmənt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] " 71st ,

In	1786	the	regiment	became	the	"	71st	,
在	-	这	团	成为	这	"	71st	,

1786年，该团成为"第71团"。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][nekst] [spel] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [maɪ'sɔːr] [kæm'peɪn] ,

"	and	their	next	spell	of	active	service	was	in	the	Mysore	campaign	,
"	和	他们的	下一个	拼写	的	积极的	服务	曾是	在	这	迈索尔	活动	,

他们的下一次现役是在迈索尔战役中。

[weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [en'geɪdʒmənts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv]

where	they	took	part	in	all	the	principal	engagements	,	including	the	storming	of
在哪里	他们	采取	部分	在	全部	这	主要的	订婚	,	包括	这	暴风雨	的

['bæŋgəˌlɔːr] [ænd; ənd] [sə,riŋgəpə'tæm] .

Bangalore	and	Seringapatam	.
班加罗尔	和	塞林加帕坦	.

他们参与了所有主要战役，包括攻占班加罗尔和塞林加帕坦。

[ðeɪ] [went] [frɒm; frəm]['ɪndiə][tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] , [ænd; ənd] [ðens]

They	went	from	India	to	the	Cape	,	and	thence
他们	去	从	印度	到	这	岬	,	和	因此

他们从印度出发，到达好望角，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['bweɪnəs] [ɛəz] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

formed	part	of	General	Whitelock's	expedition	to	Buenos	Ayres	,	in	which	,
形成	部分	的	一般的	-	远征	到	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	在	哪个	,

[θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hailəndə] ,

through	no	fault	of	the	Highlanders	,
通过	不	过错	的	这	高地人	,

作为怀特洛克将军远征布宜诺斯艾利斯的一部分，在这次远征中，高地人并没有过错，

[huː] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

who	captured	the	city	,
WHO	捕获	这	城市	,

谁占领了这座城市?

['brɪt(ə)n] ['defɪnətli] [lɒst] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [led]

Britain	definitely	lost	a	footing	in	South	America	—	the	result	of	the	expedition	led
英国	确实	丢失的	一个	立足点	在	南	美国	—	这	结果	的	这	远征	引领

[tuː; tə] ['waɪtˌlɑk] ['biːɪŋ] [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

to	Whitelocke	being	court	-	martialled	and	dismissed	from	the	service	.
到	怀特洛克	存在	法庭	-	军事化的	和	解雇	从	这	服务	.

英国在南美洲的地位肯定受到了打击——这次探险的结果导致怀特洛克被送上军事法庭并被开除军籍。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gæləntri] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['bweɪnəs] [ɛəz] [ðə; ði][eɪtʃ] . [el] . [ai] . [wɜː(r); wə(r)]

For	their	gallantry	in	the	capture	of	Buenos	Ayres	the	H	.	L	.	I	.	were
为了	他们的	英勇	在	这	捕获	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	这	H	.	L	.	我	.	是

['speʃəli] [kə'mend] [baɪ] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] [flɔɪd] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

specially	commended	by	Lieutenant	-	General	Floyd	on	the	occasion	of	the
特别	赞扬	经过	中尉	-	一般的	弗洛伊德	在	这	场合	的	这

[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] ['kʌləs] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

presentation	of	new	colours	to	the	regiment	.
推介会	的	新的	颜色	到	这	团	.

在向HLI授予新军旗的仪式上，弗洛伊德中将特别表彰了HLI在攻占布宜诺斯艾利斯时的英勇表现。

[ðeə(r)][nekst] [ɪk'splɔɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pə'nɪnsjələ(r)] [kæm'peɪn] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm]

Their	next	exploits	were	in	the	first	Peninsular	campaign	,	through	which	they	came
他们的	下一个	漏洞	是	在	这	第一的	半岛	活动	,	通过	哪个	他们	来了

[tuː; tə] [kə'rʌnə] .

to	Corunna	.
到	科伦纳	.

他们的下一个战绩是在第一次半岛战争中，他们一路打到了科伦纳。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['tɔːrɪz] ['vɛdrɑːz] , [æt; ət][ðə; ði] [fɪəs] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒv; əv] ['fwɛnteɪz] - ,

They	were	at	Torres	Vedras	,	at	the	fierce	encounter	of	Fuentes	d'Onor	,
他们	是	在	托雷斯	吠陀经	,	在	这	凶猛的	遇到	的	富恩特斯	-	,

他们当时在托雷斯韦德拉斯，参加了富恩特斯德奥诺尔的激烈战斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][viːt'tɔːriːɑː] ,

and	they	took	a	prominent	part	in	the	battle	of	Vittoria	,
和	他们	采取	一个	著名的	部分	在	这	战斗	的	维多利亚	,

他们在维多利亚战役中发挥了重要作用。

[weə(r)] [ðeɪ] ['raʊtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

where	they	routed	the	enemy	and	lost	their	commanding	officer	,
在哪里	他们	路由	这	敌人	和	丢失的	他们的	指挥	官	,

他们在那里击溃了敌人，但失去了他们的指挥官。

[huː] [fel] ['daɪɪŋ] [waɪl] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .

who	fell	dying	while	leading	his	men	in	the	attack	.
WHO	跌倒	垂死	尽管	领导	他的	男人	在	这	攻击	.

在率领部下发起进攻时阵亡。

[laɪk] [wʊlf] , [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]

Like	Wolfe	,	the	commanding	officer	of
喜欢	沃尔夫	,	这	指挥	官	的

就像沃尔夫一样，指挥官

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ðə; ði][eɪtʃ] . [el] . [ai] . [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːst] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

the	H	.	L	.	I	.	had	a	last	thought	for	the	defeat	of	the	enemy	,
这	H	.	L	.	我	.	有	一个	最后的	想法	为了	这	击败	的	这	敌人	,

高地轻步兵团对击败敌人还有最后的设想。

[ænd; ənd][daɪd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [wʌn] .

and	died	happy	in	the	knowledge	that	the	battle	was	practically	won	.
和	死亡	快乐的	在	这	知识	那	这	战斗	曾是	几乎	韩元	.

他死时感到欣慰，因为他知道这场战斗实际上已经取得了胜利。

[nɪə(r)] [ɒn] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [fel] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] [fiːld] .

Near	on	four	hundred	of	his	men	fell	with	him	on	this	field	.
靠近	在	四	百	的	他的	男人	跌倒	和	他	在	这	场地	.

近四百名士兵与他一同倒在这片战场上。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] ['speʃ(ə)l] ['medlz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd]

No	less	than	sixteen	special	medals	were	presented	to	men	of	the	Highland
不	较少的	比	十六	特别的	奖牌	是	呈现	到	男人	的	这	高地

[lait] ['ɪnfəntri] [ɪn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)] [kæm'peɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['pɜːsən(ə)l] ['breɪvəri] ,

Light	Infantry	in	the	Peninsular	campaigns	for	special	personal	bravery	,
光	步兵	在	这	半岛	竞选活动	为了	特别的	个人的	勇敢	,

在半岛战争中，至少有十六名高地轻步兵团的士兵因表现出特殊的个人英勇而被授予特别勋章。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] [ðeɪ] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ə'tæk] [ɒn] [nə'poʊliənz] [ɪm'pɪəriəl] [gɑːd] ,

and	then	at	Waterloo	they	shared	in	the	last	attack	on	Napoleon's	Imperial	Guard	,
和	然后	在	滑铁卢	他们	共享	在	这	最后的	攻击	在	拿破仑的	帝国	警卫	,

然后在滑铁卢，他们参与了对拿破仑帝国卫队的最后一次进攻。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [endid] .

with	which	the	day	ended	.
和	哪个	这	天	结束	.

一天就这样结束了。

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['haɪlənd] [lait] ['ɪnfəntri] [fɔːmd] [ðə; ði][skweə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk]

Earlier	in	the	day	the	Highland	Light	Infantry	formed	the	square	in	which	the	Duke
早些时候	在	这	天	这	高地	光	步兵	形成	这	正方形	在	哪个	这	公爵

[ɒv; əv] ['welɪŋtən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] [tʃɑːdʒd] .

of	Wellington	had	his	place	at	the	time	the	French	cavalry	charged	.
的	惠灵顿	有	他的	地方	在	这	时间	这	法语	骑兵	带电	.

当天早些时候，高地轻步兵组成方阵，威灵顿公爵当时就站在方阵中，法国骑兵向他发起冲锋。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [kraɪ'miən] [kæm'peɪn] , ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'fɔː(r)]

The	regiment	took	part	in	the	Crimean	campaign	,	serving	in	the	trenches	before
这	团	采取	部分	在	这	克里米亚	活动	,	服务	在	这	战壕	前

[si'væstəpəul; ˌsevɑːs'tɔːpɔljə] ,

Sevastopol	,
塞瓦斯托波尔	,

该团参加了克里米亚战役，在塞瓦斯托波尔前的战壕中作战。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] - .

and	in	the	expedition	to	Yenikale	.
和	在	这	远征	到	-	.

以及在叶尼卡列探险中。

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɪndiən] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - [ðə; ði][eɪtʃ] . [el] . [ai] . [wɜ:(r); wə(r)] ['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd] ,

In	the	Central	Indian	Campaign	of	1858	the	H	.	L	.	I	.	were	heavily	engaged	,
在	这	中央	印度	活动	的	-	这	H	.	L	.	我	.	是	重度	已订婚的	,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][mə'rɑ:r] [kæn'tu:nmənt]

and	at	the	Morar	Cantonments
和	在	这	莫拉尔	营地

在1858年的中印度战役中，高地轻步兵团（HLI）投入了大量战斗，并在莫拉尔营地作战。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[ɪn'geɪdʒmənt] [ðə; ði][fɜ:st] [vɪk'tɔ:riə] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [wʌn] .

engagement	the	first	Victoria	Cross	of	the	regiment	was	won	.
订婚	这	第一的	维多利亚	叉	的	这	团	曾是	韩元	.

在这次战斗中，该团赢得了第一枚维多利亚十字勋章。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] — [ðə; ði][əʊld] 74th ,

The	history	of	the	2nd	battalion	of	the	regiment	—	the	old	74th	,
这	历史	的	这	2nd	营	的	这	团	—	这	老的	74th	,

该团第二营（原第74团）的历史

[ɪz] ['veri] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [bə'tæliən] , [ɪn'klu:dɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðə; ði] ['stɔ:mɪŋ]

is	very	similar	to	that	of	the	1st	battalion	,	including	as	it	does	the	storming
是	非常	相似的	到	那	的	这	1st	营	,	包括	作为	它	做	这	暴风雨

[ɒv; əv] [sə,rɪŋgəpə'tæm] ,

of	Seringapatam	,
的	塞林加帕坦	,

与第一营的作战行动非常相似，包括攻占塞林加帕坦的行动。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [en'geɪdʒments] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)] [kæm'peɪn] ,

the	principal	engagements	of	the	Peninsular	campaign	,
这	主要的	订婚	的	这	半岛	活动	,

半岛战役的主要战役

[ænd; ənd] — [hɪə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][dai'və:dʒ, di-] — [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:kənˌhed] [ɒf] [ðə; ði]

and	—	here	the	history	diverges	—	the	sinking	of	the	Birkenhead	off	the
和	—	这里	这	历史	分歧	—	这	下沉	的	这	伯肯黑德	离开	这

[keɪp] .

Cape	.
岬	.

然后——历史从此分岔——伯肯黑德号在开普敦附近沉没。

[ðə; ði] [tu:] [bə'tæljən] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] ['defɪnətli] [nemd] " ['haɪlənd] [laɪt] ['ɪnfəntri] " [ɪn] [pleɪs]

The	two	battalions	were	first	definitely	named	"	Highland	Light	Infantry	"	in	place
这	二	营	是	第一的	确实	命名	"	高地	光	步兵	"	在	地方

[ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] - [taɪm] ['nʌmbəz] [ɪn] - ,

of	their	old	-	time	numbers	in	1881	,
的	他们的	老的	-	时间	数字	在	-	,

这两个营于 1881 年正式更名为“高地轻步兵”，取代了它们之前的编号。

[wen] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] ['sɪstəm] [keɪm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑ:mi] .

when	the	Territorial	system	came	into	being	as	regards	the	Regular	Army	.
什么时候	这	领土	系统	来了	进入	存在	作为	问候	这	常规的	军队	.

正规军的领土制度建立之时。

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [tʊk] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - ,

The	2nd	battalion	of	the	regiment	took	part	in	the	Egyptian	campaign	of	1882	,
这	2nd	营	的	这	团	采取	部分	在	这	埃及人	活动	的	-	,

该团第二营参加了1882年的埃及战役。

[ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriə] [krɒs] [æt; ət] [tel] - [el] - ['kiːbɪr] .

and	won	a	Victoria	Cross	at	Tel	-	el	-	Kebir	.
和	韩元	一个	维多利亚	叉	在	电话	-	el	-	凯比尔	.

并在泰勒凯比尔战役中荣获维多利亚十字勋章。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌmɑːlə'kænd] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [kriːt] [ɪn] - , [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [sɔː] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ,

In	the	Malakand	Campaign	of	1897	and	again	in	Crete	in	1898	,	the	regiment	saw	active	service	,
在	这	马拉坎德	活动	的	-	和	再次	在	克里特岛	在	-	,	这	团	锯	积极的	服务	,

该团在1897年的马拉坎德战役和1898年的克里特岛战役中都参与了实战。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] [wɔː(r)] [ðə; ðɪ] 1st [bə'tæliən] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒdə] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd]

and	in	the	South	African	War	the	1st	battalion	went	through	the	action	of	Modder	River	and
和	在	这	南	非洲	战争	这	1st	营	去	通过	这	行动	的	模组制作者	河	和

在南非战争中，第一营经历了莫德河战役。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[ɒn] [tuː; tə] [mægɜˑsfɑntiːn] , [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [vɪk'tɔːriə] [krɒs] [wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ] ['kɔːpərəl] ['ʃɔːl] [ɒv; əv]

on	to	Magersfontein	,	where	another	Victoria	Cross	was	won	by	Corporal	Shaul	of
在	到	马格斯方丹	,	在哪里	其他	维多利亚	叉	曾是	韩元	经过	下士	绍尔	的

[ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] .

the	regiment	.
这	团	.

接下来前往马格斯方丹，该团的下士绍尔在那里获得了另一枚维多利亚十字勋章。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] ,

Together	with	the	rest	of	the	Highland	Brigade	,
一起	和	这	休息	的	这	高地	旅	,

与高地旅的其他部队一起，

[ðə; ðɪ] [eɪtʃ] . [el] . [aɪ] . [wɜː(r); wə(r)] " [ɪn] " [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['krɑːnjɛ] [æt; ət] - ,

the	H	.	L	.	I	.	were	"	in	"	at	the	capture	of	Cronje	at	Paardeberg	,
这	H	.	L	.	我	.	是	"	在	"	在	这	捕获	的	克朗杰	在	-	,

在帕德贝格战役中攻占克朗杰时，高地轻步兵团（HLI）参与其中。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['prɪnsˌluː] [ðeɪ] [pleɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] .

and	at	the	capture	of	Prinsloo	they	played	an	important	part	.
和	在	这	捕获	的	普林斯卢	他们	玩	一个	重要的	部分	.

在攻占普林斯卢的过程中，他们发挥了重要作用。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['eɪti] - [wʌn] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] [kæm'peɪn] .

No	less	than	eighty	-	one	officers	and	men	were	left	behind	by	the	regiment	at	the	close	of	the	South	African	campaign	.
不	较少的	比	八十	-	一	警官	和	男人	是	左边	在后面	经过	这	团	在	这	关闭	的	这	南	非洲	活动	.

南非战役结束后，该团至少留下了 81 名官兵。

[fɔː(r)] [vɪk'tɔːriə] [krɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['rekən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] ,

Four	Victoria	Crosses	are	reckoned	to	the	credit	of	the	regiment	,
四	维多利亚	十字架	是	估计	到	这	信用	的	这	团	,

该团共获得四枚维多利亚十字勋章。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['speʃ(ə)l] ['medlz] [fɔː(r); fə(r)] ['gæləntri] [wʌn]

but	to	these	must	be	added	the	sixteen	special	medals	for	gallantry	won
但	到	这些	必须	是	额外	这	十六	特别的	奖牌	为了	英勇	韩元

[baɪ][ðə; ði][eɪtʃ] . [el] . [ai] . [ɪn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][wɔː(r)] ,

by	the	H	.	L	.	I	.	in	the	Peninsular	War	,
经过	这	H	.	L	.	我	.	在	这	半岛	战争	,

但除此之外，还必须加上高地轻步兵团在半岛战争中赢得的十六枚英勇勋章。

[bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriə] [krɒs] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] .

before	ever	such	a	thing	as	a	Victoria	Cross	was	instituted	.
前	曾经	这样的	一个	事物	作为	一个	维多利亚	叉	曾是	已设立	.

在维多利亚十字勋章设立之前。

[ɒv; əv] ['medlz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kən'dʌkt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪn][ðə; ði][eɪtʃ] . [el] . [ai] .

Of	medals	for	distinguished	conduct	,	there	are	many	in	the	H	.	L	.	I	.
的	奖牌	为了	杰出的	执行	,	那里	是	许多	在	这	H	.	L	.	我	.

在表彰杰出行为的奖章中，有很多都属于高级别英勇勋章（HLI）。

['pɜːsən(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Personal	accounts	of	the	fighting	in	which	the	regiment	has	been	engaged	in
个人的	账户	的	这	斗争	在	哪个	这	团	有	到过	已订婚的	在

[frɑːns] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ,

France	are	few	,
法国	是	很少	,

关于该团在法国参与的战斗的个人记述很少。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

up	to	the	present	time	.
向上	到	这	展示	时间	.

直至今日。

[ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [lef'tenənt] [sɜː(r)] ['ɑːtʃibɔːld]

A	definite	account	has	been	received	of	the	death	of	Lieutenant	Sir	Archibald
一个	定	帐户	有	到过	已收到	的	这	死亡	的	中尉	先生	阿奇博尔德

已收到关于阿奇博尔德爵士中尉死亡的确切消息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

['gɪbs(ə)n] [kreɪg] .

Gibson	Craig	.
吉布森	克雷格	.

吉布森·克雷格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəsli] [ðæt] ,

It	is	stated	that	the	lieutenant	had	told	his	servant	some	time	previously	that	,
它	是	声明	那	这	中尉	有	讲述	他的	仆人	一些	时间	之前	那	,

据说，这位中尉之前曾告诉他的仆人：

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,

in	case	of	his	death	on	the	field	,
在	案件	的	他的	死亡	在	这	场地	,

万一他战死沙场，

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] ;

the	servant	was	to	take	charge	of	all	his	personal	belongings	;
这	仆人	曾是	到	拿	收费	的	全部	他的	个人的	财物	;

仆人要负责保管他的所有个人物品；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [nɒt] [nemd] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [hæz; həz] [biːn]

and	at	a	place	not	named	—	or	a	place	of	which	the	name	has	been
和	在	一个	地方	不是	命名	—	或者	一个	地方	的	哪个	这	姓名	有	到过

[ɪk'saɪzd] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [men] ,

excised	—	he	was	in	charge	of	a	party	of	sixteen	men	,
切除	—	他	曾是	在	收费	的	一个	派对	的	十六	男人	,

在一个未指明的地方——或者一个地名已被抹去的地方——他负责率领十六人组成的队伍。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [stiːp] [hɪl] ,

who	were	proceeding	to	a	rather	steep	hill	,
WHO	是	进行中	到	一个	相当	陡	爬坡道	,

他们正朝着一座相当陡峭的山坡走去，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

when	they	came	in	contact	with	a	large	number	of	the	enemy	,
什么时候	他们	来了	在	接触	和	一个	大的	数字	的	这	敌人	,

当他们与大量敌人交战时，

['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hailəndə] [æt; ət] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

estimated	by	the	Highlanders	at	between	300	and	400	.
估计的	经过	这	高地人	在	之间	-	和	-	.

据高地人估计，人数在 300 到 400 之间。

[ðə; ðɪ][men][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] ,

The	men	had	not	been	aware	that	they	were	so	near	the	Germans	,
这	男人	有	不是	到过	意识到的	那	他们	是	所以	靠近	这	德国人	,

这些人之前并不知道自己离德军这么近。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] [sɔː] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [hiː; hi] [druː]

but	when	the	lieutenant	saw	the	position	in	which	they	were	placed	he	drew
但	什么时候	这	中尉	锯	这	位置	在	哪个	他们	是	放置	他	画

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

his	sword	and	shouted	,
他的	剑	和	喊叫	,

但当中尉看到他们所处的位置时，他拔出剑喊道：

" [tʃɑːdʒ] , [men] !

"	Charge	,	men	!
"	收费	,	男人	!

“冲锋，伙计们！”

[æt; ət][ðem; ðəm] !

At	them	!
在	他们	!

冲啊！

" [hɪz; ɪz][men]['faɪəd][æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] [fɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [fɪkst]

"	His	men	fired	at	the	German	force	,	and	then	charged	with	fixed
"	他的	男人	被解雇	在	这	德语	力量	,	和	然后	带电	和	固定的

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

bayonets	,
刺刀	,

“他的部下向德军开火，然后刺刀上膛冲锋。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['pɑːti] [wɒz; wəz][fɑː(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

at	which	the	enemy	thought	the	British	party	was	far	stronger	than	it
在	哪个	这	敌人	想法	这	英国	派对	曾是	远的	更强	比	它

[wɒz; wəz][ɪn] [ri'ælətɪ] ,

was	in	reality	,
曾是	在	现实	,

敌方当时误以为英军的实力远比实际强大得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

for	they	began	to	retreat	.
为了	他们	开始	到	撤退	.

因为他们开始撤退。

[ðə; ði] ['hailəndə] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] , [sɪns] [tuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

The	Highlanders	,	however	,	had	to	retire	,	since	two	of	their
这	高地人	,	然而	,	有	到	退休	,	自从	二	的	他们的

然而，高地人队不得不退役，因为他们的两名队员都未能上场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

['nʌmbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [θriː] ['wuːndɪd] , [wɪtʃ] [left] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəsli] [smɔːl] [fɔːs]

number	were	killed	and	three	wounded	,	which	left	a	dangerously	small	force
数字	是	被杀	和	三	受伤	,	哪个	左边	一个	危险地	小的	力量

[ɒv; əv] [ɪ'fektɪvz] .

of	effectives	.
的	有效	.

多人死亡，三人受伤，导致有效作战部队人数过少，情况十分危险。

[ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

They	retired	in	good	order	,	carrying	their	dead	and	wounded	,
他们	退休	在	好的	命令	,	携带	他们的	死的	和	受伤	,

他们有序撤退，抬着阵亡和受伤的战友。

[bʌt; bət] [sɜː(r)] ['ɑːtʃibɔːld] [kreɪg] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [kɪld]

but	Sir	Archibald	Craig	was	shot	through	the	mouth	,	and	killed
但	先生	阿奇博尔德	克雷格	曾是	射击	通过	这	嘴	,	和	被杀

[ˌɪnstən'teɪniəsli] .

instantaneously	.
瞬间	.

但阿奇博尔德·克雷格爵士被子弹击中嘴部，当场死亡。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [hænd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk]

This	is	the	most	circumstantial	account	that	has	come	to	hand	regarding	the	work
这	是	这	最多	间接的	帐户	那	有	来	到	手	关于	这	工作

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

of	the	regiment	,
的	这	团	,

这是目前所掌握的关于该团工作的最详尽的描述。

[səʊ] [fɑː(r)] .

so	far	.
所以	远的	.

迄今为止。

[ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [steɪts] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ein] ,

Another	story	of	a	wounded	man	states	that	during	the	fighting	on	the	Aisne	,
其他	故事	的	一个	受伤	男人	各州	那	期间	这	斗争	在	这	埃纳	,

另一则关于一名受伤男子的故事称，在埃纳河战役期间，

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['vɪərə] - , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .

in	the	village	of	Vera	Neuil	,	he	received	two	pieces	of	shrapnel	in	the	chest	.
在	这	村庄	的	维拉	-	,	他	已收到	二	件	的	弹片	在	这	胸部	.

在维拉·诺伊尔村，他的胸部被两块弹片击中。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [seɪf] ['eniweə(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

"	We	were	not	safe	anywhere	,	not	even	in	the	hospital	,	as	the	Germans
"	我们	是	不是	安全的	任何地方	,	不是	甚至	在	这	医院	,	作为	这	德国人

[ʃeld] [ðæt] [tuː] .

shelled	that	too	.
带壳	那	也	.

“我们哪里都不安全，即使在医院也不安全，因为德国人也炮击了那里。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - ,

I	was	wounded	on	Tuesday	,	September	15	,
我	曾是	受伤	在	周二	,	九月	-	,

我于9月15日星期二受伤。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [ʃɒt] .

when	I	was	eating	a	biscuit	at	the	time	I	was	shot	.
什么时候	我	曾是	吃	一个	饼干	在	这	时间	我	曾是	射击	.

我当时正在吃饼干，然后就被枪击了。

" [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪtʃ] . [el] . [aɪ] . [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	An	officer	of	the	H	.	L	.	I	.	gives	an	account	of	the	way	in	which	the
"	一个	官	的	这	H	.	L	.	我	.	给予	一个	帐户	的	这	方式	在	哪个	这

['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] .

Germans	are	conducting	their	fighting	.
德国人	是	进行	他们的	斗争	.

“一名高地轻步兵团的军官讲述了德国人作战的方式。

" [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [went] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['koʊldstriːm] [gɑːdz]

"	An	officer	dressed	as	a	French	officer	went	up	to	some	Coldstream	Guards
"	一个	官	穿着	作为	一个	法语	官	去	向上	到	一些	科尔德斯特里姆	卫兵

[ænd; ənd]

and
和

一名装扮成法国军官的军官走到一些冷溪卫队队员面前，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[ɑːskt] [ɪf] ['bʌlkli] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['ɒfɪsə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [bə'tæliən] .

asked	if	Bulkley	,	the	machine	-	gun	officer	,	was	in	that	battalion	.
问	如果	布尔克利	,	这	机器	-	枪	官	,	曾是	在	那	营	.

问机枪军官巴克利是否在该营。

[hiː; hi] [ðen] [ʃɒt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .

He	then	shot	the	officer	he	was	talking	to	.
他	然后	射击	这	官	他	曾是	说	到	.

然后他开枪射杀了正在和他交谈的警官。

['ʌðə(r)z] [dres] [ʌp] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə'baʊt] [ɪn]['məʊtə(r)] [kɑːz] ,

Others	dress	up	as	British	staff	officers	,	and	drive	about	in	motor	cars	,
其他的	裙子	向上	作为	英国	职员	警官	,	和	驾驶	关于	在	发动机	汽车	,

还有一些人装扮成英国参谋军官，驾驶汽车四处行驶。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [miːt] ['trænsˌpɔːrts][ɒv; əv]['kɔnvɔi, kən'vɔi] [ʃaʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] — - [ðə; ði]

and	when	they	meet	transports	of	convoys	shout	at	them	—	-	The
和	什么时候	他们	见面	运输	的	车队	喊	在	他们	—	-	这

['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][frɒm; frəm][dʒʌst] [ə'hed] ,

Germans	are	advancing	on	you	from	just	ahead	,
德国人	是	前进	在	你	从	只是	前方	,

当他们遇到运输车队时，就向车队大喊——“德国人正从前方向你们逼近，

- [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [stæm'piːd] .
' **which causes a stampede .**
- 哪个 原因 一个 踩踏 .

这会引发踩踏事件。

[ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] ,
That happened to us ,
那 发生 到 我们 ,

我们也遇到过这种情况。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
for a long column of transport was ahead of us as we were
为了 一个 长的 柱子 的 运输 曾是 前方 的 我们 作为 我们 是
[rɪ'taɪərɪŋ] ,
retiring ,
退休 ,

我们撤退时，前面有一长队运输车辆。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
and all of a sudden a supposed French officer came galloping down the
和 全部 的 一个 突然 一个 据称 法语 官 来了 疾驰 向下 这
[rəʊd][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [weɪ] ,
road the reverse way ,
路 这 撤销 方式 ,

突然，一个自称是法国军官的人策马朝相反的方向飞奔而来。

['ʃaʊtɪŋ] - [lez] [ˌælə'mɑːndz] , [lez]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] ! -
shouting ' Les Allemands , les Uhlans ! '
喊叫 - 莱斯 一切 , 莱斯 枪骑兵 ! -

高喊“Les Allemands，les Uhlans！”'

[ɔːl][ðə; ði] ['trænspɔːt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wægənz]
All the transport was thrown into confusion , and some of the waggons
全部 这 运输 曾是 抛掷 进入 困惑 , 和 一些 的 这 马车
[keɪm] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .
came back at a gallop .
来了 后退 在 一个 驰骋 .

所有运输都陷入混乱，有些货车飞驰而来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] ['mɜːsɪfəli] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [brɔːd] .
We were just behind , but mercifully the road was broad .
我们 是 只是 在后面 , 但 仁慈地 这 路 曾是 广阔 .

我们紧随其后，但幸运的是，道路很宽阔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːʒn] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ræli] ['splendɪdli] [wen] [aɪ] ['ʃaʊtɪd]
There was a little confusion at first , but they rallied splendidly when I shouted
那里 曾是 一个 小的 困惑 在 第一的 , 但 他们 集结 精彩地 什么时候 我 喊叫
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

起初有点混乱，但我大声喊叫后，他们立刻迅速恢复了平静。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [əd'vɑːnst] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [tuː; tə][faɪnd] ['æbsəluːtli]
and we all advanced up the road with fixed bayonets , to find absolutely
和 我们 全部 先进的 向上 这 路 和 固定的 刺刀 , 到 寻找 绝对地
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

于是我们全员带着上膛的刺刀沿着道路前进，结果却一无所获。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['æktʃuəli] [dres]
" The Germans actually dress
" 这 德国人 实际上 裙子

德国人其实穿着.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] [menz] [greɪt] - [kəʊts] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] , [get] [kləʊz] , [ænd; ənd]
themselves up in our men's great - coats to disguise themselves , get close , and
他们自己 向上 在 我们的 男士 伟大的 - 外套 到 伪装 他们自己 , 得到 关闭 , 和
[ðen] [ʃu:t] .
then shoot .
然后 射击 .

他们穿上我们男人的大衣来伪装自己，接近目标，然后开枪射击。

" [ði:z] [ə'kaʊnts] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪlənd] [laɪt] ['ɪnfəntri] [ɒn] [ðə; ði]
" These accounts demonstrate the presence of the Highland Light Infantry on the
" 这些 账户 证明 这 在场 的 这 高地 光 步兵 在 这
[greɪt] [rɪ'tri:t] ,
great retreat ,
伟大的 撤退 ,

“这些记载表明，高地轻步兵参与了大撤退，

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ein] .
and also at the battle of the Aisne .
和 还 在 这 战斗 的 这 埃纳 .

以及在埃纳河战役中。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [tu:; tə] ['flɑ:ndəz] — [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['laɪkli]
From the latter position they may have gone on to Flanders — the more likely
从 这 后者 位置 他们 可能 有 已消失 在 到 弗兰德斯 — 这 更多的 可能
[ɔ:l'tɜ:nətɪv] — [ɔ:(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪn] [dɪ'fensɪv] [laɪn] [left]
alternative — or they may have remained as part of the thin defensive line left
选择 — 或者 他们 可能 有 剩余 作为 部分 的 这 薄的 防守 线 左边
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ein] [pə'zɪʃnz] .
along the Aisne positions .
沿着 这 埃纳 职位 .

从后一种位置出发，他们可能会前往弗兰德斯——这是更有可能的选择——或者他们可能会留在埃纳河沿岸，成为剩余的薄弱防线的一部分。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] " [ˌkæmə'rəuniən] " [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] " 26th
The present " Cameronians " were formed from the old - time " 26th
这 展示 " 卡梅伦人 " 是 形成 从 这 老的 - 时间 " 26th
[ˌkæmə'rəuniən] ,
Cameronians ,
卡梅伦人 ,

现在的“卡梅伦人”是由以前的“第26卡梅伦人”组成的，

" [frɒm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [teɪks] [ɪts] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " 90th ['pə:θʃiə]
" from whom the regiment takes its title , and from the " 90th Perthshire
" 从 谁 这 团 需要 它是 标题 , 和 从 这 " 90th 珀斯郡
[laɪt] ['ɪnfəntri] ,
Light Infantry ,
光 步兵 ,

该团的名称来源于“第90珀斯郡轻步兵团”，

" [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['redʒəmənt] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋz] [truːps]

"	the	first	of	which	regiments	fought	for	religious	liberty	against	the	King's	troops
"	这	第一的	的	哪个	军团	战斗	为了	宗教	自由	反对	这	国王学院	军队

[æt; ət] [bɒθ'wɛl] [brɪdʒ] [ɪn][əʊld] [deɪz] .

at	Bothwell	Bridge	in	old	days	.
在	博斯韦尔	桥	在	老的	天	.

“其中第一批团曾在古代博斯韦尔桥与国王的军队作战，争取宗教自由。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɪtʃ] [pleɪst] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə]

Until	the	revolution	which	placed	William	of	Orange	on	the	throne	they	stuck	to
直到	这	革命	哪个	放置	威廉	的	橙子	在	这	王座	他们	卡住	到

[ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] ,

their	principles	,
他们的	原则	,

在奥兰治亲王威廉登上王位的革命之前，他们一直坚持自己的原则。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'rəʊld] [frɒm; frəm]

and	then	in	one	day	there	was	enrolled	from
和	然后	在	一	天	那里	曾是	已注册	从

然后有一天，就有很多人报名参加了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] " [dʌtʃ] ['wɪljəm] , " [ə; eɪ]

among	them	a	regiment	to	support	the	cause	of	"	Dutch	William	,	"	a
之中	他们	一个	团	到	支持	这	原因	的	"	荷兰语	威廉	,	"	一个

['redʒɪmənt] [wɪtʃ] ,

regiment	which	,
团	哪个	,

其中包括一个支持“荷兰威廉”事业的团，该团

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['æŋgəs] , [held] ['dʌŋˌkeld] [ə'genst] [ə; eɪ] [fɔːs] [fɔː(r)] [taɪmz] [ðeə(r)] [əʊn] [streŋθ]

under	the	Earl	of	Angus	,	held	Dunkeld	against	a	force	four	times	their	own	strength
在下面	这	伯爵	的	安格斯	,	握住	邓凯尔德	反对	一个	力量	四	时代	他们的	自己的	力量

.

:
.

在安格斯伯爵的指挥下，他们守住了邓凯尔德，抵御了四倍于己方兵力的敌军。

[ðeɪ] [fɔːt] [æt; ət]['læn.dən] , [ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)] ['kɜːn(ə)l] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['æŋgəs] , [æt; ət]

They	fought	at	Landen	,	and	lost	their	colonel	,	the	Earl	of	Angus	,	at
他们	战斗	在	兰登	,	和	丢失的	他们的	上校	,	这	伯爵	的	安格斯	,	在

-

Steinkerk	;
-	;

他们在兰登作战，并在斯坦克尔克失去了他们的上校安格斯伯爵；

[ðeɪ] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][nɑː'muə; -'mjuːə] ,

they	shared	in	the	capture	of	Namur	,
他们	共享	在	这	捕获	的	那慕尔	,

他们参与了攻占那慕尔的行动。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] ['bæt(ə)lz] [ðeɪ] [səʊ] [fɔːt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	then	in	Marlborough's	battles	they	so	fought	as	to	be	able	to
和	然后	在	马尔伯勒的	战斗	他们	所以	战斗	作为	到	是	有能力的	到

[ɪm'bleɪzn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['blenɪm] ,

emblazon	the	names	of	Blenheim	,
徽章	这	姓名	的	布伦海姆	,

然后在马尔伯勒的战役中，他们英勇作战，最终得以将布伦海姆的名字铭刻于世。

['ræmɪliz] , [ˌaʊdə'nɑːrdə] , [ænd; ənd] [ˌmæl'plækə] [ɒn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌləs] .

Ramillies	,	Oudenarde	,	and	Malplaquet	on	the	regimental	colours	.
拉米利斯	,	奥德纳尔德	,	和	病态	在	这	团级	颜色	.

Ramillies、Oudenarde 和 Malplaquet 担任团旗。

[ðeɪ] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)][ɪn] - ,

They	shared	in	the	defence	of	Gibraltar	in	1727	,
他们	共享	在	这	防御	的	直布罗陀	在	-	,

他们共同参与了1727年直布罗陀的保卫战。

[fɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [sɜːvd]

fought	and	endured	through	the	American	War	of	Independence	,	and	served
战斗	和	忍受	通过	这	美国人	战争	的	独立	,	和	服务

['ʌndə(r)][sɜː(r)][dʒɒn] [mɔːr] [æt; ət] [kə'rʌnə] .

under	Sir	John	Moore	at	Corunna	.
在下面	先生	约翰	摩尔	在	科伦纳	.

他参加了美国独立战争，并在科伦纳战役中为约翰·摩尔爵士效力。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] , [fɔːmd] [baɪ] ['tɒməs] ['greɪəm] (['sʌbsɪkwəntli] [lɔːd] [ˌlɪn'dɑːk]) ,

Meanwhile	the	2nd	battalion	,	formed	by	Thomas	Graham	(	subsequently	Lord	Lynedoch	)	,
同时	这	2nd	营	,	形成	经过	托马斯	格雷厄姆	(	随后	主	林多克	)	,

与此同时，由托马斯·格雷厄姆（后来的莱尼多克勋爵）组建的第二营

[sɜːvd] ['ʌndə(r)][sɜː(r)] [rælf] ['æbəˌkrɒmbɪ] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [nə'poʊliənz] " [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['ɑːmi] " [frɒm; frəm]

served	under	Sir	Ralph	Abercrombie	in	driving	out	Napoleon's	"	Invincible	Army	"	from
服务	在下面	先生	拉尔夫	阿伯克龙比	在	驾驶	出去	拿破仑的	"	无敌	军队	"	从

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

在拉尔夫·阿伯克龙比爵士麾下服役，参与将拿破仑的“无敌大军”逐出埃及的战斗。

[ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['iːg(ə)l][æt; ət] [ˌgwɑːdə'luːp] .

and	captured	a	French	eagle	at	Guadeloupe	.
和	捕获	一个	法语	鹰	在	瓜德罗普岛	.

并在瓜德罗普岛捕获了一只法国鹰。

[ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - [ðə; ði]

In	the	Chinese	campaign	of	1840	the
在	这	中国人	活动	的	-	这

在1840年的中国战役中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[ˌkæmə'rəuniən] 1st [bə'tæliən] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] , ['biːɪŋ] [fɜːst][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ə'mɔɪ] .

Cameronians	1st	battalion	took	a	share	,	being	first	to	scale	the	walls	of	Amoy	.
卡梅伦人	1st	营	采取	一个	分享	,	存在	第一的	到	规模	这	墙壁	的	厦门	.

喀麦隆第一营也取得了胜利，率先攻上了厦门城墙。

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [sɔː] ['sɜːvɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['kæfə(r)][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði]

The	2nd	battalion	saw	service	against	the	Kaffirs	of	South	Africa	in	1846	and	the
这	2nd	营	锯	服务	反对	这	卡菲尔人	的	南	非洲	在	-	和	这

['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,

following	year	,
下列的	年	,

第二营于 1846 年和次年参与了对南非卡菲尔人的战斗，

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kraɪ'miən] [kæm'peɪn] , ['hævɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['ɒfɪsəz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

and	went	on	to	the	Crimean	campaign	,	having	among	its	officers	a	certain
和	去	在	到	这	克里米亚	活动	,	拥有	之中	它是	警官	一个	肯定

[lef'tenənt] ['wulzli] ,

Lieutenant	Wolseley	,
中尉	沃尔斯利	,

然后他继续参加了克里米亚战役，他的军官中有一位名叫沃尔斯利的中尉。

[huː] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [θɪŋz] .

who	was	destined	for	great	things	.
WHO	曾是	注定	为了	伟大的	事物	.

他注定要成就一番伟业。

[ɪn][ðə; ði]['mjuːtəni][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hævlɑːks] [fɔːs] [æt; ət] ['lʌknau] ,

In	the	Mutiny	the	2nd	battalion	formed	a	part	of	Havelock's	force	at	Lucknow	,
在	这	兵变	这	2nd	营	形成	一个	部分	的	哈夫洛克的	力量	在	勒克瑙	,

在兵变中，第二营是哈夫洛克在勒克瑙军队的一部分。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['stæmpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] .

and	subsequently	assisted	in	stamping	out	the	last	traces	of	the	great	rebellion	.
和	随后	协助	在	冲压	出去	这	最后的	痕迹	的	这	伟大的	叛乱	.

随后协助彻底铲除了这场大叛乱的最后痕迹。

[ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ˌæbɪ'sɪnɪə] [ɪn] - , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] ['neɪpɪə(r)][tuː; tə]

The	1st	battalion	took	the	field	in	Abyssinia	in	1868	,	and	went	on	with	Napier	to
这	1st	营	采取	这	场地	在	阿比西尼亚	在	-	,	和	去	在	和	纳皮尔	到

[mæg'dɑːlə] .

Magdala	.
抹大拉	.

第一营于 1868 年在阿比西尼亚参战，并跟随纳皮尔前往马格达拉。

[ə'nʌðə(r)] ['feɪməs] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [ɪn][ðə; ði]

Another	famous	British	officer	shared	in	the	exploits	of	the	1st	battalion	in	the
其他	著名的	英国	官	共享	在	这	漏洞	的	这	1st	营	在	这

['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][sɜː(r)] ['iːvlɪn] [wʊd] ,

person	of	Sir	Evelyn	Wood	,
人	的	先生	伊芙琳	木头	,

另一位参与第一营英勇作战的英国著名军官是伊夫林·伍德爵士。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['strenjuəs] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['zuːluː] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - ,

during	the	strenuous	work	of	the	Zulu	campaign	of	1878	,
期间	这	费力的	工作	的	这	祖鲁语	活动	的	-	,

在1878年艰苦卓绝的祖鲁战役期间，

[wen] [ðə; ði] [bə'tæliən] [fɔːt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə]['uː'lʌndi] , [weə(r)] [seteweɪoʊ] [wɒz; wəz]

when	the	battalion	fought	from	Inhlobane	to	Ulundi	,	where	Cetewayo	was
什么时候	这	营	战斗	从	-	到	乌伦迪	,	在哪里	塞特瓦约	曾是

[ˌəʊvə'θrəʊn] .

overthrown	.
被推翻	.

该营从因赫洛巴内一路战斗到乌伦迪，在那里塞特瓦约被推翻。

[ðə; ði] [ˌkæmə'rəuniən] [ʃeəd] [ɪn] -

The	Cameronians	shared	in	Buller's
这	卡梅伦人	共享	在	-

卡梅伦人分享了布勒的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[əd'vɑːns] [θruː] ['neɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [wɔː(r)][ɒv; əv] - - - ,

advance	through	Natal	in	the	South	African	War	of	1899	-	1902	,
进步	通过	纳塔尔	在	这	南	非洲	战争	的	-	-	-	,

在1899-1902年南非战争中，军队穿过纳塔尔省推进。

['fɔːmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [brɪ'geɪd] [æt; ət][kə'lɛnsoʊ] ,

forming	part	of	General	Lyttleton's	brigade	at	Colenso	,
成型	部分	的	一般的	-	旅	在	科伦索	,

在科伦索战役中，他们是利特尔顿将军旅的一部分。

[ˌriːɪn'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['spaɪən] [kɒp] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [bʊrz] [ɒf] - ,

reinforcing	the	Lancashire	Brigade	in	the	action	of	Spion	Kop	,	sweeping	the	Boers	off	Vaalkrantz	,
强化	这	兰开夏郡	旅	在	这	行动	的	间谍	安菲尔德球场	,	扫荡	这	布尔人	离开	-	,

在斯皮翁科普战役中增援兰开夏旅，将布尔人从瓦尔克兰茨击溃。

[ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjʊəriəs] ['tʃɑːdʒɪz] [æt; ət] ['piːtərz] [hɪl] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['leɪdiˌsmɪθ] [leɪ] ['əʊpən] .

and	sharing	in	the	furious	charges	at	Pieter's	Hill	—	until	the	way	to	Ladysmith	lay	open	.
和	分享	在	这	狂怒	收费	在	彼得的	爬坡道	—	直到	这	方式	到	莱迪史密斯	躺	打开	.

并参与了彼得山的猛烈冲锋——直到通往莱迪史密斯的道路畅通无阻。

[θruː] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [leɪŋz] [nek] ,

Through	the	fighting	for	Laing's	Nek	,
通过	这	斗争	为了	莱恩的	内克	,

在争夺莱恩斯内克的战斗中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gə'rɪlə] ['wɔːfeə(r)] [ðæt] ['lɑːstɪd] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

and	in	the	guerilla	warfare	that	lasted	out	the	rest	of	the	campaign	,
和	在	这	游击队	战争	那	持续	出去	这	休息	的	这	活动	,

在持续到战役结束的游击战中，

[ðə; ði] [ˌkæmə'rəʊniən] [pleɪd] [ðeə(r)] [pɑːt] ['nəʊbli] .

the	Cameronians	played	their	part	nobly	.
这	卡梅伦人	玩	他们的	部分	高贵地	.

卡梅伦人英勇地履行了自己的职责。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [saʊθ] ['æfrɪkən] [kæm'peɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'meməreit] [ɒn][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

No	less	than	three	South	African	campaigns	are	commemorated	on	the	colours	of	the	regiment	.
不	较少的	比	三	南	非洲	竞选活动	是	纪念	在	这	颜色	的	这	团	.

该团的军旗上至少纪念了三场南非战役。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [frɑːns] ,

Of	their	work	in	France	,
的	他们的	工作	在	法国	,

关于他们在法国的工作，

[les] ['pɜːsən(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hænd][ðæn; ðən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['skɒtɪʃ] ['redʒɪmənt] .

less	personal	accounts	are	to	hand	than	concerning	the	work	of	any	other	Scottish	regiment	.
较少的	个人的	账户	是	到	手	比	有关	这	工作	的	任何	其他	苏格兰	团	.

与其他任何苏格兰军团相比，有关该军团工作的个人记录较少。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['steɪtmənt] [baɪ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ruːz] [ɒv; əv]

There	is	one	statement	by	a	wounded	man	with	regard	to	a	German	ruse	of
那里	是	一	陈述	经过	一个	受伤	男人	和	看待	到	一个	德语	诡计	的

['draɪvɪŋ] [ɒn] [ʃiːp] [ɪn] [naɪt] [ə'tæks] [ɒn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

driving	on	sheep	in	night	attacks	on	the	trenches	.
驾驶	在	羊	在	夜晚	攻击	在	这	战壕	.

一名受伤的士兵曾说过，德军在夜间袭击战壕时会用羊群进行骚扰。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	sheep	were	heard	moving	in	the	darkness	in	front	of	the
这	羊	是	听到	移动	在	这	黑暗	在	正面	的	这

人们听到羊群在黑暗中移动的声音，就在前方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

['trentʃɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˌkæmə'rəuniən] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

trenches	,	and	while	the	Cameronians	opened	fire	on	them	,
战壕	,	和	尽管	这	卡梅伦人	打开	火	在	他们	,

战壕里，卡梅伦军队向他们开火，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [raʊnd] [ðeə(r)] [flæŋk] — [bʌt; bət] [tuː] ['mæksɪm] [gʌnz] [drəʊv] [ðem; ðəm]

the	Germans	tried	to	get	round	their	flank	—	but	two	Maxim	guns	drove	them
这	德国人	尝试	到	得到	圆形的	他们的	侧翼	—	但	二	格言	枪支	驾驶	他们

[bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - [ded] .

back	with	a	loss	of	over	200	dead	.
后退	和	一个	损失	的	超过	-	死的	.

德军试图绕到他们的侧翼——但两挺马克沁机枪将他们击退，德军伤亡超过 200 人。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [pleɪs] [ɔː(r)] [deɪt] .

The	incident	is	related	with	no	reference	to	place	or	date	.
这	事件	是	有关的	和	不	参考	到	地方	或者	日期	.

该事件与地点或日期无关。

[ə; eɪ] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [ɒv; əv]

A	non	-	commissioned	officer	of	the	regiment	speaks	of	the	secrecy	of
一个	非	-	委托	官	的	这	团	说话	的	这	保密	的

['muːvmənt] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] .

movement	that	has	to	be	maintained	.
移动	那	有	到	是	维持	.

该团一名士官谈到了必须保持行动的保密性。

[nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['prɒbəb(ə)l] ['muːvmənts] , [destɪ'neɪʃnz] , [ɔː(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

None	are	made	aware	of	probable	movements	,	destinations	,	or	reasons	for
没有任何	是	制成	意识到的	的	可能	移动	,	目的地	,	或者	原因	为了

['eni] [plænz] ,

any	plans	,
任何	计划	,

任何人都不被告知可能的行动路线、目的地或任何计划的原因。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl]

and	commanding	officers	are	not	informed	of	what	is	about	to	be	done	until
和	指挥	警官	是	不是	知情的	的	什么	是	关于	到	是	完毕	直到

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

it	is	absolutely	imperative	that	they	should	know	.
它	是	绝对地	至关重要的	那	他们	应该	知道	.

指挥官只有在绝对必要的情况下才会被告知即将要做的事情。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [spaɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'restɪd]

The	reason	for	this	lies	in	the	great	number	of	German	spies	who	are	arrested
这	原因	为了	这	谎言	在	这	伟大的	数字	的	德语	间谍	WHO	是	被捕

[ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪzɪz] ,

in	all	kinds	of	disguises	,
在	全部	种类	的	伪装	,

造成这种情况的原因在于大量德国间谍被捕，他们伪装成各种身份。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['juːnɪfɔːmz] , [sə'vɪliən] [kləʊðz] , ['ʃəufə, ʃəu'fəː] - ['juːnɪfɔːmz] , [ænd; ənd] [ɔːl]

British	and	French	uniforms	,	civilian	clothes	,	chauffeurs	'	uniforms	,	and	all
英国	和	法语	制服	,	平民	衣服	,	司机	-	制服	,	和	全部

['pɒsəb(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] [dres] .

possible	forms	of	dress	.
可能的	表格	的	裙子	.

英国和法国的制服、平民服装、司机制服以及各种可能的着装。

" [ðə; ði] ['liːkɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'staʊndɪŋ] , " [sez] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ,

"	The	leakage	of	information	is	astounding	,	"	says	the	writer	,
"	这	泄漏	的	信息	是	惊人	,	"	说道	这	作家	,

作者表示：“信息泄露的程度令人震惊。”

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kwaɪt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrəsi] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [' duː ɪŋz] , [ænd; ənd]

"	and	we	quite	appreciate	the	necessity	for	secrecy	in	all	our	doings	,	and
"	和	我们	相当	欣赏	这	必要性	为了	保密	在	全部	我们的	行为	,	和

['fʊli]

fully
完全

“我们非常理解在所有行动中保密的必要性，并且完全

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[ˌʌndə'stænd] [ɪts] ['wɪzdəm] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [mɔː(r)]

understand	its	wisdom	,	as	we	have	been	saved	from	complete	destruction	more
理解	它是	智慧	,	作为	我们	有	到过	已保存	从	完全的	破坏	更多的

[ðæn; ðən] [wʌns] [θruː] [ðɪs] ['siːkrəsi] .

than	once	through	this	secrecy	.
比	一次	通过	这	保密	.

要明白其中的智慧，因为我们曾多次因这种保密而免于彻底毁灭。

" ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [jet] .

"	Even	of	things	that	took	place	months	ago	,	however	,	there	is	no	record	yet	.
"	甚至	的	事物	那	采取	地方	几个月	前	,	然而	,	那里	是	不	记录	然而	.

“然而，即使是几个月前发生的事情，也还没有记录。”

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] ,

Of	how	the	Gordons	were	cut	off	,
的	如何	这	戈登斯	是	切	离开	,

关于戈登家族是如何被切断联系的，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ˌkæmə'rəuniən] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	of	what	the	Cameronians	have	done	and	where	they	did	it	,
和	的	什么	这	卡梅伦人	有	完毕	和	在哪里	他们	做过	它	,

以及卡梅伦政府所做的事情和他们所做的事情，

[wiː; wi] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] — [kən'sɜːnɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['juːnɪts][hæv; həv]

we	know	little	or	nothing	—	concerning	all	things	that	individual	units	have
我们	知道	小的	或者	没有什么	—	有关	全部	事物	那	个人	单位	有

[ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [mɔː(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːriz] [kə'lektɪd] [hɪə(r)] ,

accomplished	there	is	scarcely	more	record	than	the	stories	collected	here	,
完成	那里	是	几乎	更多的	记录	比	这	故事	集	这里	,

我们对此知之甚少——关于各个单位所取得的成就，除了这里收集的故事之外，几乎没有任何记录。

[wɪtʃ] [meɪk] [nəʊ] [prɪ'tens] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði]

which	make	no	pretence	at	giving	a	full	history	of	the	doings	of	the
哪个	制作	不	虚伪	在	给予	一个	满的	历史	的	这	行为	的	这

['skɒtɪʃ] ['redʒəmənt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

Scottish	regiments	at	the	front	,
苏格兰	军团	在	这	正面	,

本书并未试图全面记述苏格兰军团在前线的战事，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [stænd][æz; əz] [dɪ'tætʃt] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [breɪv] [men] .

but	simply	stand	as	detached	records	of	the	deeds	of	brave	men	.
但	简单地	站立	作为	分离的	记录	的	这	契约	的	勇敢的	男人	.

但它们仅仅是勇敢者事迹的独立记录。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌndən] ['skɒtɪʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['breɪvəri] ,

And	as	for	the	London	Scottish	and	their	bravery	,
和	作为	为了	这	伦敦	苏格兰	和	他们的	勇敢	,

至于伦敦苏格兰人和他们的英勇事迹，

[ðæt] ['stɔːri] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ˌterə'tɔːriəl] ['redʒəmənt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

that	story	belongs	to	the	record	of	Territorial	regiments	at	the	front	,
那	故事	属于	到	这	记录	的	领土	军团	在	这	正面	,

那段故事属于前线地方部队的历史记录。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [biː; bi][təʊld] .

in	which	it	will	in	due	course	be	told	.
在	哪个	它	将要	在	到期的	课程	是	讲述	.

此事日后必将告知。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] ['heɪzəl] , ['wɒts(ə)n] & ['vaɪniː] , [ˌɛl'diː] . ,

Printed	in	Great	Britain	by	Hazell	,	Watson	&	Viney	,	Ld	.	,
打印	在	伟大的	英国	经过	黑泽尔	,	沃森	&	维尼	,	ld	.	,

由英国 Hazell, Watson & Viney, Ld. 印刷

['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .

London	and	Aylesbury	.
伦敦	和	艾尔斯伯里	.

伦敦和艾尔斯伯里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神